# 臺灣史研究

第十八卷　第三期

中央研究院臺灣史研究所

中華民國一〇〇年九月

# 編 輯 委 員 會

《臺灣史研究》第十八卷第三期

主　　編：許雪姬
執行編輯：詹素娟、謝國興
編輯委員：吳文星、吳聰敏、呂紹理、林玉茹、林會承
　　　　　林滿紅、詹素娟、劉士永、謝國興、鍾淑敏
助理編輯：曾文亮、曾品滄
編輯助理：劉鴻德、張雅惠
編輯顧問：李壬癸、李亦園、杜正勝、胡　佛、曹永和
　　　　　許倬雲、麥朝成、賴澤涵、莊英章

---

# TAIWAN HISTORICAL RESEARCH

## Editorial Board

| | | | |
|---|---|---|---|
| *Editor-in-chief* | Hsueh-chi Hsu | | |
| *Executive Editors* | Su-chuan Chan | Kuo-hsing Hsieh | |
| *Editors* | Wen-hsing Wu | Tsong-min Wu | Shao-li Lu |
| | Yu-ju Lin | Hui-cheng Lin | Man-houng Lin |
| | Su-chuan Chan | Shi-yung Liu | Kuo-hsing Hsieh |
| | Shu-min Chung | | |
| *Assistant Editors* | Wen-liang Tseng | Pin-tsang Tseng | |
| *Editorial Assistant* | Feng-ted Liu | Ya-hui Chang | |
| *Advisors* | Jen-kuei Li | Yih-yuan Li | Cheng-sheng Tu |
| | Fu Hu | Yung-ho Tsao | Cho-yun Hsu |
| | Chao-cheng Mai | Jeh-hang Lai | Ying-chang Chuang |

# 目　　錄

《臺灣史研究》第十八卷第三期

## 研究論著

"A highly cultivated country":
Charles Le Gendre's Mappings of Western Taiwan,
1869-1870／Douglas L. Fix ………………………………………… 1

日治時期臺灣的金雞納樹栽培與奎寧製藥／顧雅文 ………………… 47

戰後臺灣精英的連續與斷裂：
以農會精英為例（1945-1953）／黃仁姿、薛化元 ………………… 93

臺南地區民間無祀孤魂轉化為神明的考察／戴文鋒 ……………… 141

## 研究討論

處於「東洋史」與「國史」之間：
戰後韓國歷史學界中的臺灣史研究／陳姃湲 ……………………175

## 資料介紹

沖繩縣公文書館藏葛超智（George H. Kerr）
臺灣相關資料與其生平／蘇瑤崇 ………………………………229

## 書評

評川島真等著《日台関係史：1945-2008》／蔡增家 ……………………257

中央研究院臺灣史研究所

中華民國一〇〇年九月

《臺灣史研究》
第十八卷第三期，頁 1-45
民國一〇〇年九月
中央研究院臺灣史研究所

# "A highly cultivated country": Charles Le Gendre's Mappings of Western Taiwan, 1869-1870*

Douglas L. Fix**

## ABSTRACT

This article examines U.S. Consul Charles Le Gendre's mappings of "the Chinese division of the island" of Formosa as documented in the geographical, geological, and textual representations he produced in the early 1870s. In late 1869, Charles Le Gendre conducted an investigative journey from the northern port city of Tamsui down along the western coast of Taiwan to the prefectural capital of Taiwanfu. Details of that expedition were recorded in Le Gendre's unpublished, illustrated travel report, *Notes of Travel in Formosa*, and sketched on a color-coded map, "Formosa Island and the Pescadores," which was revised by U.S. Coast Survey cartographers and published by the U.S. Government Printing Office in 1871. The texts, maps and geological sections produced by Le Gendre, as well as the photographs commissioned to illustrate his manuscript, are the primary materials employed for this historical research.

In general, I analyze the work processes undertaken by Le Gendre as he mapped the topography and terrain of the western plains and bordering foothills, and the geographical, geological, cartographic and textual products of his investigative work. Le Gendre's cartographic discourse, his experiential encounters with the landscape, and his attempts to systematize and disseminate the knowledge produced on this 1869 trek are all subjects addressed in this article. Major sections are devoted to analyses of Le Gendre's unique mappings of western Formosan towns and villages, Qing administrative geography, local society and culture, agricultural resources, and geological formations. In addition, a counter-mapping of Le Gendre's experience on the road is attempted by focusing on the spots where Le Gendre and his party of chair-bearing coolies, European guides (John Dodd and William Pickering), and photographic artist halted. Brief attention is also given to Le Gendre's comparative historical geography in both textual and cartographic representations. Finally, I have shown how

* I am especially grateful for the very thoughtful criticisms and comments received from Chang Lung-chih and two anonymous reviewers for the journal. I have incorporated many of their suggestions in the final revision of this manuscript.

** Professor, History Department, Reed College

來稿日期：2011 年 1 月 24 日；通過刊登：2011 年 4 月 15 日。

Le Gendre's mappings of western Formosa influenced official Euro-American cartographic production for several decades after the publication of his textual and cartographic mappings of Taiwan in the early 1870s.

**Keywords:** Maps, Cartographic Discourse, Historical Geography, Natural History, Geology, Knowledge Production, Formosa, Nineteenth Century, Counter-mapping

1. Introduction
2. Layers of geographical and topographical knowledge
3. Experience mapped
4. Social and cultural geography
5. Tracing the quality of cultivation
6. Historical cartography
7. Rocks, pebbles, sand and clay: The geological mapping
8. Conclusions

---

> It may seem a rash attempt to endeavor to separate, into its different elements, the magic power exercised upon our minds by the physical world, since the character of the landscape, and of every imposing scene of nature, depends so materially upon the mutual relation of the ideas and sentiments simultaneously exercised in the mind of the observer. (Alexander von Humboldt, *Cosmos*, 1849)[1]
>
> Maps are of-the-moment, brought into being through practices (embodied, social, technical), *always* remade every time they are engaged with; mapping is a process of constant reterritorialization. As such, maps are transitory and fleeting, being contingent, relational and context-dependent. *Maps are practices* —they are always *mappings*: spatial practices enacted to solve relational problems.[2]
>
> In effect, maps are systems of propositions, where a proposition is nothing more than a statement that affirms (or denies) the existence of something. As such, maps are arguments about existence.... Propositions supported by evidence and argument, even propositions simply sufficiently often *repeated*, soon enough solidify into facts.[3]

---

1 Quoted in Claudio Minca, "Humboldt's Compromise, or the Forgotten Geographies of Landscape," *Progress in Human Geography* 31: 2 (April 2007), p. 184.

2 Rob Kitchin and Martin Dodge, "Rethinking Maps," *Progress in Human Geography* 31: 3 (June 2007), p. 335.

3 Denis Wood, *Rethinking the Power of Maps* (New York: Guilford Press, 2010), p. 34.

# 1. Introduction

> Towards the end of 1869, I determined to examine the Western slope of the mountainous portion of Formosa from Kelung (雞籠) to Takao (打狗), and the plain that lies at the foot of it, and which may properly be called the Chinese division of the island.[4]

Thus begins Charles Wm. Le Gendre's only extant description of his travels through western Taiwan－"the Chinese division of the island"－from Tamsui (淡水) in the north to Taiwanfu (臺灣府) in the south. Le Gendre tells us he was accompanied on this December 1869 journey by "Mr. John Dodd, the pioneer of northern Formosa, a photographic artist,[5] and a number of followers." A photograph taken of the group near Ty-ka (大甲) indicates that Le Gendre's "followers" included some 16 porters, who carried the eight sedan chairs he had hired, and William Pickering, the well-known customs agent, explorer and trader, whose presence on this expedition was surprisingly not recorded by Le Gendre in his journal.[6]

In total, the trek lasted eleven days, with an additional "few days" spent at Kookow (邱九，即邱苟, present-day 出礦坑)[7] exploring Dodd's petroleum well, Hakka tenant farms, and local trade depots. It was Le Gendre's seventh visit to Taiwan but his only attempt to explore the western half of the island.

Very few Europeans had traveled overland along this north-south road prior to Le Gendre's expedition, and fewer still left any report of such a journey. An anonymous traveler made that trek in reverse direction (Takao to Tamsui) in February, 1867, and published a brief record of his journey, using the penname "Z".[8] Two Frenchmen, M. Guérin and Joseph Bernard, published ethnographic

---

4 Charles Wm. Le Gendre, *Notes of Travel in Formosa* (Mss. Le Gendre papers, 1875), vol. 1, p. 191. The manuscript of this travel journal / intelligence report is held in the Manuscript Room, Library of Congress, Washington, D.C.

5 I have identified this photographer as St. Julian Hugh Edwards. See an earlier paper of mine: "Shots from the Shadows: The Formosan Images of St. Julian Hugh Edwards," paper for "Research on Taiwan in the United States and new research in Taiwanese history (2)," Institute of Taiwan History, Academia Sinica, Nankang, Taiwan, 7 December 2007.

6 "Exploring party under a banyan tree near Ty-ka," *Notes of Travel in Formosa*, vol. 1, plate 36, p. 191. Only the photographer is absent from this photograph.

7 See Appendix 1 for a complete placename glossary. In the text of the article, I have used Le Gendre's own romanization, as well as the Chinese characters used on his manuscript map. Where those Chinese equivalents are uncommon, I have also supplied alternatives which are more frequently used.

8 Z., "Notes of an Overland Journey from Takao to Tamsui in the Early Part of 1867," *Notes and Queries on*

**Image 1: "Exploring party under a banyan tree near Ty-ka"**

and linguistic reports based on their 1860s' treks among aboriginal communities in north and central Taiwan, but these documents contain very little data on Chinese settler communities. Their published map of Formosa[9] provided scarce information for the "Chinese division of the island," as noted in their explanation for the silences on their map:

> We voluntarily omitted, either in the plains or in the mountainous portion that the Chinese occupy, a crowd of small towns of little importance, and of which the names would not have much blackened the map.[10]

---

*China and Japan* 1: 6 (29 June 1867), pp. 71-72. Perhaps the author was W.A. Pickering, for a listing of vocabulary items that only Pickering could have collected is printed on pages 70-71 of the same issue of this journal. Wm. Campbell noted in his huge bibliography of Western writings on Taiwan that "Z" had contributed articles to other periodicals in China.

9 "Ile de Formose avec indication de l'emplacement des tribus aborigènes," 1868; available from http://academic.reed.edu/formosa/gallery/Map_pages/Island_Maps/GuerinAborigineMap_S.html.

10 M. Guérin and M. Bernard, "Les Aborigènes de l'île de Formose," *Bulletin de la Société de Géographie de Paris* 5th series, 15 (1868), p. 542. Translation into English by Miranda Fix.

John Dodd surely traveled this road before Le Gendre did, but he left no record of doing so. Robert Swinhoe examined only a brief section of the road in 1856,[11] and British captives who were marched along this route before him left few details of what they saw or heard.[12] Thus, Le Gendre's travel journal, together with his maps, geological sketches and manuscript illustrations, are an invaluable source for exploring the earliest 19th-century EuroAmerican mappings of western Taiwan.[13]

Most foreign visitors to Taiwan in the 19th Century, with the exception of a few missionaries and merchants, chose to explore and write about aboriginal communities. "Chinese Formosa" was deemed mundane, or merely the same as southern China. Le Gendre held that same view, so why did he choose in late 1869 to explore the western half of the island? In *Notes of Travel in Formosa*, Le Gendre explains his reasons for doing so:

> My object was to collect specimens of rocks from the hills and the beds of the numerous shallow rivers and creeks that have their sources in the mountains and discharge themselves into the Formosa Strait; to take bearings of the ranges of hills whose positions had not been ascertained; to locate towns of importance which were not yet laid down on the maps; to take photographic views of the country through which we would pass; and to collect such other information as might prove a useful contribution to the historical, geographical and geological knowledge of the island... Though the heavens were more cloudy than our [photographic] artist could have wished, I consoled myself with the reflection that we had come less for the purpose of making a collection of drawing-room pictures than of obtaining faithful representations of such places as has never before been visited by Europeans, and which would serve me for future reference in making maps and describing that region.[14]

---

11 It was the portion near the port of Hongsan (香山): "Along the tops of the hills runs a fine military road 10 feet in breadth, from Tek-san (竹塹), towards Lokong (腦港 [中港]); but before it reaches the latter place, it forms [forks?] in with the sandy road from the west." See Robert Swinhoe, "A Trip to Hongsan, on the Formosan Coast," *Overland China Mail (Hong Kong)*, 13 September 1856, No. 130. John Shufelt generously shared this text with me.

12 These were survivors from the British ship *Ann*, which ran ashore in northwestern Taiwan in March 1842. See Mr. Robert Gully and Capt. Denham, *Journals Kept by Mr. Gully and Capt. Denham during a Captivity in China in the Year 1842* (London: Chapman and Hall, 1844).

13 Several records of travel on the north-south road after 1869 do exist. Notable among them are travel reports by Joseph Steere, T. L. Bullock and William Campbell (1873-1874), Kabayama Sukenori (1874), Herbert Allen (1875), and Arthur Corner (1876). However, none of those records provides the detail found in Le Gendre's textual and cartographic reports.

14 Charles Wm. Le Gendre, *Notes of Travel in Formosa*, vol. 1, pp. 191-192; the underlining is my own addition.

According to this statement, Le Gendre's focus of investigation was the "historical, geographical and geological knowledge of the island." Collecting empirical data (rocks, bearings, elevations, photographs) was the first step in a larger project, whose ultimate goal was the mapping and "faithful representation of such places" never visited by Europeans.[15]

## (1) *Problematics*

In this paper, I am concerned with the nature of Le Gendre's representations and mappings of "Chinese Formosa." None of Le Gendre's physical maps solely focus on the "Chinese division of the island" to the exception of the other areas of Taiwan.[16] Indeed, his *Notes of Travel in Formosa* and the maps I analyze below take as their main subject "Formosa Island"[17] in its regional context. However, Le Gendre's deliberate goal of mapping western Taiwan by means of a personal investigation of that space in 1869, as well as the textual, cartographic and pictorial mappings that he produced, entice me to replicate his focus in my own analysis.

As the epigraphs to this paper suggest, I am interested in the *work* done by these mappings, both in terms of the work processes undertaken by Le Gendre, as he mapped the western plains and bordering foothills, and the products that resulted from his work. Ultimately, such productions include latter-day engagements with Le Gendre's mappings, and I address those briefly towards the end of the paper. Any tension in my analysis may reflect, in part, the divisions in the geographical literature that has informed my own work. On the one hand, combining travel journal and physical maps as my sources encouraged the use of J.B. Harley's notion of mappings as cartographic literature and cartographic discourse.[18] Here the focus has been the authors and readers of maps, and the circumstances under which mappings were produced and used. On the other hand, re-reading some of Alexander von Humboldt's writings has recalled to mind the fundamental impact that landscapes have on humans *and* that human

---

15 Highlighting Europeans and not Americans may seem strange for an American consul (stationed at Xiamen). However, far more Europeans were involved in mercantile and missionary endeavors in Taiwan in Le Gendre's day than were Americans.

16 However, several of his maps are limited to the Hengchun peninsula. See, for example, "Southern Formosa," 1872; available from http://academic.reed.edu/formosa/gallery/Map_pages/SectionMaps/Smaps/LeGendre_S_Form.html.

17 To be exact, the physical maps cite "Formosa Island and the Pescadores" in their titles.

18 J. B. Harley, "Maps, Knowledge and Power," in Paul Laxton, ed., *The New Nature of Maps: Essays in the History of Cartography* (Baltimore: Johns Hopkins University Press, 2002, c1988), pp. 52-81.

emotions have upon our perceptions of landscapes, whether we map with words, cartographic signs, or visual tools.[19] Long hours spent with Denis Woods' newest book, *Rethinking the power of maps*, has called my attention to the semiotics of maps, the social relations of power embedded in any cartographic representation, and the counter-mappings that occur in the lives of cartographic projects.[20] Reading in the critical and historical GIS literature provided new insights regarding map and mapping metaphors, the ambiguities of representing space, and the possibilities that counter-mappings might hold for the historian.[21]

These influences upon my own research have led to a disparate set of analytical questions and interpretative strategies, all applied to a very small set of maps and mappings of western Taiwan. On the one hand, I'm asking very basic questions: What did Le Gendre see, which of those sites / sights did he map, and which did he overlook, or omit on purpose? On the other hand, employing his travel journal and Edwards' photographs of the trek has taken me down the path of exploring mapping practices. How (and when) did Le Gendre distinguish terrain into plateaus, valleys, hills, or mountain ranges? Likewise, how are parts and wholes constituted in the social and cultural realms of his mappings and what influenced those classifications schemes? Can we read his physical maps as we might explore a GIS mapping with its multiple layers and views? Did Le Gendre conceive of space in similar ways, despite the radical differences in his and our mapping technologies? Is it possible to recover from one or more of these layers the views of his collaborators in this cartographic project, such as the perspectives of sedan-chair bearers who carried him along the north-south road, or the informants who provided knowledge of cropping patterns beyond Le Gendre's viewshed range? Finally, I address the 'so what'

---

19 Alexander von Humboldt, *Cosmos: A Sketch of a Physical Description of the Universe*, E.C. Otté, trans. (London: Henry G. Bohn, 1849). For a recent statement of subjectivity and spatiality, see John Wylie, "A Single Day's Walking: Narrating Self and Landscape on the South West Coast Path," *Transactions of the Institute of British Geographers* 30: 2 (June 2005), pp. 234-247.

20 Denis Wood, *Rethinking the Power of Maps*.

21 See, for example, Mei-Po Kwan and Ding Guoxiang, "Geo-Narrative: Extending Geographic Information Systems for Narrative Analysis in Qualitative and Mixed-Method Research," *The Professional Geographer* 60: 4 (November 2008), pp. 443-465; May Yuan, "Adding Time into Geographic Information System Databases," in John Wilson and A. Stewart Fotheringham, eds., *The Handbook of Geographic Information Science* (London: Blackwell, 2007), Ch. 9; J. B. Owens, "Toward a Geographically-Integrated, Connected World History: Employing Geographic Information Systems (GIS)," *History Compass* 5/6 (November 2007), pp. 2014-2040. I am indebted to Karl Grossner (Geography, UC Santa Barbara) for suggesting many of these texts. The LENS 2010 summer institute, organized by Diana Sinton (University of Redlands), stimulated very useful conversations regarding the disciplines of GIS and HGIS.

question that my elders often ask me: Did Le Gendre's idiosyncratic mappings of "the Chinese portion of the island" really matter much in the historical configurations of this space on the globe?

## (2) *The formats of Le Gendre's "faithful representations"*

The analysis that follows is based on four disparate types of representations produced by Le Gendre, assisted by his collaborators. Most valuable has been the textual record of his December 1869 expedition, which is included only in his unpublished manuscript, *Notes of Travel in Formosa*. The travel notebook that he must have composed in 1869 has not been passed down to us; there is no copy of it in his personal papers at the Library of Congress. No report of this trip was ever submitted to his superiors at the State Department.[22]

The second type of data is cartographic and comes in two separate editions:

A. "Formosa Island and the Pescadores." 1870. Compiled by Gen.l Ch.s W. Le Gendre—U.S. Consul—Amoy and Formosa. Estimated scale: 1 : 222,000. Six large sheets, each sheet 96 x 64 cm., total size: 192 x 192 cm; mounted on linen & board. A smaller, photographic copy of this map is included in *Notes of Travel in Formosa*: Plate 2 in Vol 4.[23]

B. "Formosa Island and the Pescadores." 1870. Compiled by Gen. Chs. W. Le Gendre, U.S. Consul, Amoy & Formosa. Photo-Lith. by the NY Lithographing, Engraving & Printing Co., Julius Bien Supt. Published as a supplement to Chas. W. Le Gendre, "Amoy and Formosa, China," in *Commercial relations of the United States, 1869* (Washington D.C.: Government Printing Office, 1871). A photographic copy of this map is included in *Notes of Travel in Formosa*: Plate 1 in Vol 4.[24]

It is not entirely clear how many hands were involved in the production of these two maps. The first map contains Chinese characters for some Taiwan placenames, and as Le Gendre did not know Chinese, it is likely that his consular clerk provided these Chinese names (not all of which are accurate).[25] Le Gendre may

---

[22] John Shufelt (Tunghai University) has been my collaborator on a project to publish a critical edition of *Notes of Travel in Formosa*. I am indebted to John for many of his readings and interpretations of Le Gendre's travel journal. Hopefully those ideas will be made public in the very near future.

[23] Another copy of this map was procured by Joseph Steere in preparation for his travels in Taiwan in 1873-1874. It is currently a part of Steere's personal papers at the University of Michigan.

[24] For a digital copy of this printed map, see: http://academic.reed.edu/formosa/gallery/Map_pages/Island_Maps/LeGendre_S.html.

[25] See my earlier footnote above on placename romanizations and Chinese equivalents.

have hired an artist or draftsman in Xiamen (廈門) to assist in the production of this color-coded cartographic aid. The second map may have included alterations made by U.S. Coast Survey cartographers in Washington, D.C.[26] or the New York engravers, but lacking an original draft of that map, it's impossible to speculate further on such additions.[27] However, because Le Gendre included photographic copies of both maps in his *Notes of Travel in Formosa*, and because he shared copies of each map with colleagues in China and Japan, I consider both to be Le Gendre's representations.

In his statement of goals for this investigative expedition, cited above, Le Gendre gave his highest priority to collecting rock specimens and compiling geological data. In fact, however, few of the rocks catalogued for shipping to the New York Museum of Natural History came from this particular trek; most of those specimen were collected earlier and primarily from the northern region of Formosa, in the vicinity of Kelung.[28] However, three of his sketches of geological sections do relate to the western coast:

(A) "SECTION near TUICK-CHAM [竹塹] (Tamsui Ting)."

(B) "SECTION at HUNG-MO RIVER [紅毛港溪] (Tamsui Ting)."

(C) "SECTION No 4. From the sea shore at Tong-Siau [吞宵] to West Peak [嘉里山], showing the geological formation as far as it is known ."

---

26 "The map annexed to this report was, like that of the Chinese coast, lithographed in the office of the Coast Survey. Being the first map of Formosa possessing any degree of accuracy that has yet been published, it is regarded as a valuable contribution to geographical knowledge, and, since the names of the various districts are written in Chinese, it may serve as a practical guide to travellers in that comparatively unexplored region, who are not acquainted with the language of the natives." See *Commercial Relations of the United States,* 1869 (Washington D.C.: Government Printing Office, 1871), p. 3.

27 A draft of an earlier edition of a map of Formosa, "Tracing of a sketch of the map of Formosa Island," was submitted by Le Gendre to his superiors in Beijing and Washington, but that cartographic chart was completed before he made his north-south journey. For a copy of that draft map, see Le Gendre despatch No. 43, dated 31 March 1869, to J.R. Browne, U.S. Minister, Peking.

28 See Charles Wm. Le Gendre, *Notes of Travel in Formosa*, vol. 1, p. 239ff and vol. 2, p. 63 for these catalogues. In a 4 November 1869 despatch to the U.S. Assistant Secretary of State, T.C. Bancroft Davis, Le Gendre stated that he had forwarded "seven boxes containing specimens of rocks, minerals, fossils, wood, coral, shells, textile fibres, seeds, etc.," to the American Museum of Natural History in New York. Those items were accessioned and processed by the museum in 1869, but the rocks, wood samples, fossils, and shells are no longer associated with Le Gendre by name in the museum's collections, according to John Shufelt's communication with Kristen Mable of the museum, August 2002.

**Image 2: “Formosa Island and the Pescadores,” manuscript version.**

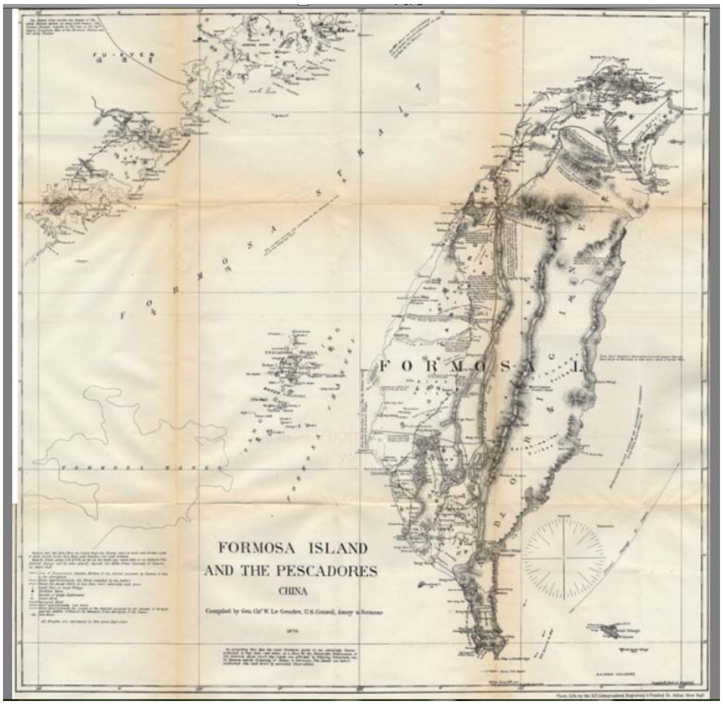



**Image 3: “Formosa Island and the Pescadores,” published version.**

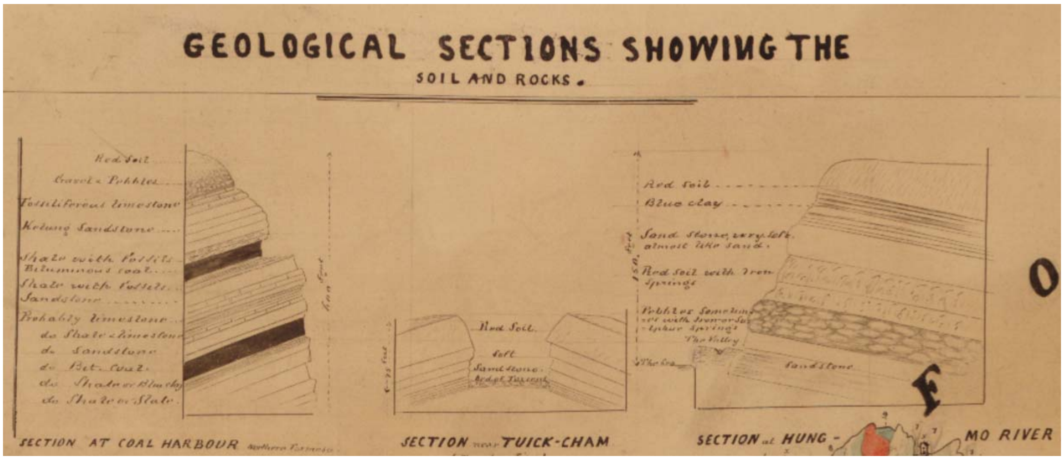



**Image 4: "Geological sections showing the soil and rocks," detail from "Formosa Island and the Pescadores," manuscript version.**

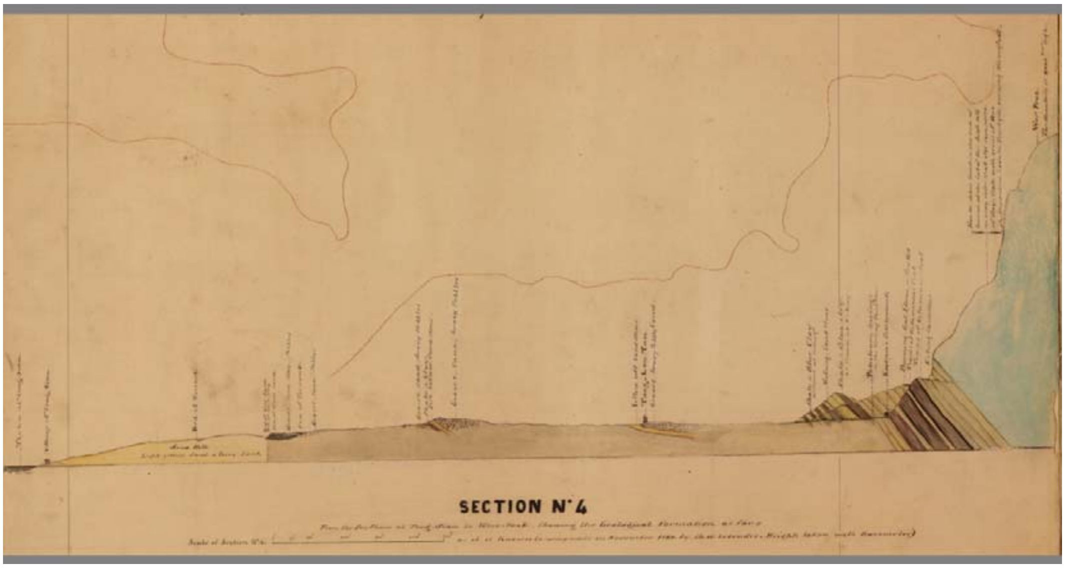



**Image 5: "Section No 4," detail from "Formosa Island and the Pescadores," manuscript version.**

Some additional geological data is included in his travel journal and as textual notes on both maps.

Finally, a small number of the photographs and water-color paintings, which were used to illustrate *Notes of Travel in Formosa*, are relevant to this December 1869 expedition. The photographs were taken by the photographic artist that accompanied Le Gendre on the journey, while the paintings were

commissioned by Le Gendre several years later, when he was in Japan serving as a foreign advisor to the Meiji government in Tokyo.[29]

Because I am primarily interested in analyzing the totality of Le Gendre's "faithful representations," I will combine examples from each of these sources in the analysis that follows. Where it is important to distinguish between the disparate formats, such differences will be amply noted.

## 2. Layers of geographical and topographical knowledge

In his statement of goals for the expedition of December 1869, cited above, Le Gendre appears somewhat confused about his priorities. Although geological and geographical data were foremost among the "objects" of his investigative trek, historical knowledge received pride of place in Le Gendre's listing of contributions that his research might make. If one defines "geography" as broadly as the discipline is practiced today, then clearly geographical representations are the most important product of Le Gendre's knowledge construction of western Taiwan. In contrast, even though his island-wide geological analysis was exceptional for its day, much less attention was given to that discipline in his descriptions of western Taiwan. Furthermore, historical analysis figures very little in this segment of *Notes of Travel in Formosa* and is scarcely evident on his maps.

### (1) *Hierarchy of places*

In contrast, administrative geography and central place analysis receive considerable attention in Le Gendre's mappings of western Formosa. All his mappings make a clear distinction between the region of Chinese settlement and the territory of the aborigines. The Chinese settlement areas are further divided into four districts, as Le Gendre named them: Tai-fang Ting (臺防廳), Loo-kean Ting (鹿港廳), Tamsui Ting (淡水廳), and Kamolan Ting (甲碼闌廳，即噶瑪蘭

[29] It is likely that Kobayashi Eitaku painted the watercolors from photographs that Le Gendre supplied him. For an analysis of these paintings, and the photographs on which they were based, see my unpublished manuscript: "Kobayashi Eitaku's Paintings in *Notes of Travel in Formosa*."

廳).[30] In the middle and southern regions of the island, Le Gendre also marked out several sub-districts, in his terminology: Chang-hwa Hien (彰化縣), Kiae Hien (嘉義縣), Taiwan Hien (臺灣縣), and Fung-shan Hien (鳳山縣). At the southwestern coastal extremity of the island, Le Gendre also labeled and color-coded the "District of Liang-kiau" (and in his Chinese equivalent: 琅嶠村庄).[31]

Map legends declare a hierarchy of three distinct types of central places, each represented by a different symbol, as well as a distinction in font size for the place name (or generic term). Those three types of places are: "hamlet or large settlement," "small town or large village," and "fortified town." That hierarchy and those distinctions can be seen on this detail of the manuscript map:

**Image 6: Detail of central places in northern Taiwan, from "Formosa Island and the Pescadores," manuscript version.**

In western Taiwan, for instance, the "fortified towns" on his 1870 manuscript map include Sinchin (新庄), Tuik-cham (竹塹), Oulan (后闌，即後壠), Tyka,

30 On Le Gendre's maps, he also clearly identified "Pang-hoo Ting" (澎湖廳) in the Pescadores.

31 Le Gendre's information may have come directly from the writings of Robert Swinhoe. See Robert Swinhoe, *Notes on the Island of Formosa* (London: Frederic Bell, 1863), p. 5.

Chang-hua (彰化), Kagee (嘉義), and Taiwanfou (臺灣府).[32] Finer distinctions in size, fortification, or architecture can also be found on the maps and particularly in his *Notes of Travel in Formosa*. For example, hamlets or villages with gates are occasionally noted, while small towns, large towns and walled towns each have unique meaning in Le Gendre's central place analyses. In other words, although three types of central places were sufficient for his cartographic representations, Le Gendre's own observations required much finer differences along the spectrum of central places in western Formosa. Below the hamlet level in areas where he personally traveled, Le Gendre also mapped "joss houses" (i.e., temples), graveyards, charnel houses (i.e., mortuary chapels), and the occasional farm house(s). However, even a casual reading of this latter form of mapping would show that Le Gendre did not systematically record architectural and funerary sites. Likewise, Chinese settler territory left unexplored by Le Gendre included very few references to hamlets or villages, let alone towns or cities, on his physical maps.

## (2) ***Topography, the lay of the land***

Mountain peaks and ranges, hills and plateaus, valleys and river torrents, as well as broad agricultural plains all get substantive attention in Le Gendre's mappings of Formosan space. These markings of terrain and topography are probably the first signs a viewer sees as he glances at either physical map. In these cartographic charts, the "Chinese division of the island" is distinctly bounded on the east by a long chain of hills,[33] with two or three other mountain ranges sketched in further east, inside "aborigine" territory. On these maps, one also notes an additional layer of dark circles representing hills, plateaus or tablelands in those regions of western Formosa where Le Gendre personally traveled. However, coastal topography, plains and river systems beyond Le Gendre's line of sight are not well represented in any of his mappings, cartographic or textual. Apparently "faithful representations" required personal experience of the land in Le Gendre's cartographic practice.

---

[32] The Chinese characters given here and elsewhere in the text below are the ones found on Le Gendre's 1870 manuscript map; in some instances these differ from the more common names given on Chinese maps from the same period.

[33] "Sand and clay hills" (with specific geological connotations) is the terminology given to this border between aboriginal settlements and "Chinese Formosa."

Le Gendre highlighted terrain and topography in his textual report of the north-south 1869 journey, and this mapping suggests a certain pattern in his foci. When approaching or leaving the coast, Le Gendre was anxious to locate and view the sea from land; the ocean was his constant goal of sight. "Accidents" of topography (according to Le Gendre, the products of seasonal flooding or long durée volcanic action), dramatic changes in terrain, and proximity to the western chain of "sand and clay hills" were also obsessively recorded in Le Gendre's travel journal. Near Changhua in his north-to-south trek, Le Gendre concentrated his efforts on locating the high peaks in the distance to the east, such as Mt. Sylvia, West Peak, or Mt. Morrisson. All of these mountains are carefully noted on his physical maps, and frequently his journal provides compass bearings denoting the angle of sight from his location on the road to those mountain peaks in the distance. Telescopic viewing was another strategy used by Le Gendre to examine the first range of "sand and clay hills" from a distance, as he did at Ching-tong-hang (此同行，即莿桐港).

From this "viewshed data" in Le Gendre's travel journal, one occasionally gets a glimpse of the emotional circumstances that influenced his apprehension of Formosan landscapes:

> Placed among these sand-hills [west of Tangliausau 通照，即銅鑼灣], which are grouped without order over the whole region, our position was much the same as that of a man in the midst of a dense crowd, almost unable to breathe, or to see anything except that which is immediately around him. It was only when we came to the summit of a higher mound than usual, where the breeze had scope for a full sweep, that we could get a glimpse of the surrounding country, and, as in the oases of the African desert, obtain a temporary relief from monotony and suffocation.[34]

Le Gendre, and many travelers like him (including his Chinese counterparts), inspected Formosan terrain from within the confines of a sedan chair. In Le Gendre's case, the chair was rigged with a "technology" that promoted his obsession with measuring, i.e., marking time, taking compass bearings, computing elevations, and calculating distances:

> The route taken on this journey has been laid down on the map from bearings which, from time to time, I took on the way, with a compass, the circumference of the face of which was divided into degrees and half degrees, with sights provided with fine slits, and which rested on a support consisting of a narrow

---

34 Charles Wm. Le Gendre, *Notes of Travel in Formosa*, vol. 1, p. 214.

> plank placed across my chair. The chair-bearers of China generally walk over the ground with a very regular step, and by calculating the number of steps they would make in a minute according to the speed of their march, and the average length of each, I expected to arrive at as correct an estimate of the distance from one station to another, as is generally obtained in ordinary military surveys.[35]

A comparison of Le Gendre's pre-trek 31 March 1869 map of Taiwan[36] with the 1870 maps indicates that these distance calculations (i.e., coolie pace multiplied by time passed) and compass bearings were essential for correcting the placement of towns, mountains and other physical phenomena on the later cartographic charts.

Perhaps the greatest difference between the earlier draft map and Le Gendre's post-trek charts is the emergence of the chain of "sand and clay hills" west of the central mountain range on those later maps. Moreover, Le Gendre's own presence on the latter maps cannot be mistaken because the route of his north-south trek is clearly marked, supplemented by an increase in the number of named towns, as well as generic "villages" and "hamlets" located along that itinerary. The detailed images below allow one to see such differences.

**Image 7: Le Gendre with notes and maps, from "Exploring party under a banyan tree near Ty-ka."**

---

[35] Charles Wm. Le Gendre, *Notes of Travel in Formosa*, vol. 1, pp. 192-193.

[36] "Tracing of a sketch of the map of Formosa Island," enclosure to Le Gendre despatch No. 43, dated 31 March 1869, to J. R. Browne, U.S. Minister, Peking.

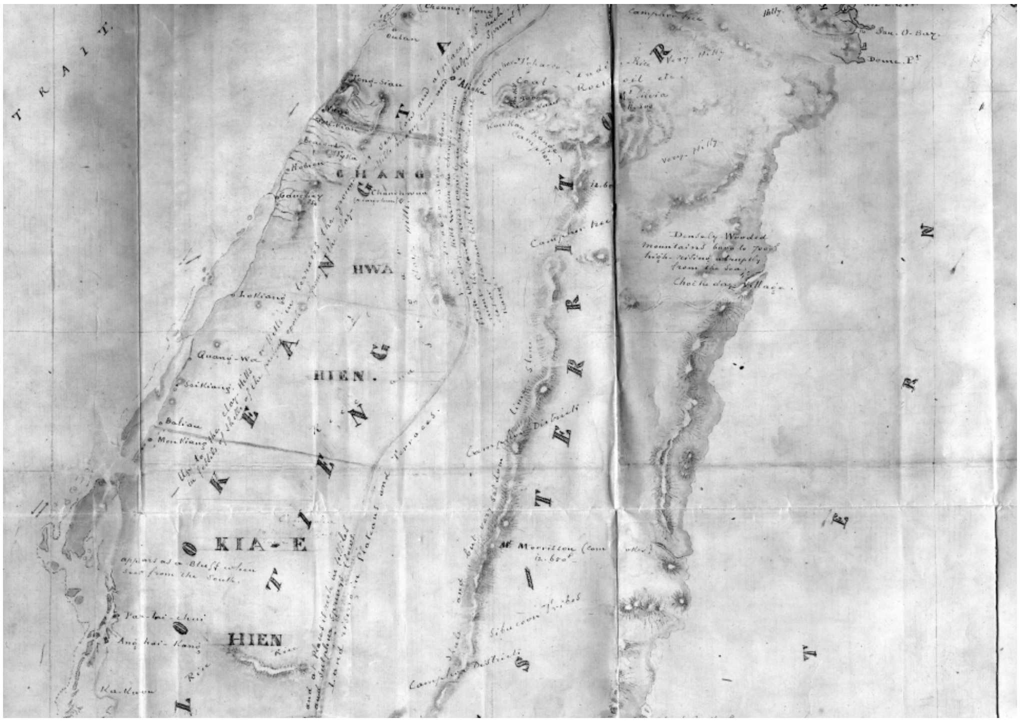



Image 8: Detail of pre-trek map of March 1869

Image 9: Detail from “Formosa Island and the Pescadores,” manuscript version.

# 3. Experience mapped

## (1) *Who guides, who follows?*

The particular locations of Le Gendre's route through western Taiwan in December 1869 were determined by multiple factors. Unlike several of his later European counterparts, Le Gendre did not follow a missionary network. Rather, his European guides were John Dodd and W.A. Pickering, men involved in commerce and resource development. Certainly this explains an overnight stop at Dodd's warehouse in Tua-tai-cha (大洲埕，即大稻埕) and the several days spent at Kookow ("邱九即永興庄" on his map) inspecting the petroleum well, camphor furnaces and the surrounding area.[37] Comparing the route of Le Gendre's trek with that of Yao Ying (姚瑩, who traveled in 1821) and other earlier travelers indicates that Le Gendre preferred the well-trodden path of the major south-north road, leaving it only when Dodd's or Pickering's interests suggested a different route.[38] Thirdly, one cannot discount the impact of Le Gendre's local "guides" and sedan chair bearers on his itinerary or his mappings. Reading the travel report of the north-south trek and plotting its data on Le Gendre's maps in a more detailed fashion enables a different understanding of distance passed and space experienced.[39]

Brief references in Le Gendre's *Notes of Travel in Formosa* reveal the existence of established "halting places" along the south-north road. Several of these quotes appear in Volume 1:

---

37 Pickering's impact on the trip is very difficult to pinpoint, for as I noted earlier, Le Gendre did not acknowledge Pickering among his companions, except in the photographic illustration included in *Notes of Travel in Formosa*.

38 I have benefited greatly from the detailed discussion of the south-north road written by Huang Chih-wei, *Shengdao Tai yixian de gushi* [The First Route of Taiwan] (Taipei: Owl Publishing House, 2002).

39 For a classical statement of place as experienced space, see Yi-fu Tuan, "Place: An Experiential Perspective," *The Geographical Review* 65: 2 (April 1975), pp. 151-165. In addition, see Margaret Wickens Pearce, "Framing the Days: Place and Narrative in Cartography," *Cartography and Geographic Information Science* 35: 1 (January 2008), pp. 17-32 for an innovative attempt to map historical space as it was experienced by an explorer. A follow-up report to this attempt is: Margaret Wickens Pearce and Michael Hermann, "Mapping Champlain's Travels: Restorative Techniques for Historical Cartography," *Cartographica* 45: 1 (April 2010), pp. 32-46.

> Toah Kay Kai (大崙脚) is about 9 ½ miles west of Sinchin (新庄) and is a halting place for the coolies. (Vol 1, p. 150)
>
> Alioka (隘寮腳，即公館), one *che* from Kookow, is a large town, and seems to be the camphor depot of the mountainous district. (Vol 1, p. 178)
>
> Then we came to a halting place (1 *che*); after which we entered Bah [Bali? 苗栗] (½ *che*) a large Hakka town supplied with water by an aqueduct, and having a large produce market. Half a *che* further on is another stopping place (2 *che* from Alioka). (Vol 1, p. 178)
>
> We were just one *che* from Tuick-cham, which distance was soon walked over by our coolies, who were tired and anxious to reach their homes. (Vol 1. p. 183)

Occasionally, Le Gendre acknowledged the importance of these nodes in the transportation network when determining where he and his followers chose to stop and rest:

> At 3.38 we passed a large joss-house on our right, and soon after entered a good-sized village where I wanted to make a halt; but our guides deterred us from so doing, stating that we could rest much better at a settlement a little further on. (Vol 1, p. 203)
>
> At 3.40 our coolies halted for two minutes, and then started almost on a run towards a hamlet, where they rested from 4.39 to 4.56 (Vol 2, p. 54)

These brief references to halting places and chair-bearers' initiatives suggest that a mere mapping of the central place hierarchy or the coarse administrative geography mentioned above are insufficient means for understanding Le Gendre's experiences of place, which inevitably influenced his mappings of these spaces.[40]

## (2) *Halting spaces, a counter-mapping*

An examination of all the recorded spots where Le Gendre's group halted in December of 1869 is one means of re-presenting this additional layer of experience and knowledge; see Appendix 2 for a detailed listing. Eliminating Le Gendre's starting point (Tamsui) and final destination (Taiwanfu) from the itinerary, there were ten places where Le Gendre and his followers stayed

40 For an interesting new discussion of 'native mappings,' see Leslie Main Johnson, *Trail of Story, Traveller's Path: Reflections on Ethnoecology and Landscape* (Edmonton: Athabesca University Press, 2010).

overnight. Of these, only five were designated "fortified towns" on Le Gendre's physical maps, but the remaining five, with the exception of Kookow, were all rather large towns and important nodes on the south-north road (according to Huang Chih-wei's analysis). During Le Gendre's eleven days on the road, recorded stops of approximately one-half hour or longer were taken at a variety of places, and only three of those seventeen places were designated a village or town in Le Gendre's schema of central places. The majority of resting places were associated with some feature of the terrain, such as river shores, summits or bases of hills, tree groves, etc. Fourteen instances of yet shorter periods of halting (approximately 15 minutes at a time) include five villages or hamlets, four terrain-related spots, one tea house, and three indistinct halting places. Therefore, once this entire network of halting spots is mapped onto one of Le Gendre's cartographic charts, a different notion of the land emerges, much less "man-made" in its constitution.

Granted, this analysis renders only tentative answers to the nature of Le Gendre's personal experience of Formosan space. On the one hand, the textual record of halting places is incomplete,[41] and Le Gendre seldom describes in any detail which activities were undertaken at these spots. Therefore, we don't have a substantive understanding of the encounters Le Gendre and his companions had with the spaces they inhabited as they halted between periods of traveling along the road. Furthermore, in his record of the trip, Le Gendre frequently grants himself the initiative in choosing these halting places. Despite these unfortunate limitations, by making this layer of halting places somewhat more transparent on Le Gendre's mapping of the western region of Taiwan, we animate the trek and reveal the alternative perspectives of place that had been previously concealed on his cartographic charts.[42]

---

41 A critical reading of his travel journal would suggest that Le Gendre was probably a harsh task master when it came to keeping his group of hired laborers on track and moving according to schedule. However, because the frequency of recorded stops is inconsistent from day to day, I believe the record is incomplete.

42 One simple comparison might suggest the importance of halting-spot perspectives. Whether for bearer or rider, leaving the confines of the sedan chair would enable the viewer to attempt a full 360-degree panorama of the terrain.

# 4. Social and cultural geography

There is a very thin veneer of human geography in Le Gendre's mapping of western Formosa, in great contrast to his treatment of ethnic, physical, and social differences in southern Taiwan. With the exception of brief references to material culture, official prejudices, and social conflict, there is little content of a cultural or social nature in Le Gendre's *Notes of travel* or on his physical maps regarding Chinese settlements. One might explain this apparent indifference by noting that few EuroAmericans demonstrated much interest in Chinese communities on Formosa in their published writings. Rather, they reserved their curiosity for the aboriginal populations, the "Pepohoans" and the "savages."[43] However, Le Gendre's December 1869 trek was taken with the expressed purpose of expanding foreign knowledge of the "Chinese division of the island." Therefore, his failure to report on the Chinese population requires some explanation.

Let me start, though, with what he did say, and what he did record or symbolize on his maps. First, Le Gendre made broad social distinctions among the inhabitants of western Formosa: "Chinese settlers,"[44] Hakka, Peppos, and aborigines. In addition, he borrowed official prejudices that distinguished the Tamsuians from their "Southern neighbors of Loo-Kean Ting" (who were sub-divided into "Chang-hwaians" and "Kiaeens").[45] While this latter split is fundamentally a distinction based on spatial difference, Le Gendre's own apprehension of western Formosan society reveals little in the way of settlement patterns, other than the stereotypical ones associated with Chinese settlers pushing the aborigines inland and latecomer Hakka immigrants settling between "Chinese" on the plains and "aborigines" in the mountains. In other words, there is little in the way of social geography for Western Taiwan in his journal or maps.[46]

---

43 I should note here that Le Gendre uses "aborigines" and "Formosans" throughout this section of *Notes of Travel in Formosa* when speaking of the inhabitants of the hills and mountains.

44 When discussing inhabitants of the Hengchun peninsula, Le Gendre used the term "Fu-Kyen" to designate Hoklo settlers, distinguishing them from Hakka, "half-castes", Peppos and aborigines. See Charles Wm. Le Gendre, *Notes of Travel in Formosa*, vol. 3, pp. 145-146.

45 Charles Wm. Le Gendre, *Notes of Travel in Formosa*, vol. 1, p. 220; vol. 2, pp. 60-61.

46 Recall that his maps provide a stark dividing "line of demarcation between portion of the Island occupied by Chinese & that by the Aborigines."

Along the west coast on both of his cartographic charts, Le Gendre inscribed a note that distinguished an additional social grouping: "piratical villages":

> From Fort Kok-si-kon (國聖港) to Sau-o-bay (蘇港口，即蘇澳灣) the Formosan coast is covered with piratical villages.

Because Le Gendre admitted that he had not explored the west coast from Taiwanfu to Tamsui, nor visited any of the ports on the east coast south of Kelung, this generalized spatialization of coastal piracy is not supported by any substantive evidence. However, in his travel report, a more exacting spatial dimension is given to this social phenomena. Armed travelers observed by Le Gendre in several settlements south of Tong-siau, and watch towers discovered by him along the road south of Goomatao (牛罵頭) were interpreted by Le Gendre (with some help from local informants) as evidence of pirate villages lining the coast at both locations. Taken together with his brief references to armed residents at the interior border between Chinese and aboriginal settlements, these spatial propositions reveal a very faint mapping of social conflict zones, apprehended in this case from the perspective of the Chinese (or in Le Gendre's terms, "Chinese" and "Hakka") settlers.[47]

More prominent in Le Gendre's geography of Chinese society and culture in western Formosa are the locations of "joss houses" (i.e., temples), grave yards, "charnel houses" (i.e., mortuary chapels), and farm houses. As noted above, differences in local material culture (in the form of walls, ditches, bamboo enclosures, and the like) were important for mapping out a more detailed hierarchy of central places. However, when tracing these architectural forms and land-use patterns on the rural landscape, Le Gendre was posting claims of a cultural and economic nature. For example, the density of grave yards south of Changhua, and the increasing size of these spaces near Kagee, were cited by Le Gendre as evidence of early Chinese settlement in the region, the intensity of "hard battles" associated with that settlement, and the practicality of the "Chinese, who make use of everything, [and] without remorse turn their cattle to

---

[47] For a case study of the plundering of Chinese junks, see Lin Yu-ju, "Qingmo bei Taiwan yucun shehui de giangchuan xiguan: Yi *Danxin dang'an* wei zhongxin de tantao" [The Plunder Practices in the Fishing Society of Northern Taiwan during the Late Qing Period: Evidence from the Danxin Archives], *Xin Shixue* [New History] 20: 2 (June 2009), pp. 115-165.

graze" among the graves.[48] While his association of these graveyards with Changhua, Kagee and regions further south might appear to be a spatial claim, in fact, Le Gendre's travel journal turned those comments into a substantive critique of Chinese culture *in toto*:

> This gives a striking instance of their ideas and prejudices, so directly opposed to our own; for the fact of putting cattle and horses to graze in grave-yards is not confined to Formosa, but obtains throughout the whole Empire; and, in a country like China, where respect for the dead is so great, this would not be allowed if they thought it evidenced the slightest disrespect for the graves.[49]

However, in this section of his physical maps, Le Gendre also posted an additional claim: "[H]ouses cease to be built with bricks made of mud dried to the sun. Mud and bamboo are used instead." Perhaps Le Gendre was spatializing a fundamental cultural difference in "Chinese settlement" society? His personal interpretation of "Yamen" prejudices may assist me in answering that question.

According to Le Gendre, "Among the officials, the Tamsuians have the name of being more honest, economical and conservative, and less troublesome."[50] Inhabitants of the "Loo-Kean Ting" (where Le Gendre located all the graveyards), on the other hand, were perceived by officials to be hospitable toward strangers, fond of luxury, and therefore quite troublesome. There were official distinctions among the "Loo-Keanians" too: Kiaeens were fond of litigation, prompt to accept a quarrel, and emphasized family ties; Chang-hwaians, in contrast, were fond of progress and change. Le Gendre's interpretations of these "official" prejudices tended to reinforce a fundamental distinction that was explained by topography, soil fertility and geographical location. Accordingly, richer soil in the south enabled a density of settlement not seen further north, and wealth from these two factors generated an appreciation of the "opportunities of enjoying the blessings of life." Conversely, proximity to piratical villages on the coast and aborigines in the hills explained for Le Gendre the quarrelsome tendencies of the Kiaeens. Sometimes, though, personal experience of space and community challenged official prejudices and Le Gendre's explanations of them:

---

48 Charles Wm. Le Gendre, *Notes of Travel in Formosa*, vol. 2, pp. 51-52.

49 Charles Wm. Le Gendre, *Notes of Travel in Formosa*, vol. 2, p. 52.

50 Charles Wm. Le Gendre, *Notes of Travel in Formosa*, vol. 1, p. 220.

> Like the Chang-hwaians, the Kiaeens are very hospitable, and in no part of the island, except among the aborigines, did we experience better treatment than we received from them.[51]

Thus, while Le Gendre might have first registered the ethnic prejudices learned from Qing officials serving in Taiwan, he ultimately re-imposed his own meanings of those spatialized distinctions upon the residents of the “Chinese division of the island.” And here, too, experience mattered.

## 5. Tracing the quality of cultivation

Given the amount of agricultural data in Le Gendre’s travel journal, some of which was also represented on his maps, it is surprising that collecting this type of information was not cited as a major priority in *Notes of Travel in Formosa*. Le Gendre was a constant observer of the type and quality of agricultural production along the route of his north-south trek. On the one hand, he recorded broad assessments of a region’s agricultural productivity:

> “not the slightest traces of cultivation”
> “extensive sandy wilderness”
> “cultivated valley”
> “high state of cultivation”
> “most richly cultivated region that we had seen”

On the other hand, he frequently supplemented those general assessments with more detailed records of crops grown and quantities of production:

> “a great deal of tobacco is raised in the neighborhood”
> “small patches of sugar cane in the hollows”
> “beautiful groves of orange trees to the left”
> “large quantities of tobacco and indigo are raised in these hills”
> “luxuriant fields of rice, sugar-cane, ground-nuts, potatoes, etc.”
> “some very pretty groves of Orange and betel-nut trees”
> “rice and peas were cultivated in abundance”
> “an immense plain planted with sweet potatoes”

---

[51] Charles Wm. Le Gendre, *Notes of Travel in Formosa*, vol. 2, pp. 59-61.

Le Gendre began to transfer this collected data onto his large-format map. In the northern half of the island, the map contains both textual references to crops and quality of cultivation (e.g., “Rice and Sugar,” “Sandy wilderness”) as well as color-coded regions of production: green for paddy fields, blue for water-rich valleys, and yellowish-brown for sandy wildernesses supporting little vegetation other than short grass.

**Image 10: Detail of agricultural production data, from “Formosa Island and the Pescadores,” manuscript version.**

Surprisingly, on both of his physical maps, this mapping of local cropping patterns is least abundant in areas south of Tyka where actual agricultural production was greatest. It is impossible to explain why the detailed cropping data included in his travel journal for this southern region was not rendered in color-coded symbolism or textual references on either of his cartographic charts; the travel record proves that he did not lack observed data with which to make those spatial postings.

A detailed record of all references to agricultural production found in Le Gendre’s maps and journal entries related to western Taiwan[52] suggests that Le

52 Paintings and photographs in *Notes of Travel in Formosa* related to western Taiwan avoid this topic all together, except for images of sugar cane processing and carts / wagons used for transporting produce.

Gendre's empirical assessment of farming patterns and outputs was far less "scientific" and quantified than his observations of topography and geology. As the quoted phrases above indicate, Le Gendre was able to distinguish between several local crops: rice, sugar cane, indigo, peanuts, peas, tobacco, sweet potatoes, grass, oranges and betel nuts. However, neither his textual descriptions nor his color-coded sketching permits one to reconstruct a detailed mapping of agricultural output across the western region of the island. Perhaps the most important operative word in Le Gendre's agricultural reporting is "culture" or "cultivation." Whether paired with a noun indicating terrain (e.g., valley) or a qualifier suggesting comparison (e.g., high, very high), this terminology is perhaps more an indication of Le Gendre's aesthetic responses to the spaces in which he traveled than it is a scientific assessment of the agricultural production on Chinese farms. If I add on his other references to visual appreciation (e.g., luxuriant, beautiful, or miserable), the case for aesthetic enjoyment rather than quantitative calculation is even more compelling.

Nevertheless, if one compares Le Gendre's mapping of these agricultural resources with all other reports of foreigners (and perhaps Chinese officials) traveling through western Taiwan in these years, he will find that Le Gendre's mappings still provide significantly more data on local production than these other records. His notes do make some distinctions among regional production, such as tobacco cultivated by Hakka farmers around Bah, sweet potatoes grown only south of Changhua, or indigo cultivated only in west central Taiwan. Likewise, Le Gendre's sensitivity to changes in topography, coupled with his references to density (or scarcity) of farm houses and named crops might permit one to reconstruct a color-coded mapping of agricultural production that is much more detailed than the one we find on the northern sectors of his manuscript map.

Finally, although agricultural production did not excite Le Gendre as did local geology, topographical variation and central place networks, the cropping data he posted on his maps of western Taiwan quickly became the new norm for all later Western cartographers of that region.[53]

---

[53] See the post-1869 editions of Admiralty Map # 1968, "Formosa Id. and Strait," for evidence of this fact.

# 6. Historical cartography

Because of Le Gendre's native fluency in Dutch and French or his general curiosity of the past, there is a thin layer of historical cartography in Le Gendre's mapping of Formosan space. To undertake this form of analysis, Le Gendre gathered a set of Chinese and European maps and compared the data he found on these cartographic charts with his own experience of the island's geography and terrain. Apparently Le Gendre sought to employ these materials to undertake an investigation of Chinese and foreign exploration of northern and western Formosa. In the process, however, he also engaged in a comparative analysis of the names and locations (i.e., primarily latitude coordinates) of port cities, inland towns and river routes posted on these earlier Chinese and European maps with those noted in his travel journals and recorded on his own cartographic charts.

Le Gendre's sources for this investigation are a set of maps that would not have been difficult to examine in a good Asian map collection in the middle of the Nineteenth Century. However, it is unclear when and how Le Gendre procured the charts that he employed for this study:

1. "Kaart van het Eyland Formosa en de Eylanden van Pescadores," J. van Braam & G. Onder de Linden.[54]
2. "Province de Fo-kien," map of the Jesuits de Mailla & Henderer.[55]
3. "L'Isle Formose et partie des Costes de la Chine suviant les Cartes et les Observations les plus récentes et entre autres des RR. PP. Jesuites," par N.B. Ing.r de la Marine, MDCCXLIX.[56]
4. "Chang Sue King, Kea king's map of Formosa."[57]

In a few instances, Le Gendre also evoked the most recent version of the British Admiralty map of Taiwan, which was widely available to ship captains, customs officials, and diplomatic personnel in the treaty ports of China during the 1860s:

---

[54] Le Gendre gave it the date of 1635. This map, or a similar version, was published in François Valentijn's *Beschryvinge van den handel en vaart der Nederlanders op Tsjina* . . .(1726), Book 4, Part 2.

[55] Dated 1712; taken from Jean Baptiste Bourguignon d'Anville, *Nouvel atlas de la Chine* (The Haye: H. Scheurleer, 1737).

[56] Originally published in p. 74, Tome 7 of *Histoire Générale des Voyages,* etc. (La Haye: P. de Hondt, 1749).

[57] Drawn from "Fujiansheng quantu: Jiaqing shiyinian fenyi Zhang Zongjing mojuan *Zhili gesheng yudi quantu*" [Map of Fujian Povince, from *Maps of Zhili and the Other Provinces*, compilied by Zhang Zongjing, 11th year of Jiaqing], (dated 1807).

5. "British Admiralty map No. 1968, Formosa Id. and Strait."[58]

From his comparisons, Le Gendre concluded that disparate, incomplete and inaccurate geographical data on these earlier maps made it impossible to produce a thorough investigation of Chinese, Japanese and European explorations of and settlements in the island of Formosa: "it is almost impossible to bring an investigation to any definite result."[59] However, that did not prevent Le Gendre from attempting a series of interesting comparisons. Amidst the narrative of his 1869 north-south trek, Le Gendre engaged in a comparison of the naming and latitude placement of north and west coast towns on the Dutch and Jesuit maps with his own alternatives.[60] Promoting the accuracy of his own cartographic work was but one, unstated goal of these comparisons. More important to his endeavors was plotting the extent of Dutch coastal surveying prior to 1635, while indirectly concluding that historical knowledge of Taiwan's coastal towns was not broadly shared across two hundred years of European cartographic history.

Not all of this history was an evolutionary account of cartographic progress, however. Le Gendre voiced doubts about the particular charting by British surveyors of two major river courses in central Taiwan two decades before his own visits:

> I find that this branch is called the Great Favorlangh (虎尾溪) on a marine chart of Formosa, made by Capt. R. Collinson and Lieut. M. Gordon, R. N., in 1845, and that a portion of its course near the sea is drawn as though it were an independent stream. But I hardly agree with them; yet, as I have no positive proofs that they are wrong, I have marked it on my map as it is on the admiralty charts, simply placing an interrogation point [i.e., a "?"] after its name, to record my opinion that the matter requires further investigation.[61]

In contrast, Le Gendre's admiration for seventeenth-century Dutch surveying, manifested in the authoritative soundings he noted on the 1635 map by van Braam and de Linden, is easily perceived. Furthermore, he traced the influence

---

58 Compiled from the surveys of Captains H. Kellett, R. Collinson, R.N., Lieut. M. Gordon, R.N., J. Richards, E. Wilds and G. Stanley, Masters, R.N.,1867; additions by Commd. Brooker, R.N. 1868. I have examined a later version of this map (c1886), though I have not seen the specific edition that Le Gendre used, probably disseminated in 1869.

59 Charles Wm. Le Gendre, *Notes of Travel in Formosa*, vol. 1, p. 222.

60 Charles Wm. Le Gendre, *Notes of Travel in Formosa*, vol. 1, pp. 225, 231; vol. 2, pp. 21, 36, 56-59.

61 Charles Wm. Le Gendre, *Notes of Travel in Formosa,* vol. 2, pp. 31-32.

of their (and the Jesuits') naming conventions on later European cartography, including placenames for a few port towns on Le Gendre's own charts.[62]

The final element in this historical geography of Le Gendre's creation involves a level of speculation regarding Dutch-aboriginal encounters based on a very limited amount of specifically cartographic data. Here, too, Le Gendre's source is the 1635 Dutch map, and a brief comparison with 18th-century Jesuit cartography. According to Le Gendre's readings, not only did Dutch explorers travel far inland on the central Formosan rivers to trade with the aborigines, but they also stock-piled native goods at the mouths of those rivers on the west coast and shipped them to Fujian, to a port "marked de Goede Storin Bay, where I would now locate Minchu Sound (湄洲海灣)."[63] Analyzing the emergence of new placenames on the Jesuit and Chinese maps, Le Gendre suggested a general history for the post-Dutch settlement of inland towns by Chinese settlers. Finally, comparing population data in a Qing gazetteer with estimates compiled from his own observations, Le Gendre narrated a history of central place development whose central theme resembles a fashionable notion from his own time period: "ontogeny recapitulates phylogeny":

> [A]t that time [the 29th year of the Emperor Kien Lung (乾隆)] most of the large towns which are now surrounded by walls were mere villages with bamboo gates like Alioka and other places in our days, and many of the most important villages of the present epoch were then only hamlets or farm-houses sheltering single families.[64]

## 7. Rocks, pebbles, sand and clay: The geological mapping

Despite his unusual accomplishments[65] in assessing Taiwan's natural history, Le Gendre was reluctant to disseminate an authoritative assessment of the island's geology when he wrote up his *Notes of Travel in Formosa* in 1874-5.

---

62 See, for example Charles Wm. Le Gendre, *Notes of Travel in Formosa*, vol. 2, p. 36.

63 Charles Wm. Le Gendre, *Notes of Travel in Formosa*, vol. 2, p. 56.

64 Charles Wm. Le Gendre, *Notes of Travel in Formosa*, vol. 1, pp. 218-219.

65 Historians might naturally think of Collingwood or von Richthofen as the earliest scholars who wrote substantively about Taiwan's geology. However, in my view, Le Gendre's analyses far exceed that of either scholar.

In volume two of that manuscript, Le Gendre stated the reasons for his reticence:

> As to the geological aspect of the country between Koo-kow and Taiwanfoo, I have, as yet, refrained from drawing any conclusions. I have thought it best to wait until another inquiry, which I proposed to make in the districts of the Eastern Coast, would be completed; and I have been satisfied with merely recording a series of facts, as the same came under my notice.[66]

Le Gendre never made that other inquiry; he never got the opportunity to examine the geology of eastern Taiwan. However, as I hope to show below, his accomplishments in this field of study, even with regard to the western plains, were hardly just a "series of facts." Le Gendre did establish some impressive, if tentative, conclusions regarding Taiwan's natural history, and his personal travels through the island were essential to supporting those propositions.

As his travel journal demonstrates, Le Gendre's natural history investigations in western Taiwan were primarily limited to inspecting geological formations in river valleys and other spots where rock outcroppings were open to view. His record of geological specimens indicates that he collected rock samples at those places. In the western plains or at the sea coast, he also gathered geological specimens wherever the beds of torrent revealed an interesting (though not always unusual) find. On occasion, Le Genre adopted an additional means of gathering geological data:

> We left again at 4.52, and as we were travelling near enough to the hills on our left to be able to see them plainly with our telescopes, I noticed that they were composed mostly of sand and pebbles, like those between Kookow and Tung-kiang (中港).[67]

Finally, sketching the composition and stratification of geological formations that he inspected enabled Le Gendre to produce detailed geological sections, such as those cited in Section 1 above, which supplemented his reports and cartographic charts.

What, then, were Le Gendre's conclusions regarding the geology of western Taiwan, up to and including the western hills that bordered the central range? And why would they be of interest to readers of his *Notes of Travel in Formosa* or users of his cartographic charts? Firstly, these mappings of mineral

---

66 Charles Wm. Le Gendre, *Notes of Travel in Formosa*, vol. 2, p. 170.

67 Charles Wm. Le Gendre, *Notes of Travel in Formosa*, vol. 2, p. 37.

wealth and agricultural production helped Le Gendre fulfill his consular responsibility of assessing the commercial potential of Taiwan:

> [W]e may infer from this and other observations that the island of Formosa is pretty much uniformly composed of the same elements. If this be so, it is very probable that the three great staples, coal, sulphur, and rock oil, may be found all over the island; and these productions, added to those already mentioned, indigo, tea, camphor, etc., would make of Formosa one of the richest lands on the face of the earth.[68]

The "uniform composition" attested to here was based on a comparison of rock samples and geological sections collected in western Formosa with similar data obtained on earlier treks through north, south and south-central regions of the island. In addition, Le Gendre had developed some familiarity with mineral deposits in other parts of the world, and this information helped to inform his claim that Taiwan possessed a great mineral wealth, which had not yet been exploited.

However, there were other goals behind his geological analysis, some of which are better understood as the shared interests of amateur European and North American naturalists during the Nineteenth Century. For instance, records of rocks, pebbles, and sand collected in the beds of torrent in western Formosa might be used to pinpoint the location of Taiwan's active and extinct volcanoes:

> But I have carefully located those places where the productions of extinct volcanoes, such as pumice, trachytes and iron stone, had been brought from the higher regions to the plains, by the streams which we crossed. This will serve the reader in forming a correct idea as to the probable location of these extinct volcanoes in the vicinity of the places where these interesting specimens were collected.[69]

Likewise, Le Gendre's geological data also enabled him to systematize the locations of a progressive series of hills and mountains distributed across the island, excepting the eastern coast, where he had not personally traveled. We find a statement of this systematic view in the second volume of *Notes of Travel in Formosa*:

---

68 Charles Wm. Le Gendre, *Notes of Travel in Formosa*, vol. 1, p. 161.
69 Charles Wm. Le Gendre, *Notes of Travel in Formosa*, vol. 2, pp. 171-172.

> The clay hills exist in the neighborhood of Tamsui, To-ka-ham (大嵙崁) and Chang-hwa; and, together with the sand and pebble hills, they form plateaus, which rise higher and higher, as they near the Central Range. The sand hills are located near the sea-shore. After leaving Toah-Kay-Kai, we saw them as far as Oulan, and then again in the vicinity of Tong-siau (呑宵港), Tyka and Taiwanfoo. The pebble hills, as is easily explained, are more common further in towards the Central Range; and after them come the shale and sandstone hills, such as those seen at Kelung and Koo-kow, which are next to the range.[70]

These were not all of his "facts" or tentative conclusions. Le Gendre did write a short natural history of Taiwan in various portions of his *Notes of travel*, but that is a topic for a separate paper. Important to my discussion here is the fact that underneath his descriptions of contemporary Formosa and below those speculations regarding the earliest foreign and Chinese explorations, Le Gendre laid down a deep layer of natural history as the solid foundation for his other observations. According to Le Gendre's analysis, the western half of the island was much "younger" than its eastern counterpart. In Le Gendre's theory, the formation of the western part of the island occurred in several stages; some were traumatic events while others developed over longer periods of time. Deposits of marine life and materials eroded from the volcanic eastern areas (which had already emerged from the sea) comprised the first layer of "Western Aboriginal Formosa," when that region was still submerged beneath the surface of the ocean. Subsequently, volcanic action in Western Aboriginal Formosa raised the sea bed, and its lava flows created the foundation for the major river valleys in northern Taiwan. Later, the plains in western Taiwan (and at the southern tip) were uplifted by the same volcanic forces that elevated the stratified formations in the north. More recent in time, rivers flowing from the mountains, aided by earthquakes, typhoons and water-spouts, grooved and channeled the western plains. Debris carried west and south from the eastern mountains, aided by the equalizing effect of inundations from the sea, was distributed on the plains, and these sediments soon filled the valleys. This action left heavy sediments closer to the base of the mountains (creating foothills) while carrying the finer particles further to the sea coast. Finally, another series of volcanic elevations of the western plains occurred, followed by yet another retiring of the sea from that region. This is the foundational, natural history of western Formosa that Le Gendre narrated in *Notes of Travel in Formosa*.[71]

---

70 Charles Wm. Le Gendre, *Notes of Travel in Formosa*, vol. 2, pp. 172-173.

71 This summary is primarily based on pp. 20-27, vol 1 of *Notes of Travel in Formosa*.

# 8. Conclusions

Glancing at the large-format, color-coded manuscript map that Le Gendre sketched in 1870 after his north-south expedition, one's attention is immediately drawn to three distinct features of that cartographic chart. Despite the title's focus on "Formosa Island and the Pescadores," this map places the islands into the broader regional context that included the Formosa Strait and the south China coast. In effect, it reminds one of Le Gendre's official duties as U.S. consul stationed in Xiamen and responsible for reporting on developments in Fujian and Taiwan. Secondly, nearly one-third of the total area of that physical map is covered with geological sections, which recorded the geological makeup of various places on Taiwan. Situated in the center and lower left portions of the map, these color-coded sketches serve as a visual balance to the tobacco-leaf tracing of Formosa Island and provide substantive geological data for several regions in that territory. The third imposing characteristic of this chart is the emboldened mapping of Taiwan's terrain data: a progression of hills to the west of center, coupled with two major north-south chains of mountains to the east.

Only two of these three major features were emphasized in Le Gendre's textual and cartographic mappings of the "Chinese division of the island." Although there are a few references to the regional context of Fujian-Taiwan trade or transportation networks in his cartographic discourse, Le Gendre laid down a deep layer of natural history as the foundational "base map" for his other mappings of western Taiwan. Geological data, collected on site and posted to his map, was the foundational layer of that recovered history, and the topographical features so prevalent on his tracing of the island's contours were the contemporary manifestations of that volcanic past. These geological and topographical layers were Le Gendre's real fascination, though only one of them gained authority in post-1870 mappings of the island.

In 1870 Le Gendre's administrative geography was neither complete nor current. If he recognized the general borders of *ting* and *xian* and declared a fundamental division between "Chinese" and "aborigine" territories, those spatializations were of little importance in the larger cartographical schema he applied to the island. This is in stark contrast to the spatial propositions he articulated in 1874 in order to rationalize the Japanese invasion of "aboriginal

Formosa" in southern Taiwan.[72] Central place hierarchy, on the other hand, was much more thoughtfully mapped by Le Gendre, if we combine the symbolized and named data on his cartographic charts with the observations recorded in his *Notes of Travel in Formosa*. A tripartite division of villages, towns and fortified towns was carefully recorded on his physical maps, and Le Gendre's textual descriptions sub-divided each level further through his references to gates, walls, ditches, and other physical markers of status. Nevertheless, this network of social and economic relations, mapped upon the terrain of western Taiwan, was but one part of the geography that structured Le Gendre's travels through that region in the late fall of 1869. Some towns he avoided; others were traversed at a rapid pace; while some smaller villages were upgraded in importance by the halting choices of Le Gendre's sedan-chair bearers. In other words, to re-present a complete and textured mapping of the network of places in western Taiwan that Le Gendre and his companions experienced in the late fall of 1869, one would have to expand and re-calculate the cartographic configuration of his hamlets, villages, towns, and other residential districts. However, few were the maps re-drawn by EuroAmericans after 1870 that gave this element any substantive attention.[73]

I noted above that Le Gendre constructed a very thin veneer of human geography in his maps and cartographic discourse. It was a hybrid mapping, constituted by personal observations, official Chinese prejudices of Chinese settler society and Le Gendre's historical imagination of foreign exploration and the violent contestation between Chinese immigrants and aboriginal communities. A second layer of historical memories was constituted by Le Gendre's comparisons of Dutch, Jesuit and Chinese cartographic data with his own spatial propositions. Cultural or linguistic familiarity or identification might help one explain Le Gendre's praise for early Dutch surveying, but very little of that Dutch cartographic data was copied onto Le Gendre's mappings of western Formosa. If maps are "always remade every time they are engaged with,"[74] then Le Gendre's addition of a singe question mark next to the route of the "Great

72 There is a strong case for Le Gendre's reterritorialization of Formosan space in 1874, but that is a subject for another paper. The claims he posted in 1874 can be found in the pamphlet he published in 1874: *Is Aboriginal Formosa a Part of the Chinese Empire?* (Shanghai, Hongkong and Yokohama: Lane, Crawford & Co.; Foochow: Hedge & Co.; Amoy: Wilson, Nichols & Co, 1874).

73 Perhaps the missionary mappings are one alternative to consider here.

74 Rob Kitchen and Martin Dodge, "Rethinking Maps," p. 335.

River Favor Langh" remade the meaning of the first British Admiralty map of Taiwan, even as he maintained, in a conservative fashion, the route of that river, which he also doubted. This image testifies to that compromise:

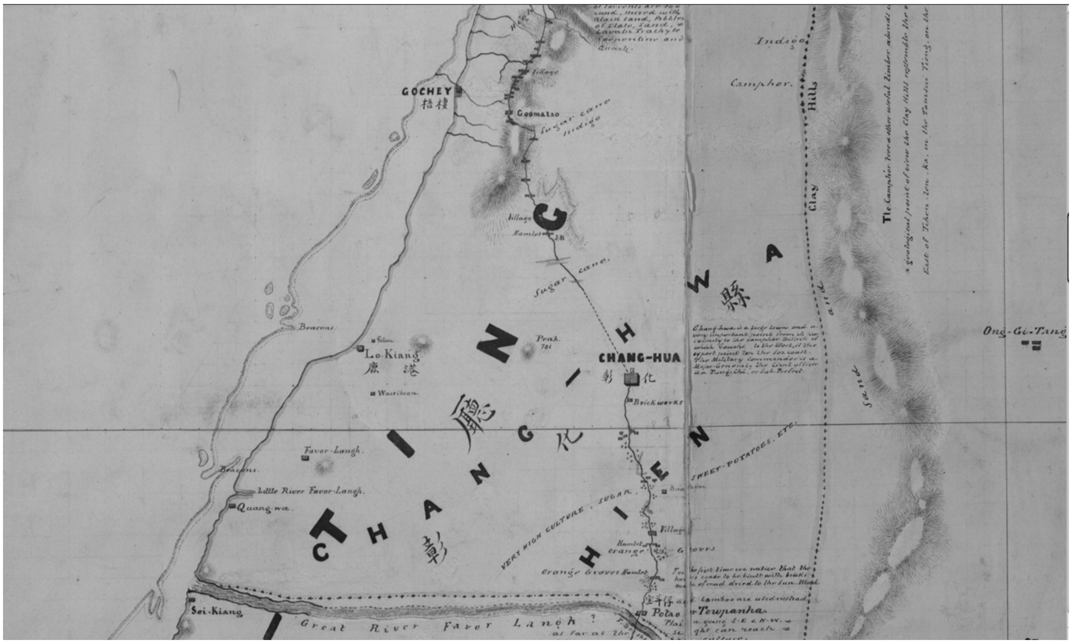



**Image 11: Detail of the 'Great River Favor Langh,' from "Formosa Island and the Pescadores," manuscript version.**

However, postings of geographical and topographical propositions were not the only novel mappings that Le Gendre made in 1870. Despite the brief and incomplete nature of his mappings of agricultural production, this data was novel in the cartographic history of the island. Later in time, missionaries (such as George Mackay) and Japanese colonial officials would publish general and very detailed maps of Taiwan's natural resources and cropping patterns. In 1870, however, Le Gendre's data was extraordinary, even though his textual descripttions of this "cultivation" combined both aesthetic and economic appreciation for this local output. Nevertheless, subsequent official mappings by the British Admiralty faithfully recorded his agricultural data, thereby constituting Le Gendre's spatial propositions as empirical fact. Likewise, Le Gendre's mappings of the hills, plains and river systems in western Formosa, as well as the mountain peaks and contours of the central and eastern mountain ranges, were all reaffirmed in the cartographic charts of the British Admiralty

and others who mimicked those (or Le Gendre’s) official charts. The following section of the early 1880s edition of the British Admiralty map of Taiwan is but one example:

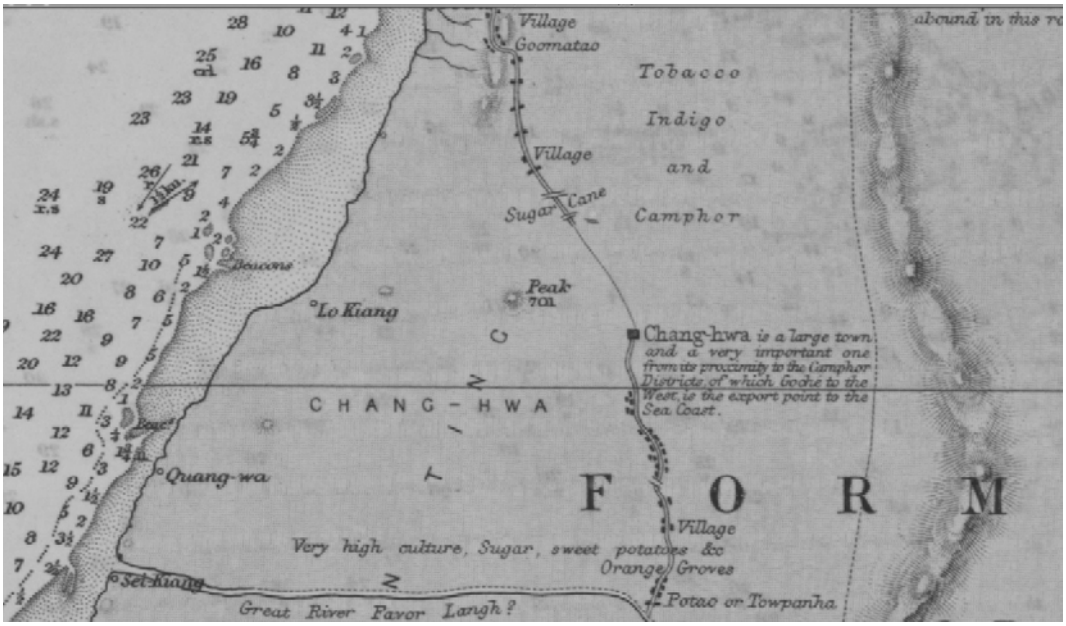



**Image 12: Detail of western Taiwan, from the 1886 edition of “Admiralty Map No. 1968, Formosa Id. and Strait.”**[75]

In this regard, Le Gendre’s cartographic charts appear to have attained the status of “immutable mobiles,” at least in the late 19th-century official EuroAmerican context.[76]

75 “Compiled from the surveys of Captains H. Kellett & R. Collinson, R.N., Lieut. M. Gordon, R.N., J. Richards, E. Wilds and G. Stanley, Masters, R.N. 1867. Additions by Comr. Brooker, R.N. 1868.” Magnetic variation in 1883. Additions to the topography of Formosa from a map compiled by Gen. Chs. W. Le Gendre, U.S. Consul, Amoy & Formosa, 1870’. London, published at the Admiralty Augt. 15th 1867 under the superintendence of Captain G.H. Richards, R.N. F.R.S. Hydrographer. Large corrections Feby. 1873, July ‘81, June 1886. Sold by J.D. Potter Agent for the Admiralty, 31 Poultry & n King Street Tower Hill. Drawn for Engraving by H. Sharbau, Hydrographic Office. Engraved by Davies, Bryer & Co.

76 On immutable mobile and the importance of this concept in the history of knowledge production in 19th-century China, see Ch. 5 of James L. Hevia’s *English Lessons: The Pedagogy of Imperialism in Nineteenth-Century China* (Durham: Duke University Press, 2003). The concept originated with Bruno Latour; see his “Centers of Calculation,” in Bruno Latour, *Science in Action: How to Follow Scientists and Engineers Through Society* (Cambridge: Harvard University Press, 1987), Ch 6.

Only Le Gendre's geological sections disappear from subsequent EuroAmerican charts of Formosa Island and the Pescadores. All of the time and energy that Le Gendre devoted to collecting, sketching and analyzing Taiwan's geology seem to have gone unnoticed by his contemporaries. Instead, it was his other cartographic arguments that remained influential. Yet for historians of Le Gendre's mapping practices, the geological layers of his cartographic *work* (i.e., both his activities and his publications) reveal the complex interactions between person and place in the production of cartographic space. If trends in 19th-century natural history research dictated the format and conventions for Le Gendre's geological representations, the "accidents of topography" helped to determine the sites of his investigations. When Le Gendre halted along the north-south road to gather rock samples and sketch geological outcroppings, he left the confines of his sedan-chair (and its directional and distance technology) and experienced the land more fully with his legs and hands. There are indications that the impatience of sedan-chair bearers and the mood of the naturalist influenced this investigative work. Ultimately, however, it may have been Le Gendre's own ambivalence towards this layer of his cartographic work —excited by the volcanic and erosive processes that had created Formosa, but insecure regarding his limited travels across the land—that produced the final contents of his "faithful representations."

# Appendix 1: Placename Glossary

| Romanized name | Chinese on Le Gendre's map(s) | Chinese characters frequently used |
|---|---|---|
| Alioka | | 隘寮脚 |
| Bah [Bali?] | | 苗栗 |
| Chang-hua | 彰化 | 彰化 |
| Chang-hwa Hien | 彰化縣 | 彰化縣 |
| Ching-tong-hang | 此同行 | 莿桐港 |
| Fort Kok-si-kon | | 國聖港 |
| Fung-shan Hien | 鳳山縣 | 鳳山縣 |
| Goomatao | | 牛罵頭 |
| Great Favorlangh | | 虎尾溪 |
| Hung-mo (Heung-mo) River | | 紅毛港溪？或當年頭前溪的支流？ |
| Kagee | 嘉義 | 嘉義 |
| Kamolan Ting | 甲碼闌廳 | 噶瑪蘭廳 |
| Kelung | 雞籠 | 基隆 |
| Kiae Hien | 嘉義縣 | 嘉義縣 |
| Kookow | 邱九 | 邱苟，即今出礦坑附近 |
| Liang-kiau | 琅嶠村庄 | 琅嶠 |
| Loo-kean Ting | 鹿港廳 | |
| Minchu Sound | | 湄洲海灣 |
| Mt. Morrisson | | 玉山 |
| Mt. Sylvia | | 雪山 |
| Oulan | 后闌 | 後壠 |
| Pang-hoo Ting | 澎湖廳 | 澎湖廳 |
| Pescadores | | 澎湖群島 |
| Sau-o-bay | 蘇港口 | 蘇澳灣 |
| Sinchin | 新庄 | 新庄 |
| Tai-fang Ting | 臺防廳 | |
| Taiwan Hien | 臺灣縣 | 臺灣縣 |
| Taiwanfoo | 臺灣府 | 臺灣府 |
| Taiwanfou | 臺灣府 | 臺灣府 |
| Takao | 打狗 | 打狗 |
| Tamsui | 淡水 | 淡水 |
| Tamsui Ting | | 淡水廳 |
| Tangliausau | 通照 | 銅鑼灣 |
| Toah Kay Kai | 大崙脚 | 大崙脚，今林口以南 |
| To-ka-ham | | 大嵙崁／大姑陷 |
| Tong-siau | 吞宵港 | 通霄 |
| Towpanha (Potao) | 宝斗仔 | 寶斗仔，北斗，今彰化縣北斗鎮 |
| Tua-tai-cha | 大洲埕 | 大稻埕 |
| Tuick-cham | | 竹塹 |
| Tung-kiang | 東港既中港 | 中港 |
| Ty-ka | 大甲 | 大甲 |
| Ung-kang-bay | | 茅港尾 |
| West Peak | | 嘉里山 |

# Appendix 2: Le Gendre's Halting Spots

1. Tau-tai-Cha spent the night at Dodd's tea preparation factory
2. ~~Kamakan~~ Toah-kay-kai <u>(hamlet on summit of hill; halting place for the coolies)</u>; halted for 30 minutes
3. To-ah-hong halted for 30 minutes
4. Tieng-Liek spent the night
5. tea-house, 1 hour & 45 minutes from Tieng-liek; halted for 1 hour
6. river bed shore, 1 hour & 45 minutes from Tuik-cham; halted for 1 hour
7. Tuik-Cham spent the night
8. [hilltop] 1 hour from Tuik-cham; halted for 25 minutes
9. foot of hills ½ hour before Heong-san; halted for 30 minutes
10. south shore of Cheong-san River; halted for "short time" [but perhaps 30 minutes?]
11. Oulan spent the night
    [Short record from earlier section of *Notes* for an overlapping segment of the trek]
    He halted at Bah for the night on his earlier trip to Kookow.
    He apparently halted at Alioka on the return leg of his earlier trip.
    He may have halted at Bah on the return, too.
    There was another halting place north of Bah, but I don't know if he stopped there.
12. Kookow spent the night
13. entrance to Kookow Gorge; halted 25 minutes to investigate trade depot
14. Tangliausau halted for 12 minutes
15. hills 23 minutes north of Tangliausau; halted for 30 minutes
16. village 50+ minutes northwest of Tangliausau; halted for "short time" (maybe 15 minutes)
17. hills 1 ½ hour northwest of Tangliausau; [halted briefly? to] obtain a geological section
18. comfortable house perhaps 1 hour northeast of Tongsiau; halted for 27 minutes
19. [passed through Tongsiau]
20. tea house 20-40 minutes south of Tongsiau near the sea; halted for 15 minutes
21. [passed by a good-sized village]
22. settlement (chosen by guides) 1 hour south of tea house; halted for 5 minutes
23. village 15 minutes further south [halted briefly to determine position of West Peak]
24. Tyka spent the night
25. 27 minutes southwest of Tyka; halted for 23 minutes; took bearings of three hills to east
26. south bank of 大甲溪, 52 minutes southwest of Tyka; collected samples of pebbles
27. hamlet south of 大甲溪, about 1 hour southwest of Tyka; halted for 14 minutes
28. [passed through Goomatao]
29. village $1^{+}$ hour south of Goomatao; halted for 9 minutes; measured sugar cane
30. charnel houses very close to last halting spot; halted for 22 minutes
31. village 2 hours north of Chang-hua; halted for unspecified time
32. south shore of 大肚溪, perhaps 1 ½ hours north of Chang-hua; halted for short while
33. Chang-hwa spent the night
34. immediately south of Chang-hwa; halted five minutes for bearers to get breakfast
35. grave-yard 1 hour south of Chang-hwa; halted for 25 minutes
36. second small river 1 hour & 22 minutes south of Chang-hwa; halted for 28 minutes

37. groves of orange trees 2 hours & 20 minutes south of Chang-hwa; halted for 30 minutes
38. orange groves 17 minutes north of Towpanha; halted for 12 minutes
39. Towpanha halted for 30-35 minutes
40. south side of great Favorlangh riverbed; halted for 26 minutes
41. south side of middle channel of Punkam river; halted for 10 minutes
42. south shore of these riverbeds; halted for 7 minutes
43. Ching-long-hang spent the night
44. houses 45 minutes south of Ching-long-hang; halted for 17 minutes
45. banyan tree 25 minutes north of village with a gate; halted for 11 minutes
46. joss house in village with a gate; halted for 2 minutes
47. 23 minutes south of village with a gate; halted for 13 minutes
48. south shore of dry stream 1 hour south of last halt; halted for 12 minutes
49. village 22 minutes further south; halted for 17 minutes
50. large village 3 hours north of Kagee; halted for short while
51. village 2+ hours further south; halted near school-house for 3 minutes
52. Kagee spent the night
53. 40 minutes south of Kagee; halted for 9 minutes
54. south side of betel-nut tree grove; halted for 8 minutes
55. 1+ hour further south; halted for short while
56. small stream 1 hour further south; halted for while
57. 1 hour further south; halted for 18 minutes
58. bamboo bridge 2 hours north of Ung-kang-bay; halted for 15 minutes
59. spot 1 hour 33 minutes north of Ung-kang-bay; halted for 2 minutes
60. hamlet 36 minutes north of Ung-kang-bay; coolies chose to halt here for 17 minutes
61. Ung-Kang-Bay spent the night
62. 45 minutes south of Ung-kang-bay; halted for 14 minutes
63. 1 hour further south; halted for 7 minutes [but they also took a view here!]
64. 40 minutes further south; halted for 9 minutes
65. field 2 hours further south; halted for few minutes
66. 40 minutes further; halted near small creek
67. Reached Messrs. Elles and Co.'s residence

# References

"'Kaart van het Eyland Formosa en de Eylanden van Pescadores,' J. van Braam & G. Onder de Linden." Dated 1635 by Le Gendre. This map, or a similar version, was published in François Valentijn's *Beschryvinge van den handel en vaart der Nederlanders op Tsjina* . . .(1726), Book 4, Part 2.

"'L'Isle Formose et partie des Costes de la Chine suviant les Cartes et les Observations les plus récentes et entre autres des RR. PP. Jesuites,' par N.B. Ing.r de la Marine, MDCCXLIX." Originally published in p. 74, Tome 7 of *Histoire Générale des Voyages, etc.*. La Haye: P. de Hondt, 1749.

"'Province de Fo-kien,' map of the Jesuits de Mailla & Henderer." Dated 1712; taken from Jean Baptiste Bourguignon d'Anville, *Nouvel atlas de la Chine.* The Hague: H. Scheurleer, 1737.

"Admiralty Map No. 1968, Formosa Id. and Strait." Compiled from the surveys of Captains H. Kellett & R. Collinson, R.N., Lieut. M. Gordon, R.N., J. Richards, E. Wilds and G. Stanley, Masters, R.N. 1867. Additions by Commd. Brooker, R.N. 1868. c1869.

"Chang Sue King, Kea king's map of Formosa." Based on a similar map from "Fujiansheng quantu: Jiaqing shiyinian fenyi Zhang Zongjing mojuan *Zhili gesheng yudi quantu*"〈福建省全圖：嘉慶十一年分宜張宗京摹鐫直隸各省與地全圖〉[Map of Fujian Province, from *Maps of Zhili and the Other Provinces*, compiled by Zhang Zongjing, 11th year of Jiaqing], dated 1807.

"Formosa Island and the Pescadores." 1870. Compiled by Gen. Chs. W. Le Gendre, U.S. Consul, Amoy & Formosa. Photo-Lith. by the NY Lithographing, Engraving & Printing Co. Julius Bien Supt. Published as a supplement to Chas. W. Le Gendre, "Amoy and Formosa, China," in *Commercial relations of the United States, 1869.* Washington D.C.: Government Printing Office, 1871.

"Formosa Island and the Pescadores." 1870. Compiled by Gen.l Ch.s W. Le Gendre -- U.S. Consul -- Amoy and Formosa. Estimated scale: 1 : 222,000. Six large sheets, each sheet 96 x 64 cm., total size: 192 x 192 cm; mounted on linen & board.

"Ile de Formose avec indication de l'emplacement des tribus aborigènes." 1868. Available from http://academic.reed.edu/formosa/gallery/Map_pages/Island_Maps/GuerinAborigineMap_S.html.

"Southern Formosa." 1872. Available from http://academic.reed.edu/formosa/gallery/Map_pages/SectionMaps/Smaps/LeGendre_S_Form.html

"Tracing of a sketch of the map of Formosa Island." 1869. Attachment to Le Gendre despatch No. 43, dated 31 March 1869, to J.R. Browne, U.S. Minister, Peking.

Fix, Douglas

2007 "Shots from the Shadows: The Formosan Images of St. Julian Hugh Edwards." Paper for paper for "Research on Taiwan in the United States and new research in Taiwanese history (2)," Institute of Taiwan History, Academia Sinica, Nankang, Taiwan, 7 December 2007.

2005 "Kobayashi Eitaku's Paintings in *Notes of Travel in Formosa*." Mss.

Guérin, M. and M. Bernard

1868 "Les Aborigènes de l'île de Formose." *Bulletin de la Société de Géographie de Paris* 5th series, 15: 542-568.

Gully, Robert, Mr.

1844 *Journals kept by Mr. Gully and Capt. Denham during a Captivity in China in the Year 1842*. London: Chapman and Hall.

Harley, J. B.

2002 (1988) "Maps, Knowledge and Power." In Paul Laxton, ed., *The New Nature of Maps: Essays in the History of Cartography*, pp. 52-81. Baltimore: Johns Hopkins University Press.

Hevia, James L.

2003 *English Lessons: The Pedagogy of Imperialism in Nineteenth-Century China*. Durham: Duke University Press.

Huang, Chih-wei 黃智偉

2002 *Shengdao Tai yixian de gushi* 《省道臺一線的故事》[The First Route of Taiwan]. Taipei: Owl Publishing House.

Humboldt, Alexander von

1849 *Cosmos: A Sketch of a Physical Description of the Universe*. C. Otté trans.. London: Henry G. Bohn.

Johnson, Leslie Main

2010 *Trail of Story, Traveller's Path: Reflections on Ethnoecology and Landscape*. Edmonton: Athabesca University Press.

Kitchin, Rob and Martin Dodge

2007 "Rethinking Maps." *Progress in Human Geography* 31(3): 331-334.

Kwan, Mei-Po and Guoxiang Ding

2008 "Geo-Narrative: Extending Geographic Information Systems for Narrative Analysis in Qualitative and Mixed-Method Research." *The Professional Geographer* 60(4): 443-465.

Latour, Bruno

1987 *Science in Action: How to Follow Scientists and Engineers Through Society*. Cambridge: Harvard University Press.

Le Gendre, Charles Wm.

1874 *Is Aboriginal Formosa a Part of the Chinese Empire?* Shanghai, Hongkong and Yokohama: Lane, Crawford & Co.; Foochow: Hedge & Co.; Amoy: Wilson, Nichols & Co.

1875 *Notes of Travel in Formosa*. Mss. Le Gendre papers, Library of Congress.

Lin, Yu-ju 林玉茹

2009 "Qingmo bei Taiwan yucun shehui de giangchuan xiguan: Yi Danxin dang'an wei zhongxin de tantao"〈清末北臺灣漁村社會的搶船習慣：以《淡新檔案》為中心的討論〉[The Practice of Plundering Wrecked Ships in Northern Taiwan Fishing Villages in the Late Qing]. *Xin Shixue*《新史學》[New History] 20(2): 115-165.

Minca, Claudio

2007 "Humboldt's Compromise, or the Forgotten Geographies of Landscape." *Progress in Human Geography* 31(2): 179-193.

Owens, J. B.

2007 "Toward a Geographically-Integrated, Connected World History: Employing Geographic Information Systems (GIS)." *History Compass* 5/6: 2014-2040.

Pearce, Margaret Wickens

2008 "Framing the Days: Place and Narrative in Cartography." *Cartography and Geographic Information Science* 35(1): 17-32.

Pearce, Margaret Wickens and Michael Hermann

2010 "Mapping Champlain's Travels: Restorative Techniques for Historical Cartography." *Cartographica* 45(1): 32-46.

Swinhoe, Robert

1856 "A Trip to Hongsan, on the Formosan Coast." *Overland China Mail (Hong Kong)*, No. 130 ,13 September 1856.

1863 *Notes on the Island of Formosa*. London: Frederic Bell.

Tuan, Yi-fu

1975 "Place: An Experiential Perspective." *The Geographical Review* 65(2): 151-165.

Wood, Denis

2010 *Rethinking the Power of Maps*. New York: Guilford Press.

Wylie, John

2005 "A Single Day's Walking: Narrating Self and Landscape on the South West Coast Path." *Transactions of the Institute of British Geographers* 30(2): 234-247.

Yuan, May

2007 "Adding Time into Geographic Information System Databases." In John Wilson and A. Stewart Fotheringham, eds., *The Handbook of Geographic Information Science,* Ch 9. London: Blackwell.

Z.

1867 "Notes of An Overland Journey from Takao to Tamsui in the Early Part of 1867." *Notes and Queries on China and Japan* 1(6): 71-72.

Taiwan Historical Research
Vol. 18, No. 3, pp.1-45, September 2011
Institute of Taiwan History
Academia Sinica

# 一塊高度開發的地帶：
# 李仙得 1869-1870 年之臺灣西部圖譜

費德廉

## 摘　要

1869 年底，駐廈門的美國領事李仙得從淡水港出發，南下一直走到臺灣府城，一路上並詳細地調查臺灣西部的地理、地質等情況。其視察成果，紀錄在李氏的未刊稿《臺灣紀行》，以及他手繪的「臺灣與澎湖群島輿圖」。本論文利用收藏於美國國會圖書館的李氏手稿、手繪地圖和這兩項原始資料所附帶的照片與地質圖片，探討當時李仙得如何替福爾摩沙島的「華人地帶」製造各種形式的圖譜，建立可能是當時歐美人士最詳細的「臺灣知識」。

本研究有兩個重點：第一，分析李仙得調查、紀錄，以及敘述（包括文字、地圖與圖像方式的描繪）臺灣西部平原與丘陵地帶地形和地方社會的工作過程。第二，討論透過此調查與紀錄過程所製作的成果，即李氏留給後代的彩色臺灣輿圖、地質圖像、文字描繪之表徵等。李仙得的製圖論述、實地接觸經驗，以及如何有系統地製造與傳播其「西部臺灣知識」，都是本論文探討的課題。本研究除了專門探討李氏繪製的城鎮與鄉村地理、清朝行政區域、農業資源分布、地方社會與文化現象等題目，也試圖透過李仙得對其路上停留之處的紀錄，探討他與雇傭的苦力、攝影家與嚮導，如何經驗當地的地勢與村民。李仙得偶爾也比較十七、十八世紀歐洲人的臺灣地理知識與自己的認知，對此課題本論文亦有初步的分析。論文最後一段則說明李仙得的「臺灣西部圖譜」，如何影響往後歐洲與美國官方人士繪製與傳播的臺灣地理知識。

**關鍵詞：**地圖、製圖學論述、歷史地理、自然史、地質學、知識建構、福爾摩沙、十九世紀、反製圖

《臺灣史研究》
第十八卷第三期，頁 47-91
民國一〇〇年九月
中央研究院臺灣史研究所

# 日治時期臺灣的金雞納樹栽培與奎寧製藥*

顧雅文**

## 摘　要

金雞納樹在十七世紀上半葉由南美傳入歐洲，並於十九世紀走入實驗室與大農園。在西方，殖民母國的科學家成功分離出樹皮中的生物鹼，探求奎寧成分治療疾病的機制，並尋找人工合成奎寧的可能性；另一方面，在印度、爪哇等殖民地的金雞納樹農園，專家則致力於優良樹種的培植及產量的提升。金雞納（日文稱為幾那、機那、規那或キナ皮）與奎寧（貴尼涅、幾尼涅、規尼涅、キニーネ）的知識透過蘭學及明治後的西學不斷傳至日本，樹皮與奎寧鹽類製品也隨之進口，成為與東洋人蔘齊名的西洋聖藥，並在十九世紀末隨著瘧疾傳染機制的解明而成為治瘧、防瘧的唯一解藥。

日本取得唯一位於熱帶的殖民地臺灣後，官方曾屢次於臺灣各地推動金雞納樹的試植；1920 年代，擁有萃取技術的民間製藥業者陸續來臺尋找造林適地；帝國大學演習林的「規那學」亦在 1930 年代發展出來。然而，臺灣的金雞納栽培、奎寧產製與防瘧政策間並非簡單的因果關係，不僅受到帝國內外的政治、經濟、衛生情勢影響，也與金雞納或奎寧的「身分」互相牽連。本文動態地檢視金雞納樹從經濟作物、藥用植物到成為國策作物的歷史，分析官、產、學界於各個階段扮演的角色，並探討其與臺灣防瘧政策的相互關係。

**關鍵詞**：金雞納（規那）、奎寧、田代安定、藥用植物、製藥業、防瘧政策

---

* 本文為國科會計畫「日治時期抗瘧藥物之發展與臺灣防瘧政策（NSC98-2410-H-018-007-MY2）」之研究成果，曾以〈日治時期的金納納樹栽培與抗瘧藥物〉為題，發表於國立臺灣師範大學臺灣史研究所主辦之「公共衛生與現代國家國際學術研究會」（2011 年 5 月 20-21 日），感謝與談人李尚仁教授及與會學者惠予寶貴意見，並感謝兩位匿名審查人的詳細指正與修改建議。此外，承蒙日本「くすりの道修町資料館」館長宮本義夫先生熱心提供資料，謹此致以謝忱。

** 中央研究院臺灣史研究所助研究員

來稿日期：2011 年 5 月 26 日；通過刊登：2011 年 8 月 2 日。

一、前言
二、西方來的聖藥：十九世紀日本對金雞納樹皮與奎寧的認識
三、明治政府的試植：作為熱帶栽培作物的金雞納樹
四、田代安定與金雞納試植：熱帶栽培業在臺灣的延續（1895-1911）
五、防瘧特效藥：作為藥用植物的金雞納樹（1912-1931）
六、「輸入防遏」：作為國策作物的金雞納樹（1932-1942）
七、結論

---

# 一、前言

金雞納樹皮約於十七世紀上半葉由南美傳入歐洲，根據1667年出版的《倫敦藥典》（*London Pharmacopoeia*）記載，其不僅對熱病有效，同時也可作為滋補藥品。[1] 十八世紀，金雞納樹被納入植物學的知識系統，林奈（Carolus Linnaeus，1707-1778）將其分類於茜草科之下。[2] 在化學領域中，該樹種亦可說是劃時代革命的主角之一，十九世紀的最初20年間，佩爾蒂埃（Pierre-Joseph Pelletier，1788-1842）及卡芳杜（Joseph Bienaime Caventou，1795-1877）等法國化學家陸續從植物中分離出嗎啡（morphine）、番木鱉鹼（strychnine）、咖啡因（caffeine）等有效成分；金雞納樹皮中含有的奎寧（quinine）成分，也於1820年被成功萃取。這些物質就像鹼一樣，能與酸反應形成鹽類，故稱為生物鹼（alkaloid）。一旦生物鹼被分離出來，它的組成元素就可以分析，可以進一步純化；更重要的是，相對於有效成分含量並不穩定的生藥，萃取出的生物鹼可以量化計算，因而得以實驗出攻擊疾病最有效率的分量。

---

1 Roy Poter 主編、張大慶主譯，《劍橋插圖醫學史》（臺北：如果出版事業股份有限公司，2008），頁 213。
2 川上瀧彌，〈規那樹栽培の歷史〉，《臺灣博物學會會報》4: 15（1914 年 4 月），頁 59。

隨著生物鹼萃取技術的發展，歐洲興起一股確保奎寧原料的風潮，英、法、荷各國都派遣考察隊到南美調查樹種，目的在取得野生金雞納樹的種子或苗木，以便大規模移植到更安全、更易取得的地區。其中，以英、荷最為熱中，兩國於1850-1860年間分別在印度、爪哇等高地開設官定金雞納農園，全力發展該樹種的栽培試植，並將種苗無償配予民間業者。事實上，同為金雞納屬的樹種繁多，不同種類的樹皮所含的奎寧量也不同。在殖民地農園中，學名*Cinchona calisaya*（以下金雞納屬名以縮寫C.表示）的樹種被認為奎寧含量較高，但也有許多樹種因缺乏有效成分而不具商業價值。幸運的是，1865年蘭領政府買得新種，在成功播種、移植後，發現其與*C. calisaya*的外觀有異，且樹皮中有非常高的奎寧含量，遠遠超出其他種類。這個命名為*C. ledgeriana*的樹種，讓爪哇低迷的金雞納樹栽培事業為之一振，1877年於阿姆斯特丹舉行的官方金雞納樹皮競賣中，*C. ledgeriana*的樹皮價格遠比其他種類高出四倍之多。[3] 英屬印度及錫蘭的金雞納樹皮很快就不是爪哇的對手，[4] 南美的輸出產量也因過度砍伐而逐年下降，爪哇一躍而成金雞納樹皮市場的領導者。當時，爪哇將 *C. ledgeriana*、*C. succirubra*及*C. officinalis* 視為較有商業價值的種類，後者又陸續被改良種*C. robusta*及*C. hybrida*所取代。[5]

殖民地的金雞納樹走入企業化經營的大型農園，其產量、成分及適植地點之風土條件成為調查研究的焦點。另一方面，運送到殖民母國的金雞納樹皮則進入實驗室。科學家致力於分離奎寧以外的奎寧啶（quinidine）、辛可寧（cinchonine）、辛可尼汀（cinchonidine）等成分，分析其效能，並嘗試與各種酸類合成藥物。倘若將科學家比喻為建築師，有機體比喻為建築物，至此的發現就宛如為了瞭解構造而拆解建物，然所能得知的僅僅是各種建材的數量，設計的奧秘依舊緊握在造

---

3 山田金治譯，〈爪哇に於ける規那樹栽培の沿革及び現狀〉，《臺灣の山林》90（1933 年 10 月），頁 8-14。1932 年美國聖路易斯的植物園舉行金雞納樹發現三百週年紀念，邀請位於爪哇萬隆的官立奇吉羅旺（Tjinjiroean）金雞納農園園長柯伯士（Kerboseh）演講爪哇栽植該樹種之沿革，本文由曾任臺灣總督府技師的山田金治摘譯其要點而成。

4 英屬地的金雞納樹種只能生產出低等級的「totaquine」（或稱 quinetum，是 quinine、cinchonine、chichonidine 的混合物），雖然國際聯盟（League of Nations）於 1920 及 1930 年代都宣傳要以 totaquine 取代高價的奎寧，但奎寧始終是第一選擇。Leo B. Slater, *War and Disease: Biomedical Research on Malaria in the Twentieth Century* (New Brunswick, N. J.: Rutgers University Press, 2009), pp. 23-24.

5 川上瀧彌，〈規那樹栽培の歷史〉，頁 60-64。

物者手中。1828年尿素的合成終為有機化學開啟第一道門，既然有機物不一定只能藉有機體（生物）生成，奎寧的人工合成似乎也充滿希望。[6] 1854年，德國化學家斯特雷克（Adolph Strecker，1822-1871）決定了奎寧的化學式，奎寧從一個生物的、有機的產物變成化學物質，此後開始了一連串合成奎寧的嘗試。[7] 不過，奎寧的全合成直至二次大戰期間才發展成功，奎寧以外的合成抗瘧新藥，也要等到一次大戰後的1920年代才陸續出現，再加上各種藥劑均有其缺陷，必須與奎寧混用，因而金雞納樹原料的確保在整個二十世紀前期都仍是各國的重要問題。

這些金雞納與奎寧的西方知識，透過蘭學及明治後的西學不斷傳至日本，日本製藥業者於二十世紀發展出萃取奎寧的化學技術，金雞納的栽植也終於在殖民地臺灣獲得具體實踐。因而，探求日治時期臺灣的金雞納栽培，不能不往前追溯十九世紀以來日本對奎寧的認識。此外，金雞納樹是否栽植、奎寧是否產製，牽涉到整個日本帝國內外的政治、經濟與衛生情勢，因而研究視野並不能侷限於臺灣。過去研究多在殖民地林業史、醫藥業史或產業史的脈絡中略為提及金雞納栽植或製藥會社的奎寧產製，如李文良探討日治時期臺灣山林政策時，曾指出1930年代星製藥會社的金雞納造林與山地開發的關係；[8] 吳明勇分析總督府林業試驗場的人事結構與研究業績，一併整理了1910年代的金雞納試植實驗結果；[9] 林玉茹、張靜宜的多篇論文探究臺灣拓殖株式會社於戰時體制下經營東臺灣，附帶論及臺拓投資的星規那產業株式會社在臺東的金雞納造林事業。[10] 此外，丁文惠在日治時期防瘧的相關研究中，簡要敘述了金雞納樹的栽培與抗瘧藥物的使用；[11]

---

6 松井元興，《有機化學講義》（東京：裳華房，1922），頁 1。

7 Leo B. Slater, *War and Disease: Biomdical Research on Malaria in the Twentieth Century*, pp. 25-27.

8 李文良，〈帝國的山林：日治時期臺灣山林政策史研究〉（臺北：國立臺灣大學歷史學系博士論文，2001），頁 236-244。

9 吳明勇，〈日治時期臺灣總督府民政部殖產局附屬林業試驗場之建立：以人事結構及研究事業為中心〉，《臺灣學研究》6（2008 年 12 月），頁 44-46。

10 林玉茹，〈國策會社的邊區開發機制：戰時臺灣拓殖會社在東臺灣的經營管理系統〉，《臺灣史研究》9: 1（2002 年 6 月），頁 17；林玉茹，〈國家與企業同構下的邊區開發：戰時「臺拓」在東臺灣的農林栽培事業〉，《臺灣史研究》10: 1（2003 年 6 月），頁 111-124；林玉茹，〈戰爭、邊陲與殖民產業：戰時臺灣拓殖株式會社在東臺灣投資事業的佈局〉，《中央研究院近代史研究所集刊》43（2004 年 3 月），頁 134- 137；張靜宜，〈臺灣拓殖株式會社栽植「國策作物」之分析〉，《黃埔學報》56（2009 年 6 月），頁 95。

11 丁文惠，〈臺灣日治時期瘧疾防治研究〉（臺南：國立成功大學歷史學系碩士論文，2007），頁 67、97-98。

歐怡涵亦僅對總督府栽種金雞納等藥用植物的歷史稍作說明；[12] 唯一以較多篇幅討論的是劉碧蓉的博士論文〈日本殖民體制下星製藥會社的政商關係〉，但該文的焦點置於星一打造其製藥王國時的國內外政商網絡，金雞納造林與奎寧製藥只是其中一個環節。[13] 綜言之，此一議題仍缺乏系統性的追溯與論述。更重要的是，既有研究多將金雞納、奎寧與殖民地的瘧疾防治畫上簡單的因果關係，認為該樹種的栽培業或奎寧藥業的發展，就是為了解決臺灣的瘧疾問題。事實上，由於樹皮與奎寧在技術上及經濟上的特性，使其不僅牽涉產、官、學界，亦隨時局變化而扮演不同角色，直到1910年代以後，金雞納的栽培才與臺灣的防瘧政策結合，並從經濟作物中獨立為藥用植物，再進一步發展為國策作物。本文將以一個帝國的視域觀察金雞納樹的栽培，探討其在不同歷史階段的發展，並更動態地檢視日治時期金雞納樹、奎寧與臺灣防瘧三者間的關係。附帶說明的是，1942年日本軍占領爪哇島，取得全世界最豐富的金雞納樹及奎寧產地，致使官、產、學各機構又重新佈局其在臺的生產計畫，因而本文的討論將僅至該年為止。

## 二、西方來的聖藥：十九世紀日本對金雞納樹皮與奎寧的認識

對金雞納樹皮藥效的認識早於南蠻醫學或蘭學的時代傳入日本，一說日文的金雞納樹之發音（キナ，漢字寫為「幾那」、「機那」或「規那」）一語即是來自葡萄牙語的Quina。[14] 十七世紀日本鎖國後，蘭學成為媒介西方知識的主要管道，不少蘭人撰述的用藥事典被翻成日文，金雞納樹皮亦詳列其中，成為蘭方常用藥。如西爾博德（Philipp Franz von Siebold）以荷蘭洋行醫生的身分於文政6年（1823）[15]

12 歐怡涵，〈日治時期臺灣的藥業網絡：以藥業從業人員與藥品使用者為主的討論〉（南投：國立暨南國際大學歷史學系碩士論文，2008），頁30-31。

13 劉碧蓉，〈日本殖民體制下星製藥會社的政商關係〉（臺北：國立臺灣師範大學政治學研究所博士論文，2009），頁51。

14 清水藤太郎，《日本薬学史》（東京：南山堂，1949），頁98。

15 以下，因論述之空間範圍轉往日本及日治台灣，故改以日本紀年方式為主。

進入日本時，他的藥箱中便裝著金雞納樹皮（時人記為Kina, Quina），[16] 顯示該樹皮已是在日蘭醫的慣常用藥。

另一方面，前述歐人於1820年代成功萃取出樹皮的生物鹼，並與硫酸、鹽酸等酸類合成代為藥用，以利於人體吸收。「キナ塩」製法與製品很快透過蘭學傳到日本，天保4年（1833），對西洋植物學、藥學、化學皆有涉獵的宇田川榕菴，抄譯了一本《幾那塩發明》，整理各家從「褐幾那」、「黃幾那」及「赤幾那」等不同種類樹皮分離出「聖叔尼涅」或「貴尼涅」的化學方法，並記述這些生物鹼及「硫酸貴尼涅」、「鹽酸貴尼涅」等化合物的化學特性。[17] 此處的金雞納名稱並非植物學名，而是藥學上以外觀區分的類別，常見於十九世紀日本的藥物學書籍中；而「聖叔尼涅」即辛可寧，「貴尼涅」則為奎寧的譯音。此書很可能是日本介紹金雞納樹及生物鹼成分的第一本專書，就內容來看，當時分離方法還在百家爭鳴的階段，對樹種與合成鹽類的藥效並無清楚的認識。對習於漢方草根樹皮的日人來說，白色結晶的「規尼」化合物全然不同於過去的藥物，故被荷蘭軍醫龐貝（J. L. C. Pompe van Meerdervoort，1829-1908）門下子弟司馬凌海列入《七新藥》中的一味，是「補血強神解熱之藥」，少量服用不僅有益健康，且能治飲食不消化、血液疾病、肺癆、神經痛、間歇熱等症狀，對霍亂亦有神效，因而甚至被該書封為「萬病之寶丹，百藥之君長」。[18]

明治以來，譯自英、美、德國的藥學書籍越來越多。明治 4 年（1871），小林義直翻譯《理礼氏藥物學》13 卷「以導初學者」，[19] 該書為美國理礼氏（John Campbell Riley）於明治 2 年（1869）所著，其中有「幾那皮」一項，樹皮依外觀分為「蒼色幾那皮」、「黃色幾那皮」及「赤色幾那皮」，各自所含的生物鹼比例都不同；黃者多取自 *C. calisaya* 種，奎寧含量最多，赤者則指 *C. succirubra* 種之樹皮。Riley 將藥物分為兩類，一類改變體質，另一類則可排除體內異物，後者只有驅蟲、制酸劑兩種，前者又分為對全身有效的「汎發藥」及只對某器官或部分有用的「局發藥」，而幾那皮被放在汎發藥下的「強壯藥」類，顯示其廣泛

---

16 Siebold 的門人屢次將其慣用藥品編成冊，計有二百多種。參見清水藤太郎，《日本薬学史》，頁 125-129。

17 早稻田大學典藏，宇田川榕菴抄譯，《幾那塩發明》（天保 4 年〔1833〕譯稿），手寫本。

18 早稻田大學典藏，司馬凌海著、關寬齋校，《七新藥》（文久 2 年〔1862〕），手寫本。

19 John Campbell Riley 著、小林義直譯，《理礼氏藥物學》（出版地不詳，1871），第三冊，原書無頁碼。

的健體、醫治作用。此外，明治 8 年（1875）間，足立寬翻譯了「獨逸國忍府大學校藥劑學校教頭博士敏都氏（Karl Binz）」於明治 6 年（1873）刊行之《藥性論》6 卷，亦介紹了「幾那皮」強壯藥。[20] 明治 11 年（1878）出版的《藥物學大意》，是曾任軍醫並留學美國製藥學校的太田雄寧參考英國等藥典而撰寫，敘明各種藥物的作用、主治症狀及分量。其中動植物藥下有「規那」一條，性能為「收歛（止住分泌物或排泄物）、防腐、強壯及截瘧」，是抑制惡性潰瘍及壞疽之排泄物與惡臭的局處藥，亦治胃衰弱造成的消化不良、間歇熱、間歇性神經痛、頭痛及風濕等疾。[21] 由上述幾個例子可知，金雞納樹皮及奎寧在此時不單只被當成治瘧藥物，也被視為許多症狀或疾病的良方。此一洋藥甚至與漢方藥人參並列，被視為「一服見效」的聖藥。[22] 金雞納樹皮在藥箱裏的位置雖逐漸被奎寧鹽類取代，但業者很快研製出流行於歐美的「幾那酒（又稱「機那葡萄酒」或「規那葡萄酒」)」釀製法，以樹皮浸製成養神、解鬱、健胃及健身的藥酒，在藥舖或洋酒舖販賣。[23]

在十九世紀後半葉的日本，洋藥輸入隨著西醫盛起及日本開國而激增。安政年間開國後，長崎以外的橫濱、神戶、函館也能自由輸入洋藥，尤其以橫濱最盛。一開始洋藥是由外國商館輸入，再透過當地的貿易商賣給各地的洋藥商，當時輸入最多的就是「ヘートロ（沃度加里）」[24] 及「キナ塩」。「キナ塩」分為一級與次級，前者為純度高的奎寧結晶，後者則混雜大部分價格較低的辛可寧，此外也因製造國（多為法國或德國）、容器形狀、包裝、標籤的不同而有等級差別。[25] 由於日本商人對化學新藥的陌生，難以鑑別真偽，因而贗造或劣等的奎寧藥品橫行市面，明治 6 年，外務及財政部門的官員接連提出設置「司藥局」的建議，輸入

---

20　Karl Binz 著、足立寬譯補，《敏氏藥性論》（東京：足立寬，1875-1876），第三冊，頁 17-30。

21　太田雄寧，《藥物學大意》(東京：島村利助，1878)，頁 31-32。

22　金雞納樹的盛名甚囂塵上，《讀賣新聞》曾報導高知縣民偶然發現自家附近的樹木似有類似療效，認為該樹即是日本本土的金雞納樹，甚至通報地方官員送到司藥場檢驗，見〈高知県の官員が地元産出の天然産幾那樹を大阪司薬場へ回送、薬効分析を依頼〉，《讀賣新聞》，1882 年 1 月 22 日，頁 3。另該新聞有一則戲劇的報導，將某一大受歡迎的戲劇比喻為「幾那人参」，只要景氣不好時，推出此劇就如名藥一服見效。參見〈劇道の幾那人参『忠臣蔵』も、こうも書き換えては如何に続く〉，《讀賣新聞》，1891 年 12 月 1 日，頁 3。

23　《讀賣新聞》於 1876 年 7 月 28 日，頁 4，首次出現販賣「幾那酒」的廣告。

24　即碘化鉀。

25　森本寬三郎編，《武田百八十年史》(大阪：武田製藥工業株式會社，1962)，頁 89。

業者也向稅關長抗議買到偽奎寧鹽類，希望由明治政府負起把關之責，因而翌年於東京設立司藥場，並首先訂定輸入奎寧鹽類及碘化鉀贗劣藥品的罰則。[26] 司藥場甚至將市販奎寧鹽類的試驗結果公布在報上，以供業者參考。從中可知，當時在市面上流通的奎寧鹽來源甚多，整理如下表：

表一　東京司藥場於 1874 年檢驗之奎寧鹽類

| | 品名 | 單價 | 商標特色 | 成分 | 結果 |
|---|---|---|---|---|---|
| 1 | 硫酸規那鹽 | 1oz 裝，80 錢 | 拿破崙三世畫像 | 約 96%為硫酸辛可寧 | 贗品 |
| 2 | 硫酸規那鹽 | 1oz 裝，85 錢 | 神像畫 | 約 92%為硫酸辛可寧 | 贗品 |
| 3 | 硫酸規那鹽 | 1oz 裝，80 錢 | 女神像畫 | 約 75%為硫酸辛可寧 | 贗品 |
| 4 | 硫酸規那鹽 | 1oz 裝，3 圓 50 錢 | ローセンガルデン氏製，質純保證 | 100%為硫酸奎寧 | 質純 |
| 5 | 鹽酸規那鹽 | 30g 裝，5 圓 | モントン氏製 | 99%為鹽酸奎寧 | 質純 |
| 6 | 硫酸規那鹽 | 1oz 裝，75 錢 | 德國出品 | 約 88%為硫酸辛可寧 | 贗品 |
| 7 | 硫酸規那鹽 | 1oz 裝，3 圓 | ホーリンケル氏製 | 100%為硫酸奎寧 | 質純 |
| 8 | 硫酸規那鹽 | 1oz 裝，4 圓 | ヨプスト氏製 | 100%為硫酸奎寧 | 質純 |
| 9 | 鹽酸規那鹽 | 2oz 裝，1 圓 60 錢 | ハウエルス及エートマン氏製 | 100%為鹽酸奎寧 | 質純 |
| 10 | 硫酸規那鹽 | 1oz 裝，62 錢 5 厘 | ロウイスモンニール氏製 | 約 92%為硫酸辛可寧 | 贗品 |

資料來源：內務省東京衛生試驗所，《衛生試驗所沿革史》，頁 14-15。

通過檢驗者，就在藥瓶上貼上司藥場的印花貼紙，而後才准許販賣。京都、大阪司藥場陸續開設之後，明治 8 年進一步公布官訂的硫酸奎寧、鹽酸奎寧試驗法，[27] 以求化學試驗的統一規範。明治政府的把關，成為傳統的和漢藥鋪願意經手洋藥的背景之一，如昭和後期加入臺灣金雞納栽培業的鹽野義商店便在此後逐漸轉向，[28] 武田長兵衛商店則更早輸入洋藥，另除了鹽野義、武田等聚集於大阪道修町的藥種批發商外，尚有橫濱的鳥居、友田、大阪的田邊、東京的島田、杉本及京都的谷田等洋藥藥種商。[29] 藥種商經手的奎寧藥物以硫酸奎寧及鹽酸奎寧為主，然多只是製換包裝，並將大瓶分裝成小瓶販賣，雖然 1880 年代時已有些商店取得製藥執照，但製成的藥物多為簡單的無機藥品。

26 內務省東京衛生試驗所，《衛生試驗所沿革史》（東京：該所，1937），頁 2-12。
27 內務省東京衛生試驗所，《衛生試驗所沿革史》，頁 34-35。
28 塩野義製薬株式会社，《シオノギ百年》（大阪：該社，1978），頁 42。
29 森本寛三郎編，《武田百八十年史》，頁 85。

# 三、明治政府的試植：作為熱帶栽培作物的金雞納樹

在「幾那」被封為聖藥的背景下，日本也開始出現種植金雞納樹的聲浪。關於此點，南雲清二等以《農務顛末》[30] 為史料展開一系列詳盡的歷史考察，但仍有可補充或再議之處。南雲等氏認為，明治政府輸入該樹種的濫觴是來自當時活躍的維新人物榎本武揚的倡議，他曾提出以「日本南方幾那茄琲及談婆姑植付之說」為名的建議書，呼籲明治政府種植金雞納樹、咖啡及菸草等作物。榎本舉荷蘭、法國及英國為例，認為金雞納樹「能救人命並能促進本國產業」，且應能於西南方的日向（今宮崎縣）、大隈、薩摩（今鹿兒島縣）或南方的伊豆七島、小笠原或琉球諸島栽培，故建議由政府出面向荷蘭要求種苗試種。[31] 榎本的建議得到官方認可，明治8年6月，明治政府即向荷蘭公使赫魯林提出請求，希望荷蘭政府能致贈日本「茄菲」及「幾那」種苗及栽植方法，以試驗日本風土是否適合栽種。[32] 10月時，咖啡樹苗隨船到達橫濱港，[33] 金雞納樹苗也在隔年4月送達日本。

明治政府原本希望索取幼苗500株，荷蘭卻僅送來42株（如表二），且大半已枯死，故無法送至琉球地方種植。活下來的樹苗最後送至小笠原島種植，是日

---

30 明治政府時期擔任農業的相關部門依序為勸農寮（1874 年 1 月至 1877 年 1 月）、勸農局（1877 年 1 月至 1881 年 4 月）及農商務省農務局（1881 年 4 月以後），《農務顛末》編纂於 1888 年，是由上述部門記錄的公文書依類別編纂而成的資料集，1952 年重新打字出版，計有目錄 1 卷及資料 6 卷。星藥科大學的南雲清二等研究者即以此史料追溯明治年間金雞納樹傳入日本栽培的經過，參見南雲清二、佐佐木陽平、伊澤一男，〈キナの国内栽培に関する史的研究（第 1 報）：農務顛末にみる明治初期における国内初の栽培の試み〉，《薬学史研究》45: 1（2010 年 6 月），頁 49-58；南雲清二、佐佐木陽平、滝戸道夫，〈キナの国内栽培に関する史的研究（第 2 報）：明治初期に行われたジャワ・インドからの熱帯有用植物の導入〉，《薬学史研究》45: 2（2010 年 12 月），頁 101-105；南原清二、伊澤一男，〈キナの国内栽培に関する史的研究（第 3 報）：榎本武揚によるキナ導入の建議書について〉，《薬学史研究》45: 2（2010 年 12 月），頁 119-125。

31 南原清二、伊澤一男，〈キナの国内栽培に関する史的研究（第 3 報）：榎本武揚によるキナ導入の建議書について〉，頁 119-120。《農務顛末》中收錄的榎本建議書未載日期，南原等氏據內容推測為明治 7 年（1874）2-3 月間；另，建議書中提及，榎本於明治 3 年（1870）就與舊參議協議此事，但未成功。

32 原史料僅記載荷蘭公使名為ウェツヘルリン，其西文名難以考察。參見日本外務省外交史料館藏，〈明治八年対話書二　自第三十三号至第八十九号／39　明治 8 年 6 月 17 日〉，《外務卿等ノ各国公使トノ対話書　第二十巻》，「外務省記録」，アジア歴史資料センター（以下簡稱「JACAR」）：B03030088600。

33 日本外務省外交史料館藏，〈明治八年対話書三　自第九十号至第百五十九号止／32　明治 8 年 10 月 4 日〉，《外務卿等ノ各国公使トノ対話書　第二十一巻》，「外務省記録」，JACAR：B03030092700。

本國內的首次栽培，但在隔年遭遇暴風而全部枯死。[34] 有趣的是，從樹苗種類來看，荷政府送至日本的種類以生物鹼含量較少的種類為主，含有較多奎寧成分的*C. succirubra*，及1870年代初期被爪哇國定金雞納園證實擁有極高奎寧含量的*C. ledgeriana*，卻僅僅各只有一株。榎本認為贈送樹苗「對荷政府來說應也是光榮之事」，然此一事實顯示荷政府仍試圖把金雞納產業掌握在手中，其背後反映的是該產業牽涉的巨大利益或商業價值。

表二　荷蘭於 1875 年送給日本的金雞納樹苗

| 樹種名 | 樹苗量 | 附註 |
|---|---|---|
| シンコナ・カリサヤ・フハン，ヘドゲシアナ | 1株 | *C. calisaya , ledgeriana*（黃規那的一種） |
| シンコナ・シユシルブラ | 1株 | *C. succirubra* （俗稱赤規那） |
| シンコナ・ランセオリア | 10株 | |
| シンコナ・ヲヒシナリス | 30株 | *C. officinalis*（俗稱褐規那或蒼規那） |

資料來源：樹種及樹苗量欄為《農務顛末》所載，轉引自南雲清二、佐佐木陽平、伊澤一男，〈キナの国内栽培に関する史的研究(第1報)：農務顛末にみる明治初期における国内初の栽培の試み〉，頁 51，附註欄為筆者所加。

明治8-9年（1876）的初次栽種雖然沒有成功，隨著小笠原島正式成為日本領土（明治9年），時任博物局長的田中芳男復於明治11年向內務省提案，應於該地種植適合亞熱帶風土的植物，其中也包含金雞納樹。田中的提案很快就化為具體政策，同年內務局長決定派遣內務一等屬官員武田昌次至爪哇、印度，以蒐集「有用植物」的種苗，打破過去完全依賴外國進口的情況。[35] 武田的出訪是明治政府為輸入熱帶植物所實施的首次現地調查，南原等氏追溯了武田昌次訪問南洋的旅程，其中包括到印度的大吉嶺（Darjeeling）植物園取得金雞納樹種子，這些種子被送到位於東京西原的內務省樹木試驗場播種，並於明治15年（1882）5-6月間移植到鹿兒島及沖繩縣，[36] 是為日本的第二次金雞納栽培。[37] 事實上，此次

34 南雲清二、佐佐木陽平、伊澤一男，〈キナの国内栽培に関する史的研究(第1報)：農務顛末にみる明治初期における国内初の栽培の試み〉，頁 51、54；南雲清二、佐佐木陽平、滝戸道夫，〈キナの国内栽培に関する史的研究(第2報)：明治初期に行われたジャワ・インドからの熱帯有用植物の導入〉，頁 101-102。

35 南雲清二、佐佐木陽平、滝戸道夫，〈キナの国内栽培に関する史的研究(第2報)：明治初期に行われたジャワ・インドからの熱帯有用植物の導入〉，頁 102-103。

36 明治 12 年(1879)，日本正式將琉球納入領土，改設沖繩縣。

37 南雲清二、佐佐木陽平、伊澤一男，〈キナの国内栽培に関する史的研究(第1報)：農務顛末にみる明治初期における国内初の栽培の試み〉，頁 52-53。

帶回的「幾那」、「茄菲」、「抹紙膠樹（某種橡膠樹）」、「阿利襪樹（橄欖樹）」等苗木也有部分送至小笠原島，比鹿兒島及沖繩更早栽種，然僅有咖啡成功存活。[38]

鹿兒島試植的苗木最後完全枯死，沖繩竟有一半成功，故明治政府於明治16年（1883）第三度向國外（印度）取得種子，但這些種子全未發芽，而之前栽種的樹苗也在明治17年（1884）間全數枯萎。南原等氏認為，此後《農務顛末》再無金雞納樹栽培的紀錄，反映出屢次栽培的挫折感，「而後此一事業就中斷，要到日本取得臺灣領土後，才再度燃起種植金雞納的熱情。」[39] 然而，從農商務省每年向明治政府提出的報告書可知，[40] 明治21年（1888）10月，該省雇請了一位居留橫濱的荷蘭人庫佩留斯（ヘンリー・クーペリュス），欲借重其過去長住爪哇而擁有的咖啡、金雞納樹等栽培經驗，在西南地方栽種熱帶作物。[41] 同年，在農務局的推動之下，宮崎縣南那珂郡飫肥一地設置了熱帶植物試植場，隔年（1889）種植「機那」、咖啡、蓖麻等五種熱帶作物，「其成果好壞雖尚需數年才能斷定，但從目前生育狀況來看，如機那、咖啡等，若能移植於小笠原島、九州地方及沖繩等地，將來應能成為該地方的特有物產。」[42] 換句話說，明治政府推動金雞納等熱帶作物種植的企圖並未中斷，甚至雇請洋人協助栽種。只是，到了明治24年（1891），幾次的寒害使試植場的金雞納、咖啡及蓖麻受害甚大，樹苗多移進溫室，但繼續在該地繁殖熱帶作物似乎前景堪慮，因而農務局遣員調查，

---

38 日本国立公文書館藏，〈小笠原産白下糖取扱に関する記録〉(大正13年4月26日)，《昭和財政史資料第2號第76冊》，「財務省」，JACAR：A08072009400。另，武田昌次出差的命令發出時，隔日新聞即報導，〈勸農局がインドやジャワ地方のキナやゴムの木を取り寄せ、小笠原島に移植〉，《讀賣新聞》，1878年2月23日，頁3。

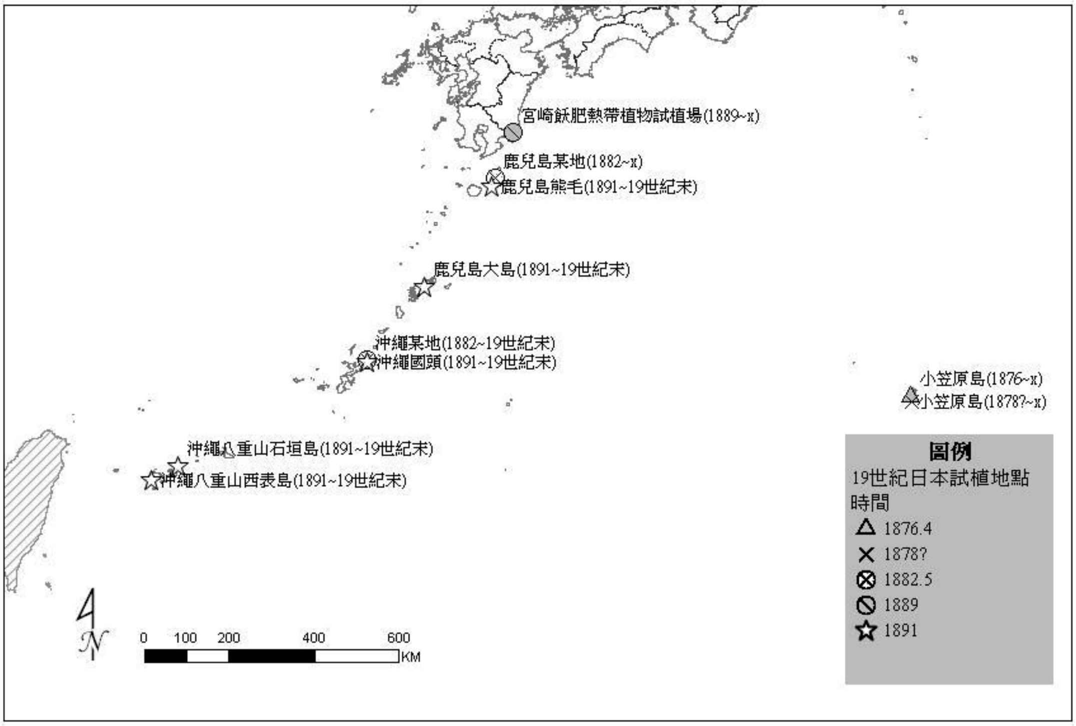
39 南雲清二、佐佐木陽平、伊澤一男，〈キナの国内栽培に関する史的研究(第1報)：農務顛末にみる明治初期における国内初の栽培の試み〉，頁57。

40 農商務省於明治14年(1881)設置，過去內務省勸農局、博物局等多項事務都移至農商務省。下設農務、商務、林務、工務、礦務、畜產等各局，以推動「殖產興業」，今日本国立公文書館藏有第一回報告書(明治14年)～第十二回報告書(明治25年)。

41 農商務省報告中僅記載荷人ヘンリー・クーペリュス受雇於西南栽種作物，其西文名難以考察。參見日本国立公文書館藏，〈農務〉(明治21年)，《記録材料・農商務省第八回報告》，「內閣」，JACAR：A07062228400。另《讀賣新聞》於同年報導，外人コペリス向農商務省提出申請，欲在日向、大隅等西南地方的未墾荒地試種幾那、珈琲，從內文判斷，コペリス應與クーペリュス為同一人。見〈キナ、コーヒーなど熱帯地方の植物、外国人が日向、大隅地方に試植の申し出〉，《讀賣新聞》，1888年9月25日，頁1。

42 日本国立公文書館藏，〈農務〉(明治22年)，《記録材料・農商務省第九回報告》，「內閣」，JACAR：A07062230100。

選定鹿兒島縣的大島郡、熊毛郡、沖繩縣的國頭地區、八重山石垣島及西表島五地，將宮崎的熱帶植物試植場培育的400株金雞納樹苗及咖啡樹苗100株分植於此，並設置專門的管理人；[43] 翌年，復將試植場溫室中培育的360棵樹苗移往沖繩，而兩地生長情形也十分良好。[44] 此後的情況並沒有直接的史料紀錄，不過明治34年（1901）一份臺灣的資料提及鹿兒島及沖繩的金雞納樹栽植「因場所不當而失敗，至今已無形跡」，可見兩地的栽種最終仍未成功。[45]




圖一　十九世紀日本的金雞納樹試植地

資料來源：筆者整理繪製

---

43 日本国立公文書館藏，〈農務〉(明治 24 年)，《記録材料·農商務省第十一回報告》，「內閣」，JACAR：A07062234500。

44 日本国立公文書館藏，〈農務〉(明治 25 年)，《記録材料·農商務省第十二回報告》，「內閣」，JACAR：A07062235700。

45 該年田代倡議要在臺灣設熱帶植物殖育場時，提及鹿兒島、沖繩的金雞納樹種植失敗，已無任何形跡留下。田代安定編，《恒春熱帶植物殖育場事業報告》(臺北：臺灣總督府民政部殖產局，1915)，第五輯：事歷部上卷，頁 3-4。

問題在於，榎本為何倡議金雞納樹栽培？明治政府又為何接受其建議？南原等氏從榎本參訪爪哇、接觸蘭醫學與化學及留學荷蘭的經驗與人脈來說明，並認為明治7年（1874）年出兵臺灣所遭遇的瘧疾問題可以解釋明治政府急欲培植金雞納樹的動向。不過，從前節來看，明治時期的奎寧不僅是瘧疾藥物，且被視為藥效極廣的聖藥，即使是金雞納樹皮，也是具有健體作用的生藥，因而與其說是為了解決瘧疾問題而探求原料，不如說明治政府更積極地著眼於熱帶栽培業的商業利益，而金雞納樹不過是其中一環。在當時，熱帶植物的樹苗或種子不僅成為外國使節或名士饋贈日人禮物時的選擇，日人也屢次派遣使者到爪哇或印度主動蒐集。眼見荷蘭、英國等列強在東南亞殖民地的成績，加上日本於南方的領土越來越擴大，金雞納樹連同咖啡等熱帶經濟植物成為中央指示的試驗栽培作物，若能種植成功，不僅「能救人命並促進本國產業」，甚至能夠輸出，為國家帶來利益。

在經濟的考量下，屢次試種的失敗確實冷卻了明治政府的野心，而十九世紀末期金雞納樹皮市場的動盪或許也某種程度減緩了日本試種的腳步。明治13年（1880）間，由於金雞納樹皮的大量移植與奎寧的大量產出，雖奎寧藥物需求日益增加，供給的增加速度卻遠超過需求，使得市價暴跌數十倍。[46] 為了挽救低價，歐洲奎寧製造業者於明治25年（1892）組織聯盟，共同協定出奎寧市價，並規定樹皮原料的買入價格，以降低成本。如此一來，英、荷殖民地的栽培業者因無法獲得利潤而陷入絕境，資本薄弱者、初期創業園主或樹皮品質不良的民間業者大多破產，錫蘭的業者紛紛放棄金雞納樹而改種茶樹，爪哇業者則繼續苦撐。明治30年（1897），爪哇的萬隆（Bandoeng）成立了私營的奎寧製造工廠收購樹皮，栽培業者間也協定出最低單價，才勉強讓價格回升，但金雞納樹皮的商業利潤仍然大不如前。[47]

在此同時，奎寧在日本的地位有了微妙的變化。前述治療間歇熱只是樹皮及奎寧的其中一種藥效，其藥理如何，《理礼氏藥物學》記載「還是疑團，諸說紛紜」，[48] 到了明治13年，依據歐美各國專家之說法而編成的《類聚藥物示要》則謂：「（幾那皮中）所含的規尼涅最重要……可防腐敗、醱酵，因而對瘧疾、蓐熱、

---

[46] 不著撰人，〈規那培養規那皮及規尼涅等商況〉，《藥學雜誌》198（1898年8月26日），頁812-816。

[47] 〈蘭領東印度の規那及規尼涅〉，《臺灣時報》，1927年2月，頁57-58。

[48] John Campbell Riley著、小林義直譯，《理礼氏藥物學》，第三冊，原書無頁碼。

膿毒熱都有用」。[49] 此時瘧疾的病因論仍停留在瘴氣論，因而奎寧防止腐敗的作用被認為可以消滅病原。有趣的是，同書亦記載「據說在惡性間歇熱好發之泥沼地方，（規尼涅）作為預防藥用也屢屢見效」，[50] 可見，在瘧疾病理還不甚清楚的情況下，時人已從經驗發現奎寧的預防作用。金雞納樹皮的防瘧功效因遠不如奎寧鹽類製劑，故幾乎廢棄不用，而奎寧作為治瘧、防瘧藥物的形象則越來越明確。

明治13年，法國軍醫拉佛朗（A. Laveran）在顯微鏡下發現瘧疾的致病微生物瘧原蟲，此後，原蟲如何進入人體內成為爭論的焦點，[51] 奎寧藥物如何對原蟲發生作用亦成為重要的觀察對象。就在瘧疾病理學與奎寧的藥理學同時發展的此一黃金時期，明治28年（1895）臺灣成為日本的殖民地。日軍在臺再次面臨熱病的威脅，因而報上出現一則「臺灣熱の治療に機那樹の栽培へ」的報導，呼籲應在臺灣種植金雞納樹，一方面充足國家利益，一方面可醫治與沖繩熱病同性質的「臺灣熱」。[52] 時任軍醫的堀內次雄在昭和年間的一次座談會中提及：

> （明治28年的戰役中）實在無法進行瘧疾的鑑定，雖然已經知道瘧原蟲，但沒有人以顯微鏡檢查來判定，軍醫也不可能拿著顯微鏡行軍，加上當時只有一種叫「プレーン氏液」的染色液，就算檢視玻片，也無法斷定看到的是瘧原蟲或血球上的血小板，問了也沒有人知道。至於治療法，大家都相信奎寧的用法是在發熱五小時前服用有效，但發作如果是規則的也就罷了，卻又不規則。後來因為瘧疾實在太多，十分困擾，便想要預防，而預防則除了吃奎寧外也沒有別的辦法，因此作了許多藥丸叫病人吃下……當時的藥丸是以飯粒或阿拉伯樹膠製成……因為藥丸很硬而難以溶解，常常就從糞便中以原形排出……。[53]（筆者譯）

---

49 松尾茂等編，《類聚藥物示要》（東京：松尾茂，1880），第三冊下編，頁 6-8。

50 松尾茂等編，《類聚藥物示要》，第三冊下編，頁 16。

51 此時並存著多元的病因論述，「瘴氣論」等舊論述仍然有力，並出現瘧原蟲存在於瘴氣中或生長於水中的說法。參見顧雅文，〈台湾におけるマラリアの流行及びその防遏対策の推移〉（神奈川：横浜国立大学国際社会科学研究科博士論文，2005），頁 22-24。

52 〈臺灣熱の治療に機那樹の栽培へ〉，《讀賣新聞》，1895 年 7 月 3 日，頁 5。

53 堀內次雄、羽鳥重郎，〈領有前後に於ける臺灣の醫事衛生事情〉，《日新醫學》特輯第 5 號（1943 年 6 月），頁 9。

既有療效又有預防效果的奎寧，成為征臺駐軍必備的藥品，只因倉促製成丸劑，結果人體完全無法吸收。此外，率領近衛師團攻臺的北白川宮能久親王，亦「為預防麻拉里亞而常服用鹽酸規尼涅」。[54] 另一方面，沖繩的八重山群島也開始於明治26年（1893）年起無償提供居民奎寧，試圖減緩瘧疾猖獗情況。[55]

換言之，在十九世紀末的日本，奎寧的治瘧效果凌駕了其他藥效，更是瘧疾唯一的預防藥；日人在臺灣及沖繩遭遇的瘧疾問題則更進一步強化了奎寧的重要性。若說日本為了解決瘧疾問題而引入金雞納樹，在取得位處熱帶的臺灣後，理應更積極發展試種，然而，一直要等到1910年代後，臺灣的金雞納樹栽培才真正被官方所重視。

## 四、田代安定與金雞納試植：熱帶栽培業在臺灣的延續（1895-1911）

東西方皆視為聖藥的奎寧，在日治時期以前就被傳教士帶入臺灣，甘為霖更曾於埔里社的高地栽種，期望能努力「直到島上遍布繁茂的金雞納樹為止」，[56] 然而此事始終只是一個高貴的夢想。進入日治時期，金雞納樹栽種可從三個歷史階段來檢視，明治 45 年（1912）以前始終不見官方的積極，直到該年才由佐久間總督宣布將金雞納樹視為臺灣的新產業，然而此一事業一度中斷，昭和 7 年（1932）又再度復活，而其栽植的動向則與奎寧產業及臺灣的防瘧政策動態地交織。

日治時期臺灣最早的相關紀錄是在明治 29 年（1896）9 月，農商務省次官金子堅太郎將荷蘭人庫佩拉斯（クーペラス）寄贈的咖啡及金雞納種子送至臺灣總

---

54 伊能嘉矩，〈故能久親王殿下御容體書〉，《伊能嘉矩手稿》，檔號：M002_02_0008_0019，「國立臺灣大學深化臺灣研究核心典藏數位化計畫」，下載日期：2011 年 8 月 12 日，網址：http://dtrap.lib.ntu.edu.tw/DTRAP/index.htm。

55 關於沖繩縣八重山的防瘧過程，見飯島涉，《マラリアと帝国：植民地医学と東アジアの広域秩序》（東京：東京大学出版会，2005），頁 57-109。

56 根據甘為霖牧師的回憶，1870 年代的普法戰爭導致奎寧價格高漲，為了因應臺灣的需要，他寫信請求加爾各答的園藝局提供種子與種植說明，並於埔里社的一小塊地栽種，有些已經長到了一呎高，但後來因為傳教事務繁忙而不了了之。甘為霖著，許雅琦、陳佩馨譯，《福爾摩莎素描：甘為霖牧師臺灣筆記》（臺北：前衛出版社，2006），頁 100。

督府，要求在臺灣試種，總督府隨即將種子交給殖產部試驗。[57] 此份史料十分重要，因為這裏的蘭人「クーペラス」就是前述農商省雇請在西南地方栽種熱帶作物的「クーペリュス」，換言之，日本得到位處熱帶的唯一領土，因而想將熱帶栽培業的範圍拓展到臺灣，臺灣的首次金雞納樹種植，對日本帝國來說只是明治以來試植熱帶作物的延續，金雞納樹也僅僅是其中的一小部分。這些種子到底送到哪裏種植，種植的情況如何，再也沒有相關報告，反倒是咖啡試種的結果一再於殖產部例月報告中出現。不過，若檢視殖產部附設的臺北苗圃之相關紀錄，[58] 明治 29-31 年（1898）間記載種植「キナ木（外國人某寄贈）」，[59] 極可能就是クーペラス送至臺灣的金雞納種子。

殖產部月報忽略上報金雞納樹的培育情況，顯示其種植情況並不樂觀。其間殖產部屢次委託印度孟買、新加坡等其他熱帶地方的各領事館購買熱帶作物種子送到臺灣，第一次購入中包含了少量的 *C. succirubra* 及 *C. calisaya* 種子，但不是未發芽就是樹苗枯死，[60] 明治 31 年的第二次委託，再次購入 *C. succirubra* 的改良種（原文為シンコナ　サクシルプラ・ハイプリツド，即 *C. hybrida*），[61] 卻又幾經樹苗枯槁之波折。從結果來看，日治初期的金雞納樹栽培遲至明治 35 年（1902）恒春熱帶植物殖育場設立之後才首次得到一些成果，此一過程中，不能不提及田代安定所扮演的角色。

田代安定早年即習得廣博的博物學知識，這或許奠定了他往後對藥用作物的興趣。[62] 明治15年，受農商務省之請，田代安定前往沖繩調查試植金雞納樹之可行性，開啟了他對此一議題的關注。田代絕非只是專注於鑽研學術調查的研究者，

---

57 國史館臺灣文獻館藏，〈機那外一種種子農商務次官ヨリ送付〉，《臺灣總督府公文類纂》，第 4506 冊第 12 號，1896 年 10 月 1 日。

58 明治 29 年（1896）1 月創設「臺灣總督府殖產部附屬苗圃」，從事植物殖育試驗，明治 33 年（1900）改稱「臺北苗圃」。

59 田代安定編，《恒春熱帶植物殖育場事業報告》，第五輯：事歷部上卷，頁 65。

60 田代安定編，《恒春熱帶植物殖育場事業報告》，第五輯：事歷部上卷，頁 68、71。

61 田代安定編，《恒春熱帶植物殖育場事業報告》，第五輯：事歷部上卷，頁 77。

62 「博物學」一辭在明治時期之後成為學術用語，為 natural history 之譯語，包含研究藥物的本草學、物產學、動植物及礦物的記載、分類等學問。田代安定生於安政 4 年（1857），12 歲時進入故鄉鹿兒島的柴田塾，他的啟蒙老師柴田圭三不僅是法語學者，也有深厚的博物學造詣，明治 7 年（1874）田代又赴東京進入田中芳男蘭學門下，從而習得廣博的博物學知識。翌年（1875），田代先以內務省博物館掛的雇員一職進入公職體系，隨後即陸續被派往鹿兒島縣的大島、種子島各地調查物產。參見齊藤郁子，〈田代安定の学問と資料〉，《沖繩文化研究》32（2006 年 3 月），頁 275-322。

更是個極富行動力的官員；他既懷抱高遠夢想，又深具經世致用的性格，因而滿腔熱誠經常化為洋洋灑灑的意見書或報告書。[63] 調查告一段落後，同年他即向農務局長岩山敬義提出「沖縄鹿兒島両県下幾那樹繁殖意見書」，[64] 積極建議政府於沖縄及鹿兒島推動金雞納樹的種植。明治29年6月，田代安定來到臺灣，附屬於民政局殖產部之下從事調查。在一份名為「臺灣造林論」的手稿中，他寫下樟樹、杉樹、相思樹、咖啡等各種樹木的栽培方法，其中也包含了金雞納樹：

> 機那是極為軟弱的熱帶植物……原本此植物性好熱帶地區二、三千尺至四、五千尺的高地冷涼氣候，而鹿兒島縣下大島、種子島及沖繩縣下諸島，在栽培上不僅沒有氣候寒冷之虞，土質亦佳，向來被認為應能有不錯的育成結果，但此處只怕暴風之害，故分植處皆選定暴風災害甚小之地，今後最應注意的是肥料及耕耘（除草）之事。[65]（筆者譯）

此手稿雖未記年代，然從內容來看，是前述飫肥熱帶植物試植場分植至鹿兒島及沖繩的金雞納栽培還未失敗之前，亦即明治 34 年以前所寫，頗有可能是對金子堅太郎送來臺灣的金雞納種子所作的回應。

在臺各地進行數年的調查後，田代安定再次將他的理想化為意見書，於明治 34 年 3 月向兒玉總督提請設置熱帶植物殖育場，他認為，山林及高地植物難於平地的殖產課苗圃內育苗，而苗圃中播種成功的樹苗也必須儘快移植到適當林地。此外，殖產課收到臺北製藥所囑託愛久澤直哉受命帶回的熱帶作物種子，[66] 大多要在無劇變氣候及海風侵害的山林地生長，因而必須在臺灣南方的生蕃地覓得適當地方成立殖育場，以便種植「世界性的高價經濟植物」。[67] 田代的建議獲得新

---

63 在農商務省任職期間，田代安定屢次被派往各地調查，除前文述及的明治 15 年沖繩調查外，他數次在八重山進行各種調查，並向閣僚全員提出意見書，積極提倡八重山的開發，卻因提議不被採納而於明治 19 年（1886）失望去職，但之後他仍接受帝大及各種機構之託，繼續前往沖繩、南海、南洋諸島及澎湖等地進行人類學或植物調查。

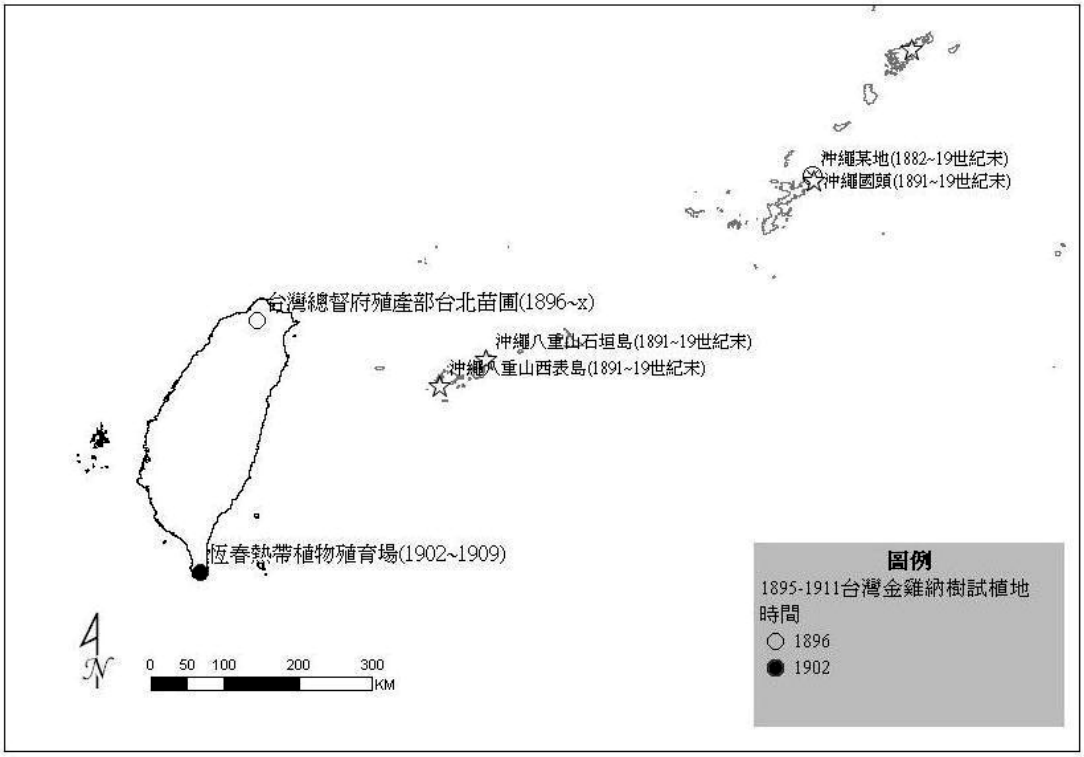
64 藏於沖繩縣立圖書館，筆者尚未得見。

65 田代安定，〈臺灣造林論〉，《田代文庫》，檔號 t078。國立臺灣大學深化臺灣研究核心典藏數位化計畫，http://dtrap.lib.ntu.edu.tw/DTRAP/index.htm，2011 年 8 月 12 日。

66 1900 年，臺北製藥所囑託愛久澤直哉受命前往香港、新加坡、爪哇、暹羅、印度各地，愛久澤於隔年 5 月自橫濱出發，8 月回臺，從爪哇帶回包括幾那的種子。〈愛久澤直哉氏の印度行〉，《臺灣日日新報》1900 年 8 月 25 日，第 2 版。

67 田代安定編，《恒春熱帶植物殖育場事業報告》，第五輯：事歷部上卷，頁 3-4。

任總督府殖產課長新渡戶稻造的認可，他隨即奉命赴東京尋求相關人士建議，也開始著手蒐集各種熱帶植物的種苗材料，準備攜回臺北。當時攜回臺灣的種苗，一半以上是宮內省新宿御苑取得，也有來自帝國大學小石川植物園、駒場農科大學標本園及林學教室標本的種子，皆暫時植於臺北苗圃，再將存活的樹苗移至恒春，其中亦包括了御苑長福羽逸人在新宿御苑養成的金雞納樹苗。田代十分注重專業，屢次向御苑及農科大學要求介紹熱帶植物栽培的專家來臺，但卻遲遲沒有人才，直到 6 月才有福羽推薦的吉野戡太郎赴任。[68] 在吉野的照顧下，金雞納樹終於育苗成功，並於翌年將半數樹苗移植至剛創設的恒春熱帶植物殖育場，雖然這些樹木於明治 42 年（1909）開花結果，但最後還是因為暴風及乾燥而失敗告終。




圖二　1895-1911 年臺灣的金雞納樹試植地

資料來源：筆者整理繪製

[68] 田代安定編，《恒春熱帶植物殖育場事業報告》，第五輯：事歷部上卷，頁 85。

綜言之，進入二十世紀初期，奎寧治療與預防瘧疾的功效已無人懷疑，甚至有了進一步的發展。以柯霍（Robert Koch，1843-1910）為首的德國科學家將焦點移至集團預防，進行定期定量投與奎寧的防瘧實驗。[69] 日人雖在臺灣面臨嚴重的瘧疾問題，但此時尚處於瘧蚊鑑定及討論防瘧路線的階段，[70] 總督府並未將金雞納樹栽培與防瘧政策互相連結。日治初期臺灣的金雞納樹栽植，不過是明治日本熱帶栽培業持續往南拓展的一環，該樹種僅被當成具有經濟價值的其中一種熱帶植物，一旦種植出現困難，就容易被其他的作物取代。另一方面，與其說是官方的積極推動，不如說田代安定個人的經驗與人脈，才是金雞納樹栽培在臺延續的真正關鍵。

## 五、防瘧特效藥：作為藥用植物的金雞納樹（1912-1931）

明治 45 年 1 月，佐久間總督循例於官邸舉辦新年宴會，在發表演說時宣示金雞納樹栽植是往後「更當計畫之事業」。[71] 此後種植該樹種的聲浪就越來越高，呼籲將此瘧疾特效藥的原料作為熱帶臺灣的新產業，「吾人以總督之熱誠，確信其必然有所成效」。[72] 事實上，總督府重視金雞納樹栽培的時間點，恰好就是開始制定在臺防瘧計畫之時。明治 44 年（1911）3 月，基於前此木下嘉七郎及羽鳥重郎的奎寧投與試驗結果，「瘧疾撲滅計畫」於各廳警務課長會議時被提出，一般撲滅計畫進行環境整理等事項，而特別撲滅計畫則於指定地區進行奎寧投與的「對人法」。羽鳥重郎、森滋太郎與小島鼐二分別在北投（明治 43 年〔1910〕7-10 月）、竹頭崎（明治 44 年 4 月）及阿緱、鳳山（明治 44 年 5 月）進行防瘧。比較三人的報告書可知，所有投藥的種類、時間、分量、天數都有一定，全部時程

---

[69] 1900 年，柯霍於德國殖民地新幾內亞進行奎寧的定期定量投與實驗，確立以奎寧防治瘧疾的手段，此後出現許多關於奎寧的量及投與日數的探討，在臺灣，1905 年堀內次雄於屈尺庄礦產會社進行試驗，翌年木下嘉七郎亦受甲仙埔樟腦株式會社之邀於該地進行奎寧投與之防瘧。

[70] 顧雅文，〈日治時期臺灣瘧疾防遏政策：「對人法」？「對蚊法」？〉，《臺灣史研究》11: 2（2004 年 12 月），頁 190-191。

[71] 〈新年宴會〉，《臺灣時報》，1912 年 1 月，頁 57。

[72] 〈規那植物の移植　（爪哇に於ける実験）〉，《臺灣日日新報》，1912 年 1 月 17 日，第 2 版。

為 2 個月，其中有 28 日為服藥日，強制帶有瘧原蟲的患者服藥。成人服用的藥物主要是鹽酸奎寧，由總督府專賣局的衛生課試驗室將鹽酸奎寧製成錠劑，再送至防遏地區。因「鹽規錠」很苦，十歲以下的小兒以「オイヒニン散」（即エチル炭酸キニーネ，為德國於明治 28 年時研發的製劑）代之，但オイヒニン雖無苦味，效用卻也不如鹽酸奎寧錠，份量要 1.5 倍才能達到相同效果，價格又比較高，且量多更難讓小孩服下，故最後仍改為奎寧錠，年紀小的幼兒將錠溶於水中服用，最後再發給糖果；此外，脾腫患者則給予「エスアノフェレス丸」（Esanopheles，又名亞規鐵丸或砒規鐵丸，內含少量鹽酸奎寧）。[73] 此一投藥方法成為往後各地方廳瘧疾防治區之施行準則，亦成為醫院治療瘧疾患者的標準規範。

防瘧試驗進行的同時，臺灣總督府農事試驗場技師川上瀧彌亦被派至上海、香港、暹羅、南洋諸島、印度、錫蘭等地進行植物調查，[74] 其中一個目的便是調查金雞納樹在南洋的栽培。他於爪哇最大的奇吉羅旺（Tjinjiroean）官方金雞納園及印度取得一批種子，並運送回臺。翌年（1912）初，研究林木多年的英國學士院會員威爾斯（H. J. Elwes）來臺考察臺灣森林植物，以 1 盎斯的金雞納樹種子 *C. ledgeriana* 作為佐久間總督的見面禮，[75] 時任殖產局技師的田代安定立即受命撰寫了「關於播種英人エルワチス氏致贈的規那種子之準備」，詳細說明在臺最適合播種的季節、土質、場所、澆水程度等。[76] 這些種子被送到由臺北苗圃改制的林業試驗場播種，[77] 並成功發芽，《臺灣日日新報》不斷追蹤種子的生長情

---

73 羽鳥重郎，〈北投におけるマラリア撲滅法實施の效果〉，《臺灣醫學會雜誌》10: 100/101（1911 年 3 月），頁 204-221；森滋太郎，〈臺灣竹頭崎庄に施行シタル「マラリア」撲滅作業報告〉，《細菌學雜誌》205（1912 年 12 月），頁 865-887；小島鼐二，〈阿緱街及鳳山街における「マラリア」防遏作業報告〉，《臺灣醫學會雜誌》12: 128（1913 年 6 月），頁 361-391。

74 國史館臺灣文獻館藏，〈農事試驗場技師川上瀧彌暹羅、南洋諸島外三地出張ノ件〉，《臺灣總督府公文類纂》，第 1873 冊第 20 號，1911 年 6 月 1 日。

75 〈林業家渡臺〉，《臺灣日日新報》，1911 年 12 月 10 日，第 2 版。有些資料及研究者將威爾斯氏誤認為英國作家 H. G. Wells，但此人並非植物學家，且並未來過臺灣。

76 田代安定，〈參考書類第二綴（明治四十四年七月）〉，《田代文庫》，檔號 t131，「國立臺灣大學深化臺灣研究核心典藏數位化計畫」，下載日期：2011 年 8 月 12 日，網址：http://dtrap.lib.ntu.edu.tw/DTRAP/index.htm。

77 明治 45 年（1911）「臺北苗圃」改制為「臺灣總督府民政部殖產局附屬林業試驗場」，至大正 9 年（1920）中央研究所成立，改組為「臺灣總督府中央研究所林業部」。11 年間，其任務為國內外產有用植物調查與移植，造林及森林保護、利用、試驗、調查，及種苗之改良與分發等相關事項。參見吳明勇，〈日治時期臺灣總督府民政部殖產局附屬林業試驗場之建立：以人事結構及研究事業為中心〉，頁 27-51。

況，並傳頌「瘧疾的唯一預防藥」之原料在臺灣栽培有望，臺灣北部之雨量、氣溫皆頗為適合。[78]

川上瀧彌回臺後，於大正 4 年（1915）向總督府提出「規那樹栽培試驗ニ關スル復命書」，他認為在臺種植金雞納樹雖然很難與爪哇競爭，但至少能滿足臺灣及日本內地部分需求，植林仍是有利的。另金雞納樹的優良種子很難以廉價購得，故應在臺灣種植若干母樹，於島內多少產些種子。他主張臺灣應確實進行金雞納樹栽培，在此之前，應每年向爪哇購買種子，尋找適地，試行保護栽培，選擇最適當的地方設置苗圃及移植之地。[79] 同年夏天，東京帝國大學農科大學教授本多靜六親赴爪哇，視察該地人工培育金雞納樹的方法，從而認為日本在沖繩及臺灣鼓勵種植金雞納樹是「大大有望」，作為瘧疾的特效藥，生產該樹種將有助於熱帶地方的拓殖。[80] 由此可見，在仿效列強競植熱帶作物的氣氛下向來與熱帶經濟植物並列的金雞納樹，已脫離熱帶栽培業的一環，被獨立視為供給臺灣及日本內地防瘧所需的原料。種植金雞納樹的考量不再只是國際的商業利益，而是帝國內的防瘧問題。

1910 年代中期以前，總督府年年自爪哇購入，或接受英領印度政府的餽贈取得種子，種於林業試驗場的苗圃。林業試驗場負責金雞納樹實驗的是技師金平亮三，但前述農事試驗所的川上瀧彌也協助將樹苗移植到各處，並成為該試驗場兼任技師。[81] 川上將明治 45 年至大正 3 年（1914）間視為第一階段移植，結果如表三。

---

78 〈幾那成績良好〉，《臺灣日日新報》，1912 年 3 月 26 日，第 2 版；〈幾那の栽培（マラリア藥の原木）〉，《臺灣日日新報》，1912 年 4 月 18 日，第 1 版。

79 國史館臺灣文獻館藏，〈規那樹栽培試驗ニ關スル復命書（川上技師）〉，《臺灣總督府公文類纂》，第 6020 冊第 21 號，1915 年 1 月 1 日。

80 本多靜六，「規那樹ノ性質及ヒ栽培法」，〈參考書類第二綴（明治四十四年七月）〉，《田代文庫》，檔號 t131，「國立臺灣大學深化臺灣研究核心典藏數位化計畫」，下載日期：2011 年 8 月 12 日，網址：http://dtrap.lib.ntu.edu.tw/DTRAP/index.htm。

81 國史館臺灣文獻館藏，〈技師川上瀧彌命兼務ノ件〉，《臺灣總督府公文類纂》，第 2177 冊第 17 號，1913 年 5 月 1 日。

表三　1912-1914 年間的金雞納樹試植及其結果

| 移植地點 | | 海拔（尺） | 移植時間 | 數量 | 種類 | 1916 年 5 月調查結果 | 1917 年 8 月調查結果 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 桃園廳 | 角板山 | 1,800 | 1912.5 | 100 | C. Ledgeriana | 存活 4 棵，發育良好 | 7 年因霜害全數枯死 |
| 新竹廳 | 五指山 | 2,700 | 1912.5 | 50 | C. Ledgeriana | 因暴風雨而全部枯死 | |
| 南投廳 | 溪頭 | 3,500 | 1912.8 | 66 | C. Ledgeriana | 存活 35 棵，發育良好 | 因霜害而發育不良 |
| | 埔里社 | 1,850 | 1913.12 | 5 | C. Ledgeriana | 存活 3 棵，發育良好 | 發育良好 |
| 嘉義廳 | 阿里山 | 3,500 | 1913.12 | 5 | C. Ledgeriana | 存活 3 棵，發育不良 | 全數枯死 |
| 臺北廳 | 北投 | 300 | 1914.7 | 10 | C. Ledgeriana | 全數枯死 | |

資料來源：國史館臺灣文獻館藏，〈規那樹栽培試驗ニ關スル復命書（川上技師）〉，《臺灣總督府公文類纂》，第 6020 冊第 21 號，1915 年 1 月 1 日；金平亮三，〈臺灣に於ける規那栽培〉，《臺灣農事報》154（1919 年 9 月），頁 19。
說明：1 日尺約等於 0.3030 公尺。

有趣的是，前述對栽種金雞納樹「大大有望」的樂觀氣氛，在大正 2 年（1913）一度急轉直下，《臺灣日日新報》載：「（移植的樹苗）其長止三寸，比起原產地大有雲泥之別，在爪哇一年高可數尺，六七年則樹皮可剝取，依據該試驗場經驗，臺灣的幾那栽培幾近絕望」，[82] 該報導將臺地金雞納樹發育不良歸因於氣候，但隔日報上隨即出現了林業試驗場之發言：「試驗一年的結果，本島發育成果之所以劣於原產地，完全是適地的關係，此後應仔細調查並從事實際試驗，才能知其結果」，[83] 亦即臺灣氣候並非不適合，能否找到適當土地才是金雞納樹栽培成功與否的關鍵。由上表來看，被認為適合的地方以中北部的山地為主，要如何將臺北苗圃育成的樹苗搬運至遙遠的山地也是一大考驗。林業試驗場的人員想盡辦法將樹苗植入素燒鉢，放在格子狀的木箱中搬運，並儘可能於各種場所嘗試，如川上帶著幼苗準備移植至角板山地時，就曾將部分幼苗分給角板山駐在所的巡查種植於宿舍，結果竟十分良好。[84] 溪頭是委託東京帝國大學農科大學於其演習林種植，而埔里社則是委託製腦公司臺灣拓殖會社於其開墾地桃米坑試植，另阿里山則是川上視察橡膠木造林地時順便調查的適地。[85] 緊接著，大正 4 年 3 月實行第二階段的移植試驗，將臺北苗圃育成的金雞納樹苗 50 株移植於各地，詳見表四。

---

82 〈幾那栽培の結果〉，《臺灣日日新報》，1913 年 2 月 15 日，第 2 版。
83 〈幾那の適地問題〉，《臺灣日日新報》，1913 年 2 月 16 日，第 2 版。
84 不著撰人，〈角板山に移植せる規那樹の生長に就て〉，《臺灣農事報》115（1916 年 6 月），頁 82-83。
85 〈阿里山と幾那〉，《臺灣日日新報》，1912 年 10 月 14 日，第 2 版。

表四　1915 年的金雞納樹試植及其結果

| 移植地點 | | 海拔(尺) | 移植時間 | 種類及數量 | | | 1916.5 調查結果 | 1919.8 調查結果 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | | Ledgeriana | Succirubra | Hybrida | | |
| 桃園廳 | 角板山 | 1,800 | 1915.3.19 | | 9 | 8 | 因暴風雨而枯死 | |
| | ガオガン | 2,000 | 1915.3.19 | 1 | 1 | 1 | 因暴風雨而枯死 | |
| 新竹廳 | 五指山 | 2,700 | 1915.3.27 | | 4 | 4 | 發育不良 | |
| | 大坪 | 1,000 | 1915.3.27 | | 1 | 1 | 全數枯死 | |
| 南投廳 | 霧社 | 3,500 | 1915.3.23 | 6 | | 4 | 1915.10 降霜枯死 | |
| | 桃米坑 | 1,850 | 1915.3.24 | | 5 | 5 | 存活 4 棵，發育良好 | 良好 |
| 臺北廳 | 竹子湖 | 2,000 | 1915.5 | 5 | | | 全數枯死 | |

資料來源：國史館臺灣文獻館藏，〈規那樹栽培試驗ニ關スル復命書（川上技師）〉，《臺灣總督府公文類纂》，第 6020 冊第 21 號，1915 年 1 月 1 日；金平亮三，〈臺灣に於ける規那栽培〉，頁 20。

川上瀧彌認為，除了上述的地方外，臺灣應該可以找到更適合的地方，因而提議調查「臺北廳大屯山（竹子山附近）、宜蘭廳坪林尾山、桃園廳ガオガン山、臺中廳橫屏山、臺中廳八仙山、嘉義廳達邦社附近及阿緱廳六龜里山」等地，並建議在幾個地點設置簡單的臨時苗圃。[86] 此一目的應是希望直接將種子配送該地，以減少配送樹苗時容易蒙受的損失。果然，大正 5 年（1916）2 月透過三井物產自國外購得的種子，除了臺北林業試驗場外，也送到臺北廳大粗坑荒井造林所、宜蘭廳羅東樟林作業所、南投廳林圮埔三菱竹林事務所、東京帝大演習林、埔里社支廳鈴木農場及阿緱廳六龜里三井合名會社派出所等地培育，但只有三菱、東大與林業試驗場有成果。[87] 綜觀此時的金雞納試驗，大多是委託現有的林業、農業機關試種，而川上在「復命書」中建議於殖產局設置金雞納育成技術者（雇員），負責播植、移植等一切作業，亦未能馬上實現。

表三與表四顯示，南投廳下的桃米坑和溪頭演習林在兩次的移植試驗中是唯一有成績的，種子育成的成績也最好，這很可能就是大正 7 年（1918）「藥用植物培植試驗場」選於南投廳的原因。培植場設於南投廳五城堡蓮華池庄及茅埔庄，主要用來培植金雞納樹。該年從大學林中取得 4,000 株樹苗，每年增加移植的甲數，預計種植 400 甲。[88] 藥用植物培植試驗場的意義十分重大，雖然還不是

---

86 國史館臺灣文獻館藏，〈規那樹栽培試驗ニ關スル復命書（川上技師）〉，《臺灣總督府公文類纂》，6020 冊 21 號，1915 年 1 月 1 日。

87 金平亮三，〈臺灣に於ける規那栽培〉，頁 20。

88 〈規那栽培決定　南投廳下に於て〉，《臺灣日日新報》，1918 年 3 月 1 日，第 2 版。

金雞納樹的專責機構，但此處設有專任技術員駐守進行各種試種調查，栽植面積及數量也是至此最大的規模。不僅如此，試驗場的設置被世界局勢與日本國內的藥業動向所牽動，反映的是一次世界大戰時日本對藥物的焦慮。

大正 3 年 7 月歐戰爆發，不僅進口藥品價格爆漲，原料藥及原料的輸入也日益困難。當時全世界只有德、法、英、美及爪哇、印度的殖民地擁有奎寧製造工廠，大戰情勢影響了奎寧製造，也直接衝擊了臺灣的防瘧政策，在此之前確立的「二個月服藥 28 日」的準則，因奎寧藥品難以取得，改為一個月服藥 18 日，實施直到日治末期。[89] 為因應藥物匱乏的問題，日本政府首先限制輸出，禁止暴利；又有東京、大阪等藥種批發商代表向政府請願發展日本本土製藥，因而內務省衛生局成立「臨時藥業調查委員會」、農商務省成立「化學工業調查會」，以調查藥品供需。大正 4 年發布「染料醫藥品製造獎勵法」，給予製造者十年的補助金。由司藥場改制的衛生試驗所開始從事原料萃取、化學合成等試作，提供業者參考，以擴充製藥的中、上游產業，而民間製藥會社、商店亦紛紛自行投入研製。[90] 武田於大正 5 年進口 10 噸樹皮，嘗試從樹皮原料製出奎寧，以作為其他奎寧鹽類的原料藥，直至大正 13 年（1924）才成功產出精製硫酸奎寧，並確立鹽酸奎寧的製法；[91] 鹽野義於大正 6 年（1917）試圖由樹皮產製硫酸奎寧，為此幾次派遣視察員到爪哇調查原料，並投入 4 萬餘圓擴充硫酸奎寧工廠的設備，然因輸入的樹皮品質不良而失敗；[92] 而最快獲致成功的是甫於大正元年（1912）成立的星製藥，大正 7 年即研製出符合藥局方標準的硫酸奎寧，販賣至國內外，很快成為僅次於荷蘭的世界第二奎寧製造公司。[93]

---

89 堀內次雄、羽鳥重郎，〈領有前後に於ける臺灣の医事衛生事情〉，頁 20-21。

90 劉碧蓉，〈日本殖民體制下星製藥會社的政商關係〉，頁 51。

91 武田於明治年間即開始以輸入的硫酸奎寧製造鹽酸奎寧，1916 年得到爪哇萬隆奎寧會社的代理權，因此而能夠輸入原料，才開始計畫由樹皮生產奎寧，然於 1916、1920 年的嘗試皆未成功，直到 1924 年才成功產出粗製硫酸奎寧，1925 年終能精製硫酸奎寧，也確立鹽酸奎寧的製法。參見武田二百年編纂委員會編，《武田二百年史》(大阪：武田薬品工業株式會社，1983)，頁 251。

92 鹽野義商店於 1910 年開始製造鹽酸奎寧、單寧酸奎寧等，皆由爪哇進口原料藥，1916 年進一步自爪哇進口樹皮，擴充設備，欲製造硫酸奎寧。但 1918 年荷領東印度發布輸出限令，下令除特許者之外禁止輸出金雞納樹皮、奎寧鹽類、錫、綿等，致使原料難以取得，鹽野義不得不中止試驗，但這些投入的設備成為昭和年間著手於臺灣栽培金雞納樹的原因。日本国会図書館藏，〈本社の規那樹栽培並キニーネ製薬事業〉，《武田、塩野義両社と武田義蔵氏の資料》(昭和 17 年)，憲政資料室岡本実関係文書：135。

93 關於星製藥的成立及拓展事業的經過，劉碧蓉的博士論文〈日本殖民體制下星製藥會社的政商關係〉中有非常詳盡的探討。

在精密化學製造產業快速發展的同時，臨時藥業調查委員會也體認到藥用植物的重要，首先，合成藥劑的發展並不如想像般快速，即使解出天然藥物的化學分子式，也不見得可以合成出效力相同的人造化合物，因而製藥的原料植物必須能自營自足，才能脫離大戰局勢的箝制；再者，日人認為草根樹皮用藥原本就是和漢藥的傳統，拋擲過去長年以來的研究，即是任由豐富的天然產物白白浪費。在此考量下，藥用植物的栽培成為急務，而金雞納雖是洋藥，卻也符合草根樹皮的用藥傳統，故成為發展藥用植物的首要目標。臨時藥業調查委員會委託藥用植物學家柴田桂太進行調查，決定將爪哇最成功的金雞納栽培視為模範，前往視察。在柴田的視察報告中，他追溯了爪哇官方與民間發展金雞納樹栽培業的經過，及 *C. ledgeriana* 育種成功後逐漸形成的「金雞納學（キノロギイ，規那學）」，並論及大正 2 年以來荷蘭政府為保護栽培業者而聯合歐洲、爪哇的製造業者締結價格協定。[94] 但最令他印象深刻的是官立植物園下各種專門研究機構堆積如山的研究報告：

> 藥用植物栽培事業的基礎主要在於研究，缺乏研究機關，獎勵或保護都像是沒有地基的房子，無論訂出如何偉大的法令或規則也沒有意義，立刻就會失去作用。現今日本僅將這件事委由殖民地進行，難以舉出具體成效，因而中央應盡所有力量進行首要研究工作。[95] （筆者譯）

由此，大正 6 年 3 月，委員會向內務大臣後藤新平提出藥用植物栽培的獎勵方法，包括在內務省下設置藥用植物園、依植物種類委託帝國大學、官公立農校、農事試驗場及臺灣總督府進行栽培、無償補助民間業者種苗或補助金等，建議日本政府制定具體方案，[96] 其中內務省一口氣編列 32 萬餘圓於省下設置「藥用植物試

---

[94] 由於樹皮價格極不穩定，1913 年，在荷蘭政府出面下，爪哇的大部分栽培業者與歐洲奎寧製造業（包含萬隆工廠）者結為聯盟，締結維持價格的協定（kina-overeenkomst）。依照其契約，製造業者每年向爪哇栽培業者要求供給的分量，栽培業者需保證提供，且只能生產所需的量，反之製造業者必須保證購買樹皮的最低價格，奎寧價高時應與栽培業者均分利潤。

[95] 不著撰人，〈柴田理學博士爪哇島に於ける藥用植物調查報告（速記）（臨時藥業調查委員會に於て）〉，《藥學雜誌》427（1917 年 9 月），頁 851-870。

[96] 〈藥用植物栽培獎勵建議〉，《讀賣新聞》，1917 年 4 月 1 日，頁 2。

驗場」，以從事培育製藥研究。[97] 然而，在預算審查時，此項經費卻被大藏省否決，內務省不得不縮小計畫，僅在省下設置藥用植物栽培試驗技師、技手各 1 名，聘請東京帝國大學畢業的刈米辰雄擔任技師，而試驗研究仍委託各府縣及殖民地的機構進行。[98]

因而，在臺設置的藥用植物培植試驗場可說是內務省「藥用植物試驗場」計畫的替代產物，附屬於林業試驗場之下。大正 7 年 7 月，殖產局林務課囑託田代安定奉命到南投、嘉義、臺南、阿緱等地調查「有用植物」栽培情況，首先即與內務省的刈米辰雄及林業試驗場的金平亮三會同視察了此地尚不滿 5 個月的金雞納樹試植，[99] 因成績良好，大正 9 年（1920）又於嘉義林業試驗支場內試植，栽植地點在沄水溪大士鳥，海拔高度 1,500 日尺之處，隔年田代前往各地視察林業時，對其生長狀況十分驚艷，甚至認為是「殖產局栽培的金雞納幼木中成果最佳者」。[100]

在藥用植物栽培的風潮下，昔日的瘴癘之島一躍成為製造藥品的寶庫，由於地形複雜，平地到山上的氣候涵蓋熱帶、亞熱帶、溫帶及寒帶的生態環境，非常適合試種，[101] 不僅官方在此實現藥用植物的試驗研究，民間製藥業者也對「處在特別位置且蒙受各種上天恩賜的臺灣」[102] 充滿興趣。如已擁有奎寧研製技術的星製藥，一方面積極由爪哇進口原料，一方面也積極尋找金雞納樹的栽培地。星一先是於大正 7 年買下秘魯 3,000 平方公里的土地種植該樹種，又派駐守秘魯

97 〈藥用植物 新に試驗所の設立　內務省新事業の一つ　自営自給の道を開く為に〉，《讀賣新聞》，1917 年 8 月 6 日，頁 5；〈藥用植物試驗場企畫〉，《讀賣新聞》，1917 年 8 月 9 日，頁 2。

98 〈內務新計画縮少〉，《讀賣新聞》，1917 年 8 月 20 日，頁 2；〈藥用植物研究費使途〉，《讀賣新聞》，1917 年 8 月 9 日，頁 3；〈藥用植物主任決定〉，《讀賣新聞》，1918 年 4 月 10 日，頁 2。

99 田代安定，〈復命書〉，《田代文庫》，檔號 t036，「國立臺灣大學深化臺灣研究核心典藏數位化計畫」，下載日期：2011 年 8 月 12 日，網址：http://dtrap.lib.ntu.edu.tw/DTRAP/index.htm。

100 田代安定，〈復命書　手許控參考用〉，《田代文庫》，檔號 t043，「國立臺灣大學深化臺灣研究核心典藏數位化計畫」，下載日期：2011 年 8 月 12 日，網址：http://dtrap.lib.ntu.edu.tw/DTRAP/index.htm。

101 〈我醫藥界に重きをなす　臺灣產の藥用植物　規那、古柯等は最も有望民間でも盛んに栽培す〉，《臺灣日日新報》，1922 年 7 月 10 日，第 5 版。同文刊於〈臺灣產の藥用植物規那古柯等最も有望〉，《臺灣薬友会会報》3（1922 年 12 月），頁 11。

102 〈臺灣と醫藥（上）　醫藥の缺乏と臺灣の地位〉，《臺灣日日新報》，1916 年 2 月 25 日，第 7 版；〈臺灣と醫藥（中）　醫藥の缺乏と臺灣の地位〉，《臺灣日日新報》，1916 年 2 月 26 日，第 7 版；〈臺灣と醫藥（下）　醫藥の缺乏と臺灣の地位〉，《臺灣日日新報》，1916 年 2 月 28 日，第 5 版。

的技師澤田正穗來臺視察，得出在臺種植的有利結論。[103] 隔年，星一透過殖產局請田代安定視察，發現高雄州潮州郡管內屬於大武山系的武威山腰間有一片原生林，不僅土質、氣候及濕度都適合金雞納樹，且該地位於來義社（ライ社）與ボンガリー社之間，並非蕃社傳統的耕作地或狩獵區，故同時具備了自然與社會的必要條件，是種植金雞納樹的優良適地。[104] 大正 11 年（1922）初，在金平亮三的推薦下，星一委託田代到爪哇調查藥用植物時購回金雞納種子與苗木，田代又為星一規劃 20 年的「臺灣規那樹栽培設計書」，詳細計劃每一年的作業流程、預定支出及成績。[105] 4 月，星製藥進駐來義社的造林地，揭開民間業者在臺種植金雞納樹的序幕，二年後（1924），星製藥又在臺東廳下知本溫泉附近設置了金雞納造林事業地。

要之，明治末年臺灣防瘧對策的展開，促使臺灣總督於明治 45 年宣示推動金雞納樹栽培的新產業，林業試驗場技師川上瀧彌與金平亮三致力於尋找適地，研究苗木的播種、搬運、保存方法及造林最適合的環境條件。另一方面，一次大戰後出現藥品自營自足的聲浪，致使金雞納樹脫離熱帶經濟植物的一環，而成為難以被其他作物取代的藥用植物。被視為製藥寶庫的臺灣，有官方設置的蓮華池藥用植物培植試驗場從事較大規模的金雞納造林，亦吸引星製藥等民間業者前來，在總督府技師的協助下展開金雞納栽培事業。如圖三所示，藥用植物試驗場設置前的金雞納試植幾乎都在南投以北，卻全告失敗，自此以後，不管是官方或業者，適地的尋找都集中在中南部及東部的中低海拔之處。

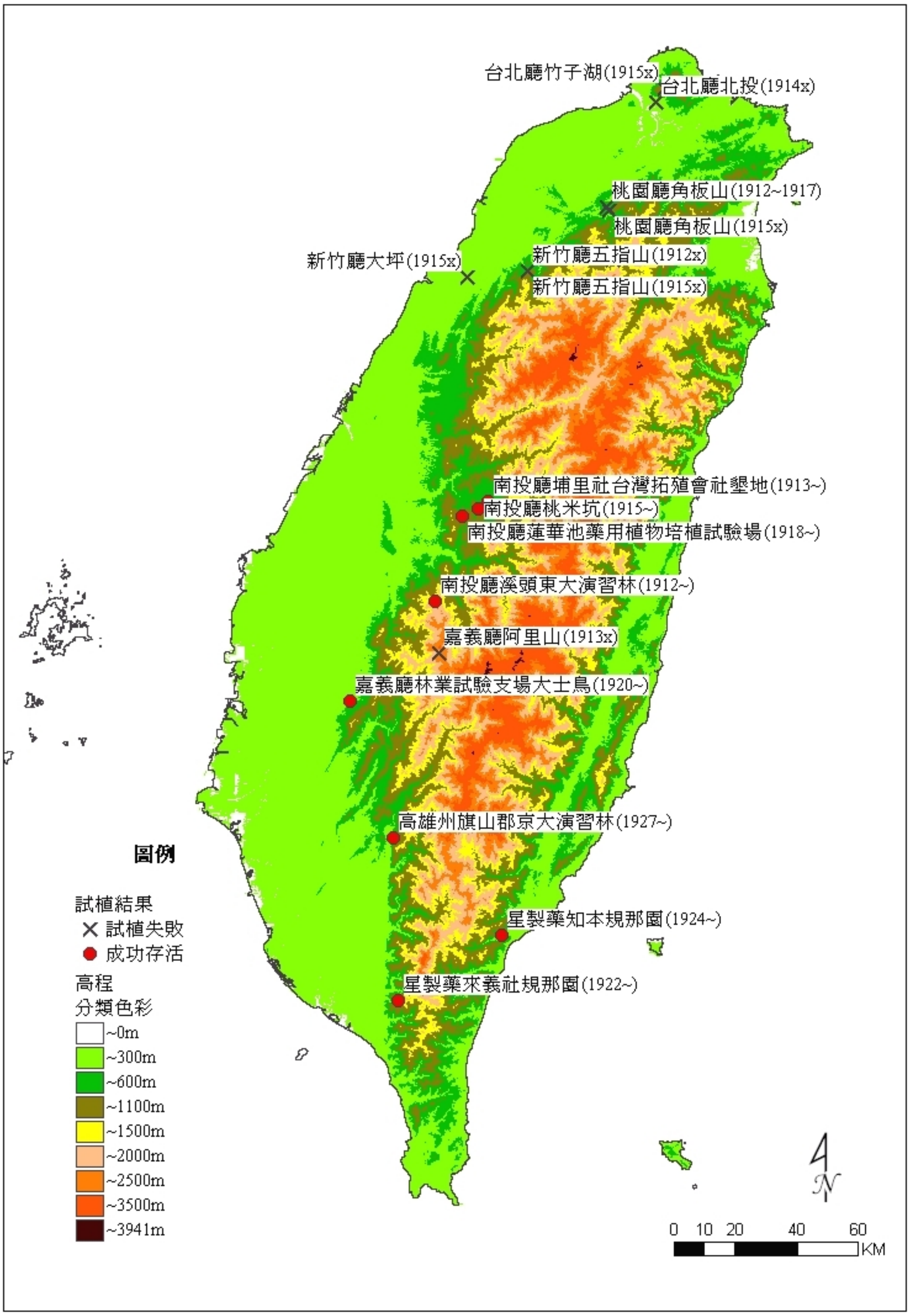
當金雞納的「身分」轉變為抗瘧的藥用植物，意味著它不再可有可無。相較於前一時期，官方雖有較積極的作為，但經費面反映出其推動上的限制，藥用植物培植試驗場只是在有限經費下於殖民地成立的代行機構，金雞納樹亦非獨占的試驗對象。此外，人事變動也使此一階段的栽培研究及實作逐漸面臨窘境。總督府的川上瀧彌於大正 5 年去世；大正 10 年（1921），林業試驗場改為新成立的中央

---

[103] 劉碧蓉，〈日本殖民體制下星製藥會社的政商關係〉，頁 134-136。

[104] 田代安定，〈高雄州下規那栽培適地調查復命書〉，《田代文庫》，檔號 t033，「國立臺灣大學深化臺灣研究核心典藏數位化計畫」，下載日期：2011 年 8 月 12 日，網址：http://dtrap.lib.ntu.edu.tw/DTRAP/index.htm。

[105] 田代安定，〈臺灣規那樹栽培設計書〉，《田代文庫》，檔號 t076，「國立臺灣大學深化臺灣研究核心典藏數位化計畫」，下載日期：2011 年 8 月 12 日，網址：http://dtrap.lib.ntu.edu.tw/DTRAP/index.htm。




圖三　1912-1931 年臺灣的金雞納樹栽植地

資料來源：筆者整理繪製

研究所之林業部，由金平亮三出任部長，加上山本精、田中市二陸續因病辭職，[106] 金雞納樹研究後繼無人，栽植試驗也隨之中止。事實上，1920 年代間，總督府曾一度更改防瘧的主要方針，在瘧疾防治區以外的地區動員居民實施環境整理，試圖以「對蚊法」徹底解決瘧疾問題。[107] 這或許也是官方在 1920 年代暫緩相關試驗研究的原因。

從技術面來看，此一時期總督府技師的試植經驗至少已證明該樹種適合的地帶，從而提攜民間業者投入栽培事業，但星製藥的金雞納樹因遭遇大正 15 年（1926）的大暴風而損失慘重，[108] 加上一連串的事件致使會社宣告破產，只能任由來義社及知本的金雞納園無人管理，因而最後並未達成量產樹皮的實際成果。另一方面，技術的發展部分需仰賴學界，帝國大學的演習林亦開始從事金雞納栽植的初步研究。只是，當時輿論曾批評，東京帝大、北海道帝大、九州帝大及京都帝大都在臺灣無償獲得大面積的演習林，但卻未能發展研究以促進產業開發。[109] 從其研究實績觀之，東大演習林於大正初年就接受林業試驗場的金雞納種子試植，並有三浦伊八郎、沼田大學駐守調查，但僅限於觀察演習林中金雞納樹栽植的海拔高度上下限，[110] 或記錄樹皮的生物鹼含有率；[111] 京都帝大則遲至昭和 2 年（1927）才在高雄州旗山郡六龜庄蕃地的演習林試植該樹種。總的來說，學界的投入比官方或業界更晚，其成果尚未有極大進展，也似乎與官方或產業間未有太多互動。

---

106　相關技師的人事動態，參見吳明勇，〈日治時期臺灣總督府民政部殖產局附屬林業試驗場之建立：以人事結構及研究事業為中心〉，頁 34-38。

107　顧雅文，〈日治時期臺灣瘧疾防遏政策：「對人法」？「對蚊法」？〉，頁 198。

108　日本国会図書館藏，〈臺灣におけるキナ造林　それに附帯する事業（昭和 9 年）〉，《星製薬株式会社のキナ事業》（昭和 17 年 1 月 11 日），憲政資料室岡本実関係文書：137。

109　〈大學演習林の現狀　研究用でなく收益に汲汲〉，《臺灣日日新報》，1922 年 2 月 10 日，第 3 版。

110　沼田大學，〈臺灣演習林ニ於ケルニ三造林木生長調查報告〉，《東京大學農學部演習林報告》2（1922 年 5 月），頁 67-96。

111　相關論文僅見三浦伊八郎、西田屹二、染野喜一郎，〈臺灣演習林ニ於ケル「キナ」樹栽培ト其「アルカロイド」定量試驗成績〉，《東京大學農學部演習林報告》1（1919 年 11 月），頁 49-62；三浦伊八郎，〈臺灣演習林產キナ樹ノアルカロイド含有率ニ就テ〉，《東京大學農學部演習林報告》2（1922 年 5 月），頁 67-96。

## 六、「輸入防遏」：作為國策作物的金雞納樹（1932-1942）

昭和 7 年 11 月，閣議通過臺灣總督府隔年度的預算案，主要的新設事業中出現「熱帶藥用植物栽培試驗に要する經費」一項，[112] 雖然預算只編列 3,500 圓，但此項經費代表臺灣總督府及帝國的中央政府又重新開始重視藥用植物。如前所述，一次世界大戰以來，內務省設置藥用植物試驗所的大計畫雖未實現，後來仍於省內設置栽培試驗苗圃，與衛生試驗所製藥部共同進行研究。藥局法認定的 120 種藥用植物中有半數屬於熱帶，然而日本限於環境僅能試植溫、寒帶植物，委由殖民地臺灣發展熱帶藥用植物事業又不見興盛，輿論認為其原因即在於「當局的不關心與經費不足」。[113] 此一藥用植物再起的聲浪很可能與同年 8 月於內務省設置的藥業振興調查會有關，[114] 從其設定的獎勵製造研究、促進輸入、獎勵國產品使用、藥草栽培等審議調查事項來看，此時喧囂於朝野的流行語不外乎「輸入防遏」，即遏止對歐美國家的藥品依賴。

因而，中央研究所於昭和 8 年（1933）1 月就開始進行熱帶藥用植物的適地調查，其中最重視的就是金雞納樹，《臺灣日日新報》記載：

> 為防遏臺灣的風土病瘧疾，現採用奎寧為主劑，此奎寧全由爪哇輸入，日本全國一年份的奎寧輸入額達 75 萬圓，其中本島消費的分量就超過一半，高達 47 萬圓，近日因匯率而使奎寧價格高漲，甚為不便，若考慮到將來，因戰爭或經濟絕交恐怕將造成輸入完全中斷，對醫藥領域來說足堪憂慮。為了國家未來，中央研究所衛生部計畫於本島栽植奎寧原料金雞納樹……預算通過後，終於可開始進行適地調查。[115] （筆者譯）

---

112 〈督府の明年度豫算　また一億圓臺に復活　總額一億二百七十七萬圓　十七日閣議で決定〉，《臺灣日日新報》，1932 年 12 月 18 日，第 2 版。

113 〈顧みられない藥用植物と臺灣：國家的重要問題〉，《中外商業新報》3: 40（1933 年 3 月 4-7 日），。

114 日本国立公文書館藏，〈薬業振興調査会ヲ設置ス〉，《公文類聚》，第 56 編，昭和 7 年，第 2 卷，官職 1，官制 1。

115 〈熱帶地藥用植物の適地調査を開始　規那樹は既に試驗濟の好成績　中央研究所衛生部で〉，《臺灣日日新報》，1933 年 1 月 18 日，第 2 版。

換句話說，因應帝國內外的局勢，金雞納栽植至此已成為國策，「為了國家未來」而必須栽種，而奎寧消費量占一半以上的臺灣防瘧，成為官方全力發展金雞納栽培業的最大理由。此外，與過去不同的是，出任適地調查的荒木忠郎隸屬於中央研究所衛生部而非林業部，[116] 或許期望造林能直接帶動製藥。荒木更進一步提及「滿洲事件以來極東情勢愁雲慘澹，又我國對外匯率達空前新低，輸入必要品的價格亦異常暴漲，往後似乎還有更嚴重的情勢，是有史以來的最大難關」，[117] 當時接連發生滿洲九一八事變、上海一二八事變，昭和 8 年日本又退出國際聯盟，情勢十分緊張，加上日幣貶值影響進口藥價甚多，因而荒木認為奎寧等熱帶藥用植物的自給自足計畫對國民保健衛生、國防鞏固、國際借貸關係的改善都甚為有利。就荒木看來，臺灣只有古柯樹的栽培稱得上產業，其他藥用植物栽培事業不振的最主要原因是經費及一貫方針的匱乏，而這兩個現象又可歸因於缺少研究及指導機關。

昭和 8 年底，藥業振興調查會與內務省協議結果，決議由拓務省主動委託臺灣總督府獎勵「藥草（金雞納樹）栽培相關事宜」。[118] 昭和 9 年（1934）內務省的通知正式到達臺灣，總督府編列下年度 2 萬 3 千餘元的預算，企圖「復活長期中止的金雞納樹栽培試驗」。[119] 預算之高，顯見此次官方的態度與過去截然不同，除了上述的國際政治與經濟背景之外，爪哇於昭和 8 年 5 月公布的輸出限制令是最直接的刺激。

爪哇雖已於大正 2 年成立栽培業者與製造業者的聯盟並締結協約，確保奎寧與樹皮之價格穩定，但由於契約上的漏洞及時局的變化，1920 年代末期又漸漸出現問題。首先，協約規定製造業者必須保證至少購買一定量的樹皮，而栽培業者以造林面積大小分配各自的生產量，為此各農園競相增加造林面積；此外，未加盟的小農園並不受限制，因而無節制地增產樹皮；加上肥料及品種改良不斷進步，

---

116 荒木於札幌農科大學畢業後，又進入東京帝國大學醫學部藥學科，1920 年畢業，1925 年進入中央研究所衛生部，從事衛生化學及藥學相關事務。國史館臺灣文獻館藏，〈荒木忠郎任府中研技師俸給〉，《臺灣總督府公文類纂》，第 4001 冊第 5 號，1925 年 3 月 1 日。

117 荒木忠郎，〈熱帯藥用植物に就いて〉，《臺灣時報》，1933 年 3 月，頁 2。

118 〈臺灣規那栽培獎勵　藥業振興會總會　託總督府盡力〉，《臺灣日日新報》，1933 年 11 月 23 日，第 8 版。

119 〈キナ樹の栽培を　新年度より復活さす　爪哇の種子禁輸に刺戟され　內務省が臺灣に委囑し來る〉，《臺灣日日新報》，1934 年 3 月 4 日，第 5 版。

也使產量大為增加。更糟的是，由於世界性的不景氣使各國購買力降低，結果生產的樹皮無法全部賣掉，各農園都出現存貨屯積，[120] 然而，即使樹皮生產過剩，荷蘭也不願將樹皮便宜賣到他國，以免他國製造業者以便宜價格量產硫酸奎寧，威脅到自身的奎寧工廠。昭和 8 年，農園分配到的生產量不到標準生產量的 28%，加入聯盟的業者經營變得十分困難，因而促請荷蘭政府出面，自昭和 8 年起訂定更嚴格的「非常時期規那令」、「規那植付條令」及「規那輸出令」，[121] 限制生產，也嚴禁種苗輸出，以免出現競爭國。

在爪哇的限制令之下，樹皮無法充分取得，只能購買高價的奎寧製劑，許多國家出現栽培金雞納的焦慮，[122] 更強化了帝國與殖民地政府在臺發展金雞納造林及奎寧製藥的意圖。昭和 9 年 5 月，中央研究所決定選擇臺東廳大武支廳下馬里武社附近一帶的為造林地，預定以 16 年的時間研究優良品種之育成、病蟲害之防除及最經濟的栽培方法，翌年試驗場廳舍建設完成，再隔年便開始試植，造林委由林業部及農業部協助，如澤田兼吉、山田金治等人研究苗木之傳染病或造林，而衛生部打算在造林達到一定面積後將試驗方向移至製藥研究，[123] 故以荒木忠郎作為「規那製藥實驗室」（附屬於中央研究所衛生部藥學及衛生化學研究室）主任，率領八束精一等人從事樹皮的化學檢測。[124]

除此之外，帝國大學的動向也越見積極，曾待過東京帝大演習林的沼田大學，轉任京都帝大後繼續專注於金雞納樹之研究，並推動京都帝大演習林的金雞納樹造林。昭和 8 年，沼田根據多年在臺的試驗研究確立「京大式（臺灣式）」

---

120 〈蘭領東印度の規那及規尼涅〉，《臺灣時報》，1927 年 2 月，頁 58。

121 條文內容包括：禁止從蘭領東印度輸出金雞納樹種苗到外國、禁止在蘭領東印度新種金雞納樹或增加種植面積、沒有蘭領東印度發行的輸出許可者禁止輸出規那皮、各農園依據 1932-1936 年五年間生產力的平均及現場調查訂定基準生產量、蘭印政府訂定樹皮的輸出許可總量，並計算此數量占全蘭印農園總基準生產量的比例，據此訂定各農園輸出許可量。日本国会図書館藏，〈規那シンヂケート〉，《第四部長規那皮資料》（昭和 17 年），憲政資料室岡本実関係文書：131。原敬造，〈蘭印のキナ〉，《臺灣の山林》192（1942 年 4 月 1 日），頁 106。

122 沼田大學，〈規那自給に對する印度の焦慮〉，《臺灣の山林》93（1934 年 1 月 1 日），頁 35。

123 因而中央研究所衛生部向帝國政府申請新增置技手 2 人，得以接受衛生部中藥學及衛生化學研究室之指導。日本国立公文書館藏，〈臺灣總督府部内臨時職員設置制中ヲ改正ス〉，《公文類聚》，第 58 編，昭和 9 年，第 11 卷，官職 10，官制 10。

124 荒木忠郎、八束精一，〈キナ樹主要成分の垂直的分布に就て〉，《熱帶農學會誌》9（1937 年 6 月 30 日），頁 119-135。

造林方法，簡單地說，在此之前無論藥用植物培植試驗場、東大演習林或星製藥都是採用「爪哇式」造林，於肥沃、緩傾斜的森林地投下龐大勞力整地，開墾成階段狀，種植覆土作物並設置排水溝，是集約式的經營方法，但沼田認為臺灣的工資不如爪哇便宜，氣候、土壤與地形也與爪哇不同，因而參照日本傳統的造林方法實施粗放式經營，不僅大大降低生產成本，且能在急傾斜之地區種植，也可增加造林的適地範圍。[125] 而隨後來臺的京大教授上田弘一郎，則將重心置於苗木增產之上。[126] 京大栽植的金雞納樹經化學試驗結果奎寧含量極佳，最早被視為能滿足日本帝國大半需要量的希望，[127] 太平洋戰爭爆發後，京大農學部甚至開設了「キナ研究室」，受軍方邀請秘密研究金雞納樹的栽植。[128] 在東大方面，原敬造認為品種改良是最重要的問題，因 1920-1930 年代日本平均每年進口 50 萬公斤的樹皮及 8,000 公斤的奎寧，若將奎寧換算為含有量 4%的樹皮，則每年帝國的樹皮消費量近 80 萬公斤，再考慮每公頃栽種數量、間伐面積及十年的收穫期等，至少要近 2,500 公頃的造林面積才夠十年之用。但金雞納樹難種，對土地要求高，奎寧的需求量又日益增加，安全的造林面積絕不只如此，因而若能以品種改良的方式增加單位產量，就能減少栽種面積，故原於東大演習林試驗各品種的交配改良。[129]

在臺的「規那學」逐漸形成之際，民間業者亦嗅出金雞納栽培在國策上的重要性。尤其武田已於大正末研發出從樹皮精製硫酸奎寧及鹽酸奎寧的技術，並在爪哇成立栽培農園，而鹽野義投入資金設置的硫酸奎寧工廠也閒置許久，搭乘此一熱潮，武田商店於昭和 8 年先向東大演習林借地設立試驗農園經營苗圃，翌年向總督府租借臺東廳大武支廳下的官有林野地，在東大指導下著手原生林砍伐、整地、開墾與造林；[130] 同年鹽野義亦租借高雄州潮州郡下的林野地，移植借京

---

125 沼田大學，〈規那樹造林〉，《臺灣の山林》92（1933 年 12 月 1 日），頁 4-9。

126 上田弘一郎，〈キナ樹苗圃について〉，《臺灣の山林》164（1939 年 12 月 1 日），頁 275-278。

127 〈國產キニンの出現　臺灣で規那樹の植栽に成功　京大農學部の研究〉，《大阪朝日新聞》3: 176（1935 年 10 月 3 日）。

128 「戦争とマラリア」特集記事，《京都新聞》，2006 年 8 月 18-23 日，下載日期：2011 年 8 月 12 日，網址：http:// www.kyoto-np.co.jp/info/syakai/sennsoutoma/060818.html。

129 原敬造，〈規那樹の品種改良に就て〉，《臺灣の山林》152（1938 年 12 月 15 日），頁 82-93。

130 森本寛三郎編，《武田百八十年史》，頁 589。

大演習林育成的樹苗，並進行京大式的造林。[131] 而因破產而急欲東山再起的星製藥，於昭和 8 年就一再向總督府及拓務省陳情，希望能繼續在臺的栽培事業，社長星一以「對爪哇的競爭」與「臺灣生蕃生活問題」為訴求，強調星製藥的金雞納樹栽培與奎寧製造將打破爪哇的獨占，有助於藥品自足的國策，即使長成的金雞納樹奎寧含量不如爪哇，也可以當作原住民床柱、手杖或工藝品材料，並能安定其生計，促進山地的開發，[132] 只是因為資金短缺，星一直無法貸得國有地。

中日戰爭開始後，進入戰時體制，奎寧作為軍需品的地位亦越加重要，昭和13年（1938），拓務省向總督府要求提供臺灣金雞納樹的栽培計畫，精算樹皮可能產量，以充實國內目前及未來可能的需求。此時星製藥終於取得被視為「國策代行機構」的臺灣拓殖株式會社之援助，成為「星規那產業株式會社」，在臺的栽培事業也一切委託臺拓。[133] 該年底，各生產地的實際栽種面積已達525甲（參照表五），也已經可以自產奎寧。然而，隨著日軍在南中國的戰事越來越激烈，奎寧的需求更加提高。翌年，總督府將原先樹立的造林計畫面積增加二倍半，為此，星製藥、武田、鹽野義及京大被召至總督府，與官方的山林課、營林所、林業試驗所、內務局地理課代表協議增產計畫，[134] 此次的重要會談終將金雞納栽培的官、產、學界結合起來，為增產訂定具體方向，各生產地都制定4-10年的增產計畫，預計10年後的栽植面積將增加8,035甲（參照表六），將可生產200萬公斤以上的樹皮。[135] 從之後的發展來看，官產學間的連結的確越來越緊密，同年武田立即請願官方讓渡關山郡池上400甲的土地，以拓展栽植面積，昭和15年（1940）又

---

131 塩野義製薬株式会社，《シオノギ百年》，頁 202-203；西海枝滿壽夫，〈本島の規那栽培事業〉，《臺灣農會報》4（1942 年 4 月 27 日），頁 89。另，當時各農園之經營管理方式，可參見小林銓，〈臺灣ニ於ケル規那園経営ニ関スル調查〉（臺北：臺北帝國大學附屬農林專門部卒業報文，1938），「中興大學日治時期臺灣農業史料數位典藏計畫　卒業報文」，下載日期：2011 年 8 月 12 日，網址：http://140.120.80.37/cgi-bin/gs32/ gsweb.cgi/ccd=6Og.7U/login?o=dwebmge&lang=chi。

132 日本国会図書館藏，〈陳情書（昭和 9 年）〉，《星製薬株式会社のキナ事業》（昭和 17 年 1 月 11 日），憲政資料室岡本実関係文書：137。

133 劉碧蓉，〈日本殖民體制下星製藥會社的政商關係〉，頁 146。

134 〈豫定の二倍半に　キナ增産方針　関係業者を招き打合はす〉，《臺灣日日新報》，1939 年 7 月 3 日，第 2 版。

135 拓務省拓南局，《規那関係資料》，頁 12。

從臺中州竹山郡下的東大演習林借得70甲，並另請願官有林野地500甲；[136] 營林所請沼田大學物色知本及荖濃溪沿岸作為適地，預計增加造林面積，[137] 鹽野義也向官方租借900餘甲的土地，並挖角中央研究所衛生部的八東精一入社研究奎寧製造，甚至於高雄市購買土地建設奎寧製藥工廠。[138] 至於實際生產結果，鹽野義首次收獲金雞納樹皮13萬公斤，[139] 武田在竹山、大武、關山金雞納園的第一、第二期產量亦有近20萬公斤；[140] 1940年代的臺灣已經可以自產近70萬公斤的樹皮。[141] 一直到昭和17年（1942）日軍取得爪哇，占領大半的金雞納農園及萬隆奎寧工場，情勢才又有所轉變。

表五　1938年末各生產地實際栽種面積

| 生產者 | 栽培地 | 栽植面積（甲） | 栽植數量（棵） |
|---|---|---|---|
| 臺灣總督府林業試驗所 | 臺東廳臺東郡マリプル | 8.663 | 30,090 |
| 東京帝大演習林 | 臺中州竹山郡鹿谷庄溪頭及新高郡和社 | 26.115 | 64,858 |
| 京都帝大演習林 | 高雄州屏東郡蕃地三合溪 | 254.347 | 720,312 |
| 株式會社鹽野義商店 | 高雄州潮州郡カピアン社 | 70.000 | 165,000 |
| 株式會社武田長兵衛商店 | 臺中州竹山郡東大演習林內 | 13.669 | 102,601 |
| | 臺東廳臺東郡チヨカクライ社 | 32.582 | 233,788 |
| 星規那產業株式會社 | 高雄州潮州郡ライ社 | 49.179 | 319,700 |
| | 臺東廳臺東郡マリプル | 65.345 | 466,600 |
| 圖南產業株式會社 | 臺中州竹山庄田子勞永坑 | 6.055 | 17,071 |
| 計 | | 525.755 | 2,120,020 |

資料來源：拓務省拓南局，《規那関係資料》（東京：拓務省拓南局，1942），海外拓殖事業調查資料第54輯，頁11。

說明：1公頃約等於1.031甲。

136 〈拓れる臺東平野　關山郡下池上にキナ園四百甲　近く武田商店で植栽〉，《臺灣日日新報》，1939年12月1日，第5版；〈竹山は規那郡　五百甲を目標に大擴張〉，《臺灣日日新報》，1940年10月11日，第4版。

137 〈キナ樹の適植地を二ケ所に物色した〉，《臺灣日日新報》，1940年1月24日，第7版。

138 日本国会図書館藏，〈キナ（仮版）〉，《武田、塩野義両社と武田義蔵氏の資料》（昭和17年），憲政資料室岡本実関係文書：135。

139 塩野義製薬株式会社，《シオノギ百年》，頁203。

140 森本寛三郎編，《武田百八十年史》，頁590-600。

141 飯島涉，《マラリアと帝国：植民地医学と東アジアの広域秩序》，頁211。

表六　各生產地金雞納增產計畫

| 生產者 | 預定栽培期間 | 預定栽植面積（甲） |
|---|---|---|
| 臺灣總督府林業試驗所 | 昭和14年起4年間 | 25 |
| 東京帝大演習林 | 昭和14年起13年間 | 360 |
| 京都帝大演習林 | 昭和14年起10年間 | 830 |
| 株式會社鹽野義商店 | 昭和14年起6年間 | 500 |
| 株式會社武田長兵衛商店 | 昭和14年起10年間 | 500 |
| 星規那產業株式會社 | 昭和14年起10年間 | 4,870 |
| 圖南產業株式會社 | 昭和14年起9年間 | 160 |
| 臺灣總督府營林所 | 昭和16年起7年間 | 790 |
| 計 | | 8,035 |

資料來源：拓務省拓南局，《規那関係資料》，頁11。

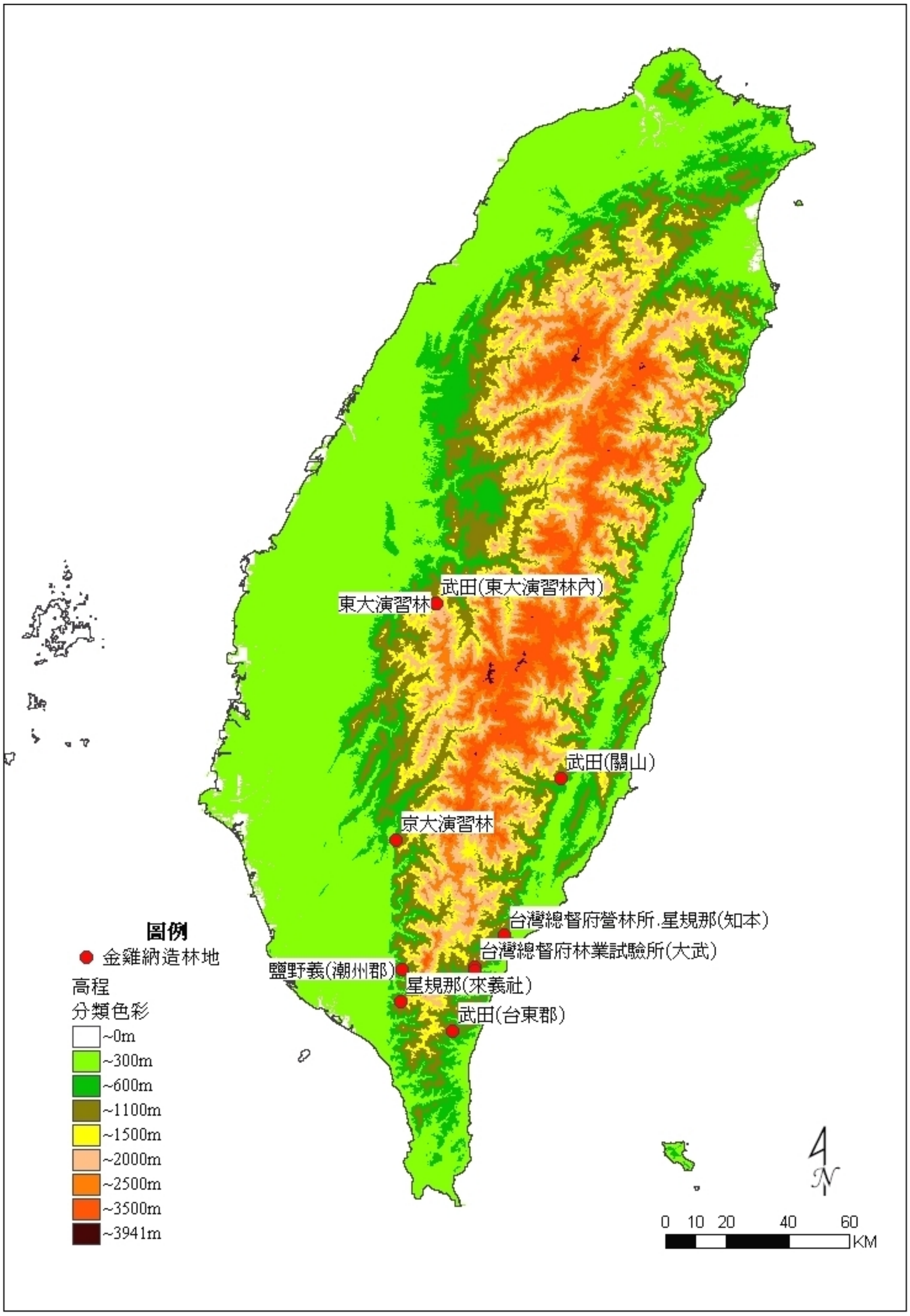
昭和 7 年以來，總督府主導的金雞納栽培業再次復活，反映了日本帝國對奎寧不足的持續恐懼。從防瘧政策來看，1930 年代以後，瘧疾死亡率雖持續下降，罹患率卻有升高傾向，防遏效果的不彰使得 1920 年代的「對蚊法」熱潮消退，而中央研究所衛生部於昭和 4 年（1929）成立的「マラリア治療実験所」則顯示「對人法」再度得到關注。該實驗所的成立宗旨記載：[142]

> 臺灣施行防瘧作業既已 20 年……已檢查全島 200 萬人次的血液，強制近 4 萬人次服藥，不在少數……然現行服藥法是否充分發揮效力仍存有疑問，又其服藥規則相當複雜，實際施行時多認為監督上有很多不便，因而改變目前的服藥方式是當務之急。[143]（筆者譯）

換句話說，殖民地的防疫官員體認到環境整理作業的成效不彰，但過去奎寧投藥的方法，在防瘧上亦有所缺陷：奎寧使臨床症狀消失，但患者再發率卻超過五成，且此一藥物無法殺死熱帶熱原蟲的生殖體，故無法阻斷瘧疾傳染的鏈結。因此，

142 Yawen Ku, “Anti-malaria Policy and its Consequences in Colonial Taiwan,” in Ka-che Yip, ed., *Disease, Colonialism and the State: Malaria in Modern East Asia History* (Aberdeen, Hong Kong: Hong Kong University Press, 2009), p. 44.

143 森下薰，〈マラリア治療ニ關スル研究（I）：緒言及実験方法〉，《臺灣總督府中央研究所衛生部業績》108（臺北：臺灣總督府中央研究所衛生部，1931），頁 67。




圖四　1932-1942 年臺灣的金雞納樹造林地

資料來源：筆者整理繪製

瘧疾治療實驗所收容自願患者試驗，不僅將防瘧焦點重新置於藥物之上，並試圖找出最適合大眾的新藥及服藥方式，1925、1930 年上市的合成抗瘧藥物プラスモヒン（plasmochin）、アテプリン（atabrine），甚至民間使用的柴胡、常山等漢藥都成為試驗對象。[144] 然而，試驗結果顯示，沒有一種藥物具有完全的防治功效，各自都有藥理上的優缺點，瘧疾實驗室的宮原初男便認為人工合成新藥應與奎寧一起併用，不應捨古藥而一味追求新藥。[145] 在防瘧實作上，此時各地的瘧疾防治區與保健組合紛紛購買プラスモヒン、アテプリン，但仍無法取代奎寧，必須與奎寧混用。以昭和 11 年（1936）的高雄州為例，奎寧一整年的消費量仍為新藥的 65 倍以上。[146] 可見奎寧雖不再被視為唯一的選項，卻仍是最重要的抗瘧藥物。

昭和 12 年（1937）8 月，軍令部宣告臺灣進入戰時體制，雖然金雞納樹的栽植在國策要求下越來越興盛，但奎寧藥品反而越來越匱乏，就昭和 16 年的估計，臺灣防瘧與治瘧所需的奎寧量為 11,070 公斤，[147] 換算成樹皮約為 22 萬公斤，對比上述的產量數字，臺灣自產的樹皮或奎寧在量上已能完全自給，但實際上的供應卻幾乎中斷，不僅影響到臺灣的防瘧，也使醫院無藥可用。[148] 日治末年，武田改良國際聯盟推薦的廉價藥品トタキナ（totaquine），研製出タケキナ（takequine，キナ総アルカロイド，由奎寧、奎寧啶、辛可寧、辛可尼汀共同組成），成為臺灣普遍的防瘧藥物。[149] 而由官、產、學聯手的增產計畫最後雖能從臺灣自產樹皮，但生產的樹皮卻紛紛納入軍部製藥，[150] 即便送至民間藥廠製藥，也幾乎供

---

144 森下薫等，〈マラリア治療ニ關スル研究（I）～（XVX）〉，《臺灣總督府中央研究所衛生部業績》，108、109、110、115、116、138、143、145、152、190、191、192、194、247、248、279、381、382、385、386（臺北：臺灣總督府中央研究所衛生部，1931-1938）。

145 宮原初男，〈マラリア治療の趨勢　作用を全然異にする　プラスモヒンとアテブリン／キニーネの效果〉，《臺灣日日新報》，1937 年 1 月 29 日，第 4 版。

146 根據該年統計，鹽規丸消費量 127,931.8 瓦，オイヒニン 17,733.264 瓦，而プラスモヒン、アテプリン則各為 265.589 瓦、1,677.25 瓦，顯見新藥的使用仍未取代舊藥。高雄州警務局衛生課編，《昭和十一年高雄州衛生要覽》（高雄：高雄州警務局衛生課，1937），頁 82。

147 日本国会図書館藏，《臺灣におけるマラリア患者の実状と治療薬キニーネ、アテプリン、プラスモヒン、需要量について》（昭和 16 年），憲政資料室岡本実関係文書：98。

148 〈キニーネ SOS　内地製藥業者の賣惜みから　マ病の患者が悲鳴〉，《臺灣日日新報》，1938 年 8 月 30 日，第 5 版。

149 范燕秋，〈醫學與殖民擴張：以日治時期臺灣瘧疾研究為例〉，《新史學》7: 3（1996 年 9 月），頁 151；Totaquine 另參見註 4。

150 日本国会図書館藏，〈臺灣キナ造林現地視察報告（昭和 16 年）〉，《星製薬株式会社のキナ事業》（昭和 17 年 1 月 11 日），憲政資料室岡本実関係文書：137。

應軍需，送至南中國與南洋戰場。換句話說，在輸出防遏、臺灣瘧疾防遏等口號下發展出來的金雞納栽培業與奎寧製藥，最終仍無法對殖民地的防瘧有所貢獻。

# 七、結論

金雞納樹是極難栽種的樹種，且其經濟價值全依樹皮中的奎寧含量而定，必須小心控制造林地的環境條件才能提高含量，種植技術較為複雜。此外，至少要五至十年才能採得有價值的樹皮，因而所需的成本甚高，如果沒有官方的推動，種植就很難有實際成果。而官方是否推動金雞納培栽不僅受到帝國內外的政治、經濟、衛生情勢影響，也與金雞納或奎寧的「身分」互相牽連。在十九世紀的日本，金雞納樹皮與奎寧是藥效極廣的西洋聖藥，明治政府將其視為熱帶栽培業的一環，在陸續取得小笠原島、沖繩與臺灣後進行試植。雖然奎寧作為治瘧、防瘧藥物的形象在十九世紀末越來越強烈，沖繩、臺灣的瘧疾問題也強化了奎寧的重要性，但金雞納樹始終被當成熱帶經濟作物，一旦因試植失敗或國際樹皮市場的動盪弱化了其商業利潤，官方的興趣很快就轉向嘗試其他更有利可圖的經濟作物。日治初期，與其說是官方的推動，不如說田代安定的經驗與人脈才是金雞納樹栽培在臺沿續的關鍵。明治 45 年後臺灣正式確立防瘧政策，這也使金雞納樹脫離經濟作物，成為不具取代性的防瘧特效藥原料。同時，一次世界大戰激起日本藥業自給的危機意識，在獎勵化學製藥的同時，草根樹皮製藥的傳統被視為日本有別於西洋的藥物供給優勢，身兼傳統本草與近代科學特質的金雞納成為最受重視的藥用植物，無法在中央設置的藥用植物試驗場卻在殖民地臺灣實現，大規模試植金雞納樹，從而也確立臺灣在藥學上的地位。但此一階段的金雞納栽培受到經費、人事與技術的限制而未能形成產業，直至昭和 7 年，金雞納樹再次與「輸入防遏」並列為當代的流行語，有鑑於國際政治、經濟的緊張局勢，金雞納成為國策作物，帝國政府主動要求殖民地臺灣推動藥草（金雞納）栽培；同時，翌年爪哇公布的樹皮與種苗輸出限制，更直接刺激官方在臺發展金雞納造林與奎寧製藥的意圖。

另一方面，日治時期的金雞納栽培業也提供了一個檢視官、產、學界互動的極好例子。如前所述，官方較積極的行動於 1910 年代才開始，不僅讓瘴癘之地搖身變成製藥寶庫，亦吸引星製藥在臺投入金雞納栽培業。製藥業者投入的背景來自奎寧萃取技術的取得，而此發展亦在一次大戰時官方的獎勵推動下才有所進展。1930 年代以後，官、產的連動更加頻繁，業者在林野地、山地原住民勞力的取得上必須透過官方協助，而官方則需依靠更多製藥業者增加樹皮產量；流風所及，金雞納造林地成為帝國大學演習林的研究場域，臺灣的「規那學」也在此時發展出來，成為官方與業者栽植時的依據。換句話說，在生產倍增的國策下，金雞納栽培業最終體現的是官、產、學間的緊密連結。

最後，在探討金雞納樹栽植、奎寧產製與臺灣瘧疾的關係上，過去研究多認為三者間是簡單的因果關係，但就本文分析，直自 1910 年代臺灣確立奎寧投藥的防瘧政策後，金雞納樹才被視為解決帝國內部瘧疾問題的解藥，即使 1920 年代陸續發展出的人工合成抗瘧藥，隨後亦被納入臺灣的防瘧用藥，奎寧在瘧疾防遏上的地位卻無法被完全取代。進入戰時體制後，官產學界的結合，讓臺灣足以自產樹皮、奎寧，在數量上已完全能滿足臺灣需求，但這些成功增產的樹皮與奎寧紛紛被納入軍需，送到南中國及南洋戰場。在屢次自給自足、防治臺灣瘧疾的口號下發展出來的金雞納栽培業與奎寧製藥，最終仍無法滿足殖民地臺灣的瘧疾防遏需求。

# 引用書目


《大阪朝日新聞》

《中外商業新報》

《京都新聞》

《臺灣日日新報》

《臺灣時報》

《讀賣新聞》

《田代文庫》，檔號：t033、t036、t043、t076、t078、t131，「國立臺灣大學深化臺灣研究核心典藏數位化計畫」，下載日期：2011 年 8 月 12 日，網址：http://dtrap.lib.ntu.edu.tw/DTRAP/index.htm。

《伊能嘉矩手稿》，檔號：M002_02_0008_0019，「國立臺灣大學深化臺灣研究核心典藏數位化計畫」，下載日期：2011 年 8 月 12 日，網址：http://dtrap.lib.ntu.edu.tw/DTRAP/index.htm。

日本外務省外交史料館藏，「外務省記録」，アジア歴史資料センター：B03030088600、B03030092700。

日本国立公文書館藏，「內閣」，アジア歴史資料センター：A07062228400、A07062230100、A07062234500、A07062235700。

日本国立公文書館藏，「財務省」，アジア歴史資料センター：A08072009400。

日本国立公文書館藏，《公文類聚》，第 56、58 編。

日本国会図書館藏，憲政資料室岡本実関係文書：98、131、135、137。

國史館臺灣文獻館藏，《臺灣總督府公文類纂》，冊號 1873 文號 20、冊號 2177 文號 17、冊號 4001 文號 5、冊號 4506 文號 12、冊號 6020 文號 21。

Binz, Karl（著）、足立寛（譯補）

1875-1876　《敏氏藥性論》，第三冊。東京：足立寬。

Poter, Roy（主編）、張大慶（主譯）

2008　《劍橋插圖醫學史》。臺北：如果出版事業股份有限公司。

Riley, John Campbell（著）、小林義直（譯）

1871　《理礼氏藥物學》，第三冊。出版地不詳。

丁文惠

2007　〈臺灣日治時期瘧疾防治研究〉。臺南：國立成功大學歷史學系碩士論文。

三浦伊八郎

1922　〈臺灣演習林產キナ樹ノアルカロイド含有率ニ就テ〉，《東京大學農學部演習林報告》2: 67-96。

三浦伊八郎、西田屹二、染野喜一郎

1919　〈臺灣演習林ニ於ケル「キナ」樹栽培ト其「アルカロイド」定量試驗成績〉，《東京大學農學部演習林報告》1: 49-62。

上田弘一郎

1939　〈キナ樹苗圃について〉，《臺灣の山林》164: 275-278。

小林銓

1938　〈臺灣二於ケル規那園経営ニ関スル調查〉。臺北：臺北帝國大學附屬農林專門部卒業報文。

小島䳶二

1913　〈阿緱街及鳳山街におけるマラリア防遏作業報告〉，《臺灣醫學會雜誌》128: 361-391。

山田金治（譯）

1933　〈爪哇に於ける規那樹栽培の沿革及び現狀〉，《臺灣の山林》90: 8-14。

川上瀧彌

1914　〈規那樹栽培の歷史〉，《臺灣博物學會會報》15：59-68。

不著撰人

1898　〈規那培養規那皮及規尼涅等商況〉，《藥學雜誌》198: 812-816。

1916　〈角板山に移植せる規那樹の生長に就て〉，《臺灣農事報》115: 82-83。

1917　〈柴田理學博士爪哇島に於ける藥用植物調查報告(速記)（臨時藥業調查委員會に於て）〉，《藥學雜誌》427: 851-870。

1922　〈臺灣產の藥用植物規那古柯等最も有望〉，《臺灣藥友會會報》3: 11-13。

內務省東京衛生試驗所

1937　《衛生試驗所沿革史》。東京：東衛会。

太田雄寧

1878　《藥物學大意》。東京：島村利助。

司馬凌海（著）、關寬齋（校）

1862　《七新藥》，手寫本。日本：早稻田大學典藏。

甘為霖（著），許雅琦、陳佩馨（譯）

2006　《福爾摩莎素描：甘為霖牧師臺灣筆記》。臺北：前衛出版社。

田代安定（編）

1915　《恒春熱帶植物殖育場事業報告》，第五輯：歷事部上卷。臺北：臺灣總督府民政部殖產局。

宇田川榕菴（抄譯）

1833　《幾那塩發明》，手寫本。日本：早稻田大學典藏。

羽鳥重郎

1911　〈北投におけるマラリア撲滅法實施の效果〉，《臺灣醫學會雜誌》100: 204-221。

西海枝滿壽夫

1942　〈本島の規那栽培事業〉，《臺灣農會報》4: 80-93。

吳明勇

2008　〈日治時期臺灣總督府民政部殖產局附屬林業試驗場之建立：以人事結構及研究事業為中心〉，《臺灣學研究》6: 27-52。

李文良

2001　〈帝國的山林：日治時期臺灣山林政策史研究〉。臺北：國立臺灣大學歷史學系博士論文。

拓務省拓南局

1942　《規那関係資料》，海外拓殖事業調查資料第54輯。東京：拓務省拓南局。

林玉茹

2002　〈國策會社的邊區開發機制：戰時臺灣拓殖會社在東臺灣的經營管理系統〉，《臺灣史研究》9(1): 1-54。

2003 〈國家與企業同構下的邊區開發：戰時「臺拓」在東臺灣的農林栽培事業〉,《臺灣史研究》10(1): 85-139。

2004 〈戰爭、邊陲與殖民產業：戰時臺灣拓殖株式會社在東臺灣投資事業的佈局〉,《中央研究院近代史研究所集刊》43: 117-172。

松井元興

1922 《有機化學講義》。東京：裳華房。

松尾茂等（編）

1880 《類聚藥物示要》，第三冊下編。東京：松尾茂。

武田二百年編纂委員會（編）

1983 《武田二百年史》。大阪：武田藥品工業株式會社。

沼田大學

1922 〈臺灣演習林ニ於ケルニ三造林木生長調查報告〉《東京大學農學部演習林報告》2: 67-96。

1933 〈規那樹造林〉,《臺灣の山林》92: 4-9。

1934 〈規那自給に對する印度の焦慮〉,《臺灣の山林》93: 35-42。

金平亮三

1919 〈臺灣に於ける規那栽培〉,《臺灣農事報》154: 19-40。

南原清二、伊澤一男

2010 〈キナの国内栽培に関する史的研究(第3報):榎本武揚によるキナ導入の建議書について〉,《薬学史研究》45(2): 119-125。

南雲清二、佐佐木陽平、伊澤一男

2010 〈キナの国内栽培に関する史的研究（第1報）：農務顛末にみる明治初期における国内初の栽培の試み〉,《薬学史研究》45(1): 49-58。

南雲清二、佐佐木陽平、滝戸道夫

2010 〈キナの国内栽培に関する史的研究（第2報）：明治初期に行われたジャワ・インドからの熱帯有用植物の導入〉,《薬学史研究》45(2): 101-105。

范燕秋

1996 〈醫學與殖民擴張：以日治時期臺灣瘧疾研究為例〉，《新史學》7(3): 133-173。

原敬造

1938 〈規那樹の品種改良に就て〉,《臺灣の山林》152: 82-93。

1942 〈蘭印のキナ〉,《臺灣の山林》192: 106。

高雄州警務局衛生課（編）

1937 《昭和十一年高雄州衛生要覽》。高雄：高雄州警務局衛生課。

荒木忠郎、八東精一

1937 〈キナ樹主要成分の垂直的分布に就て〉,《熱帶農學會誌》9: 119-135。

張靜宜

2009 〈臺灣拓殖株式會社栽植「國策作物」之分析〉,《黃埔學報》56: 91-104。

清水藤太郎

1949 《日本薬学史》。東京：南山堂。

堀內次雄、羽鳥重郎

1943 〈領有前後に於ける臺灣の醫事衛生事情〉，《日新醫學》特輯 5: 1-40。

森下薰等

1931-1938 〈マラリア治療ニ關スル研究（I）-（XVII）〉，《臺灣總督府中央研究所衛生部業績》，108-110、115-116、138、143、145、152、190-192、194、247-248、279、381-382、385-386。臺北：臺灣總督府中央研究所衛生部。

森本寬三郎（編）

1962 《武田百八十年史》。大阪：武田製薬工業株式會社。

森滋太郎

1912 〈臺灣竹頭崎庄に施行したる「マラリア」撲滅作業報告〉，《細菌學雜誌》205: 865-887。

飯島涉

2005 《マラリアと帝国：植民地医学と東アジアの広域秩序》。東京：東京大学出版会。

齊藤郁子

2006 〈田代安定の学問と資料〉，《沖縄文化研究》32: 275-322。

劉碧蓉

2008 〈日本殖民體制下星製藥會社的政商關係〉。臺北：國立臺灣師範大學政治學研究所博士論文。

歐怡涵

2008 〈日治時期臺灣的藥業網絡：以藥業從業人員與藥品使用者為主的討論〉。南投：國立暨南國際大學歷史學系碩士論文。

顧雅文

2004 〈日治時期臺灣瘧疾防遏政策：「對人法」？「對蚊法」？〉，《臺灣史研究》11(2): 185-222。

2005 〈台湾におけるマラリアの流行及びその防遏対策の推移〉。神奈川：横浜国立大学国際社会学研究科博士論文。

塩野義製薬株式会社

1978 《シオノギ百年》。大阪：塩野義製薬株式会社。

Ku, Ya-wen 顧雅文

2009 “Anti-malaria Policy and its Consequences in Colonial Taiwan.” In Ka-che Yip, ed., *Disease, Colonialism and the State: Malaria in Modern East Asia History*, pp. 31-48. Aberdeen, Hong Kong: Hong Kong University Press.

Slater, Leo B.

2009 *War and Disease: Biomdical Research on Malaria in the Twentieth Century*. New Brunswick, N. J.: Rutgers University Press.

Taiwan Historical Research
Vol. 18, No. 3, pp.47-91, September 2011
Institute of Taiwan History
Academia Sinica

# Historical Research of Cinchona Cultivation and Quinine Production in Colonial Taiwan

Ya-wen Ku

## ABSTRACT

Cinchona bark was brought into Europe as a treatment for ague in the early 17th century. In the 19th century, cinchona was introduced to the laboratory and to the plantation. Scientists of the West extracted successfully quinine from the bark, examining how alkaloids work in the treatment of disease, and exploring artificial synthesis of quinine. On the other hand, Cinchona plantation in British and Dutch colonies raced to initiate and cultivate the best or most productive species of Cinchona. Meanwhile, Cinchona bark (幾那, 機那, 規那 or キナ皮 in Japanese) and quinine (貴尼涅, 幾尼涅, 規尼涅 or キニーネ) were imported into Japan, and soon enjoyed equal popularity with Ginseng. By the end of the 19th century, with the discovery of the infection mechanism of malaria, the use of quinine has been recognized not only as a therapeutic means, but also an efficient tool for prevention.

After Taiwan became the first tropical colony under the Japanese Empire, efforts had been made by the colonial government to initiate Cinchona cultivation. Since the 1920s, pharmaceutical industries that possessed the technique of quinine extraction had also tried to seek sites for setting up cinchona plantation in Taiwan. Furthermore, the experimental forests of imperial universities established the branch of study called "Kina-ology" in the 1930s. However, the causal relation between Cinchona cultivation, quinine production and anti-malaria policy in colonial Taiwan is more complicated than previously thought, and should be examined in an international context. This paper traces the history of Cinchona cultivation in Meiji Japan and colonial Taiwan, revealing that Cinchona trees were initially viewed as tropical plants, then medicinal plants since 1912, and finally plants of national policy after 1932. It also discusses the role played by the government, pharmaceutical industries and imperial universities in each stage. Moreover, the dynamic relationship between Cinchona cultivation, quinine production and anti-malaria policy is reexamined in this paper.

**Keywords:** Cinchona, Quinine, Tashiro Antei, Medicinal Plants, Pharmaceutical Industry, Anti-malaria Policy

《臺灣史研究》
第十八卷第三期，頁 93-140
民國一〇〇年九月
中央研究院臺灣史研究所

# 戰後臺灣精英的連續與斷裂：以農會精英為例（1945-1953）*

黃仁姿、薛化元**

## 摘　要

戰後國民政府接收臺灣，日治時期被聚集至農業會的地方精英，持續於接收初期擔任農會相關職務。1947 年臺灣發生二二八事件，許多本土精英遭到逮捕及屠殺，或對新政權的疏離與冷漠，導致舊地方政治精英撤出政治領域，另外產生一批遞補空缺的新貴，因而造成臺灣本土政治精英的斷層現象。然而，二二八事件對農會領導階層的連續性衝擊，不像對地方政治精英那樣劇烈，農會領導階層在戰後初期仍多繼續出任相關職務。原本擔任地方公職的人，除延續其未滿任期外，更有進一步當選立法委員者，直到 1950 年地方自治選舉，仍可看到戰後初期的農會領導階層積極投入參選，延續其作為地方精英的地位。

1949 年陳誠繼任臺灣省主席，採納農復會的建議，決定合併農會與合作社。此後，延續自戰後初期的農會領導階層，比例僅餘三成，這是戰後第一次重大的斷裂。但是，如果把政治領域也列入計算，則縣市層級的農會領導人物仍在農會及政治領域活動者，約佔五成。

1950 年臺灣展開行政區域調整，農會領導階層的比例仍佔四成五，依舊維持一定程度的連續性。1952 年行政院頒布「改進臺灣省各級農會暫行辦法」，農會於 1953 年展開第一波改選，舊有農會領導階層的比例在改造後僅剩二成。

綜合目前精英流動性的研究，加上本文的分析，可以說明戰後臺灣整體的地方精英或社會精英，在國民政府接收後，歷經二二八事件的壓制，中華民國政府的敗退來臺，及國民黨當局強化其統治基盤的作為，而在不同的範疇，呈現並不完全一致的連續與斷裂現象。而農業精英與政治精英一樣，最後也出現斷裂的現

* 本文初稿發表於 2009 年中央研究院臺灣史研究所主辦，「戰後臺灣社會與經濟變遷」國際學術研討會，承蒙評論人吳乃德教授以及柯志明教授等與會者提供修正的意見，特致謝忱；同時也感謝匿名審查人提出的審查意見。黃仁姿負責本文資料蒐集、整理；薛化元負責論證相關事項。

** 黃仁姿，國立政治大學臺灣史研究所博士班研究生；薛化元，國立政治大學臺灣史研究所教授

來稿日期：2011 年 2 月 22 日；通過刊登：2011 年 7 月 11 日。

象，但是農業精英的斷裂點出現時序較後；在某種程度上，也呈現了國民黨當局在不同範疇強化其控制力的時間點差異。

**關鍵字：**精英流動、二二八事件、農會改組

一、前言
二、日治末期農業會的成立與戰後接收
三、戰後接收初期與二二八事件後的領導階層
四、1949 年合併政策後的領導階層
五、1953 年改組後的領導階層
六、結論

---

# 一、前言

戰後臺灣精英流動性研究的開啟，實際上與政治學研究者吳乃德提出「恩庇侍從體系」的觀點，作為解釋國民黨政權統治基調的敘事架構攸關。[1] 有論者指出恩庇侍從體系的觀點「主宰了這二十多年來政治與社會學者對國民黨政權的想像與瞭解」，[2] 同樣的，延續上述研究面向，政治學者連帶關心國民黨政權的統治方式與戰後臺灣精英變動二者間的關係，也使戰後「精英的連續與斷裂」成為一個重要議題。在此議題上，吳乃德等人先以議會政治精英作為研究樣本，提出「二二八事件作為戰後臺灣民意代表的分水嶺」的論點，[3] 但是近來除了政治精英之外，已有其他論者從各個不同領域，分別就經濟精英、法律人才、日治保正與戰後的村里長、農會領導階層等相關研究，注意到其群體於不同政權轉移時期的流動性問題，並各自提出相異的看法。[4] 首先，就經濟精英而言，1949 年陳誠主持臺灣省政時，推動與日本貿易關係的重建，影響此後臺灣經貿發展的方向。由於戰後日本係處於盟軍占領狀態之下，因此臺灣欲重建與日本的貿易關係必須

---

1 Nai-teh Wu, “The Politics of a Regime Patronage System: Mobilization and Control within an Authoritarian Reigme” (Ph.D dissertation, University of Chicago, 1987).

2 姚人多，〈再論政權轉移之治理性：回應吳乃德〉，《臺灣社會學》16（2008 年 12 月），頁 199-213。

3 吳乃德、陳明通，〈政權轉移和精英流動：臺灣地方政治精英的歷史形成〉，收於賴澤涵主編，《臺灣光復初期歷史》（臺北：中央研究院中山人文社會科學研究所，1993），頁 303-334。

4 本文在此暫不討論區域性精英流動性的研究，留待日後再處理。

獲得盟軍總部的批准，[5] 在此狀況下，1950 年臺灣區生產事業管理委員會（以下簡稱「生管會」）副主任委員尹仲容赴日與駐日盟軍總部商談貿易協定，臺灣得於同年與日本簽訂「臺日貿易協定」。藉由臺日貿易的恢復，戰前與日本方面關係良好、戰後卻被標籤化的臺灣本土經濟精英，得以繼續發揮其影響力；[6] 其次，就法律人才而言，法律學者依照其法學教育課程的修業狀況完了與否，將之分為「既有法律人才」、「剛完成法學教育者」及「在學中」等三個層次，而無論已完成法學教育者或正修習法學課程者，大抵在戰後政權移轉的「中國化」歷程中，成為一個被邊緣化的世代，必須等到 1950 年代初期司法體系、法學教育、司法考試制度的中國化整備工作完成，方有再度發展的機會；[7] 至於戰後最基層的村里長，亦有研究分析日治時期的保正與戰後村里長的延續性，指出 1945 年國民政府接收之時，保正的淘汰率高達 64%，再以 1946-1948 年，亦即二二八事件前後為時點，村里長的淘汰率亦低於地方政治精英，因此就最基層的村里長流動性而言，政權的轉移比起二二八事件的發生，有著更大的影響。[8] 最後，就農會領導階層而言，則有論者注意到 1950 年代國民黨實施農會「改進」政策對農會領導階層流動性的影響，林寶安率先指出：「農會改進是對農村地主勢力的一次淨化運動」、「農會改進政策的實施，是人為地創造了臺灣（至少是鄉村）社會的階層流動」，因此「農會改進」是為一場具有「社會政治改造、鬥爭意義」的歷史事件。[9]

針對農會制度的改變，有論者指出國民黨於 1950 年代展開農會三次改選，即為所謂的「改進」農會，「改進」結果使農會權力結構產生變化，簡單來說，「改進」後的農會領導階層改由地方派系以及國民黨培植的新勢力所掌握，換言之，農會體制上的改組，造成農會領導階層斷裂的發生。[10] 此外，根據中國學者程朝

---

[5] 薛化元，〈1949 年與臺灣經貿的轉捩點〉，收於薛化元等編纂，《臺灣貿易史》（臺北：中華民國對外貿易發展協會，2008），頁 224-225。

[6] 林滿紅即指出，透過臺日貿易關係可以看出貿易精英的持續面。參見林滿紅，〈政權移轉與精英絕續：臺灣對日貿易中的政商合作（1950-1961）〉，收於國立清華大學當代中國研究中心編，《「帝國夾縫中的臺灣」國際研討會論文集》（臺北：行政院文化建設委員會，2005），頁 349-380。

[7] 王泰升、曾文亮，〈被併吞的滋味：戰後初期臺灣在地法律人才的處境與遭遇〉，《臺灣史研究》14: 2（2007 年 6 月），頁 89-160。

[8] 姚人多，〈政權轉移之治理性：戰後國民黨政權對日治時代保甲制度的承襲與轉化〉，《臺灣社會學》15（2008 年 6 月），頁 47-108。

[9] 林寶安，〈農會改進：戰後初期臺灣農會體制的建構〉，《人文及社會科學集刊》21: 1（2009 年 3 月），頁 143-188。

[10] 黃仁姿，〈外來政權與地方精英：以 1950 年代農會改組為例〉（臺北：國立政治大學臺灣史研究所碩士

雲的研究，在中國「農會偏重政治功能，合作社偏重經濟功能」，中國的農會與日治時期臺灣的農會兩者性質並不相同。戰後這兩種不同的農民組織經驗在臺灣相遇，新的官方當局按照「農會政治、合作社經濟」的原則來劃分臺灣的農民組織，決策者的觀念與臺灣現實之間有所差距，加上政策未能徹底執行，導致農會與合作社分立的波折。[11] 同時，程氏亦指出中國農村復興聯合委員會（以下簡稱「農復會」）與國民黨是 1950 年代農會制度的兩大設計者，不過農復會與國民黨政權在農會制度改組的問題上，立場雖有相似之處，但也有「貌合神離」的地方。程氏的研究，忽略「臺灣人」的反應與能動性，臺灣農會的主事者，是否僅是被動地屈從官方政策，而臺灣行政長官公署的政策是否與國民政府一致並遵行不悖，值得再加以考慮。再者，國民黨最終拍板定案的農會制度，為何背離安德生（William A. Anderson）[12] 的報告？對於國民黨的內部如何討論並制訂出最終的改組方案，應進一步探究，方能理解國民黨對統治臺灣社會的內在思考理路的變化。

綜合前述研究，本文以農會領導階層進行分析，乃是考量臺灣農會組織形成的歷史脈絡，與農會組織在戰後臺灣的政治、經濟與社會上皆扮演重要角色，[13] 因此，農會領導階層的變動將對國民黨政權的鞏固產生一定影響。由於 1953 年之後，農會在制度上產生根本性變化，本文擬從戰後初期農會的接收迄 1953 年改組前後，國民黨政權展開農會組織的「健全」計畫這段期間，以全臺性及縣市層級農會領導階層的人事名單作為研究樣本，分析歷經日治與戰後國民黨兩個政權

---

論文，2009）。必須注意的是，此處所指的地方派系，是指國民黨接收臺灣後，漸次形成的地方勢力。

11 程朝雲，〈光復初期臺灣農會與合作社分合問題〉，《臺灣研究集刊》2006: 2（2006 年 6 月），頁 57-65；程朝雲，〈戰後臺灣農會的制度改革（1950-1954）〉，《玄奘人文學報》8（2008 年 7 月），頁 279-308。

12 安德生，美國康乃爾大學農村社會學教授。1950 年由中國農村復興聯合委員會聘請來臺協助學術調查工作，他會同農復會與臺灣省政府農林廳的同仁調查分析長達二年之久，撰寫學術調查報告《臺灣之農會》（1951 年）後，由農復會協助農林廳研擬改進臺灣省各級農會暫行辦法，該辦法由中央於 1952 年 8 月公布。1953 年 10 月開始改組，1954 年方全部改組完成。參見黃俊傑訪問兼紀錄，《中國農村復興聯合委員會口述歷史訪問紀錄》（臺北：中央研究院近代史研究所，1992），頁 91-92。

13 根據研究指出，臺灣農家借款來源中，農會佔 46%、合作金庫 12%、土地銀行 11%、私人借貸 19%、其他 12%。郭敏學，《多目標功能的臺灣農會》（臺北：臺灣商務印書館，1977），頁 46。縱使在銀行等金融機構較普遍性進入農業鄉鎮之後，由於對農民以農地貸款業務較為保守，農會在農村金融仍然扮演重要角色；1961 年底，臺灣全國人口總數為 11,149,139 人，未滿十二歲者佔 39.2%，滿十二歲以上的無業人口佔 30%，有業人口佔 30.8%，其中從事農業人口計約佔有業人口 51.52%。參見臺灣省政府民政廳編，《臺灣省戶籍統計要覽》（南投：該廳，1961），頁 18-19；陳聰勝，《臺灣農會組織之研究》（臺北：自刊本，1979），頁 389-393。陳聰勝根據不同職位的人所做的調查，認為地方施政影響力最大的團體，以農會居首的比例有 89.8%。

之後，農會領導階層精英的流動比例。第一，先以戰後接收初期與日治時期的農會人事名單相較，探究在政權替換之際，農會領導階層與舊政權的關連性。不過，由於缺乏戰後接收初期每一個別縣市的理監事名單，這裡所指稱的戰後初期農會領導階層，是為各縣市被推選為省農會代表者，而在這個部分將應用地方縣志予以補強，透過地方縣志中社會團體的記載，進一步查明；第二，以 1947 年二二八事件發生後，透過分析農會領導階層在事件後的去向，討論其在農會領域以及其他領域的活動情形，以瞭解二二八事件對農會領階層變動情形的影響；第三，1949 年陳誠擔任臺灣省政府主席，除推動一連串經貿改革及土地改革之外，亦著手推動農會與合作社合併政策，本文將進一步考察 1949 年農會、合作社合併的原因與經過，並將合併之後的人事變化與戰後初期的農會人事名單比較，說明陳誠主政下的農會領導階層流動狀況。第四，1950 年，臺灣實施地方自治，行政區域進行大幅度調整，農會領導階層亦隨之以新的行政區域為選舉基盤，因此再以 1950 年行政區域變革後的農會人事與 1949 年相較，檢視農會領導階層是否因行政區域劃分產生變化。就資料而言，除了已掌握的各縣市理事長、常務監事名單之外，1950 年各縣市級農會理監事名單並不齊全，將再以臺北縣、臺中縣較為完整的理監事資料作為補充說明。最後，1953 年農會開始實施「改進」，因此先簡要說明國民黨內部討論農會制度、頒布「改進臺灣省各級農會暫行辦法」的經過，並比較與安德生報告的差異，呈現國民黨對農會改組的思路，再透過 1953 年改組後的農會領導階層（以理事長、常務監事、總幹事的選舉結果為分析樣本）與戰後迄改組時期人事變動的比較分析，除說明改組與農會領導階層的變動關係，進而瞭解農會領導階層的連續與斷裂，作為探討戰後不同範疇臺灣社會精英連續與斷裂的一環之外，同時亦分析舊農會領導階層地位或權力的變化。至於鄉鎮層級的農會領導階層、其垂直性流動的情形（包括向上、向下流動），及農業縣市與非農業發展為主的縣市地區之差異比較，則有待日後繼續深入研究。

## 二、日治末期農業會的成立與戰後接收

日本內地在戰爭末期伴隨著戰時經濟情況以及為了確保糧食的增產，政府決定實行農業團體合併政策。其中，在所有合併的農業團體中，農會與產業組合可

以說是日治時期的兩大農業團體。[14] 1944 年農業會成立之前，農會組織系統為臺灣農會、州廳農會二級制，而產業組合則是發展於市街庄的單級制，直到 1942 年「臺灣產業組合聯合會」的成立，產業組合才形成二級制，因此「在一九四四年奉令合併之前，農會發展於州廳級而市街庄級則無，產業組合發展於市街庄級而州廳級則無。」[15] 這就是戰後臺灣的鄉鎮級基層農會前身，幾乎多為日治時期產業組合的原因。綜觀日治時期的產業組合，「其股金之百分之七、八十係由地方有資力之工商業者及地主各自率先認購，其存款之百分之七、八十亦由地方有資力之工商業者及地主存入大多數」，[16] 因此相較於其他官方組織，產業組合係臺灣本島地方精英自行組織成立，是為地方精英勢力聚集之場域。

在日本內地率先實施農業團體合併之後，1943 年 12 月 29 日，臺灣總督長谷川清也以律令第 26 號公布「臺灣農業會令」，[17] 將臺灣原有的農會組織、產業組合及畜產會、山林會、青果同業組合及其聯合會、鳳梨同業組合、製茶同業組合、州廳米穀納入組合、市街庄業佃會及其聯合會、肥料配給組合等各種農業團體合併成立為農業會，[18] 形成市街庄農業會、州廳農業會及臺灣農業會三級制，臺灣的農民組織於焉邁入一元化的階段。[19]

日治末期農業會雖然作為法人，但受行政官廳監督，其人事組織部分，農業會會長名義上係由各級政府行政首長任命，[20] 但實際上卻由各級政府行政首長兼任，而其下各部、課人事主管亦多由日人出任，僅有少數幾位臺灣人。[21] 是故原

---

14 胡忠一，〈日據時期臺灣產業組合與農業會之研究〉，《農民組織學刊》2（1997 年 6 月），頁 31。

15 郭敏學，《合作化農會體制》（臺北：臺灣商務印書館，1982），頁 25。

16 臺灣省政府藏，「合作社與農會沿革表」，〈臺灣省農會合作社合併等辦法〉，《臺灣省政府檔案》，檔號：0038/076.61/12。

17 〈號外〉，《臺灣總督府官報》，昭和 18 年 12 月 29 日，頁 4。

18 松野孝一，〈本島に於ける農業團體の統合〉，《臺灣農業》1: 1（1944 年 1 月），頁 3；郭敏學，《多目標功能的臺灣農會》，頁 8。

19 郭敏學，《合作化農會體制》，頁 25。

20 〈號外〉，《臺灣總督府官報》，昭和 18 年 12 月 29 日，頁 4；國立中央圖書館臺灣分館藏，臺灣總督府農商局農務課編，《臺灣農業會關係法規》（臺北：該課，1944），頁 26。「臺灣農業會令」第二十九條：

　會長及副會長ハ州知事又ハ廳長之ヲ命ズ
　理事長ハ會長ノ推薦シタル者ニ付州知事又ハ廳長之ヲ命ズ
　監事ハ總會ニ於テ之ヲ選任ス」

21 例如，臺北州農業會的金融部長小柳基詮（楊基銓）、新竹州農業會的副會長姜振驤、臺灣農業會理事豐岡茂雲（劉茂雲）、臺灣農業會設立事務專員林益夫（即林益謙，林呈祿之子，林益夫為日本文名字）。

屬於產業組合系統的地方精英，由於日治時期農業會之成立，其活動場域被轉移至農業會組織之內，不過出於統制目的而合併的農業會，其人事、政策由官方主導，因此這些產業組合的主事者，在農業會時期只能屈從官方，成為次要角色。

1945 年 10 月 5 日，臺灣省行政長官公署與警備總司令部設立前進指揮所，準備接收臺灣，為此成立各州廳接管委員會，到各地展開接收。接收之時，臺灣的農業會組織計有：臺灣農業會 1 所，州廳農業會 8 所，市街庄農業會 273 所。[22] 接收之後，雖然臺灣農業會組織制度不符合中華民國「農會法」之規定，但行政長官公署仍決定保留原農業會組織，[23] 全臺性最高層級的臺灣農業會率先由公署農林處派員接收，[24] 至於各州廳農業會接收，則由各州廳接管委員會於接收地方行政機關時，同時接收各級農業會，各州廳農業會會長一職由各州廳接管委員會主任委員兼任，市街庄農業會，則由郡守及市街庄長分別兼任會長。[25] 在各州廳完成接收後，公署令立即組織縣政府，將各州廳接管委員會的接收事項移交各縣政府，農業會也因此移交縣政府管轄，由縣長兼任農業會會長。從各級農業會接收的過程而言，可以發現接收之後的各級農業會會長由州廳接管委員會主任委員、後由縣長兼任的情形，基本上即是日治末期體制的延續。然而，1946 年隨著各級農業會接收完畢，行政長官公署及舊農業會領導階層決議重新組織農業會團體，在制度上採理、監事制，理、監事改由會員代表大會選舉之，[26] 以選舉的方式決定農業會人事，因此日治末期被併入農業會系統，並且受到官方抑制的地方產業組合精英，由於戰後農會重新組織、舉行選舉，遂有機會在日本人離開之後取得農業會領導權。

---

22 陳世燦，〈綜合經濟政策與臺灣農業〉，《臺灣農林月刊》2: 8（1948 年 8 月），頁 4。

23 〈臺灣農民組織的演變〉，《臺灣農林》6: 7（1953 年 9 月），頁 39；臺灣省行政長官公署編，《臺灣農林（第一輯）》（臺北：該署，1946），頁 268。

24 國史館臺灣文獻館藏，〈據呈請證明該會係由前農業會改組等情造據理監事會員名冊〉，《行政長官公署檔案》，流水號：006900350063。

25 國史館臺灣文獻館藏，〈各級農業會會長等人員兼任案〉，《行政長官公署檔案》，典藏號：0032662 0054001；〈希接收各級農會管理米穀經濟及推進農業業務并飭屬遵照〉，《臺灣省行政長官公署公報》，1945 年第 1 季第 8 期（1945 年 12 月 26 日），頁 7。

26 國史館臺灣文獻館藏，〈各縣市區農業會指導員會議狀況報告（附件第三號）〉，《行政長官公署檔案》，流水號：217900350130；〈各縣市區農業會指導員會議狀況報告（附件第四號）〉，《行政長官公署檔案》，流水號：217900350131- 217900350139。

# 三、戰後接收初期與二二八事件後的領導階層

1946 年 3 月，各縣市農業會代表，包括臺北縣市蕭振瓊（臺北縣農業會金融部長）、新竹縣市林黃義濱（新竹市農業會常務理事）、臺中縣市洪火煉（臺中縣農業會副會長）、臺南縣市林金生（臺南縣農業會業務部長）、高雄縣市鍾幹郎[27]（高雄縣農業會米穀部長）、花蓮縣及臺東縣蕭滄瀛（花蓮縣農業會庶務股長）等人，於中山堂召開縣市農業會事業磋商報告，各地方農業會回報改組狀況，準備召開會員代表大會，成立臺灣省農業會。[28] 4 月，臺灣省農業會召開籌備會議，出席者包括：臺北縣代表盧根德，新竹縣代表陳瑞鳳，臺中縣代表洪火煉、鄭添益，臺中市代表林湯盤，臺南縣代表王戊子，省農業會代表藍松輝、洪炳昆、廖學義、吳遜龍，民政處代表李祥麟、盧明以及農林處接收委員陳世燦等，會議中擬定「臺灣省農業會章程草案」，並推薦候選理事徐慶鐘等 10 人（見附表一）。[29]

1946 年 4 月就在舉行臺灣省農業會全省會員代表大會之際，行政長官公署接到行政院社會部電文，要求將農業會依照「農會法」改組為「農會」，[30] 因此省農業會在接到通知後，將臺灣農業會易名為「臺灣省農會」，選舉理事 15 名、監事 7 名，名義上完成改組，[31] 由黃純青擔任理事長，廖學義擔任常務理事（見附表二）。12 月，臺灣省農會召開第 2 屆會員代表大會，議決將理事 15 人變更為 25 人，由於理事黃純青、洪炳昆因病請辭，因此理事遺缺 12 名由原候補理事梅獅、林金鐘、盧根德、楊國清、李君曜遞補，另按照地區分配選舉結果，臺北市農會潘迺賢、新竹縣農會林為恭及謝伯齡、臺中縣農會鄭添益、臺南縣農會殷占魁、臺南市農會高尾、高雄市農會林建論等 7 名當選（見附表三）。

---

27 在相關記載資料中，「鍾」與「鐘」二字都有，本文採《臺灣人士鑑》1934 年的版本，統一為「鍾幹郎」。

28 國史館臺灣文獻館藏，〈縣市農業會事業磋商報告〉，《行政長官公署檔案》，流水號：218000350018-218000350029。

29 國史館臺灣文獻館藏，〈本會籌備改組情形報請鑒核由〉，《行政長官公署檔案》，流水號：006900350028-006900350029、217900350024；〈呈送本會代表大會籌備委員會第一次會議記錄〉，《行政長官公署檔案》，流水號：217900350017-217900350020。

30 國史館臺灣文獻館藏，〈為復農業會改組為農會由〉，《行政長官公署檔案》，流水號：006900350017-006900350024。

31 國史館臺灣文獻館藏，〈據呈請證明該會係由前農業會改組等情造據理監事會員名冊〉，《行政長官公署檔案》，流水號：006900350063。

本文所稱戰後初期的農會領導階層，即為上述各縣市所推舉出參加省農業會會議的代表（見附表四）及省農會理監事（見附表二、附表三）。[32] 將上述總計 44 位人事名單及經歷進一步整理、分析（見附表五），可以發現：（一）這 44 位名單中，資歷較為清楚的 31 位人士中，有 22 位於日治時期曾任地方上信用組合、米穀組合、水利組合等產業組合之理監事代表，[33] 有 23 位出任公職，或擔任街庄長、助役及會計役，或擔任街庄、州協議會議員；[34] 因此，這些農會領導階層在日治時期幾乎同時兼具產業組合以及政治公職等兩項職務，此一情形正說明日治時期的這些農會領導階層兼具政治精英的身分。（二）在戰後初期 44 位農會領導階層當中，有 5 位不具政治公職的身分，[35] 顯見這些農會領導階層先於戰後接收過渡時期出任官派鄉鎮區首長，爾後參加 1946 年開始舉行的地方民意代表選舉，紛紛當選為縣參議員或省參議員，其兼具政治精英的特色，戰後仍延續。（三）就農業範疇而言，日治時期曾出任地方產業組合的 22 位理監事代表，其勢力雖然於官方統制的農業會時期受到節制，但日本統治者離開之後，戰後接收初期這些舊地方精英則相繼出任農會相關職務，因此就臺灣人而言，戰後接收初期農會領導階層維持高度的連續性，並無因政權替換而產生改變。（四）就政治領域而言，上述在日治時期曾出任政治公職的有 23 位，若剔除不具產業組合背景的林建論，於 1946 年戰後初期出任政治公職的有 19 位，延續率約為 86%（19/22），因此日治時期的農會領導階層，在戰後接收初期的政治領域方面，尚未受到其他勢力的挑戰，仍持續活躍於政治領域。總的來說，在日治時期，農會領導階層幾乎同時兼任政治公職，具有政治精英的身分，而這樣的現象到了戰後接收初期仍然延續。其次，就農會領域而言，其日治時期的領導階層於戰後初期並沒有退出該領域，仍然維持高度延續性。最後，儘管戰後初期政權替換，此時日治時期的農會領導階層在政治領域的勢力亦沒有受到限縮。

---

32 附表二中，蔡源法當時係為「外省人」，本處主要以分析臺灣人政權轉移前後的經歷，故不列入考慮。

33 黃純青、盧根德、謝文程、潘迺賢、姜瑞昌、吳金柚、林猶龍、洪火煉、許金圳、鄭添益、林湯盤、劉明朝、李茂炎、殷占魁、楊雲祥、吳見草、林金鐘、鍾幹郎、馬有岳、郭石頭、梅獅、劉棟等 22 位。

34 黃純青、盧根德、謝文程、潘迺賢、姜瑞昌、吳金柚、林猶龍、洪火煉、許金圳、鄭添益、林湯盤、劉明朝、李茂炎、殷占魁、楊雲祥、吳見草、林金鐘、陳清桔、鍾幹郎、林建論、馬有岳、梅獅、劉棟等 23 位。

35 就形式定義而言，姜瑞昌、林猶龍、陳清桔、鍾幹郎、廖學義、洪炳昆等 6 位，戰後初期並無擔任公職。不過，姜瑞昌戰後曾出任北埔庄接管委員，此處列入公職計算。

1947 年 5 月中旬，二二八事件過後撤廢行政長官公署，成立臺灣省政府，由徐慶鐘接任農林處處長，稍後農林處分別於 8 月出版《臺灣農業推廣通訊》，9 月出版《臺灣農林月刊》及 10 月出版《臺灣農情月報》。[36] 從農林處出版的這三份刊物登載內容作為觀察，原行政長官公署在戰後所欲進行的農情統計工作，雖曾因二二八事件而告中斷，然事件過後隨著臺灣省政府的成立而繼續展開、推進。[37] 二二八事件之後，農林處雖然強調要與農民團體力量相互配合，加強聯繫，健全農民組織分子，藉此強化農民組訓工作，正確農民思想，「勿使少數敗類利用團體名義及機構以營私圖利」，[38] 但對於農會組織並無進一步指示或要求變更。至於社會、民政兩處也僅重申農會理、監事名額應照「非常時期人民團體組織辦法」規定辦理，[39] 因此就制度面而言，農會組織於二二八事件後並無重大改變。那麼，歷經二二八事件後，這些戰後初期的農會領導階層，其延續性有無變化？以下將聚焦於其二二八事件前後的經歷，以資觀察。（見附表五）

戰後初期的農會領導精英中，兼任屏東市農會主席與屏東市中區合作社理事主席的劉楝，曾於二二八事件中遭受逮捕，被釋放之後將理事主席讓與後來加入國民黨籍的陳興雲，[40] 而彰化市農會主席李君曜則被認為是二二八事件附從者，不過李君曜後來仍擔任彰化市參議會第 1 屆議長。上述 2 位是戰後初期的農會領導階層中與二二八事件有直接關連者。除了這兩位之外，更進一步耙梳之後發現，在二二八事件後約有 11 位既沒有繼續出任農會相關職務，亦無角逐或出任其他政治公職，[41] 但其餘人士在戰後初期的訓政體制之下，仍積極參與政治，幾乎都投入了各種選舉，當選為縣、省參議員，甚而擔任議長、制憲國民大會代表等等，呈現農會領導精英參與政治選舉的盛況。其中，當選為縣參議員的有：盧根德、謝文程、潘迺賢、林為恭、李茂炎、楊雲祥、吳見草、林金鐘、林建論、林茂盛、高順賢、郭石頭、張振生、李君曜等 14 位；當選為省參議員有：盧根

---

36 臺灣省農林處農業推廣委員會編，《臺灣農業推廣通訊》1: 1（1947 年 8 月）；臺灣省農林處，《臺灣農林月刊》1: 1（1947 年 9 月）；臺灣省農林處統計室編，《臺灣農情月報》1: 1（1947 年 10 月）。

37 楊文玉，〈臺灣省農情報告制度實施經過〉，《臺灣農情月報》1: 1（1947 年 10 月），頁 2-3。

38 臺灣省農林處農業推廣委員會編，〈加強本省農民組訓〉，《臺灣農業推廣通訊》1: 1（1947 年 8 月），頁 2。

39 〈各級農會增設理監事名額得暫照「非常時期人民團體組織辦法」第 9 條規定辦理〉，《臺灣省政府公報》72（1947 年 12 月 26 日），頁 1137。

40 黃仁姿訪問、記錄，〈劉維仁先生訪問紀錄〉，2008 年 5 月 12 日。劉維仁先生係劉楝五子。

41 黃純青、姜瑞昌、林猶龍、楊國清、蕭振瓊、高尾、鍾幹郎、蕭滄瀛、黃瑞宗、葉祺澤、賴兩塗。

德、黃純青、林為恭、劉明朝等 4 位。值得注意的是農會領導精英在二二八事件之後的政治參與，包括當選中央層級的立法委員，以及 1950 年地方自治選舉的參與及當選縣市議員狀況，都是檢視農業精英在二二八事件之後有無受到該事件影響而中斷其活動的重要面向。因此，進一步檢視發現，其中當選為縣議員有：謝文程、吳金柚、陳瑞鳳、洪火煉、鄭添益、楊雲祥、林茂盛等 7 位；當選臨時省議會議員有：林湯盤、李茂炎、殷占魁、林茂盛、馬有岳、高順賢、郭石頭、張振生等 8 位；擔任縣市鄉鎮首長有：謝文程、許金圳、林金生、林茂盛、馬有岳等 5 位；出任第 1 屆國民大會代表有：謝文程、洪火煉 2 位；立法委員則有劉明朝（參見附表五）。換言之，在戰後初期 44 位農會領導階層當中，扣掉戰後經歷不詳的 2 位（林黃義濱、王戊子），於二二八事件之後仍然持續活躍的有 26 位，約佔 62%（26/42），[42] 這說明他們在二二八事件之後並無受到該事件影響而中斷其活動，因此不若其他在二二八事件中消失的精英，省級及縣市農會領導階層多數一直到 1950 年代初期仍持續活躍於政治舞臺。整體而言，戰後初期的農會領導階層在二二八事件以後，絕大多數並未消失，仍然繼續其省、縣市參議員的任期，同時也有更向上發展者，如劉明朝當選第 1 屆立法委員。甚至，在 1950 年的地方自治展開之後，戰後初期原本的農會領導階層仍然積極參與選舉，繼續擔任地方公職。

過去的研究指出，臺灣本土精英的連續性並沒有受到政權轉移的影響而立即發生變動，地方政治精英的大規模變動，可以 1947 年的二二八事件作為分水嶺。研究分析 1946 年所舉行的參議員選舉結果，其中縣市參議員將近一半（46.5%）來自於日治時期本土精英的延續，而在日治時期，州廳、協庄協議會議員的延續率分別為 52.3%、47.15%。因此，如果將政權轉移後的精英連續率與日治時期相較，並無太大差異。然而，二二八事件發生之後，比較戰後初期與 1950 年到 1951 年的縣議員選舉時，全臺的撤出率約為七成，即使是願意留在體制內繼續參與競選活動的精英，其成功連任率約有兩成，因此總的來說在二二八事件之後，約有八成的舊地方政治精英消失在原有的政治領域。換言之，除了新政權對本土精英的直接屠殺及逮捕之外，造成臺灣本土政治精英產生斷層的最重要因素，毋寧為

[42] 參見附表五。

舊地方政治精英對新政權的疏離與對政治的冷漠，因而撤出了政治領域，在此情況之下，則另外產生一批遞補政治空缺的政治新貴。[43]

相較於政治領域，就農業範疇而言，如果檢視戰後初期的 44 位農會領導階層，以資歷清楚的 31 位為例，有 22 位曾於日治時期出任產業組合、農業會等職務，迄戰後該 22 位皆仍出任農會相關職務，其延續率是百分之百；政治領域方面，有 22 位繼續於戰後出任公職，如果以附表五資歷清楚的 31 位農會領導階層來計算，其在政治公職方面的延續率高達 71%（22/31），縱使將資歷不清楚者皆列為未延續來計算，延續率仍有 50%（22/44），高於前述民意代表之比例。換言之，這些農會領導階層的政治生命不僅從日治時期延續到戰後，檢視其經歷也很少因為二二八事件而中斷。因此，農會領導階層不同於政治領域或醫界領域的精英，其斷裂並非產生於二二八事件之後；同時也不同於經濟精英得以在冷戰的背景下，藉由臺日貿易繼續發揮其影響力。農會領導階層的大幅變動，是在 1949 年以後。

## 四、1949 年合併政策後的領導階層

由於戰後初期臺灣的農業會組織，既不符合中央農會法所訂之農會，亦不符合作社法所訂之合作社，卻兼辦農會與合作社之業務，因此 1946 年長官公署遵行中央指示，下令分割日治末期由農會與產業組合合併的農業會，令原屬農會的財產劃歸農會，原屬產業組合的財產劃歸合作社，但農會會員與合作社員仍得以互兼，名義上農會與合作社依法劃分，實際上兩邊則是人事合一而會計分立。[44]當時農會的領導階層並不贊成劃分農會與合作社，因為原屬產業組合的資金佔農會財產相當大部分，將兩者一分為二的結果是削弱雙方原有的財力基礎，導致資金缺乏，業務經營困難，陷入停頓狀態之中。[45]

---

43 吳乃德、陳明通，〈政權轉移和精英流動：臺灣地方政治精英的歷史形成〉，頁 320-321。

44 陳世燦，〈臺灣之農會與合作社〉，《臺灣農林月刊》3: 4（1948 年 4 月），頁 5；〈電各縣市政府為訂定本省各級農會與合作社人事配合注意事項希遵照〉，《臺灣省行政長官公署公報》，1948 年春季號第 70 期（1948 年 3 月 25 日），頁 1108-1109。

45 時任臺灣省參議員的殷占魁、馬有岳在省參議會第 1 屆第 2 次大會上便提案要求政府予以經費補助。臺灣省諮議會藏，〈臺灣省參議會第一屆第二次大會參議員殷占魁、馬有岳提案擬請政府切實扶植各級農會及合作社請公決案送請長官公署辦理〉，《臺灣省諮議會檔案》，典藏號：0016120035001。

1949 年 1 月陳誠繼任臺灣省主席，面對臺灣被捲入中國大陸嚴重的通貨膨脹，為了安定臺灣的經濟、社會情勢，陳誠首先於 2 月 4 日宣布實施「三七五減租」，開啟土地改革的序幕，繼而推動新臺幣的幣制改革，設立臺灣區生管會，全面積極主導臺灣整體經濟的發展。[46] 另一方面，此時機構仍設在中國大陸的農復會，亦以日本的農地改革經驗為基礎，支持在臺灣進行「三七五減租」，推動土地改革工作。[47] 在此背景下，農復會建議恢復日治時期建立的農業制度，將「各種有關農業技術改進、土地改革、農田水利、農村衛生等一切計畫」，賦予農會執行，並對臺灣農會加以「改進」。[48] 因此在 2 月間，陳誠決定合併農會與合作社。[49] 誠如陳誠就任省主席之際，曾明白表示：期望臺灣農會所發揮的經濟作用，大於中國大陸農會的政治作用，[50] 換言之，陳誠採納農復會的建議，下令合併農會與合作社，與輔助推動臺灣的土地改革政策、實施肥料換穀制度，建立糧政體制有關，[51] 同時，合併農會與合作社的政策，表面上也成為臺灣省政府官方與農會領導階層的共識，但更深一層的理由，省府官方卻有意藉此合併政策，從制度上來弱化當時農會領導階層的勢力，而此時仍認為合併對自己比較有利的農會領導階層，則在認知省府的企圖之後方向官方提出異議。

---

46 薛化元，〈1949 年與臺灣經貿的轉捩點〉，頁 216-230。

47 關於農復會支持臺灣 1949 年進行土地改革的相關研究，可參考薛化元，〈陳誠與國民政府統治基盤的奠定：以一九四九年臺灣省主席任內為中心的探討〉，收於一九四九年中國的關鍵年代學術討論會編輯委員會編，《一九四九年：中國的關鍵年代學術討論會論文集》（臺北：國史館，2000），頁 274-277；蔣夢麟，《新潮》（臺北：傳記文學出版社，1967），頁 15；田島俊雄，〈中国台湾 2 つの開発体制〉，收於東京大学社会科学研究所編，《開発主義》（東京：東京大学出版会，1998），頁 171-206。

48 黃俊傑編，《中國農村復興聯合委員會史料彙編》（臺北：三民書局股份有限公司，1991），頁 49、90-91、189-190、511-513。

49 徐慶鐘，〈誕生在臺灣的新農會〉，收於臺灣省政府農林廳編，《臺灣省農會與合作社合併文彙》（臺北：該廳，1949），頁 49；吳錫澤，〈農會與合字攝合併的意義及其前途的展望〉，收於臺灣省政府農林廳編，《臺灣省農會與合作社合併文彙》，頁 62。

50 〈臺灣省農會與合作社合併工作的籌備經過〉，收於臺灣省政府農林廳編，《臺灣省農會與合作社合併文彙》，頁 47-49。

51 有論者認為 1949 年農會與合作社的合併政策，並非為了推動土地改革，而是為了實施肥料換穀制度，建立糧政體制。因為農會與合作社為地主階級把持，有礙土地改革的推行，若是為了推動土地改革，則應將地主階級排除於農會合作社之外。但是就一開始省府內部對合併政策的討論而言，省府的初衷確實是要排除地主階級，只是沒有完全成功而已。以上論點參見陳坤煌，〈戰後糧政體制建立過程中的國家與農民組織（1945-1954）〉（臺北：國立臺灣大學社會學研究所碩士論文，2001），頁 62，及本文的討論。

1949 年 2 月，省政府委員會開始召開會議，討論臺灣省各級農會與合作社合併議案。[52] 其中屏東市市長何舉帆提案：「本省現有各縣市農會，係由日治時代之農業會改組而成，當時之農業會，擁有極大之財產，其會員除一部分自耕農外，均為地主，佃農僱農分子幾未加入，因之所有農會均為地主把持，實無法達到農會法所定之宗旨及任務」，建議徹底改組農會，認真審查會員資格，非自耕田地之地主，不准參加農會。[53] 經由省府行政會議討論後，決議為防止非農民操縱農會起見，農會會員資格及理事名額，均應依照農會法第 13 條、第 15 條之規定辦理，亦即會員資格必須合於：一、自耕農；二、佃農；三、僱農；四、農業學校畢業或有農業專著或發明，並現在從事農業改良工作者；五、服務於依法登記之農場員工等 5 款，且鄉（鎮）農會及市區農會理事中，應有三分之一為佃農及僱農，[54] 而各級農會理監事名額佃農僱農應佔三分之一以上，而至於各級農會、合作社理監事大半不合規定的會員資格問題，則應邀相關人士再加研究。[55] 簡單來說，省府有意以嚴格限定農會會員資格的方式，解決既有農會領導階層把持農會與合作社的現況。而省府此一政策，隨即遭到本身即為臺灣地方精英或地主聚集之省參議會的異議。

面對省府對於農會會員資格的規定，臺灣省參議會以決議案方式送請省政府，向省府明確表示，承繼日治時期產業組合而來的合作社，原本就以工商業者為多數，其營運也多由具有地方聲望及一定資產者出面主持，因此得到信賴。如果合併之後，一方面要排除這些舊合作社社員，限制其選舉名額，另一方面，又欲嚴格規定農會會員資格，那麼在現行國家法令「合作社法」繼續存在的情況下，受到省府刻意抑制的舊社員，若要組織新合作社亦是於法有據。[56] 經過省參議會的反彈，陳誠決議合併案原則不變，不過參酌參議會意見酌行修正。[57] 歷經將近半年的研議過程，最後「在合併改組前之原農會會員、合作社社員，仍得為農會

---

52 〈臺灣省政府委員會第八十八次會議記錄〉，收於葉惠芬編註，《陳誠先生從政史料選輯：臺灣省政府委員會會議記錄》（臺北：國史館，2007），上冊，頁 178。

53 臺灣省政府藏，〈臺灣省農會合作社合併等辦法〉，《臺灣省政府檔案》，檔號：0038/076.61/12。

54 臺灣省政府藏，〈臺灣省農會合作社合併等辦法〉，《臺灣省政府檔案》，檔號：0038/076.61/12。

55 臺灣省政府藏，〈臺灣省農會合作社合併等辦法〉，《臺灣省政府檔案》，檔號：0038/076.61/12。

56 臺灣省政府藏，〈臺灣省農會合作社合併等辦法〉，《臺灣省政府檔案》，檔號：0038/076.61/12。

57 〈臺灣省政府委員會第九十八次會議紀錄〉，收於葉惠芬編註，《陳誠先生從政史料選輯：臺灣省政府委員會會議記錄》，上冊，頁 517-519。

會員」，但「各級農會代表大會及理監事名額中，佃農僱農須佔三分之一以上，不合農會法所規定資格之會員，最多不得超過三分之一」，農會會員資格以及理監事名額比例的爭議於焉拍板定案。

表一　1949 各級農會會員代表資格比例

| 會員代表% | 自耕農 | 佃農 | 僱農 | 農學校畢業生 | 農場員工 | 其他 | 未分類 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鄉鎮區農會 | 38.00 | 46.70 | 0.2 | 1.30 | 0.1 | 11.89 | 1.6 |
| 縣市農會 | 32.50 | 40.30 | | 6.50 | 0.3 | 20.40 | |
| 省農會 | 19.01 | 38.02 | | 16.53 | | 26.44 | |

資料來源：黃俊傑編，《中國農村復興聯合委員會史料彙編》，頁 193；臺灣省農林廳編，《臺灣省農會之改組》(臺北：該廳，1950)，頁 18-24。

表二　1949 各級農會理監事資格比例

| 理事% | 自耕農 | 佃農 | 僱農 | 農學校畢業生 | 農場員工 | 其他 | 未分類 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鄉鎮區農會 | 37.68 | 38.33 | 0.42 | 4.08 | 0.21 | 19.28 | |
| 縣市農會 | 28.49 | 40.41 | | 8.72 | | 22.38 | |
| 省農會 | 21.21 | 33.33 | | 15.14 | | 30.30 | |
| 監事% | 自耕農 | 佃農 | 僱農 | 農學校畢業生 | 農場員工 | 其他 | 未分類 |
| 鄉鎮區農會 | 38.79 | 40.24 | 0.63 | 2.68 | 0.27 | 17.09 | |
| 縣市農會 | 31.33 | 45.28 | | 5.66 | | 17.93 | |
| 省農會 | 11.11 | 33.33 | | 19.05 | | 28.57 | |

資料來源：黃俊傑編，《中國農村復興聯合委員會史料彙編》，頁 193；臺灣省農林廳編，《臺灣省農會之改組》，頁 18-24。

說明：《中國農村復興聯合委員會史料彙編》中，省農會理事之比例，係為誤植理監事合併計算之數據，筆者援引臺灣省農林廳編，《臺灣省農會之改組》中所載數據，重新計算省農會理監事比例。

從 1949 年合併之後各級農會選舉結果來看，發現不管是會員代表或理監事選舉結果(見表一、表二)，佃農皆維持三分之一以上的比例，但越往上級農會，自耕農所佔比例則越降低，從將近四成掉至一、二成左右，而非農民之「其他」部分，則是越往上級農會，所佔比例越高，從一成提升至三成左右。可見，儘管官方對於農會會員資格及理監事、會員代表作出諸多限制，但是非農民之地主與工商業者，越往上級農會，仍然持續活躍。莫怪有人明白地說：「就這次全省各級農會會員代表及職員——理監事、正副組長選舉的結果，加以考察，則其主要

領導人物多不屬於真正農民和現在從事農業改良工作者。總之，這次新農會的選舉，以其崇高主旨和我們所期待的目標，不消說，還差得甚遠。」[58]

那麼經過 1949 年的合併政策之後，農會領導階層的連續與斷裂是否產生變化？如果以附表五、附表六做一對照，也就是將 1949 年合併之後與戰後接收初期的農會領導階層作比較，發現除了理監事、省農會代表名單不詳的臺南縣、澎湖縣、基隆市、臺北市、臺南市、高雄市之外，唯有屏東市的原農會理事主席劉棟離開了農會領域，而其他縣市的農會領導階層，則持續在農會領域活動，例如盧根德、藍松輝、林為恭、陳瑞鳳、林湯盤、李君曜、梅獅、吳見草、馬有岳、張振生等人。根據這兩份附表的人事資料也可發現，當中沒有繼續擔任農會相關職務者，此時也流向政治領域，例如謝文程、吳金柚、許金圳、鄭添益、林茂盛等人。如果不計算上述不詳的縣市（計有 14 位代表），戰後初期的農會領導階層約有 36%（10/28）繼續延續，因此到了 1949 年縣市層級的農會領導階層已經有斷裂現象的產生，這或許與非農民會員，最多不得超過三分之一的比例限制攸關。值得注意的是，原本戰後初期的 44 位農會領導階層成員，絕大部分是縣市層級精英當中被推選為省級代表者，但這些人卻有 64%並沒有出現於 1949 年縣市層級的農會領導階層裡。換言之，戰後初期這些由各縣市選出來參加省農會的代表人物，到了 1949 年卻連縣市層級的農會職位都失去，顯見其斷裂的程度。

農會合併工作於 1949 年 12 月完成，翌年 1950 年臺灣制訂「臺灣省各縣市實施地方自治綱要」展開行政區域調整，將原來的 8 縣 9 市調整為 16 縣 5 市 1 陽管局的區劃，同時，更重要的是開放各級地方自治選舉。隨著行政區域的劃分，農會領導階層的勢力範圍也隨之改變。理論上，經過行政區域調整之後，從地方精英的角度而言，勢力範圍雖然變小，但是各縣市應當選名額並沒有減少，因此當行政區域調整之後，從原本 8 縣 9 市的格局增為 16 縣 5 市的時候，對舊地方精英來說，當選的機率應該更高。但是，實際情況為何，有必要進一步來討論。由於戰後初期農會領導階層的樣本較少，因此再參考 1950 年行政區域調整時的農會領導階層名單（見附表六），將之與 1949 年的名單相較，發現在 1950 年行政區域調整之後，僅就理事長與常務監事兩大農會重要職務而言，在 29 位已知的

[58] 陶景輝，〈各級新農會選舉觀感〉，《公論報》，1949 年 12 月 18 日，第 3 版。

名單當中，林日高、李傳契、林朝固、廖香景、張順慶、林為恭、陳玉瑛、蔡鴻文、林生財、王國柱、林金鐘、張振生、林拔新等 13 位繼續出任，約佔 45%（13/29），顯見在 1949 年至 1950 年代初期，農會領導階層的延續性約降為五成左右。

此一重大改變，則有進一步討論的必要。首先，進一步查對 1949 年的理監事的出身，發現縣市層級的農會領導階層，有相當高的比例為日治時期（產業組合系統）及戰後初期的鄉鎮層級農會領導階層，並在戰後當選為縣市級的民意代表，例如臺北縣的盧根德、藍涂淮、呂來傳、蘇海水、游火金、李傳契、林溪泉、謝通、石益、林才添、葉長澤、游溪瀨、徐錦昌，約 46%（13/28）；新竹縣的林為恭、黃運金、廖上烜、蔡昆松、羅享彩、張順慶、范智遠、蔡錦繡，約 38%（8/21）；花蓮縣吳鶴、李群山、張芳堯、林阿章、張石如、徐秀春、楊遠昌、楊朝枝、余勢清、林玉双、謝琳淼、蔡龍成、梁阿湖、陳修福，約 50%（14/28），[59] 顯見 1949 年縣市層級的斷裂現象裡，隱含著鄉鎮層級農會領導階層的上升。

其次，再就縣市農會領導階層進行分析，經過 1949 年此次的改組，延續性已經較戰後初期大幅降低。不過，如果計入此時及次年擔任地方公職的部分，可以發現原本農會領導階層，作為臺灣社會精英延續性仍相當明顯。如果把政治領域擔任民選公職人員也列入計算，則戰後初期縣市層級的農會領導階層，到了 1949 年及 1950 年之際，仍活動於農會及政治兩領域者約佔 55.3%（21/38），[60] 因此，就農會與政治整體層面來看，戰後初期的農會領導階層，仍然展現其作為地方領導精英延續的一面。

經過 1949 年的合併到 1950 年實施地方自治、調整行政區域，戰後初期的農會領導階層，約略來說其延續率約佔五成。揆其原因，可能有幾項因素，首先開放各級地方公職選舉，吸引地方精英紛紛投入參選，導致地方精英另闢戰場，衝擊固有的農會地盤。其次，日治時期即投注心力經營地方組合的地方精英，亦在戰後重操舊業，專心經營各種商業公司、銀行、青果合作社、茶葉公會、農田水利會等等。不過，地方精英這種身兼各種身分的角色，似乎延續自日治時期，因

59　張勝彥總纂、鄭梓撰述，《續修臺北縣志》（臺北：臺北縣政府，2006），卷七：選舉志，頁 151-155；宜蘭縣文獻委員會編纂，《宜蘭縣志》（宜蘭：宜蘭縣政府，1969），頁 36-52；周浩治總編纂，《新竹縣志續修（民國四十一年至八十年）》（新竹：新竹縣政府，2008），頁 8-9、63-64、153-233；駱香林等纂，《花蓮縣志稿》（花蓮：花蓮縣文獻委員會，1960），卷四之一選舉，頁 17-223。

60　參見附表四的名單，及附表五的相關經歷。

此，是不是隨著戰後社會經濟的發展，提高其離開農會領域的可能性，有必要待日後進一步全盤性的深入追蹤。而最重要的原因，可能還是在 1949 年陳誠下令合併之時，不合農會法所規定資格之會員，在各級農會代表大會及理監事名額中，最多不得超過三分之一。

總的來說，從上述發展脈絡來看，既有農會領導階層的勢力雖然受到節制，但並未完全被排除於農會之外，因此農會領導階層的連續與斷裂，在 1950 年行政區域變動時尚未產生最大幅度的變化。

## 五、1953 年改組後的領導階層

針對農會，蔣介石曾明白表示：農會改進與實施耕者有其田政策之推行有密切關係，為了使耕者有其田政策順利推行，必須徹底改進農會，若農會改進工作尚無完善準備，寧可暫緩。[61] 而在國民黨下令各級黨部推行的「實施耕者有其田綱要」中，除了指示普遍建立各級農會及耕地租佃委員會的黨團，使其能配合政令，積極協助實施耕者有其田工作之推行外，更要策動各級農會召集各級幹部及農事小組長，講解、宣揚有關實施耕者有其田條例之內容與意義，[62] 因此，無論是蔣介石本人或國民黨皆表示農會對於推動土地改革有其重要性。[63] 不過表面上看來，國民黨宣稱改進農會是為求順利推行土地改革，但於完成農會改進之後，亦決定進一步著手對漁會、水利會等團體組織實施改進計畫，健全農漁民相關組織。[64] 可見農會改進不單是為耕者有其田等土地改革政策，亦展現國民黨對各組織團體欲進一步控制的企圖，尤其是建立滲透臺灣社會的機制，使人民社會團體脫動員化即為其中之一，[65] 在此背景下農會展開「改進」。

---

61 國民黨黨史館藏，《臺灣省委員會配合政府辦理改進各級農會工作總報告》，檔號：一般C4-2/558/299。

62 國民黨黨史館藏，《七屆中常會第八次會議記錄》，檔號：會7.3/81。

63 官方雖然如此表示，但實際上農會是不是實施土地改革的主要執行團體，未來應該針對農會的業務及實際工作情形，進一步深入考察。

64 〈慶祝四十二年度農民節：告農漁民同胞書〉，《臺灣農林月刊》7: 1（1953年1月），頁9；〈臺灣省各級漁會改進辦法〉，《臺灣省政府公報》7（1954年4月8日），頁82-84；〈臺灣省各地農田水利會組織規程〉，《臺灣省政府公報》38（1955年11月17日），頁417-424。

65 若林正丈著，洪金珠、許佩賢譯，《臺灣：分裂國家與民主化》（臺北：新自然主義股份有限公司，2004），頁116-125。

農會改進的計畫，主要係參照安德生的《臺灣之農會》調查報告，報告中總共歸納出17項建議，約略可分成（一）農會會員資格、（二）設立總幹事制度等兩部分。就農會會員資格問題而言，安德生認為1949年農會與合作社合併改組時，農會會員及合作社社員均得成為合併後的農會會員，非農民成分太多。安德生建議將農會會員區分為正會員與副會員兩類，副會員的權利一如正會員，但不得擁有選舉權與被選舉權，故不得當選為農會理事或代表。[66] 其次，安德生認為要確立總幹事制度，由理事會來選任總幹事1人，作為農會之執行首長，農復會遂採納其意見，建議廢除監事制。對於安德生及農復會的建議，國民黨認為，除了（一）農會應脫離政治，不應從事政治活動、（二）農會應撤銷監事會，此2項意見與「本黨政策略有出入外」，餘皆切中時弊，[67] 因此最終保留了監事制，並增設總幹事一職。但是，除了區分會員資格及增設總幹事一職之外，國民黨最後制訂的農會制度，根本上背離安德生及農復會的建議。

農復會將安德生報告送與省政府之後，省政府先是組織「臺灣省農會改進委員會」，[68] 著手擬定相關行政辦法，改進委員會此時仍主張賦予贊助會員被選舉權，但名額比例需加限制，[69] 而國民黨黨中央則反對省府的意見，認為省府賦予贊助會員被選舉權，無疑是違反改進農會的本意。[70] 贊助會員是否具有被選舉權的爭論始終無法解決，歷經一年多的折衝，最後為因應總動員的順利實施，才在蔣介石的指示下，有限度地給予贊助會員被選舉權，令贊助會員可擔任農會監事，但名額不得超過三分一。[71] 於是，1952 年行政院頒布「改進臺灣省各級農會暫行辦法」，將非農民改為贊助會員，贊助會員除在不超過農會監事三分之一的限度內，得當選為監事外，無選舉權及被選舉權，而在農會組織制度上增設總幹事一職，於 1953 年展開第一波改選。

---

66 安德生著、夏之驊等譯，《臺灣之農會》（臺北：中國農村復興聯合委員會，1951），頁19-20、44。

67 國民黨黨史館藏，〈中改會第132次會議記錄〉，《中國國民黨中央改造委員會會議決議案彙編》，檔號：6.42/184。

68 臺灣省政府藏，「茲敦聘臺端為本省農會改進委員會委員」（1951年1月8日），〈各農會人員聘派及任免〉，《臺灣省政府檔案》，檔號：0040/032.34/86。

69 〈臺灣省農會改進委員會第一次報告〉，《臺灣農林月刊》5: 5（1952年5月），頁23-25。

70 國民黨黨史館藏，「臺灣省農會與合作社之關係問題研究報告」，〈中改會第228次會議記錄〉，《中國國民黨中央改造委員會會議決議案彙編》，檔號：6.42/282。

71 國民黨黨史館藏，「健全農會組織與黨的基層組織配合推行總動員工作實施辦法」，〈中改會第391次會議記錄〉，《中國國民黨中央改造委員會會議決議案彙編》，檔號：6.42/446。

## 表三　臺北縣、臺中縣農會領導階層的改變（1953 年前後）

| 縣市 | | 1950 | 1953 |
|---|---|---|---|
| 臺北縣 | 理事 | 林日高（理事長）、李傳契、陳國治、蔡澤泉、游阿仁、許成重、盧根德、詹火炮、蘇海水、張子龍、呂來傳、郭賢通、鄭相仔、張初生、李椿松、王連喜、李萬清、張乾坤、蕭徹志、吳火倫、石益、游火金、高筆能、林新村、李木榮、李乾財 | 李松壽（理事長）、陳安徽、陳國標、張金榮、李維蒲、蘇明月、詹啟生、許水車、蕭新蘭、黃火爐、黃興旺、詹水論、林阿池、郭華任、張添丁、陳清泉、陳銓、陳天躬、林金獅、林來春、陳金和、簡祈清、林慶三、李阿斗、廖水塗 |
| | 監事 | 鐘榮富（常務監事）、王金生、潘以波、劉海濱、林海、劉文宗、蔡炳燈 | 石益（常務監事）、張均田、蔡聰明、高墀南、林清水、黃林貴童、林文達、陳忠立 |
| 臺中縣 | 理事 | 蔡鴻文（理事長）、黃昆振、謝式溏、陳錫川、黃培松、林元吉、趙金本、田玉金、陳珍盛、蔡年松、柯水源、周譜、張振輝、廖考、林石二、黃演秋、楊金順、林有財、許等、余炳煌、林煥德 | 黃金泉（理事長）、黃水生、紀金波、胡東海、林大成、周譜、陳鼎盛、周春土、李過枝、盧任貴、蔡連賜、林江漢、黃焜拔、趙學、林牛、林柏壽、蔡泉流、林〔杜〕秋雲、* 趙世昌、江明發、籃〔藍？〕萬欽 |
| | 監事 | 林瑞火（常務監事）、林炳輝、劉福標、趙耀西、陳松興、紀金選、吳藤 | 彭聯喜（常務監事）、徐嘉德、林炳輝、張振輝、劉日全、林有 |

資料來源：民眾日報社編，《改進後臺灣省各級農會》(基隆：該社，1956)，頁 14、49；吳三連臺灣史料基金會藏，《臺北縣農會移交清冊》，上、下冊。

說明：* 資料上載「林」秋雲，不過根據其他資料比對，「杜」秋雲的可能性較大。

將 1953 年農會改組後名單與 1950 年行政區域調整之後相較，由於 1950 年各縣市農會理監事名單的不全，在此先以臺北縣、臺中縣農會的理、監事名單為分析樣本，說明其在 1953 年前後的變化（見表三）。分析結果發現，理事長及常務監事之職皆產生更換，臺北縣理事長由李松壽接任林日高，常務監事則由石益接任鐘榮富；臺中縣部分，理事長由黃金泉接任蔡鴻文，常務監事則由彭聯喜接任林瑞火，其中臺北縣農會於 1954 年 1 月舉行新舊任理監事移交，同年林日高遭到逮捕，而原臺中縣理事長蔡鴻文則於改組後出任總幹事一職。再者，將 1953 年與 1950 年的全數理監事相較，臺北縣僅有石益 1 人重複，但身分從理事變為監事，而臺中縣則有周譜、張振輝、林炳輝等 3 人重複。易言之，在 1950 年臺北縣 33 位的理監事、臺中縣 28 位的理監事當中，連續率分別為 3%、10%，因此，就臺北縣、臺中縣的農會領導階層而言，改組後的連續率極低。

上述由於 1950 年各縣市農會理監事名單不全，僅以臺北縣、臺中縣為例，分析結果則發現 1953 年農會改組之後，農會領導階層的連續率極低，臺北縣理監事連續率為 3%、臺中縣理監事連續率為 10%。這樣的情形是否足以說明 1953

年之後整體農會領導階層的變化，應該更進一步仔細探討、確認，因此再以具有較充分樣本數的 1949 年以及戰後迄 1949 年以前曾擔任理監事為比較基準，將 1953 年與戰後迄 1949 年對照，分析第 1 屆與第 2 屆農會領導階層名單（見附表六、附表七）。統計 1953 年合計 66 位的理事長、常務監事以及總幹事名單之後，發現有徐錦昌、葉長澤、廖香景、蔡鴻文、林生財、王國柱、陳油、林金鐘、楊遠昌（花蓮縣）、張芳堯（花蓮縣）、余勢清（花蓮縣）、陳塭、張振生（基隆市）、賴忠信等 14 位，曾為戰後迄 1949 年的農會領導階層。就個別縣市而言，花蓮縣、基隆市的連續情形極高，特別是基隆市的張振生，1928 年即前往中國活動，戰後才回到臺灣，奉命籌組國民黨基隆市黨部，從戰後迄 1950 年代終一直擔任農會理事長、總幹事等重要職務，這說明各縣市農會領導階層的連續與斷裂情況或許有所差異，但綜觀全臺的情形來看，農會領導階層經過 1953 年改組之後，戰後迄 1949 年的舊有農會領導階層僅剩 21%（14/66），雖然該比例高於臺北縣 3%、臺中縣 10%。然而，整體而言，與戰後接收初期、二二八事件前後、1949 年農會合併、1950 年行政區域調整時相較，比例呈現急速下降。如果再把 1953 年的農會領導階層與戰後接收初期相比，只有林金鐘（高雄縣）、蕭有泉（澎湖縣）、張振生（基隆市）、林建論（高雄市）等 4 人重複，換言之，戰後接收初期的農會領導階層，到了 1953 年改組之後只佔 6%（4/66），顯見改組之後與戰後接收初期斷裂面更為巨大。

那麼，省級農會領導階層與縣市級農會領導階層情形是否相同？將 1953 年臺灣省農會的理監事、總幹事等 44 位名單（見下表四）與戰後初期迄 1950 年農會領導階層的名單相較（見附表六），理事長一職由王萬居接任馬有岳，常務監事由謝克昌接任（前任常務監事不詳），新增設總幹事一職則由林寶樹出任，在 1953 年的理監事部分，有吳桐生（曾為臺北縣代表）、劉阿聲（曾為新竹縣代表）、朱萬成（曾為高雄縣代表）、鍾潤生（曾為屏東市代表）等 4 位為戰後初期迄 1950 年的舊有農會代表，再加上總幹事林寶樹（曾為臺中市代表），總計 5 位，約佔 11%（5/44），較上述縣市級農會領導階層的比例（21%）更低。總的來說，無論以臺北縣、臺中縣為例，或是以縣市級農會、省級農會作比較分析，戰後初期迄 1950 年的舊有農會領導階層，在 1953 年改組之後約佔一至兩成左右，因此，農會領導階層確實在此時產生大幅度的改變。

## 表四　1953 年臺灣省農會理監事、總幹事名單

| | |
|---|---|
| 理事 | 王萬居（理事長）、蔡厚田、楊梧富、謝品三、詹開、陳珠忠、吳桐生、呂阿石、黃恭輝、劉阿聲、楊元鑑、彭達謙、劉開英、廖大蒲、廖秤（？）三、陳棣、張瑞昌、黃呈森、游水土、王圓、吳立財、許仙賜、黃謀義、趙再興、張旺、王慶雲、郭北緯、蔣添財、朱阿路、陳玉興、黃裕榮、林秋淵、蔡椪獅 |
| 監事 | 謝克昌（常務監事）、范姜庫、陳瑞欽、洪賜吾、留俊郎、周牛、朱萬成、鍾潤生、周得鑫、陳良棟 |
| 總幹事 | 林寶樹 |

資料來源：民眾日報社，《改進後臺灣省各級農會》，頁 5-6。
說明：廖秤（？）三，原文不清晰。

1945 年日本戰敗，從戰後接收迄 1953 年農會改組，約莫經過了 8 年之久，那麼延續自日治末期的舊農會領導階層，到了 1953 年國民黨對於農會進行大規模改組之際，是否由於年齡老化而自動退出農會競爭的場域？這是一個值得思考的問題。囿於資料的限制，此處試以有限的資料進行分析，主要以附表五戰後初期農會領導階層的名單為例，就名單中已知出生年份者，作一統計。名單中，總計 44 位，已知出生年份者總計 32 位，[72] 到了 1953 年農會改組之際，其平均年齡約 54 歲。考察其農會領域之外的活動，有不少人仍然活躍於政治領域、擔任公職（參見附表五），是故，因年齡老化因素而使得舊農會領導階層在改組之際產生斷裂現象，可能並非第一要因。因此，戰後初期迄 1950 年的舊有農會領導階層在 1953 年改組之後約佔一至兩成左右，其最重要的因素應仍在於上述制度上的改變。

1953 年出於安德生的建議，農會增設總幹事一職，因此農會的實權改由總幹事掌握，那麼總幹事與新政權的互動又如何？試以 1953 年改組之後的總幹事為例說明。依據安德生的報告建議，農會新設置以往所無的總幹事一職，任期沒有限制，但其遴聘須經理事會三分之二以上同意。過去農會大權繫於理監事會，理事長才是農會的實際負責人，總幹事不過是由理事長聘任的人馬，並無實質權

[72] 黃純青（1875）、廖學義（1910）、盧根德（1895）、謝文程（1901）、潘迺賢（1900）、姜瑞昌（1886）、吳金柚（1906）、林為恭（1908）、陳瑞鳳（1902）、林猶龍（1902）、洪火煉（1888）、許金圳（1904）、鄭添益（1899）、林湯盤（1901）、劉明朝（1895）、李茂炎（1903）、林金生（1916）、殷占魁（1898）、楊雲祥（1890）、吳見草（1894）、林金鐘（1903）、陳清桔（1900）、鍾幹郎（1886）、林建論（1902）、林茂盛（1908）、馬有岳（1902）、高順賢（1906）、郭石頭（1900）、張振生（1908）、李君曜（1901）、梅獅（1889）、劉棟（1898），總計 32 位〔按：( ) 之年代為出生年〕。資料來源同附表五。

力，但自 1953 年改進農會之後，總幹事地位躍升，其權力得與理事長、理監事相抗衡，甚而凌駕其上成為農會新的主事者。因此，國民黨內部召開改進農會工作會報時，曾就總幹事的遴選範圍、提名人選、程序特別討論，規定總幹事的提名人選，必須「黨性」堅強，經由黨部與行政主管黨員同時會商決定，提報政治綜合小組評鑑決定，而各地舉行總幹事選舉之際，省府所遴派之各地督導組應隨時向當地黨部彙報遴選情形。[73] 此外，國民黨中央特地制訂「各級黨部辦理各級農會理事長總幹事提名候選人登記審核辦法」，要求各級黨部辦理理事長、總幹事之申請登記審核的進度應早於政府公告日期前呈報黨部，黨部內部再針對所提人選做出審查意見，[74] 並且特別指示調集農會總幹事至革命實踐研究院施予訓練，增強及對主義政策之認識與領導能力。[75] 從總幹事選舉前的遴選討論、審查到選舉完後的集中訓練，顯見國民黨對總幹事一職著力甚深。

根據統計，1956 年，各級農會總幹事的連任比率為 83.82%，同一年，各級農會總幹事為國民黨黨員的比例為 90.9%，因此可以推測 1953 年的各級農會總幹事為國民黨黨員的比例應該也有七成。因此，國民黨與總幹事關係密切，或說國民黨在一定程度上掌握農會總幹事人選應是確定的。[76] 因此，從國民黨內部針對總幹事人選所頒布的內部提名程序與規定，可以顯見國民黨意欲掌握農會總幹事的企圖，而從總幹事的國民黨黨黨員比例來看，國民黨在相當程度上可以控制農會總幹事，進而在選舉之際動員農會系統，應屬事實。[77] 至於舊農會領導階層，在 1953 年改選之後，沒有出任相關職務，而又在下一屆選舉重新選上者，就縣市局層級的理事長、常務監事、總幹事等三職務，總計 66 位人士中，約有 4 位。[78] 關於改選後的農會領導階層變化，特別是其政治背景以及之後的兩屆選舉是否又重新當選的情形，已另文觸及部分情況。[79]

---

73 法務部藏，〈改進農會工作報告表〉，《法務部檔案》，檔號：0042/0121.(5)/9；中央委員會第五組編，《中國國民黨農民運動與臺灣省各級農會改進》（臺北：中央委員會，1954），頁 57-58。

74 國民黨黨史館藏，《臺灣省各級農會改選工作總報告》，檔號：一般 C4-2/558/318。

75 國民黨黨史館藏，《七屆中常會第一四五次會議記錄》，檔號：會 7.3/12。

76 黃仁姿，〈外來政權與地方精英：以 1950 年代農會改組為例〉，頁 122-135。

77 若林正丈著，洪金珠、許佩賢譯，《臺灣：分裂國家與民主化》，頁 114-115。

78 黃仁姿，〈外來政權與地方精英：以 1950 年代農會改組為例〉，頁 144-152。

79 薛化元、黃仁姿，〈戦後台湾社会経済におけるエリートの連続と断絶：農会を例として（1953-1960s）〉，發表於日本関西大学主辦，「第 14 回現代台湾研究学術討論会」，2010 年 9 月 4-5 日。

# 六、結論

日治末期臺灣總督府公布「臺灣農業會令」，將臺灣原有的農會組織、產業組合以及其他各種農業團體合併成立農業會組織，隨著由各地方精英自行出資認股成立的產業組合被併入農業會，各地方精英勢力亦被轉移至農業會內，因此戰後初期的農會領導階層，係與日治時期產業組合系統、有資力的地方精英攸關。

將戰後接收初期與日治時期相較，發現戰後初期省及縣市級的農會領導階層，多數曾於日治時期出任地方上信用組合、米穀組合、水利組合等產業組合的理監事代表，同時擔任地方公職，如街庄長、助役及會計役，或擔任街庄、州協議會議員，因此這些農會領導階層，在日治時期幾乎同時兼具地方精英與政治精英雙重身分的現象。到了戰後接收初期，這些農會領導階層先於接收過渡時期出任官派鄉鎮區首長，不久參加 1946 年開始舉行的地方民意代表選舉，當選為縣參議員或省參議員，延續其兼具政治精英的特色。分析戰後接收初期的農會領導階層，皆於戰後繼續擔任農會相關職務，維持高度的連續性，並無因政權替換而產生改變，同時原農會系統的政治精英，在政治公職方面延續率約 86%，因此就政治領域方面而言，尚未受到其他勢力的挑戰或限縮。

1947 年臺灣發生二二八事件，當時農會領導階層中有兩位被捲入二二八事件中，其中劉棟遭到逮捕並於 1949 年讓出農會理事主席職位，而李君曜雖然被認為是二二八事件附從者，但仍擔任彰化市農會理事長，以及彰化市第 1 屆參議會議長（1946-1951）。因此，就這兩位與事件直接關連者而言，受到二二八事件影響、中斷其往後活動者，僅劉棟 1 人。除此之外，在事件後約有 13 位既沒有繼續出任農會相關職務，亦無角逐或出任其他政治公職，比例約佔 30%（13/44）。二二八事件後，除原本擔任地方公職人員者，延續其未滿任期外，更有進一步當選立法委員者。直到 1950 年地方自治選舉，仍可看到戰後初期的農會領導階層，積極參選，延續其作為地方領導精英的地位。這說明農會領導階層在二二八事件後，並無受到重大衝擊而中斷其活動，因此與二二八事件以後政治範疇的精英斷裂性不同，農會領導階層除延續其在農會的領導外，仍持續活躍於政治舞臺。

1949 年陳誠繼任為臺灣省主席，採納農復會的建議，同時也表示為了推動土地改革的工作，決定合併農會與合作社。經過合併之後，根據蒐集到縣市的資料分析，則 1949 年的農會領導階層約有 36%（10/28），來自於戰後初期的農會領導階層。就農會領導階層而言，這是戰後第一次重大的斷裂。雖然如此，如果把政治領域也列入計算，則戰後初期縣市層級的農會領導階層，此時仍在農會及政治領域活動者約佔 55.3%（21/38）。就此而言，針對已知農會領導階層進行分析，經過此次的改組，延續性已較戰後初期大幅降低。不過，如果計入擔任地方公職的部分，可以發現原本農會領導階層，作為臺灣社會精英延續性仍相當強。1950 年臺灣展開行政區域調整，將原來的 8 縣 9 市調整為 16 縣 5 市 1 陽明山管理局的區劃，隨著行政區域的劃分，農會領導階層的勢力範圍也隨之改變。將 1950 年行政區劃後的農會領導階層與 1949 年相較，發現在 1950 年行政區域調整之後，僅就理事長與常務監事兩大農會重要職務而言，1949 年的農會領導階層仍佔 45%。總的來說，1950 年代初期，農會領導階層仍維持著一定程度的連續性。不過，在 1950 年代農會組織進一步的變革之後，農會領導階層的斷裂面，就更為明顯了。

1952 年行政院頒布「改進臺灣省各級農會暫行辦法」，於 1953 年展開第一波改選。將 1953 年農會改組後名單與 1950 年行政區域調整之後相較，以臺北縣、臺中縣農會的理、監事為例，除了理事長、常務監事兩大職務皆產生更替之外，在理監事部分連續比例極低，臺北縣約 3%、臺中縣約 10%。再以 1953 年理事長、常務監事、總幹事等三職位，與戰後迄 1949 年的舊有農會領導階層相比，討論總體農會領導階層的變化，發現個別縣市農會領導階層的連續與斷裂情況或許有所差異，但整體而言，舊有農會領導階層每一個時期的延續率：戰後接收初期為 71%、二二八事件前後為 70%、1949 年農會合併和 1950 年行政區域調整制度變動時為 45%，然而經過 1953 年的農會改組之後，僅剩 21%，比例呈現急速下降。同時省級農會領導階層也與縣市級情形相同，將 1953 年臺灣省農會的理監事、總幹事與戰後初期迄 1950 年農會領導階層相較，舊農會領導階層約佔 11%，更低於縣市級農會領導階層的比例。

整體而言，戰後初期迄 1950 年的舊有農會領導階層，在改組之後約佔 1 至 2 成左右，此一改變顯示，戰後初期舊地方精英仍然延續日治末期的角色，即使經歷二二八事件，農會領導階層並無像其他領域的精英，遭受強烈的衝擊，產生斷裂的現象，但是等到 1949 年的合併到 1950 年實施地方自治、調整行政區域，其延續率約略來說降至五成。揆其原因，可能有幾項因素，首先是開放各級地方公職選舉，吸引地方精英紛紛投入參選，導致地方精英另闢戰場，衝擊固有的農會地盤。其次，日治時期即投注心力經營地方組合的地方精英，亦在戰後重操舊業，專心經營各種商業公司、銀行、青果合作社、茶葉公會、農田水利會等。不過，地方精英這種身兼各種身分的角色，似乎延續自日治時期，因此，是不是隨著戰後社會經濟的發展，提高其離開農會領域的可能性，有必要待日後進一步全盤性的深入追蹤。而最重要的原因，可能還是在 1949 年陳誠下令合併之時，不合農會法所規定資格的會員，在各級農會代表大會及理監事名額中，最多不得超過三分之一，藉由嚴格的比例限制，導致延續率的下降。

從戰後接收迄 1953 年農會改組，此時戰後初期舊農會領導階層的平均年齡將屆 54 歲，故因年齡老化的因素導致其退出農會領域的競爭，其可能性較低。因此，制度上的改變，才是造成斷裂的最主要因素。行政院頒布「改進臺灣省各級農會暫行辦法」，將非農民改為贊助會員，贊助會員除在不超過農會監事三分之一的限度內，得當選為監事外，無選舉權及被選舉權，並在農會組織制度上增設總幹事一職。透過法令上的限制，全面將非農民改為農會贊助會員，同時只能擔任監事一職，其比例不得超過三分之一，大大地剝奪了非農民的權力，亦即從體制上的改組，農會選舉制度的建立，造成舊有農會領導階層的斷裂。其斷裂的狀況，比起 1949 年的斷裂面更為明顯，可說更為結構性的改變。值得特別注意的是，總幹事一職的設立，導致農會實權掌握於總幹事手中，因此，有不少改組前擔任農會的理監事者，改組後紛紛改搶奪總幹事一職，這亦是造成農會領導階層流動與延續的一項衝擊因素。

純就農業會的組織領導權而言，回顧日治末期的農業會組織，基本上由日本官方掌控，無論在組織制度、人事政策方面，當時的臺籍地方精英，雖然被聚集於農業會系統，但並非擔任組織領導角色，因此亦無組織的領導權，僅能屈從於

官方。相較於日治時期農業會的領導權是掌握在日本官僚手中，戰後農業會重新組織、由會員大會舉行選舉，透過選舉方式，臺灣人得以擔任農會理監事，取得農業會的組織領導權。簡單來說，日治末期，臺灣人是被排除於農業會的領導系統之外，而在戰後，特別是國民黨政權主政之下的農會，臺灣人雖然取得農會的領導權，但不可否認的是農會領導階層的自主性相當程度上受到國民黨抑制。不過，本文主要是將臺灣人農會領導階層的變動視為分析主體，並延伸比較戰後與日治時期的異同。

根據過去的研究成果，政治學者認為舊地方政治精英受到二二八事件的影響，撤出了政治領域，地方政治精英的組成因此產生劇烈變動，但亦有社會學者以最基層的保正和村里長為例，主張在新舊政權轉移之時，村里長這個群體的變動已然產生，因此政權的轉移比起二二八事件的發生，對基層的村里長流動性有著更大的影響。前者的研究，奠定了臺灣地方政治精英流動性的典範，其研究方法、研究取向至今仍為有志研究精英流動性者的重要參考，而後者的研究則是進一步將眼光下放至最基層的村里長，補上最基層政治公職的這一塊版圖。綜合目前臺灣學界的精英流動性研究，再加上本文農會領導階層的分析，可以說明戰後臺灣整體的地方精英或社會精英，在國民政府接收後，歷經二二八事件的壓制，及中華民國政府敗退來臺，國民黨當局強化其統治基盤的作為，在不同的範疇，連續與斷裂的現象並不完全一致。而農業精英與政治精英最後一樣出現斷裂的現象，但是農業精英的斷裂點出現時序較後，在某種程度上，這也呈現了國民黨當局在不同範疇強化其控制力的時間點差異。

不過值得注意的是，從戰後迄 1950 年代農會改選期間，農會領導階層與政治精英具有相當程度的重疊，農會與政治領域的流動，特別是從農會流出至政治領域，在這當中也清晰可見，顯示精英通常非僅具單一身分，而具有多重身分的事實。本文雖然已經簡要說明農會領導階層外移至其他領域的發展概況，但對於農會領導階層水平流出的比率分析，仍有待未來進一步的探討。

## 附表一　臺灣省農業會候選理事名單

| 姓名 | 出身 | 經歷 | 特長 |
|---|---|---|---|
| 徐慶鐘 | 臺北帝國大學農學部 | 臺灣大學農學院教授 | 勤勉家 |
| 陳逢源 | 國語學校 | 臺灣信託公司理事 | 農業經濟家 |
| 劉明朝 | 東京帝大法科 | 產業金庫常務理事 | 溫順勤勉 |
| 黃純青 | 漢學家 | 區長 | 臺灣產業組合<br>元老 |
| 廖學義 | 臺北帝大農學部 | 省農業會總務部長 | 活潑勤勉有責任感 |
| 洪炳昆 | 京都帝大經濟學部 | 省農業會經濟部長 | 溫順勤勉 |
| 林朝廷 | 明治大學 | 福興鄉農業會會長 | 溫順勤勉 |
| 張壬梓 | 農業學校 | 大雅鄉農業會長 | 活潑勤勉 |
| 林猶龍 | 東大商科 | 華南銀行常務理事 | 忠實有責任感 |
| 吳金柚 | 明治大學 | 新竹縣農業會米穀課長 | 有責任觀念<br>忠實勤勉 |
| 林佛樹 | 明治大學 | 米穀經濟新報社社長<br>民報廣告部長 | 農林經濟專家 |

資料來源：國史館臺灣文獻館藏，〈呈送本會代表大會籌備委員會第一次會議記錄〉，《行政長官公署檔案》，流水號：217900350020；〈臺灣省農業會理事候選人更改核示案〉，《行政長官公署檔案》，典藏號：00312210009005。

說明：1. 吳金柚係畢業於早稻田大學而非明治大學，吳氏後來因在新竹縣農業會落選，不能成為候選理事，改推林佛樹遞補。參見興南新聞社編，《臺灣人士鑑》（臺北：該社，1943），頁 137。

2. 上述個人「特長」描述部分係依據檔案所載。

## 附表二　臺灣省農會第 1 屆理監事名單

| 職稱 | 姓名 | 略歷 |
|---|---|---|
| 理事長 | 黃純青 | 七星區長（應為海山區）、省參議員 |
| 常務理事 | 廖學義 | 臺北帝大農學部畢業、大和物產 |
| 理事 | 洪火煉 | 產業組合長、（現）臺中縣農會理事主席 |
| 理事 | 吳見草 | 國語學校畢業、（現）高雄縣農會理事主席 |
| 理事 | 馬有岳 | 省參議員、（現）花蓮縣農會理事主席 |
| 理事 | 劉明朝 | 東京帝大畢業、省參議員、（現）產業金庫理事長 |
| 理事 | 陳清桔 | 中央大學畢業、高雄縣農會理事 |
| 理事 | 林猶龍 | 商科大學畢業、華南銀行常務理事 |
| 理事 | 謝文程 | 臺北師範學校畢業、臺北縣農會理事 |
| 理事 | 陳瑞鳳 | 臺北中學畢業、新竹縣農會理事 |
| 理事 | 蕭振瓊 | 中央大學畢業、臺北縣農會理事主席 |
| 理事 | 許金圳 | 嘉義農林學校畢業、臺中縣農會監事 |
| 理事 | 李茂炎 | 臺中第一中學畢業、臺南縣農會理事 |
| 理事 | 洪炳昆 | 京都帝大經濟部畢業、臺灣省農（業）會第一經濟部長 |
| 理事 | 蔡源法 | 福建省立高級農學畢業、臺南縣農會常務理事 |
| 候補理事 | 梅　獅 | 嘉義市農會理事主席 |
| 候補理事 | 林金鐘 | 商業專門學校畢業、高雄縣農會理事 |
| 候補理事 | 盧根德 | 國語學校畢業、臺北縣農會理事 |
| 候補理事 | 楊國清 | 師範學校畢業、新竹市農會監事 |
| 候補理事 | 李君曜 | 彰化市農會理事 |
| 監事 | 姜瑞昌 | 國語學校畢業、臺灣茶葉株式會社社長 |
| 監事 | 楊雲祥 | 信用組合長、臺南縣農會理事 |
| 監事 | 林湯盤 | 明治大學畢業、臺中市農會主席 |
| 監事 | 劉　棟 | 國語學校畢業、屏東市農會理事主席 |
| 監事 | 黃瑞宗 | 臺中商業學校畢業、臺東鎮農會常務理事 |
| 監事 | 蕭有泉 | 國民學校畢業、澎湖縣農會理事 |
| 監事 | 賴兩塗 | 商業學校畢業、基隆市農會理事 |
| 候補監事 | 郭石頭 | 澎湖縣農會常務理事 |
| 候補監事 | 葉祺澤 | 臺東縣農會理事 |
| 候補監事 | 林茂盛 | 花蓮縣農會（理事） |

資料來源：國史館臺灣文獻館藏，〈據呈送組織總報告表希即依照前電更正呈核由〉，《行政長官公署檔案》，流水號：006900350066- 006900350072。

# 附表三　臺灣省農會第 2 屆遞補理事名單

| 就職日期 1946 年 12 月 6 日（第 2 屆） | | |
|---|---|---|
| 姓名 | 略歷 | 所屬之縣鄉或市區農會 |
| 盧根德 | 臺北縣農會理事 | 臺北縣農會 |
| 林為恭 | 縣參議員、新竹縣農會理事主席 | 新竹縣農會 |
| 謝伯齡 | 新竹縣農會常務理事 | 新竹縣農會 |
| 鄭添益 | 臺中縣農會常務理事 | 臺中縣農會 |
| 殷占魁 | 省參議員、臺南縣農會理事主席 | 臺南縣農會 |
| 林金鐘 | 高雄縣農會理事主席 | 高雄縣農會 |
| 潘迺賢 | 臺北市農會理事主席 | 臺北市農會 |
| 楊國清 | 新竹市農會理事 | 新竹市農會 |
| 李君曜 | 彰化市農會理事主席 | 彰化市農會 |
| 梅　獅 | 嘉義市農會理事主席 | 嘉義市農會 |
| 高　尾 | 臺南市農會理事主席 | 臺南市農會 |
| 林建論 | 高雄市農會理事主席 | 高雄市農會 |
| 外照第 1 屆呈報（10 月 9 日）理事中除「黃純青」、「洪炳昆」兩名辭任外，全部存在 | | |

資料來源：國史館臺灣文獻館藏，〈臺灣省農會章程修改核准案〉、〈臺灣省農會第二屆候補理事名單呈送案〉，《行政長官公署檔案》，典藏號：00312413012002-00312413012003。

## 附表四　1946 年各縣市農業會出席臺灣省農業會籌備大會代表

| 縣市別 | 姓名 | 職稱 |
|---|---|---|
| 臺北縣市 | 盧根德 | 臺北縣農會理事、臺灣省農會第 1 屆候補理事、臺灣省農會第 2 屆理事 |
| | 蕭振瓊 | 臺北縣農業會金融部長、臺北縣農會理事主席 |
| | 謝文程 | 臺北縣農會理事、臺灣省農會第 1 屆理監事 |
| | 潘迺賢 | 臺北市農會理事主席、臺灣省農會第 2 屆理事 |
| 新竹縣市 | 吳金柚 | 新竹縣農業會米穀課長 |
| | 林為恭 | 新竹縣農會理事主席、臺灣省農會第 2 屆理事 |
| | 林黃義濱 | 新竹市農業會常務理事 |
| | 陳瑞鳳 | 臺灣省農會第 1 屆理事 |
| | 楊國清 | 新竹市農會監事、臺灣省農會第 1 屆候補理事、臺灣省農會第 2 屆理事 |
| | 謝伯齡 | 新竹縣農會理事、臺灣省農會第 2 屆理事 |
| 臺中縣市 | 洪火煉 | 臺中縣農業會副會長、臺中縣農會理事主席、臺灣省農會第 1 屆理事 |
| | 許金圳 | 臺中縣農會監事、臺灣省農會第 1 屆理事 |
| | 鄭添益 | 臺灣省農會第 2 屆理事 |
| | 林湯盤 | 臺中市農業會設立委員、臺中市農會理事主席、臺灣省農會第 1 屆監事 |
| 臺南縣市 | 王戊子 | 臺南縣代表 |
| | 李茂炎 | 臺南縣農會理事、臺灣省農會第 1 屆理監事 |
| | 林金生 | 臺南縣農業會業務部長 |
| | 殷占魁 | 臺南縣農會理事主席、臺灣省農會第 2 屆理事 |
| | 楊雲祥 | 臺南縣農會理事、臺灣省農會第 1 屆監事 |
| | 高　尾 | 臺南市農會理事主席、臺灣省農會第 2 屆理事 |
| 高雄縣市 | 吳見草 | 高雄縣農會理事主席、臺灣省農會第 1 屆理事 |
| | 林金鐘 | 高雄縣農會理事、臺灣省農會第 1 屆候補理事、臺灣省農會第 2 屆理事 |
| | 陳清桔 | 高雄縣農會理事、臺灣省農會第 1 屆理事 |
| | 鍾幹郎 | 高雄縣農業會米穀部長 |
| | 林建論 | 高雄市農會理事主席、臺灣省農會第 2 屆理事 |
| 花蓮縣市 | 林茂盛 | 花蓮縣農會理事、臺灣省農會第 1 屆監事 |
| | 馬有岳 | 花蓮縣農會理事主席、臺灣省農會第 1 屆理事 |
| | 蕭滄瀛 | 花蓮縣農業會庶務股長 |
| 臺東縣市 | 黃瑞宗 | 臺東鎮農會常務理事、臺灣省農會第 1 屆監事 |
| | 葉祺澤 | 臺東縣農會理事、臺灣省農會第 1 屆候補監事 |
| 澎湖縣市 | 郭石頭 | 澎湖縣農會常務理事、臺灣省農會第 1 屆候補監事 |
| | 高順賢 | 澎湖縣農會理事長 |
| | 蕭有泉 | 澎湖縣農會理事、臺灣省農會第 1 屆監事 |
| 基隆市 | 張振生 | 基隆市農會理事長 |
| | 賴兩塗 | 基隆市農會理事、臺灣省農會第 1 屆監事 |
| 彰化市 | 李君曜 | 彰化市農會理事、臺灣省農會第 1 屆候補理事、臺灣省農會第 2 屆理事 |
| 嘉義市 | 梅　獅 | 嘉義市農會理事主席、臺灣省農會第 1 屆候補理事、臺灣省農會第 2 屆理事 |
| 屏東市 | 劉　棟 | 屏東市農會理事主席、臺灣省農會第 1 屆監事 |

資料來源：國史館臺灣文獻館藏，〈呈送本會代表大會籌備委員會第一次會議記錄〉，《行政長官公署檔案》，流水號：217900350020；〈臺灣省農業會理事候選人更改核示案〉，《行政長官公署檔案》，典藏號：00312210009005；〈臺灣省農會章程修改核准案〉、〈臺灣省農會第二屆候補理事名單呈送案〉，《行政長官公署檔案》，典藏號：00312413012002-00312413012003；〈據呈送組織總報告表希即依照前電更正呈核由〉，《行政長官公署檔案》，流水號：006900350066-006900350072。

# 附表五　戰後初期農會領導階層之經歷

| 縣市 | 姓名 | 經歷 | |
|---|---|---|---|
| | | 日治 | 戰後 |
| 臺北縣市 | 黃純青 | 1. 桃園廳第十七區庄長（1901）<br>2. 桃園廳樹林區庄長（1903）<br>3. 海山郡鶯歌庄長（1920）<br>4. 臺北州協議會員（1920）<br>5. 鶯歌庄長（1924）<br>6. 臺北州協議會員（1924）<br>7. 臺灣總督府評議會員（1927）<br>8. 樹林信用組合長（1917-1933）<br>9. 樹林紅酒株式會社長（1920）<br>10. 株式會社樹德商行社長（1922）<br>11. 鶯歌庄養豚利購販組合理事組合長(1924)<br>12. 日本拓殖株式會社取締役（1928）<br>13. 潭底水利組合理事（1928） | 1. 臺北縣海山區區長（1945-1946）<br>2. 臺灣省第 1 屆參議會參議員（1946-1951）<br>3. 臺灣省農會第 1 屆理事長（1946） |
| | 廖學義 | 1. 臺北市杉原產業株式會社農務主任（1939）<br>2. 新亞香料株式會社取締役（1940）<br>3. 大和物產株式會社取締役（1942） | 1. 臺灣省農會接收委員（1945）<br>2. 臺灣省農會第 1 屆常務理事（1946）<br>3. 臺灣省農會總務部長（1946） |
| | 洪炳昆 | 不詳 | 1. 臺灣省農會經濟部長（1946）<br>2. 臺灣省農會第 1 屆理事（1946） |
| | 盧根德 | 1. 三芝庄助役（1925）<br>2. 三芝庄長（1928）<br>3. 三芝茶業組合長<br>4. 三芝共榮茶業株式會社社長<br>5. 八連水利組合長<br>6. 三芝信購販利組合長<br>7. 小基隆信購販利組合長 | 1. 三芝鄉官派第 1 任鄉長（1945-1946）<br>2. 臺北縣第 1 屆參議員（1946-1951）<br>3. 臺灣省第 1 屆參議會參議員（1949-1951）<br>4. 臺北縣農會理事（1946-1954）<br>5. 臺灣省農會第 1 屆候補理事（1946）<br>6. 臺灣省農會第 2 屆理事（1946）<br>7. 臺北縣農會理事長兼合作社聯合社理事主席（1949）<br>8. 茶葉公會理事長 |
| | 謝文程 | 1. 山腳信用組合監事（1928）<br>2. 新莊街協議會議員（1935） | 1. 新莊區區長<br>2. 臺北縣第 1 屆參議員（1946-1951）<br>3. 第 1 屆國民大會代表（1947）<br>4. 臺北縣第 1-3 屆縣議員（1951-1958）<br>5. 臺北縣第 2-3 屆縣議會議長（1954-1958）<br>6. 第 4 屆臺北縣長（1960-1963）<br>7. 臺北縣農會理事（1946）<br>8. 臺灣省農會第 1 屆理監事（1946）<br>9. 臺北縣合作社社聯合社理事主席（1946） |
| | 潘迺賢 | 1. 松山庄助役<br>2. 松山庄協議會議員<br>3. 松山自動車株式會社重役（董、監事）<br>4. 松信用組合理事<br>5. 臺北市農業會副會長 | 1. 臺北市第 1 屆參議會議員(1947.8.23-1951)<br>2. 臺北市農會理事主席（1946）<br>3. 臺灣省農會第 2 屆理事（1946）<br>4. 臺灣省醫師公會理事 |
| | 蕭振瓊 | 不詳 | 臺北縣農會理事主席（1946） |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 新竹縣市 | 姜瑞昌 | 1. 北埔庄長（1920）<br>2. 新竹州協議會員（1932）<br>3. 新竹州農會竹東茶出荷斡旋所主任（1933）<br>4. 新竹州會議員（1937）<br>5. 北埔信用組合長<br>6. 大隘水利組合長<br>7. 瑞昌茶業組合長<br>8. 新竹州紅茶同業組合評議員<br>9. 竹東郡米穀統制組合特別總代<br>10. 臺灣茶業株式會社社長 | 1. 北埔庄接管委員（1945-1947）<br>2. 臺灣省農會第 1 屆監事（1946）<br>3. 臺灣茶業股份有限公司董事長（1946）<br>4. 北埔合作社主席（1946）<br>5. 竹南農田水利協會主席（1946） |
| | 吳金柚 | 1. 新竹州米穀商同業組合理事（1939）<br>2. 新竹州水飴製業組合長（1940）新竹州米穀商同業組合主事（1941）<br>3. 新竹州米穀納入組合參事<br>4. 新竹市米庫信購販利組合專務理事<br>5. 皇民奉公會新竹州支部委員 | 1. 新竹縣第 1 屆參議會議員（1946-1951）<br>2. 新竹縣第 1-5 屆縣議員（1951-1964）<br>3. 新竹縣農業會米穀課長（1946） |
| | 林為恭 | 1. 經營中南輕鐵、展南拓殖會社（與日人合資設立） | 1. 頭份鎮鎮長（1945-1946）<br>2. 新竹縣第 1 屆參議會議員（1946-1951）<br>3. 臺灣省第 1 屆參議會議員（1946-1951）<br>4. 新竹縣農會理事主席（1946-1951）<br>5. 臺灣省農會第 2 屆理事（1946）<br>6. 竹南水利會主委（1949）<br>7. 苗栗縣農會理事長（1951） |
| | 陳瑞鳳 | 1. 臺灣省農會人員訓練講習所總幹事班 | 1. 新竹州接管委員會（1945-1946）<br>2. 桃園街長（1946）<br>3. 桃園鎮鎮民代表<br>4. 桃園鎮鎮長（1946）<br>5. 桃園縣第 1 屆縣議員（1951-1953）<br>6. 桃園縣黨部第 1 區黨部委員<br>7. 新竹縣農會常務理事（1946-1951）<br>8. 臺灣省農會第 1 屆理事（1946） |
| | 楊國清 | 1. 師範學校畢業 | 1. 新竹市香山區區長（1946.1-1946.8）<br>2. 新竹市農會監事（1945-1946）<br>3. 臺灣省農會第 1 屆候補理事（1946）<br>4. 臺灣省農會第 2 屆理事（1946） |
| | 謝伯齡 | 不詳 | 1. 新竹縣農會常務理事（1945-1946）<br>2. 臺灣省農會第 2 屆理事（1946）<br>3. 新竹縣農會理事（1947） |
| | 林黃義濱 | 不詳 | |
| 臺中縣市 | 林猶龍 | 1. 大東信託株式會社外交課長（1928）<br>2. 霧峰庄長（1931）<br>3. 臺中州會議員（1936）<br>4. 霧峰信用購買販賣利用組合長（1938）<br>5. 臺中州澱粉工業組合長（1939）<br>6. 華南銀行常務理事（1944） | 1. 彰化商業銀行籌備處籌備委員（1946）<br>2. 華南銀行常務董事（1947）<br>3. 華南銀行董事長（1951）<br>4. 霧峰庄農業會長（1944-1946）<br>5. 臺灣省農會第 1 屆理事（1946） |
| | 洪火煉 | 1. 草屯庄協議會員<br>2. 臺中州協議會員（1936）<br>3. 臺中州會議員（1940）<br>4. 臺灣總督府評議員（1944）<br>5. 茄荖媽助圳北投新圳水利組合評議員 | 1. 制憲國民大會代表（1946）<br>2. 臺灣省第 1 屆參議會議員（1946-1951）<br>3. 第 1 屆國民大會代表（1947）<br>4. 臺中縣農業會副會長（1945-1946）<br>5. 臺中縣農會理事主席（1946） |

| | | | |
|---|---|---|---|
| | | 6. 草屯信用購買販賣利用組合常務理事（1937）<br>7. 臺灣產業組合高等講習會講師（1933）<br>8. 臺中州產業組合倉庫協會組織協會長（1934）<br>9. 臺灣產業組合聯合會監事<br>10. 臺灣產業組合聯合會會長<br>11. 臺中州米穀納入配給組合理事<br>12. 臺灣米穀協會理事（1937）<br>13. 臺中州農會囑託<br>14. 臺灣農機具製造統制會社取締役 | 6. 臺灣省農會第 1 屆理事（1946） |
| | 許金圳 | 1. 嘉義農林學校農業科畢業（1923）<br>2. 臺南州農會試驗場（1924）<br>3. 彰化農業倉庫（1925）<br>4. 臺中州農會囑託（1929）<br>5. 福興庄信用組合常務理事（1931）<br>6. 福興庄協議會員<br>7. 福興庄助役（1932）<br>8. 福興庄長<br>9. 新高興業株式會社取締役（董事）<br>10. 新高興業株式會社社長 | 1. 福興鄉鄉長（1946-1951）<br>2. 臺中縣農會監事（1946）<br>3. 臺灣省農會第 1 屆理事（1946） |
| | 鄭添益 | 1. 臺中市屬（1923）<br>2. 北斗郡屬（1925）<br>3. 溪州庄長及北斗水利組合評議員（1928）<br>4. 北斗信用組合理事（1929）<br>5. 臺中州州會議員（1937）<br>6. 皇民奉公會臺中州支部奉公委員（1941）<br>7. 臺中州米穀納入配給組合監事（1941）<br>8. 溪州農業組合長<br>9. 溪州商工協會長 | 1. 彰化縣第 1 屆縣議員（1951-1953）<br>2. 臺灣省農會第 2 屆理事（1946）<br>3. 臺灣省農會常務理事 |
| | 林湯盤 | 1. 臺中庶民信用組合理事（1930）<br>2. 豐原水利組合評議員（1931）<br>3. 臺中市樹子腳農事小組合長（1933）<br>4. 臺中厚生信用組合專務理事（1933）<br>5. 臺中州農會臺中代表（1935）<br>6. 臺中市會議員（1936）<br>7. 臺中市農業會設立委員（1944） | 1. 臺中市南區區長<br>2. 臺灣省第 1 屆臨時省議會議員(1951-1954)<br>3. 制憲國民大會代表（1946）<br>4. 臺中市農會理事主席（1946）<br>5. 臺中市合作社聯合社第 1 屆理事主席（1946）<br>6. 臺灣省農會第 1 屆監事（1946） |
| 臺南縣市 | 劉明朝 | 1. 總督府土木局兼內務局勤務（1923）<br>2. 專賣局庶務課飜譯官（1924）<br>3. 新竹州內務部勸業課長（1924）<br>4. 殖產局水產課長（1931）<br>5. 總督府事務官（1931）<br>6. 殖產局山林課長（1937）<br>7. 高雄稅關長（1941）<br>8. 臺灣產業組合聯合會理事（1942） | 1. 制憲國民大會代表（1946）<br>2. 臺灣省第 1 屆參議會議員（1946-1951）<br>3. 立法委員（1948）<br>4. 臺灣產業金庫理事長（1946）<br>5. 臺灣省合作金庫總經理（1946）<br>6. 臺灣省農會第 1 屆理事（1946）<br>7. 臺灣水產業會常任監事（1946） |
| | 李茂炎 | 1. 臺南州米穀信用購買利用販賣組合常務理事<br>2. 臺南州米穀商同業組合評議員<br>3. 斗六郡米穀協會副會長<br>4. 斗南米穀改善協會會長 | 1. 斗南鎮長<br>2. 臺南縣第 1 屆參議員（1946-1951）<br>3. 臺灣省第 1 屆臨時省議會議員(1951-1954)<br>4. 臺南縣農會理事（1946）<br>5. 臺灣省農會第 1 屆理監事（1946） |

| | | | |
|---|---|---|---|
| | | 5. 斗南信用組合長（1926）<br>6. 斗南庄協議會員（1928） | |
| | 林金生 | 1. 臺北高等學校、京都帝國大學法學部畢業 | 1. 臺南縣政府民政局社會課長<br>2. 臺南縣政府民政局自治指導員<br>3. 臺南縣農業會業務部長（1946）<br>4. 嘉義縣東石區署區長（1948）<br>5. 嘉義縣虎尾區署區長（1950）<br>6. 嘉義縣縣長（1951）<br>7. 雲林縣縣長（1956-1964） |
| | 殷占魁 | 1. 後壁庄助役（1924）<br>2. 菁寮第 1 保保正及保甲聯合會會長（1926）<br>3. 後壁庄協議會員（1927）<br>4. 菁寮信用組合常務理事（1932）<br>5. 後壁庄農業會副會長（1932） | 1. 臺灣省第 1 屆參議會議員（1946-1951）<br>2. 臺南縣農業會理事主席（1946）<br>3. 臺灣省農會第 2 屆理事（1946）<br>4. 臺灣省農會理事長（1946-1949） |
| | 楊雲祥 | 1. 大內庄長<br>2. 曾文郡評議員（1921）<br>3. 大內信用購買販賣利用組合長（1923） | 1. 臺南縣第 1 屆參議員（1946-1951）<br>2. 臺南縣第 1 屆縣議員（1951-1953）<br>3. 臺南縣農會理事（1946）<br>4. 臺灣省農會第 1 屆監事（1946） |
| | 高　尾 | 不詳 | 1. 臺南市農會理事主席（1946）<br>2. 臺灣省農會第 2 屆理事（1946） |
| | 王戊子 | 不詳 | |
| 高雄縣市 | 吳見草 | 1. 旗山街協議會員（1924）<br>2. 旗山信用購買販賣利用理事組合長（1926）<br>3. 旗山水利組合評議員（1931）<br>4. 旗山街長（1935-1938）<br>5. 高雄青果株式會社取締役<br>6. 高雄青果同業組合評議員<br>7. 臺灣青果同業組合聯合會評議員<br>8. 高雄州州稅調查委員<br>9. 旗山商工會顧問<br>10. 旗山青果容器株式會社顧問 | 1. 高雄縣第 1 屆參議員（1946-1951）<br>2. 高雄縣農會理事主席（1946-1951）<br>3. 臺灣省農會第 1 屆理事（1946）<br>4. 高雄縣合作社聯合社理事主席（1946）<br>5. 中國合作事業協會臺灣省分會理事（1948）<br>6. 臺灣省合作金庫監事（1948） |
| | 林金鐘 | 1. 鳳山信用購買組合書記、主事（1929）<br>2. 鳳山街會計役（1933）<br>3. 鳳山街助役（1934）<br>4. 曹公水利組合評議員<br>5. 鳳山街米穀共精共販組合副組合長<br>6. 鳳山街農業會理事主席（1944-1945） | 1. 高雄縣第 1 屆參議會議員（1946-1951）<br>2. 高雄縣農會理事（1946）<br>3. 臺灣省農會第 1 屆候補理事（1946）<br>4. 臺灣省農會第 2 屆理事（1946）<br>5. 高雄縣農會理事長（1951-1954）<br>6. 高雄縣鳳山鎮合作社理事主席<br>7. 高雄農田水利協會評議員 |
| | 陳清桔 | 1. 新園庄書記（1922）<br>2. 庄協議會員（1928）<br>3. 新園庄助役（1930）<br>4. 新園庄庄長（1933） | 1. 高雄縣農會理事（1946）<br>2. 臺灣省農會第 1 屆理事（1946）<br>3. 屏東縣議會第 1 屆議員候選人（1951）<br>4. 新園鄉調解委員會主席 |
| | 鍾幹郎 | 1. 大和信用組合理事（1917）<br>2. 內埔庄長（1920）<br>3. 高雄州青果同業組合副組長（1926）<br>4. 臺灣青果同業組合聯合會評議員（1926）<br>5. 高雄州協議會員（1929）<br>6. 為臺灣總督府評議員（1930）<br>7. 臺灣青果株式會社取締役（1932） | 1. 高雄縣農業會米穀部長（1946） |

| | | | |
|---|---|---|---|
| | | 8. 高雄青果株式會社監察役<br>9. 臺灣總督府米穀管理委員會委員（1937）<br>10. 高雄州米穀信用購買利用組合長（1940） | |
| | 林建論 | 1. 左營庄役場會計役（1929）<br>2. 左營庄役場助役（1930） | 1. 高雄市第1屆參議會議員（1946-1951）<br>2. 高雄市市參議會副議長（1947）<br>3. 高雄市農會理事主席（1946）<br>4. 臺灣省農會第2屆理事（1946）<br>5. 高雄市農會總幹事（1954-1960） |
| 花蓮縣市 | 林茂盛 | 1. 花蓮港公學校畢業<br>2. 臺北第二師範學校畢業<br>3. 革命實踐研究院畢業 | 1. 官派花蓮縣新社鄉長（1945.11-1946.1）<br>2. 鳳林鎮鎮長（1946.3）<br>3. 花蓮縣第1屆參議會議員（1946-1951）<br>4. 花蓮縣第1、2屆縣議會副議長（1951-54）<br>5. 花蓮縣第2屆縣長（1954-1957）臺灣省臨時省議會第3屆省議員（1957-1960）<br>6. 花蓮縣農會理事（1946）<br>7. 臺灣省農會第1屆監事（1946）<br>8. 中國國民黨花蓮縣黨部第2屆主任委員 |
| | 馬有岳 | 1. 瑞穗庄協議會員（1937）<br>2. 花蓮縣農業會副會長（1944-1945） | 1. 官派富里鄉鄉長（1945.11-1946.1）<br>2. 臺灣省第1屆參議會議員（1946-1951）<br>3. 臺灣省臨時省議會第 1-2 屆省議員（1951-1963）<br>4. 花蓮縣農會理事主席（1946）<br>5. 臺灣省農會第1屆理事（1946）<br>6. 臺灣省農會理事長（1949）<br>7. 臺灣省合作金庫理事、監事<br>8. 三民主義青年團花蓮分團幹事<br>9. 中國國民黨中央評議委員暨救國團花蓮團務指導委員會主委<br>10. 臺灣省黨部執行委員<br>11. 臺灣省改造委員會委員 |
| | 蕭滄瀛 | 不詳 | 1. 花蓮縣農業會庶務股長（1946） |
| 臺東縣市 | 黃瑞宗 | 不詳 | 1. 臺東鎮農會常務理事（1946）<br>2. 臺灣省農會第1屆監事（1946） |
| | 葉祺澤 | 不詳 | 1. 臺東縣農會理事（1946）<br>2. 臺灣省農會第1屆候補監事（1946） |
| 澎湖縣 | 高順賢 | 1. 馬公商業補習學校畢業<br>2. 曾擔任警職 | 1. 馬公鎮長（1946）<br>2. 澎湖縣縣合作社聯合社理事主席（1946）<br>3. 澎湖縣農會理事長（1946）<br>4. 國民黨澎湖縣改造委員會委員<br>5. 國民黨澎湖縣黨部書記長、<br>6. 臺灣省第1屆省參議會議員（1946-1951）<br>7. 臺灣省第1屆臨時省議員（1951-1954） |
| | 郭石頭 | 1. 馬公融通信用組合常務理事（1934）<br>2. 馬公街農業會副會長（1944） | 1. 澎湖縣第1屆參議會副議長（1946-1951）<br>2. 國民黨澎湖縣改造委員會委員<br>3. 臺灣省臨時省議會第 2-3 屆省議員（1954-1960）<br>4. 臺灣省議會第1-3屆省議員（1960-1963）<br>5. 馬公鎮農會常務理事（1946）<br>6. 澎湖縣商業理事會理事長（1946） |

| | | | |
|---|---|---|---|
| | | | 7. 澎湖縣糧食公會理事長（1946）<br>8. 澎湖縣農會常務理事（1946）<br>9. 臺灣省農會第 1 屆候補監事（1946） |
| | 蕭有泉 | 不詳 | 1. 澎湖縣農會理事（1946）<br>2. 臺灣省農會第 1 屆監事（1946）<br>3. 臺灣省農會第 2 屆代表（1953-1956） |
| 基隆市 | 張振生 | 1. 福建省晉江縣黨部幹事<br>2. 晉江縣反日救國會偵察組長<br>3. 晉江縣泉永民團統率處水頭區隊長<br>4. 晉江縣蚶江區保衛隊長<br>5. 晉江縣防赤自衛隊長團蚶江區團隊長 | 1. 國民黨基隆市黨部主委<br>2. 基隆市農會理事長（1946-1951）<br>3. 遞補臺灣省第 1 屆參議會議員(1949-1951）<br>4. 臺灣省臨時省議會第 2 屆省議員（1954-1957） |
| | 賴兩塗 | 不詳 | 基隆市農會理事（1946）<br>臺灣省農會第 1 屆監事（1946） |
| 彰化市 | 李君曜 | 1. 臺灣總督府醫學專門學校畢業（1919）<br>2. 曾任職於臺中醫院<br>3. 開業（1921） | 1. 彰化市第 1 屆參議會議長（1946-1951）<br>2. 彰化市農會理事長（1949）<br>3. 中華民國紅十字會彰化縣支會首任會長（1953） |
| 嘉義市 | 梅　獅 | 1. 羅山信用組合監事（1923）<br>2. 嘉義購買利用組合理事<br>3. 嘉義市協議會員（1935） | 1. 嘉義市農會理事主席（1946）<br>2. 臺灣省農會第 1 屆候補理事（1946）<br>3. 臺灣省農會第 2 屆理事（1946）<br>4. 臺灣省農會代表（1949） |
| 屏東市 | 劉　楝 | 1. 阿緱產業株式會社監查役（1919）<br>2. 高雄拓殖株式會社監查役（1920）<br>3. 阿緱釀造株式會社常務取締役（1920）<br>4. 屏東市協議會員（1921）<br>5. 高雄州會議員（1922）<br>6. 臺灣酒類賣捌人及臺灣酒類賣捌人組合理事屏東支部長<br>7. 屏東信用組合理事（1923）<br>8. 屏東商工會理事、副會長<br>9. 屏東興農信用購買販賣組合長（1933） | 1. 屏東市農業會會長（1945）<br>2. 屏東市（中區）農會理事主席（1946-1949）<br>3. 屏東市中區合作社理事主席（1946-1949）<br>4. 臺灣省農會第 1 屆監事（1946）<br>5. 二二八事件被捕 |

資料來源：章子惠，《臺灣時人誌》(臺北：國光出版社，1947)，第一集，頁 57、165；興南新聞社編，《臺灣人士鑑》；臺灣省政府民政廳編，《臺灣省實施地方自治紀要》(臺中：該廳，1951)，頁 442、443、461；聞懷德編著，《臺灣名人傳》(臺北：商業新聞社，1956)，頁 41-42、55、132、147；潘敬尉主編、鄭喜夫編纂，《臺灣地理及歷史》(臺中：臺灣省文獻委員會，1980)，卷 9 官師志(文職表·武職表·文武職列傳)，頁 626、784、785；董翔飛編著，《中華民國選舉概況》(臺北：中央選舉委員會，1984)，頁 5、15、16、33、192、196、207、210、421；許雪姬編纂，《續修澎湖縣志·卷十四：人物志》(澎湖：澎湖縣政府，2005)，頁 56-57、79；陳三井，〈中國國民黨民國三十九年之改造與臺灣新政〉，收於高純淑編輯，《中國國民黨黨史論文選集》(臺北：近代中國出版社，1994)，第五冊，頁 574-579；陳運棟，〈林公為恭先生傳略〉，《臺灣文獻》34:1 (1983 年 3 月)，頁 41-45；中央研究院近代史研究所檔案館藏，〈臺灣省高雄縣農會申請製造獸液血清計畫書〉，《經濟部門檔案》，檔號：20-25- 036-17；黃仁姿訪問、記錄，〈劉維仁先生訪問紀錄〉，2008 年 5 月 12 日。

說明：1. 附表五，係統整附表二、附表三、附表四等 44 位名單。(附表二，蔡源法當時係為「外省人」，本表用於分析臺灣人政權轉移前後的經歷，故不列入考慮)

2. 附表五人物的經歷僅以 1950 年代為限，1950 年代之後不予詳述。

3. 表格載「不詳」者，其日治時期生平經歷經查對地方縣志、市志後仍不清楚。

# 附表六　戰後迄 1950 年縣市農會領導階層名單

| 屆別<br>縣市 | 1946 | 第 1 屆<br>1949 | | 第 1 屆<br>行政區域調整<br>1950 | |
|---|---|---|---|---|---|
| 臺北縣 | 盧根德<br>蕭振瓊<br>謝文程 | 理事 | 藍淥淮、徐錦昌、游溪瀨、林才添、藍松輝、江朝盛、謝通、石益、蔡澤泉、蕭徹忠、呂來傳、游阿仁、許成重、高筆能、賴崇壁、蘇海水、陳瑞源、詹火炮、李乾財、林日高、李傳契、游火金、陳炳俊、葉長澤、盧壬寅、張方鑑、張乾坤、盧根德 | 臺北縣 | 理事長：林日高<br>常務監事：李傳契 |
| | | 監事 | 王金生、劉龍濱、林松輝、潘以波、鐘榮富、林木溪、簡俊琳 | 宜蘭縣 | 理事長：盧纘祥、林朝固 |
| | | 省農會代表 | 吳阿耀、林朝固、吳桐生、陳呈禧、高土、林日高、林有財、李木榮、陳瑞源、蘇海水、陳金銓、林世南、林溪泉、謝通、郭賢通 | | 常務監事：不詳 |
| 新竹縣 | 吳金柚<br>林為恭<br>陳瑞鳳<br>謝伯齡 | 理事 | 林為恭（理事長）、黃運金（常務理事）、張順慶（常務理事）、吳鴻麟（常務理事）、陳瑞鳳（常務理事）、廖上烜、陳朝國、陳池、范智遠、張恭增、吳阿炳、游貽德、徐丕模、蔡錦繡、劉阿聲、廖運華、邱桶、謝源水、黃連風、蔡昆松、羅享彩。 | 桃園縣 | 理事長：蔡義 |
| | | 監事 | 廖香景（常務監事）、劉致祥、陳玉瑛、陳華榮、鄭和春、曾新森、李振東、黃沐譚 | | 常務監事：廖香景 |
| | | 省農會代表 | 林為恭、謝阿接、賴江質、黃登甲、湯甘來、黃瀛澤、賴石坡、林德昌、江瑞昌、陳增祥、劉傳村、羅仁機、黃士榮 | 新竹縣 | 理事長：張順慶 |
| 新竹市 | 林黃義濱<br>楊國清 | 理事 | 陳添登、邱金枝、吳炳、彭業樹、江立箏、鍾敬清、許金土、徐耀宗、彭阿海、廖金泉、郭萬壽、鄭石生、洪王桂、鄧景賢 | | 常務監事：林桶生 |
| | | 監事 | 黃林水、溫阿青、楊景周、余陳阿朋、連添丁 | 苗栗縣 | 理事長：林為恭、何允文（1951 接任） |
| | | 省農會代表 | 羅啟源 | | 常務監事：陳玉瑛 |
| 臺中縣 | 洪火煉<br>許金圳<br>林湯盤<br>鄭添益 | 理事 | 陳萬福（理事長）、徐堅、陳金忠、林元吉、林金杰、王添丁、吳紳木、吳奚、劉舜、蔡江山、梁火爐、羅老庶、陳文頃、李俊富、朱進□、陳在河、謝式溏、張振輝、林仲森、周百舉、黃昆振 | 臺中縣 | 理事長：蔡鴻文<br>常務監事：林瑞火 |
| | | 監事 | 張尚鏞、林清溪、林春木、謝明傳、何昆南、林有禮、陳連 | | |
| | | 省農會代表 | 楊陶、陳萬福、戴坤明、黃大猶、莊榮榆、林生財、劉西江、吳才琨、蔡鴻文、廖德福、洪石、劉雲騰、蕭贈烈、葉雲琳、楊天賦 | 彰化縣 | 理事長：林生財 |
| 彰化市 | 李君曜 | 理事 | 李君曜（理事長）、黃添福、許塗、林慶源、張瑞堂、林長春、王炎明、賴通堯、李火、張楠樟、王樹、王霖、王金振、林天來、唐瀛松、蔡毓鄉、張青年、楊石、楊炳煌、周木堯、林青芳 | | 常務監事：不詳 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | | 監事 | 張進福、楊仲、李傳炎、李君旺、林爾川、張海鈞、吳石麟 | 南投縣 | 理事長：吳茂火 |
| | | 省農會代表 | 許塗、林炳煌、陳宏基 | | 常務監事：不詳 |
| 嘉義市 | 梅　獅 | 理事 | 林夏、王國柱、賴登基、賴淵平、羅滄木、黃臨章、郭炳均、陳沈澤山、王長祿、張溫壽、李清吉、王朝棟、傅先木、羅啟南、黃萬 | 雲林縣 | 理事長：劉本<br>常務監事：不詳 |
| | | 監事 | 林麗堂、傅紹芳、許文鎮、黃萬壽、江饌 | 嘉義縣 | 理事長：王國柱 |
| | | 省農會代表 | 梅獅、吳水茂、林樹木 | | 常務監事：吳泉洝 |
| 臺南縣 | 王戊子<br>李茂炎<br>林金生<br>殷占魁<br>楊雲祥 | 不詳 | 不詳 | 臺南縣 | 理事長：陳油<br>常務監事：不詳 |
| 高雄縣 | 吳見草<br>林金鐘<br>陳清桔<br>鍾幹郎 | 理事 | 曾貴春、羅上、王進發、李耀明、黃鑾、吳見草、劉天杏、李文慶、張坤生、邱貴春、黃春輝、蔡川生、洪吸、陳朝景、蔡水才、林水揚、洪約白、楊福賜、林贊壽、朱萬成、許天南、黃頤安、高文良、林先進、林魚連、蔣江直、林日祥 | 高雄縣 | 理事長：林金鐘 |
| | | 監事 | 葉徐茂、陳茂川、王生官、陳再生、張輝仔、楊邦、孫馬欣 | | 常務監事：何景得 |
| | | 省農會代表 | 林添丁、林思貴、洪榮華、林金鐘、曾炳琳、黃占岸、林祺瑞、葉登祺、黃錦樹、陳崑崙、李金祿、陳清文、朱萬成、許浪子、戴良慶 | | |
| 屏東市 | 劉　棟 | 理事 | 陳興雲（理事長）、林綿順、李清輝（常務理事）、林鴻順（常務理事）、張吉甫（常務理事）、方秋茂（常務理事）、郭水立、邱潤霖、黃福連、陳白雲、黃漏結、藍漏榮、徐雲祥、方秋茂、李瑞文、黃金殿、龔天降、張朝任 | 屏東縣 | 理事長：張明 |
| | | 監事 | 鄭萬長（常務監事）、邱賢順、洪金鉛、施天祿、林進添、鄭萬長 | | 常務監事：不詳 |
| | | 省農會代表 | 陳白雲、鍾潤生、蕭金水 | | |
| 花蓮縣 | 林茂盛<br>馬有岳<br>蕭滄瀛 | 理事 | 張石如（理事長）、周坤祺（常務理事）、陳清財、陳德生、余金安。理事：謝琳淼、陳修福、林玉雙、徐秀春、蔡龍成、陳友德、葉雲瀛、梁阿湖、陳開來、鍾木水、楊遠昌、楊朝枝、廖劉鳴、葉發炎、蔡夢鑫、余勢清 | 理事長：不詳 | |
| | | 監事 | 吳鶴（常務監事）、李群山、林阿章、歐慶運、林金隆、張芳堯、吳傳祖 | 常務監事：不詳 | |
| | | 省農會代表 | 馬有岳、吳阿茂、王迸、謝琳淼、吳鶴、張芳堯 | | |
| 臺東縣 | 黃瑞宗<br>葉祺澤 | 理事 | 吳金玉（理事長）、陳塭（常務理事）、李有生（常務理事）、馬榮通、王江龍、潘有財、謝振源、林朝福、王俊傑、曾貴春、許泉家、陳豹山、徐祿、林光星、謝文頤 | 理事長：不詳 | |
| | | 監事 | 劉聰明（常務監事）、林福安、林趨、陳榮盛、張清福 | 常務監事：不詳 | |
| | | 省農會代表 | 吳金玉、曾貴春、蔡流、林加根、吳石麟、劉水金 | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 澎湖縣 | 郭石頭<br>高順賢<br>蕭有泉 | 不詳 | | 理事長：李永康<br>常務監事：不詳 |
| 基隆市 | 張振生<br>賴兩塗<br>(蔡星穀)<br>(顏世昌) | 理事長：張振生 | | 理事長：張振生<br>常務監事：不詳 |
| 臺北市 | 潘迺賢 | 不詳 | | 理事長：許江富<br>常務監事：不詳 |
| 臺中市 | 林湯盤 | 理事 | 林拔新（理事長）、何坤成（常務理事）、林金聲（常務理事）、林金峰、江連鼎、林寶樹、劉瑞碗、廖乾三、廖進儀、張壽賓、賴以卿、賴萬福、吳仁佑、余文章、林劉連炳、陳振松、林友仁、何茂元、林永波、廖德萬、陳坤松、藍淵、賴朝才、賴若然、林盈倉 | 理事長：林拔新 |
| | | 監事 | 張廖富卷、林文棠、賴汝楨、賴忠信、游文勤、鄭炳聰 | 常務監事：不詳 |
| | | 省農會代表 | 林湯盤、簡武、陳坤松 | |
| 臺南市 | 高　尾 | 不詳 | | 理事長：林全義<br>常務監事：不詳 |
| 高雄市 | 林建論 | 不詳 | | 理事長：林建論<br>常務監事：不詳 |
| 陽管局 | | | | 理事長：潘光楷<br>常務監事：不詳 |

資料來源：民眾日報社編，《改進後臺灣省各級農會》；臺灣省農會編，《臺灣省第六屆各級農會理事長、常務監事、總幹事名冊》（臺北：該會，1967）；臺灣省政府農林廳編，《臺灣農會改進組織統計》（臺北：該廳，1954），農政叢報一號；臺灣省政府農林廳編，《臺灣農會改選結果統計》（臺北：該廳，1957），農政叢報二號；臺灣省政府農林廳編，《臺灣農會改選結果統計》（臺北：該廳，1959），農政叢報三號。國史館臺灣文獻館藏，〈呈送本會代表大會籌備委員會第一次會議記錄〉，《行政長官公署檔案》，流水號：217900350020；〈臺灣省農業會理事候選人更改核示案〉，《行政長官公署檔案》，典藏號：00312210009005；〈臺灣省農會章程修改核准案〉、〈臺灣省農會第二屆候補理事名單呈送案〉，《行政長官公署檔案》，典藏號：00312413012002-00312413012003；〈據呈送組織總報告表希即依照前電更正呈核由〉，《行政長官公署檔案》，流水號：006900350066-006900350072；國民黨黨史館藏，《臺灣省各級農會改選工作總報告》，檔號：一般 C4-2/558/318；《臺灣新生報》1946 年 3 月 31 日、1946 年 4 月 21 日、1949 年 11 月 1 日、1949 年 11 月 14 日、1949 年 11 月 16 日、1949 年 11 月 17-18 日、1949 年 11 月 20-21 日、1949 年 11 月 15 日、1949 年 11 月 24-25 日、1949 年 11 月 29-30 日、1949 年 12 月 1 日、1949 年 12 月 21 日、1949 年 12 月 31 日、1950 年 1 月 1 日、1950 年 1 月 6 日、1950 年 1 月 12-13 日、1950 年 1 月 16 日。

說明：1. 名單中不詳部分，經查詢相關檔案及當時報章雜誌亦無記載。

2. 姓名標記（ ）者，檔案裡並無記載該人擔任相關職務，但地方志中曾有列舉，故標記以茲參考。

# 附表七　改進後縣市局農會領導階層名單（1953 年）

| 地區 | 職務 | 人名 |
|---|---|---|
| 臺北縣 | 理事長 | 李松壽 |
| | 常務監事 | 石　益 |
| | 總幹事 | 王以文 |
| 宜蘭縣 | 理事長 | 林俊英 |
| | 常務監事 | 徐錦昌 |
| | 總幹事 | 葉長澤 |
| 桃園縣 | 理事長 | 李傳芳 |
| | 常務監事 | 廖香景 |
| | 總幹事 | 李蓋日 |
| 新竹縣 | 理事長 | 陳錦相 |
| | 常務監事 | 林阿際 |
| | 總幹事 | 陳振彬 |
| 苗栗縣 | 理事長 | 劉肇瑞 |
| | 常務監事 | 蕭木生 |
| | 總幹事 | 何允文 |
| 臺中縣 | 理事長 | 黃金泉 |
| | 常務監事 | 彭聯喜 |
| | 總幹事 | 蔡鴻文 |
| 彰化縣 | 理事長 | 賴樹旺 |
| | 常務監事 | 徐　堅 |
| | 總幹事 | 林生財 |
| 南投縣 | 理事長 | 洪　強 |
| | 常務監事 | 劉德蒲 |
| | 總幹事 | 吳茂火 |
| 雲林縣 | 理事長 | 鄭爐標 |
| | 常務監事 | 趙文旺 |
| | 總幹事 | 程修昌 |
| 嘉義縣 | 理事長 | 楊　蟳 |
| | 常務監事 | 王國柱 |
| | 總幹事 | 劉萬得 |
| 臺南縣 | 理事長 | 黃　丙 |
| | 常務監事 | 陳清輝 |
| | 總幹事 | 陳　油 |
| 高雄縣 | 理事長 | 呂春來 |
| | 常務監事 | 劉水胖 |
| | 總幹事 | 林金鐘 |
| 屏東縣 | 理事長 | 邱清吉 |
| | 常務監事 | 鐘捷毅 |
| | 總幹事 | 李金祿 |
| 花蓮縣 | 理事長 | 楊遠昌 |
| | 常務監事 | 張芳堯 |
| | 總幹事 | 余勢清 |

| | | |
|---|---|---|
| 臺東縣 | 理事長 | 朱新京 |
| | 常務監事 | 柳朝福 |
| | 總幹事 | 陳　塭 |
| 澎湖縣 | 理事長 | 蕭有泉 |
| | 常務監事 | 陳石木 |
| | 總幹事 | 薛永福 |
| 基隆市 | 理事長 | 林　興 |
| | 常務監事 | 潘癸林 |
| | 總幹事 | 張振生 |
| 臺北市 | 理事長 | 楊建德 |
| | 常務監事 | 張景土 |
| | 總幹事 | 不詳 |
| 臺中市 | 理事長 | 賴忠信 |
| | 常務監事 | 賴德華 |
| | 總幹事 | 林傳旺 |
| 臺南市 | 理事長 | 陳炎昆 |
| | 常務監事 | 林來福 |
| | 總幹事 | 郭　枝 |
| 高雄市 | 理事長 | 陳德酬 |
| | 常務監事 | 陳仲突 |
| | 總幹事 | 林建論／李存智 |
| 基隆市 | 理事長 | 李金生 |
| | 常務監事 | 余同兄 |
| | 總幹事 | 郭欽智 |

資料來源：黃仁姿，〈外來政權與地方精英：以 1950 年代農會改組為例〉，頁 146-152。

# 引用書目


《公論報》

《臺灣省行政長官公署公報》

《臺灣省政府公報》

《臺灣新生報》

吳三連臺灣史料基金會藏，《臺北縣農會移交清冊》，上、下冊。

法務部藏，《法務部檔案》，檔號：0042/0121.(5)/9。

國史館臺灣文獻館藏，《行政長官公署檔案》，流水號：006900350028-006900350029、006900350066-006900350072、217900350017-217900350020、217900350130-217900350139；典藏號：00312210009005、00312413012002-00312413012003。

國民黨黨史館藏，《七屆中常會第一四五次會議記錄》，檔號：會 7.3/12。

國民黨黨史館藏，《七屆中常會第八次會議記錄》，檔號：會 7.3/81。

國民黨黨史館藏，《中國國民黨中央改選委員會會議決議案彙編》，檔號：6.42/184、6.42/282、6.42/446。

國民黨黨史館藏，《臺灣省各級農會改選工作總報告》，檔號：一般 C4-2/558/318。

國民黨黨史館藏，《臺灣省委員會配合政府辦理改進各級農會工作總報告》，檔號：一般 C4-2/558/299。

黃仁姿訪問、記錄，〈劉維仁先生訪問記錄〉，2008 年 5 月 12 日。

臺灣省政府藏，《臺灣省政府檔案》，檔號：0040/032.34/86、0038/076.61/12。

臺灣省諮議會藏，《臺灣省諮議會檔案》，典藏號：0016120035001。

不著撰人

1949 〈臺灣省農會與合作社合併工作的籌備經過〉，收於臺灣省政府農林廳編，《臺灣省農會與合作社合併文彙》，頁 47-49。南投：臺灣省政府農林廳。

1952 〈臺灣省農會改進委員會第一次報告〉，《臺灣農林月刊》5(5): 23-25。

1953 〈臺灣農民組織的演變〉，《臺灣農林》6(7): 39。

1953 〈慶祝四十二年度農民節：告農漁民同胞書〉，《臺灣農林月刊》7(1): 9。

1956 《改進後臺灣省各級農會》。基隆：民眾日報社。

中央委員會第五組（編）

1954 《中國國民黨農民運動與臺灣省各級農會改進》。臺北：中央委員會。

王泰升、曾文亮

2007 〈被併吞的滋味：戰後初期臺灣在地法律人才的處境與遭遇〉，《臺灣史研究》14(2): 89-160。

民眾日報社（編）

1956 《改進後臺灣省各級農會》。基隆：民眾日報社。

田島俊雄

1998 〈中国台湾 2 つの開発体制〉，收於東京大学社会科学研究所編，《開発主義》，頁 171-206。東京：東京大学出版会。

安德生（著）、夏之驊等（譯）

1951 《臺灣之農會》。臺北：中國農村復興聯合委員會。

吳乃德、陳明通

1993 〈政權轉移和精英流動：臺灣地方政治精英的歷史形成〉，收於賴澤涵主編，《臺灣光復初期歷史》，頁 303-334。臺北：中央研究院中山人文社會科學研究所。

吳錫澤

1949 〈農會與合字攝合併的意義及其前途的展望〉，收於臺灣省政府農林廳編，《臺灣省農會與合作社合併文彙》，頁 62-63。臺北：臺灣省政府農林廳。

周浩治（總編纂）

2008 《新竹縣志續修（民國四十一年至八十年）》。新竹：新竹縣政府。

宜蘭縣文獻委員會（編纂）

1969 《宜蘭縣志》。宜蘭：宜蘭縣政府。

林滿紅

2005 〈政權移轉與精英絕續：臺灣對日貿易中的政商合作（1950-1961）〉，收於國立清華大學當代中國研究中心編，《「帝國夾縫中的臺灣」國際研討會論文集》，頁 349-380。臺北：行政院文化建設委員會。

林寶安

2009 〈農會改進：戰後初期臺灣農會體制的建構〉，《人文及社會科學集刊》21(1): 143-188。

松野孝一

1944 〈本島に於ける農業團體の統合〉，《臺灣農業》1(1): 2-12。

姚人多

2008 〈再論政權轉移之治理性：回應吳乃德〉，《臺灣社會學》16: 199-213。

2008 〈政權轉移之治理性：戰後國民黨政權對日治時代保甲制度的承襲與轉化〉，《臺灣社會學》15: 47-108。

胡忠一

1997 〈日據時期臺灣產業組合與農業會之研究〉，《農民組織學刊》2: 31-90。

若林正丈（著），洪金珠、許佩賢（譯）

2004 《臺灣：分裂國家與民主化》。臺北：新自然主義股份有限公司。

徐慶鐘

1949 〈誕生在臺灣的新農會〉，收於臺灣省政府農林廳編，《臺灣省農會與合作社合併文彙》，頁 49-50。臺北：臺灣省政府農林廳。

張勝彥（總纂）、鄭梓（撰述）

2006 《續修臺北縣志》，卷七：選舉志。臺北：臺北縣政府。

許雪姬（編纂）

2005 《續修澎湖縣志・卷十四：人物志》。澎湖：澎湖縣政府。

郭敏學

1977 《多目標功能的臺灣農會》。臺北：臺灣商務印書館。

1982 《合作化農會體制》。臺北：臺灣商務印書館。

陳三井
1994 〈中國國民黨民國三十九年之改造與臺灣新政〉，收於高純淑編輯，《中國國民黨黨史論文選集》，第五冊，頁 574-579。臺北：近代中國出版社。
陳世燦
1948 〈綜合經濟政策與臺灣農業〉，《臺灣農林月刊》2(8): 1-5。
1948 〈臺灣之農會與合作社〉，《臺灣農林月刊》3(4): 5。
陳坤煌
2001 〈戰後糧政體制建立過程中的國家與農民組織（1945-1954）〉。臺北：國立臺灣大學社會學研究所碩士論文。
陳運棟
1983 〈林公為恭先生傳略〉，《臺灣文獻》34(1): 41-45。
陳聰勝
1979 《臺灣農會組織之研究》。臺北：自刊本。
章子惠
1947 《臺灣時人誌》，第一集。臺北：國光出版社。
程朝雲
2006 〈光復初期臺灣農會與合作社分合問題〉，《臺灣研究集刊》，2006(2): 57-65。
2008 〈戰後臺灣農會的制度改革（1950-1954）〉，《玄奘人文學報》8: 279-308。
黃仁姿
2009 〈外來政權與地方精英：以 1950 年代農會改組為例〉。臺北：國立政治大學臺灣史研究所碩士論文。
黃俊傑（編）
1991 《中國農村復興聯合委員會史料彙編》。臺北：三民書局股份有限公司。
黃俊傑（訪問兼紀錄）
1992 《中國農村復興聯合委員會口述歷史訪問紀錄》。臺北：中央研究院近代史研究所。
楊文玉
1947 〈臺灣省農情報告制度實施經過〉，《臺灣農情月報》1(1): 2-3。
葉惠芬（編註）
2007 《陳誠先生從政史料選輯：臺灣省政府委員會會議紀錄》，上冊。臺北：國史館。
董翔飛（編著）
1984 《中華民國選舉概況》。臺北：中央選舉委員會。
聞懷德（編著）
1956 《臺灣名人傳》。臺北：商業新聞社。
臺灣省行政長官公署（編）
1946 《臺灣農林（第一輯）》。臺北：臺灣省行政長官公署。
臺灣省政府民政廳（編）
1951 《臺灣省實施地方自治紀要》。臺中：臺灣省政府民政廳。
1961 《臺灣省戶籍統計要覽》。南投：臺灣省政府民政廳。

臺灣省政府農林廳（編）

1950　《臺灣省農會之改組》。臺北：臺灣省農林廳。

1954　《臺灣農會改進組織統計》，農政叢報一號。臺北：臺灣省政府農林廳。

1957　《臺灣農會改選結果統計》，農政叢報二號。臺北：臺灣省政府農林廳。

1959　《臺灣農會改選結果統計》，農政叢報三號。臺北：臺灣省政府農林廳。

臺灣省農林處農業推廣委員會（編）

1947　〈加強本省農民組訓〉，《臺灣農業推廣通訊》1(1): 2。

臺灣省農會（編）

1967　《臺灣省第六屆各級農會理事長、常務監事、總幹事名冊》。臺北：臺灣省農會。

臺灣總督府農商局農務課（編）

1944　《臺灣農業會關係法規》。臺北：臺灣總督府農商局農務課。

蔣夢麟

1967　《新潮》。臺北：傳記文學出版社。

潘敬尉（主編）、鄭喜夫（編纂）

1981　《臺灣地理及歷史》，卷 9 官師志（文職表・武職表・文武職列傳）。臺中：臺灣省文獻委員會。

興南新聞社（編）

1943　《臺灣人士鑑》。臺北：興南新聞社。

駱香林等（纂）

1960　《花蓮縣志稿》。花蓮：花蓮縣文獻委員會。

薛化元

2000　〈陳誠與國民政府統治基盤的奠定：以一九四九年臺灣省主席任內為中心的探討〉，收於一九四九年中國的關鍵年代學術討論會編輯委員會編，《一九四九年：中國的關鍵年代學術討論會論文集》，頁 274-277。臺北：國史館。

2008　〈1949 年與臺灣經貿的轉捩點〉，收於薛化元等編纂，《臺灣貿易史》，頁 224-225。臺北：中華民國對外貿易發展協會。

薛化元、黃仁姿

2010　〈戦後台湾社会経済におけるエリートの連続と断絶：農会を例として（1953-1960s）〉，收於日本関西大學主辦，「第 14 回現代台湾研究学術討論会」，2010 年 9 月 4-5 日。

Wu, Nai-The 吳乃德

1987　“The Politics of a Regime Patronage System: Mobilization and Control within an Authoritarian Reigme.” Ph.D dissertation, University of Chicago.

Taiwan Historical Research
Vol. 18, No. 3, pp.93-140, September 2011
Institute of Taiwan History
Academia Sinica

# Transition of Elites in Post-War Taiwan:
## A Case Study of Farmers' Associations from 1945 to 1953

Jen-tzu Huang, Hua-yuan Hsueh

**ABSTRACT**

The purpose of this paper is to explore the transition of local elites under change of regime in Taiwan. After World War II, the Nationalist Government took over Taiwan from the Japanese colonizers and then established the Taiwan Provincial Administrative Executive Office. The February 28 Incident of 1947 was triggered by the arrest of an illegal cigarette seller. Many Taiwan elites were injured, missing or even killed. According to previous researches, the February 28 Incident had a significant impact on the transition of political elites of Taiwan.

With the outbreak of the Korean War in 1950, the U.S. 7th Fleet was sent to protect Taiwan and the Kuomintang regime was recognized as the only lawful representative of China. Thus, the Kuomintang regime concentrated on tightening the control of Taiwan society. One of its policies was to reorganize the Farmers' Associations because the agricultural sector played an important role in promoting Taiwan's economic development in the 1950s.

Following the reorganization of the Farmers' Associations, new leaders were appointed, among which were many local elites well connected with the Kuomintang regime. With the collaboration of the local elites, the Kuomintang regime successfully strengthened its grip of Taiwan society.

**Keywords**: Transition of Elites, February 28 Incident, Farmers' Associations

《臺灣史研究》
第十八卷第三期，頁 141-173
民國一〇〇年九月
中央研究院臺灣史研究所

# 臺南地區民間無祀孤魂轉化為神明的考察

戴文鋒*

## 摘　要

臺南地區「無祀厲鬼」的民間信仰中，特別是在沿海區域，有許多所謂的元帥廟或將軍廟，除了供奉一般無源可考的元帥或將軍外，其餘主神的命名，大多與山、海、水、風等自然景觀或自然現象有關。與山有關者，如鎮山元帥、鎮山城隍；與海有關者，如鎮海元帥、鎮海將軍、遊海元帥、鎮海城隍；與水有關者，如游水將軍、清水將軍；與風有關者，如騰風元帥。

在臺南沿海區域，民間所稱的有應公、萬善爺、大眾爺等「無主孤魂」信仰，有些早已被當地居民與信眾予以神格化，由厲鬼轉變成神明。但因係厲鬼變成神明，所以神格不能太高，稱為「元帥」、「將軍」，而不稱「千歲」(王爺)。至於大眾爺成「神」之後，民間之稱為鎮海元帥、騰風元帥或鎮山元帥，應與信眾對無祀厲鬼升格為元帥、將軍等神祇後，「騰風」元帥能馭風而行、風平浪靜；「鎮海」元帥（將軍）能鎮服海濤、海不揚波的神職（神能）訴求有關。

無祀孤魂神格化的最重要表徵是神像（金身）的出現，而隨著無祀孤魂轉化為神明後產生的另一項信仰現象，就是分靈或分香廟宇的出現。分靈、分香廟宇會隨信眾移民落腳至新地點，並於每年特定期間回母廟謁祖或進香。朝向香火化，經歷了神格化與神像化的蛻變後，「無祀祠」已脫離「厲祠」陰廟形象，轉而變成地方的庄廟、角頭廟，甚至是諸多分香、分靈子廟的祖廟。

**關鍵詞：**無祀鬼魂、大眾爺、鎮海元帥、騰風元帥

* 國立臺南大學臺灣文化研究所教授
來稿日期：2010 年 12 月 22 日；通過刊登：2011 年 4 月 29 日。

一、前言
二、大眾爺轉化為鎮海元帥
三、大眾爺轉化為騰風元帥
四、神格化的遊海元帥與游水將軍
五、騰風元帥轉名為鎮山元帥
六、結論

# 一、前言

梶原通好在《臺灣農民生活考》一書指出，王爺、大眾爺、有應公、水流公、金斗公、萬善公等都屬於雜教，不屬於儒、釋、道教的任何一個系統。有應公、萬善公是屬於「無祀鬼魂」，大眾爺是鬼魂的將領，而王爺則是所有鬼魂中最令人畏懼的厲鬼。[1] 研究民間信仰的前輩學者仇德哉，把王爺、元帥爺、將軍、義民爺、大眾爺、有應公、百姓公等都歸類為無祀厲鬼的信仰，並指出：

> 臺灣寺廟有奉祀元帥者，稱元帥爺，除有堂號有姓名之岳元帥岳飛、田都元帥雷海清、中壇元帥哪吒、玄壇元帥趙公明、謝安元帥、張巡元帥、許遠元帥已各別敘外，尚有謝、伍、徐、溫、余、楊、董、趙、龍、康、金……各姓元帥，以及楊五賽元帥、徐才元帥、鎮海五元帥。其源無所考，屬無祀範疇。[2]

可見「無祀鬼魂」或「無祀厲鬼」信仰在臺灣通俗信仰裡具有龐雜性與普遍性。其中，鎮海五元帥列為「無祀厲鬼」信仰，雖符合常理，但筆者認為不能與一般大眾爺、有應公、百姓公等無祀厲鬼相提並論。因為透過臺南地區的考察，鎮海

[1] 梶原通好，《臺灣農民生活考》(臺北：緒方武歲發行，1941)，頁 152。

[2] 仇德哉，《臺灣之寺廟與神明》(臺中：臺灣省文獻委員會，1983)，第 4 冊，頁 376。仇氏將岳飛列為「武廟之聖哲」，謝安、張巡、許遠、田都等元帥列為「歷代英烈」，中壇元帥列為「通俗信仰」。

五元帥等類無祀厲鬼信仰，在臺灣民間信仰中，已經被信眾逐漸升格化、神格化，形成「王爺」信仰、「無祀厲鬼」信仰之外的另類「元帥」信仰與另類「將軍」信仰。

許献平曾調查臺南縣沿海北門區六鄉鎮（北門、將軍、七股、學甲、佳里、西港）的有應公廟，一共計有 285 座；其中稱為「元帥」者有 61 座，稱為「將軍」者有 43 座，兩者合計佔總數的 36.5%。[3] 這些所謂的元帥廟或將軍廟，除了供奉一般無源可考的元帥或將軍之外，其餘主神的命名大多與海、水、山、風等自然景觀或自然現象有關。

臺南地區最著名、規模最大的無祀祠為「四草大眾廟」，但其主祀神鎮海大元帥，卻被廟方附會成平定朱一貴事件有功的歷史人物，即廟方所言「吞金投海自盡」的陳酉。本文先以文獻比對，藉以討論文獻記載的陳酉與廟方所傳陳酉的異同。其次，四草大眾廟的大眾爺由「厲鬼」轉化成「鎮海元帥」後，因信仰日盛而有分身需求，遂逐漸發展成所謂「鎮海五元帥」系統；即共雕塑五尊金身，以兄弟相稱，分別稱鎮海大元帥、鎮海二元帥、鎮海三元帥、鎮海四元帥、鎮海伍元帥。這五位鎮海元帥的信仰圈分布情況如何？地緣關係如何？是本文第二個企圖釐清的問題。

在臺灣民間信仰中十分罕見的「騰風元帥」，大本營是在七股鄉，包括後港村唐安宮，以及唐安宮的分祀廟永安宮與龍安宮。然而，騰風元帥到底是何來歷？是否如江家錦調查所言，是「清朝為鄉里平匪而犧牲生命的義勇之士」？「騰風元帥」與「鎮海五元帥」系統關係如何？為了考察此一論題，本文將以稍長的篇幅論辯其間的關係。

鹽埕區鎮海府，日治時期只不過是一間祀奉「無祀厲鬼」一類的萬應公祠；至民國 72 年（1983）才由小祠改建成頗具規模的廟宇，並改萬應公祠之名為鎮海府，主祀也由萬應公轉化為「遊海元帥」。而臺灣民間信仰一般認為，無祀厲鬼必須得到最高神祇玉皇上帝的玉旨敕封方可成為正神，鎮海府遊海元帥金身的雕塑過程，正可印證此一民間信仰的概念已普遍為信眾所認知。

---

[3] 許献平，〈臺南縣北門區有應公信仰研究〉（高雄：國立中山大學中國文學系碩士在職專班碩士論文，2007），頁 168。

## 二、大眾爺轉化為鎮海元帥

四草大眾廟是臺灣民間少數無祀廟祠中規模較大的一座，十分顯眼。依筆者的統計，見諸於清代文獻的 114 座臺灣無祀祠中，以「萬善」為名者最多，計 73 座；其次是「大眾」，計 19 座；再次是直稱「厲壇」者，計 13 座，三者分別佔總數 64%、16.7%、11.4%。[4] 大眾廟既是清朝臺灣民間無祀廟祠常用的廟名，也是現今臺灣民間無祀廟祠中常見的廟祠名稱。

如同萬善爺是萬善廟所奉的無祀孤魂一樣，「大眾爺」也是大眾廟所奉的無祀孤魂。然而，四草大眾廟的無祀孤魂，除了傳統常用的大眾爺稱呼外，也稱為「鎮海（大）將軍」或「鎮海（大）元帥」。不同於一般無祀孤魂的大眾爺、萬善爺稱呼，（大）將軍、（大）元帥的稱謂已經將「厲鬼」將領化。

至於四草大眾廟的大眾爺來源，石萬壽認為是因四草地區靈骨遊魂甚多，居民為防範遊魂作祟，乃迎安平萬善堂大眾爺，分香來此建廟鎮壓。[5] 換言之，四草大眾廟的大眾爺是分香自安平萬善堂。而根據四草當地居民的說法，四草大眾廟雖然確有移自安平大眾廟的一尊鎮海二元帥神像，但那是在日治時期安平廟破敗後才過來的。[6] 依四草大眾廟〈四草北汕尾島開基大眾廟沿革誌〉的說法，大眾廟建立於康熙 39 年（1700），由臺廈道王之麟奉命建造，主祀島上明鄭陣亡孤魂。然而稽核史書，王之麟於康熙 38 年（1699）任臺廈道，康熙 39 年建「明倫堂」於府城文廟左，但奉命建造大眾廟一事，卻未見有任何文獻記載。[7]

而主祀神鎮海大元帥的由來，據〈四草大眾廟鎮海大元帥沿革〉載：

---

4 戴文鋒，〈臺灣民間有應公信仰考實〉，《臺灣風物》46: 4（1996 年 12 月），頁 64。

5 石萬壽，〈臺南市宗教誌〉，《臺灣文獻》32: 4（1981 年 12 月），頁 25。

6 林富士，《孤魂與鬼雄的世界：北臺灣的厲鬼信仰》（臺北：臺北縣立文化中心，1995），頁 68。

7 〈四草北汕尾島開基大眾廟沿革誌〉（未書撰文年代），書刻於龍邊牆壁。又周元文，《重修臺灣府志》（臺北：臺灣銀行經濟研究室，臺灣文獻叢刊〔以下簡稱「文叢」〕第 66 種，1960；1718 年原刊），卷二〈規制志〉，頁 34 載：「府學：在寧南坊（仍鄭氏基築）。康熙二十三年，臺廈道周昌、知府蔣毓英修，改額曰『先師廟』；懸御書『萬世師表』龍扁於殿中，廟貌煥然。後為啟聖祠、并為教官廨舍。三十九年十二月，臺廈道王之麟始建明倫堂於廟左焉。」

> 本廟主祀神鎮海大元帥，姓陳名酉（諧音友）〔按：「酉」與「友」實為同音〕，臺灣人。生長海濱，熟悉水務。康熙六十年朱一貴倡亂陷臺，駐廈門水師提督施世驃統舟師五百餘艘征臺時，令先駕小舟鹿耳門插標為嚮道。臺平後功授把總，累陞至金門鎮標遊擊。[8]

廟方並說：

> 世代流傳陳酉秉性剛直，勇力過人，勤奮自勵，人稱牛車友，牽牛板車搬運為業，營生海濱，受僱運貨，際遇大清官船來臺臨岸，船隻擱淺，眾卒下海力推不遂，群眾簇擁觀望，陳酉自告奮勇，挺身而出，單人推船出海，官員讚謂臺灣奇人，稟奏皇上封官於朝，累陞至提督，鎮守臺南，乾隆皇帝得知，其在臺忠君愛國，軍紀森嚴，威震兇暴，護國安民，功勳顯赫，下詔回朝欲加封官，時流傳言，陳酉軍令峻嚴，處斬者眾，招致奸官讒佞傾軋，於回朝海中，縈懷鬱結，吞金投海自盡，遺體挺立海上，漂至北汕尾島（現址四草大眾廟）前大海，時颶風驟作，船出入受阻，當地居民相顧失色，訴隨官兵僉求祈願，稟陳皇上入廟奉祀，庶陳酉遺體遂願而倒，皇上獲悉，於乎慰以忠肝義膽，正氣磅礴，明詔重建大眾廟，謚封陳酉為鎮海大元帥。[9]

又說陳酉後來改名為陳林每，並引莊松林〈趕牛車提督：陳林每〉一文言：「他因管教士兵甚嚴，反而增加兵丁怨恨……。牛車酉仔，姓陳名酉，從伍後改名林每。」[10]

然查陳林每其人，乾隆 17 年（1752）王必昌《重修臺灣縣志》載：「陳林每，字芳遠，康熙六十年復臺功授把總，累陞總兵，署惠州提督，現任本鎮掛印總兵官。」[11] 嘉慶 12 年（1807）謝金鑾《續修臺灣縣志》載：

---

[8] 〈四草大眾廟鎮海大元帥沿革〉（未書撰文年代），書刻於龍邊牆壁。
[9] 〈四草大眾廟鎮海大元帥沿革〉。
[10] 〈四草大眾廟鎮海大元帥沿革〉。
[11] 王必昌，《重修臺灣縣志》（文叢第 113 種，1961；1752 年原刊），卷十〈選舉志〉，頁 368。

> 陳林每，邑人也。少貧，未嘗識字，為人駕牛以自給；牛止處輒取箠畫沙，作判押狀。或笑詰之，曰：吾他日為官，當解簽署耳。郡城多曠地，林每每過輒慷慨規度，計可作大宅處。一日遇悍卒，以橫逆加，怒與鬬；已而感憤去，應募入莆田伍籍，以平朱一貴功授把總，屢超擢，卒為臺灣總兵官。既蒞事，約束營伍，紀律甚嚴。守令入謁，必告以此土利弊。且曰：吾子姪犯法必痛懲，毋以我故示寬假也。……擢署惠州提督，卒於官。[12]

首先，文獻只記載陳林每治軍嚴厲，死於提督任內。但廟方卻強調其受盡毀謗、讒言，吞金投海自盡，且不同於一般漂屍，其屍體一直「站立」於海面上而漂流至四草大眾廟前，直到官民祈求為其入廟奉祀，陳酉遺體才遂願而倒。廟方這一說詞，不僅將大眾爺從「眾多無名」漂屍，合理化成歷史上可考的「一位代表性」的「大將」，即治軍嚴厲而投海自盡的猛將；而大將佇立港口海面上的漂屍傳奇，更直接暗示了大將是因帝感其忠，遂被冊封為「鎮海元帥」的「忠義成神」傳說。而「忠義成神」正是華人民間信仰的主要特色之一，歷史上許多「忠臣名將」都已在民間信仰裡轉化成神。

其實，早期四草大眾廟的廟方，曾書刻沿革說：陳酉擔任鄭成功右先鋒營副將，殲滅荷兵三百於北汕尾島，後受讒言，投海自盡，屍體漂流至今大眾廟前的灘地，為人發現，清政府因其忠烈，遂封為鎮海大元帥。後來發現殲滅荷兵者實非陳酉，而是陳澤，而右先鋒營副將陳酉也未見文獻記載，但陳友確有其人，乃改說陳酉即陳友，是朱一貴事件時駕小舟至鹿耳門插標為嚮導者。黃典權就曾觀察四草大眾廟的性質而指出：

> 民國 61 年，余應四草里里長之邀，赴該地查勘叢塚史案。及至，見篷廠搭野，陳骸凡數十具。里民沿故老傳聞，謂係前代戰歿之遺，甚且雜有外籍之人骨。……察視其中若干腿骨，有痕若斵，一若生前遭擊，傷重以喪者，又察部分殘骸，蠣殼黏附，則出自海涘，徵象甚明。……明永曆 15 年延平王鄭成功復臺之役，宣毅鎮陳澤率虎衛將陳廣等，鷹揚虎奮，嘗殲荷兵三百於此地。……故明清兩代戰役，偶或遺骨於是處海中者，難其必

12 謝金鑾，《續修臺灣縣志》（文叢第 140 種，1962；1807 年原刊），卷四〈軍志〉，頁 306。

> 無。……故叢葬之墳，所謂眾客、萬善者，乃數數見焉。余據文考獻，乃為「海靈佳城」四字以安之。[13]

文中「海靈佳城」四字，正是對四草大眾廟屬於無祀祠性格的重要註解。

四草大眾廟後方有一大墳塚，廟旁有一座忠聖堂，供奉著萬人忠聖祿位，堂後方亦有墳塚，附近所見尚有嘉慶 6 年（1801）眾客墓碑、嘉慶 10 年（1805）萬善同歸碑、昭和元年（1926）眾客男女萬善同居碑。所以，四草大眾廟之源起，實為祭拜無祀厲鬼的無祀祠。至於陳酉將軍是四草大眾廟鎮海大元帥的說法，依個人推測，應是較為晚近時，廟方為了把「大眾」無祀孤魂信仰加以將軍化、將領化的一種「歷史」添加，其目的無非是要讓鎮海大元帥能在歷史上找到確有其人的「正當性」，而強化其成神（忠義）的說服力。當然，鎮海大元帥之銜也非清政府官方所追封。林富士即認為，大眾廟的規制與「大眾壇」其實非常類似，是以收埋枯骨殘骸、奉祀孤魂厲鬼為主的廟宇；而四草大眾爺的名稱，應取義於「眾客男女」或所謂「男、女歸命」。[14]

一直到民國 52 年（1963），謝石城、陳清誥合編的《臺灣省臺南縣市寺廟大觀》仍載：

> 四草鎮海廟（大眾廟），創始於嘉慶 6 年，主祀大眾爺。昔時四面臨海，廟址在一海濱浮嶼，是時住民稀少，道光壬辰年，官人吳垂勳署立木聯對一幅，現掛於神龕前。……民國 15 年，……發起大修建。[15]

文中所言民國 15 年（1926）發起大修建，即大正 15 年的大修建；現今四草大眾廟內的左、右小港間，仍供奉著昭和元年男歸服祿位、女歸服祿位，即為大修建時的遺留。由此可知 1960 年代，四草大眾廟主祀神仍稱為大眾爺，陳酉、陳友、牛車酉等說法尚未出現。後來，廟方書刻沿革誌，則言大眾廟主祀鎮海大元帥，姓陳名酉，建立年代為康熙 39 年，由臺廈道王之麟奉命建造。這樣的沿革誌，不但將無祀孤魂大眾爺轉換成具有忠義形象的歷史人物，也將大眾廟的廟史從嘉慶 6 年往前延伸了 101 年。

---

13 「海靈佳城」碑，立於四草大眾廟後方。
14 林富士，《孤魂與鬼雄的世界：北臺灣的厲鬼信仰》，頁 69。
15 謝石城、陳清誥編，《臺灣省臺南縣市寺廟大觀》（高雄：興臺文化出版社，1963），頁 162。

可以斷定的是，「鎮海大元帥」係由海岸漂屍的大眾爺轉化成為當地神明，所以至今其廟額仍稱大眾廟而非元帥廟，而「大眾」一詞就寓有萬善同歸之意。康熙 59 年（1720）陳文達《臺灣縣志》載：「西定坊……大眾壇，即鄉厲壇也。康熙五十五年，里人同建。前祀大眾（即厲鬼也），後祀觀音。東西小屋，所以寄骸；男骸在東，女骸在西。壇後設同歸所，收埋枯骨。」[16]《臺灣縣志》已經清楚表明，「大眾」就是厲鬼，此為清代臺灣無祀厲鬼稱為大眾的最早記載。而現今四草大眾廟的左、右小港間，仍供奉著昭和元年的男歸服祿位、女歸服祿位，廟後亦有存放大量無主枯骨之處；且如「大眾壇」一樣，是前祀大眾（即厲鬼），後設「同歸所」以收埋枯骨的廟宇。而所謂「男歸服」、「女歸服」，就是指男性無祀孤魂、女性無祀孤魂。

四草大眾廟的厲鬼轉化成鎮海元帥後，因為信仰日盛而有分身之需求，遂逐漸發展成所謂「鎮海五元帥」系統，即共雕塑五尊金身，以兄弟相稱，分別稱鎮海大元帥、鎮海二元帥、鎮海三元帥、鎮海四元帥、鎮海伍元帥。雖然五尊金身應於不同年代雕塑完成，當地卻傳說五位元帥的開基神尊是由同一支漂流木截成五段雕刻而成。不只「鎮海元帥」有五位分身而形成鎮海五元帥，五位元帥也各有自己的分香；可見無祀孤魂「大眾（爺）」經過轉化後，已與一般神祇無異，不但可以分身，每尊分身又可以分香出去。

主祀鎮海二元帥的廟宇為安南區下安順（南路寮）的保鎮宮。該宮有二主祀神，一是保生大帝，一是鎮海二元帥，所以宮名以二主祀神各取一字，命名「保」「鎮」宮。其中，鎮海二元帥即分靈自四草大眾廟。《臺灣省臺南縣市寺廟大觀》載：「保鎮宮：道光年間，里民由大湖圍仔內〔按：高雄市湖內區圍仔內〕之慈濟宮分請保生大帝香火返境奉祀，初建公厝，嗣再由四草之鎮海廟〔按：即大眾廟〕分領大眾爺之香煙合祀。」[17]

供奉鎮海三元帥的廟宇，為安南區十二佃南天宮。

供奉鎮海四元帥（騰風元帥）的廟宇，請容後述。

---

16 陳文達，《臺灣縣志》（文叢第 103 種，1961；1720 年原刊），雜記志九〈寺廟〉，頁 210。又據筆者田野調查所知，陳文達所謂的「男骸在東，女骸在西」，當是「男骸在左，女骸在右」之意。一般而言，左側上方及右側上方均會有「男堂」、「女室」字樣。

17 謝石城、陳清誥合編，《臺灣省臺南縣市寺廟大觀》，頁 161。

現主祀「鎮海伍元帥」者，為臺南縣安定鄉大同村 144 號的鎮安宮，並同祀鎮海四元帥與天上聖母。鎮安宮原位於昔稱牛肉寮的復榮村，而初時鎮海伍元帥供奉於牛肉寮公厝內，後因該地烏腳病盛行而於民國 46 年（1957）遷至現大同村，並於民國 48 年（1959）遷建完成。

《臺灣省臺南縣市寺廟大觀》則記：「鎮安宮，主祀四元帥，同祀大眾爺（伍元帥）與天上聖母。大眾爺與天上聖母，是由四草，分乞香火，彫金身奉祀。42 年前〔按：1921 年〕由葉仲發起建立公厝，至民國 46 年牛肉寮庄民全部遷至今之大同村。……民國 48 年重新遷建於現址，即今之鎮安宮。」[18] 現今廟方刊行的〈大同村鎮安宮沿革〉亦云：

> 鎮海伍元帥為五尊「開基鎮海元帥」中之一，因排行第五，故稱之為「鎮海伍元帥」。
> 鎮海元帥早期統稱「雷府大將」，信徒則暱稱「大將爺」。
> 清嘉慶年間，林家私奉之「大將爺」與庄中另一私奉之「天上聖母」，因神靈顯赫，信徒日眾，乃合成為庄中之公祀神明。至於林家何時擁有「大將爺」，則因年代久遠無從查證。
> 大正 10 年〔按：1921 年〕，耆老葉仲發起募款籌建公厝，昭和 5 年〔按：1930 年〕公厝落成，諸神移入公厝奉祀。
> 民國 34 年，「大將爺」指示成立金獅陣，翌年開館組成，並增奉「田府都元帥」。民國 40 年，增奉「鎮殿四元帥」。民國 66 年，增奉「天上聖母」及小尊「騰風元帥」。
> 民國 82 年農曆 3 月 13 日，再赴鹿耳門天后宮、四草大眾廟進香。民國 84 年農曆 11 月 13 日〔按：該日為鎮海四元帥、鎮海伍元帥聖誕〕，前往鹿耳門天后宮、四草大眾廟進香。民國 94 年，廟內重修，彩繪「鎮殿四元帥」及小尊「騰風元帥」，重新粉面入神開光後統稱「鎮海四元帥」。[19]

---

[18] 謝石城、陳清誥合編，《臺灣省臺南縣市寺廟大觀》，頁 373。
[19] 〈大同村鎮安宮沿革〉為 32 頁的小冊子，未書明出版處、出版年代。

依上引廟方沿革志，鎮海伍元帥是從四草分乞香火而來，但依許獻平的調查結果，鎮海伍元帥是從七股分乞香火而來，與廟方之說明顯不同。許獻平認為早在清末時期，七股後港西許姓族人就移住牛肉寮搭寮建庄；之後，凡遇居家不寧或身體病痛，許姓族人均會回到後港西唐安宮，奉請鎮海伍元帥設壇問卜，而為了方便參拜，乃自後港西唐安宮乞求香灰，另雕鎮海伍元帥於許姓族人家中，並因神威顯赫而「落公」，即今大同村鎮安宮的鎮海伍元帥。起初，牛肉寮鎮海伍元帥還會回後港西唐安宮過爐請火，但後來便轉向四草大眾廟認祖歸宗。所以許獻平斷言，鎮海大元帥、二元帥、三元帥本尊在臺南四草大眾廟，而四元帥、伍元帥的本尊就在後港西唐安宮。[20]

安定鄉大同村鎮安宮主祀的鎮海伍元帥，據廟方所言係分香自四草大眾廟，而許獻平的調查則自七股後港西唐安宮分取香火而來；無論何種版本的說法較為確實，重點應是鎮海伍元帥的性質，應是大眾爺無誤。至於〈大同村鎮安宮沿革〉所謂「鎮海元帥早期統稱雷府大將，信徒則暱稱大將爺」之說，正與筆者曾言「大將爺」實為庶民對「大眾爺」一稱訛寫的看法不謀而合。稽考「雷府大將」神祇的源流，七股鄉十份村正王府主祀溫府千歲，其配祀神就是雷府大將（青龍邊）與雷府大將的三名夫人（白虎邊）。依民國 84 年（1995）〈正王府沿革志〉記載：

> 明永曆十五年（清順治十八年，1661 年），福建雷府三兄帝，分乘三船來臺，隨行有三位夫人及家丁，船上供有溫府千歲神像。當船駛入國聖港時，突遇狂風暴雨，船上之人及所供奉神像，均遭淹沒。溫府千歲深感未能庇佑雷府三兄弟安全上岸，乃決心留在本村與雷府三兄弟普渡眾生，為沿海捕魚晚歸的漁民指點迷津，遇漁民迷失方向即出現火球紅光指引導航。三兄弟護佑沿海漁民航運安全而受玉皇上帝封為「雷府大將」，村民為念三兄弟功德，乃搭蓋草廟來祀拜，三兄弟居此草廟，收納眾英靈及無依孤魂好漢，故廟被稱為「大將爺廟」。[21]

---

20 許献平，《後港庄信仰記實》（臺南：鹽鄉文史工作室，2000），頁 40-41。

21 〈正王府沿革志〉書刻於正王府龍邊牆堵。

可見收納眾英靈及無依孤魂好漢的廟宇，被信眾稱為「大將爺廟」，其實就是「大眾爺廟」同音的誤寫。然而，這一誤寫究竟是有意或者無心？筆者認為，此種誤寫可能是有意的。因為把「大眾爺」寫成「大將爺」，實為對無祀孤魂「大眾爺」將軍化、將領化的第一步。第二步就是把已將軍化、將領化的「大眾爺」加以姓氏化，而稱為「雷府大將」。最後，透過臺灣民間信仰中常出現的一種說法，即神明必須得到最高神祇玉皇上帝的敕封（形同認可、證明），方為正神，而三兄弟護佑沿海漁民航運安全而受玉皇上帝封為「雷府大將」之說，正是使無祀孤魂成為「正神」的最後一道程序。

雷府大將是「大眾爺」所轉化，其祭祀日為農曆 11 月 15 日。今供奉雷府大將的廟宇實有明顯地緣關係，多集中於臺南沿海地區，如十份村正王府（七股鄉），大同村鎮安宮、蘇厝村長興宮、蘇厝村真護宮（以上安定鄉），水仙里大眾廟聚波亭（鹽水鎮），禮化里佳里興震興宮（佳里鎮）。

## 三、大眾爺轉化為騰風元帥

「騰風元帥」在臺灣民間信仰中十分罕見，祂是什麼樣的神明，相關文獻並未記載其來歷。最早提及騰風元帥的是民國 46 年江家錦《臺南縣志稿・人民志・宗教篇》，內容談到七股鄉港西村有一座名為唐安宮的廟宇，創於光緒 4 年（1878），主祀神為「騰鳳元帥」。據江家錦的調查，「騰鳳元帥，傳：生前義勇救民，剿匪有功，死後被奉為神。」[22] 而民國 52 年謝石城、陳清誥合編的《臺灣省臺南縣市寺廟大觀》則記：「騰風元帥，乃體力強大之神，生前義勇救民，剿匪伐賊，為地方謀安居，死後人民感念其義氣，乃奉為神，永得香煙。」[23] 兩本著作都說，「騰鳳元帥」或「騰風元帥」是清朝為鄉里平匪而犧牲生命的義勇之士；死後，鄉里之民感念其恩澤，奉為神明。

---

[22] 江家錦，《臺南縣志稿》（臺南：臺南縣文獻委員會，1957），卷二：人民志・宗教篇，頁 144。

[23] 謝石城、陳清誥合編，《臺灣省臺南縣市寺廟大觀》，頁 20。

據筆者實地對七股鄉後港村（由以前港西村、港東村合併而成）[24] 唐安宮的考察，其主祀神為池府千歲，同祀神為騰風元帥與鎮海元帥；三尊神像雖然一同供於神龕上，但池府千歲位居正（中）位，騰風元帥位居龍邊，鎮海元帥位居虎邊。所以嚴格來講，騰風元帥應是主神池府千歲的「同祀」神或「合祀」神，或者也可以說騰風元帥是唐安宮內三尊「主祀神」之一，而非江家錦所說的主祀神。

對於江家錦所述，騰鳳元帥是「當地義勇者死後成神」的說法，筆者亦感質疑。因為現今屏東縣琉球鄉有一座名為騰風宮的廟宇，依據民國 72 年的〈臺灣省屏東縣寺廟登記表〉，第三次寺廟總登記屏寺登字第 453 號，該宮重要資料如下：

> 寺廟名稱：騰風宮。所在地：琉球鄉中福村一鄰三民路 310 號。主祀神佛像：大眾千歲。建立時間：民國 41 年。祭典日期：農曆 7 月 10 日。[25]

又據民國 85 年（1996）《海上明珠：琉球鄉志》的記載：

> 騰風宮位於中福村一鄰三民路 310 號，主祀「大眾千歲」，祭典為農曆 7 月 11 日。
>
> 清道光 7 年〔按：1827 年〕，臺南〔按：灣〕府鳳山縣某武官鎮守中福村之地，不幸任中病逝，由住民設喪治葬，並立草廟於白沙尾豬灶附近。每年春秋兩祭外，時有信仰者詣拜求祐，凡事無不感應，故而傳世，遂成一無緣大眾公媽合祀之祠，人乃稱以「大眾爺廟」。同治 9 年〔按：1870 年〕，廟遷建現址，命名為「騰風宮」。[26]

然而，騰風宮於民國 63 年（1974）林衡道的《臺灣寺廟大全》中卻寫成「騰鳳宮」，該書載：「琉球鄉騰鳳宮，主神大眾爺，地址中福村 5 號，道光 7 年創建。」[27] 往前追溯，民國 61 年（1972）臺灣寺廟編印委員會的《臺灣寺廟（第一集）》亦載：

---

24 七股鄉光復後原設有 25 村，民國 67 年港東村、港西村合併為「後港村」，頂潭村、臺潭村合併「大潭村」，而調整為現行的 23 村。

25 中央研究院民族學研究所藏，〈臺灣省屏東縣寺廟登記表〉，收於《臺灣省屏東縣寺廟調查書：七十二年》，編號 18037，頁 41。此條資料係臺灣師範大學歷史研究所博士李宗信先生告知並提供，謹此誌謝。

26 林澤田，《海上明珠：琉球鄉志》（屏東：琉球鄉公所，1996），頁 283-284。

27 林衡道，《臺灣寺廟大全》（臺北：青文出版社，1974），頁 315。

「琉球鄉騰鳳宮，主神大眾爺，地址中福村 5 號。」[28] 而民國 56 年（1967）的《臺灣寺廟名鑑》一書，廟址為琉球鄉中福村 1 鄰 2 號，廟名也是寫為「騰鳳宮」。[29] 民國 48 年《臺灣省宗教寺廟調查書：小琉球》的調查登記書上，也登記成「騰鳳宮」。其資料如下：

> 正稱：騰鳳宮。俗稱：大眾爺廟。地址：琉球鄉中福村 5 號。沿革：本宮係於大清道光 7 年〔按：1827 年〕間，有當時某武官鎮守當地治安，因病故，舉目無親，鄉民有志義恤設葬，並建立草廟於當地白沙尾現有畜場附近。為紀念英靈，每年舉行春秋二祭，時有信仰者詣拜求佑，凡事無名感應，世而傳世，遂成為無緣大眾公媽。合志士等集議捐款，遷移現在地點改建，立廟命名「騰鳳宮」。當時尚有繼駐營兵，建立營房，在本鄉九九番地，防守本鄉兼行治安。光緒 21 年〔按：1895 年〕，因日清戰爭敗北，於馬關條約將以臺灣割讓日本統治，因而當地營兵撤守，復員回國。斯時有住民林蛙等十數名惠贈歸國旅費，因之由該營兵議決，將營房地產支給林蛙等分耕，收益以為「騰鳳宮」管理祭祀等費。嗣後，再由分耕人等會議，改歸林蛙乙名為管理人，故現有廟佃者是也。[30]

所以，騰風宮的廟址號碼雖因年代不同而有更動，但一直都位於中福村；而民國 72 年〈臺灣省屏東縣寺廟登記表〉登記時，資料雖寫著建立時間為民國 41 年（1952），但正確說法應是「重建時間」，因為這座廟宇早在清代即已建立，廟史至少可以追溯到清朝時期。昭和 3 年（1928）與昭和 12 年（1937），《琉球庄管內狀況一覽》均記載：

> 名稱：騰風宮。所在地：琉球庄琉球嶼 82 番地。沿革由緒：明治 15 年〔按：1882 年〕11 月 11 日，庄民一同出錢籌建。奉祀大眾爺。[31]

---

28 袁樹基監修，《臺灣寺廟》（臺北：工商雜誌社，1972），第一集，頁 311。

29 臺灣觀光叢書編審委員會，《臺灣寺廟名鑑》（臺北：漢興出版社，1967），頁 112。

30 引文標點由筆者所加。參見中央研究院民族學研究所藏，臺灣省文獻委員會編，〈臺灣省屏東縣琉球鄉宗教調查書〉，收於《臺灣省宗教調查書：屏東縣（三）四十八年》，目錄編號 4，編號 50233-01，未編頁碼。

31 中央研究院民族學研究所藏，琉球庄役場編，《琉球庄管內一覽》（1928 年、1937 年）。

由此可見這座「無緣大眾公媽」合祀祠，琉球信眾俗稱大眾爺廟的琉球騰風宮，其登記資料或《寺廟名鑑》、《寺廟大全》等書，皆曾經數度誤寫成「騰鳳宮」。

騰風宮於民國 41 年重建後，因年久失修，屢有修繕或重建，最近一次是民國 93 年（2004）4 月 17 日。重建後有廟聯書曰：「大小罪無可逃，陰司有罰；眾徵善有餘慶，陽祿無虧。」又曰：「騰左右，弭平惡害，自有余尺寸；風來去，獎掖善功，不差爾分毫。」兩幅分別以大眾、騰風為首的廟聯，充分呈現了騰風宮在琉球當地信眾的信仰中，就是一座「大眾爺廟」，而主祀神大眾爺就是「騰風元帥」的關聯性。

而現今七股鄉後港村唐安宮的祀神，只有騰風元帥神尊，沒有騰鳳元帥神尊，所以唐安宮的騰風元帥應該是江家錦誤抄寫成「騰鳳元帥」。昭和 8 年（1933）《臺南州寺廟名鑑》記載：「唐安宮：距今 7、80 年前〔按：約 1853 年〕，後港東天后宮祭典時，同庄居民發生紛爭，加以惡疫流行，當庄民欲另建新廟時正好惡疫根絕，庄民杜春同乃發起建廟，與信眾募集 950 餘圓，光緒 3 年興建，光緒 4 年竣工。」[32] 再據昭和 2 年（1927）《七股庄鄉土誌》的記載：

> 唐安宮位於本庄之北邊，大字後港的西端，舊地名稱後港西，約百年前〔按：1827 年〕設立，主祀池府千歲，同祀騰風元帥。……每年舊曆 6 月 18 日與 11 月 15 日兩次祭典。[33]

雖然《七股庄鄉土誌》並未說明騰風元帥是何神祇，卻明載唐安宮同祀神為「騰風元帥」，而非「騰鳳元帥」，且其神誕為舊曆 11 月 15 日，與現今相同。至於騰風元帥的神歷來源，民國 89 年（2000）〈後港西唐安宮沿革〉有如下一則記載：

> 後港西原與後港東共祀「後港廟」，奉祀天上聖母、池府千歲及福德正神。咸豐年間，信徒因祭拜不便，乃有分支祀奉之議，……擲筊結果，本庄分得池府千歲，後港東分得天上聖母。……光緒 3 年〔按：1877 年〕，本庄士紳杜春同發起建廟，廟顏曰「唐安宮」。……唐安宮自創建伊始，除供奉池府千歲、土地公外，另奉祀大眾爺、鎮海五元帥。大眾爺又稱騰風元帥、

---

[32] 相良吉哉編，《臺南州祠廟名鑑》(臺南：臺灣日日新報社臺南支局，1933)，頁 114。

[33] 《七股庄鄉土誌》(1927 年，手寫本)，第三章〈寺廟及舊跡〉，無頁碼。

> 四元帥，乃庄民杜明之曾祖父於道光 5 年〔按：1825 年〕在臺南四草牽罟，有恩於佛雕師傅，師傅乃雕四元帥贈予庄民杜明之曾祖父捧回在家奉祀，因靈驗無比，而於唐安宮創建後「落公」。「落公」後的大眾爺因威靈顯赫，再雕鎮海五元帥，以應各方信眾迎祀祈福。[34]

從這段文字，可以充分了解到「騰風元帥」與「鎮海伍元帥」的由來，兩元帥都是屬於大眾爺信仰。又騰風元帥雕塑金尊在先（道光 5 年〔1825〕），[35] 鎮海伍元帥雕塑金尊在後，所以信徒便將兩尊金身以兄弟相稱，一尊大眾爺稱鎮海四元帥（行四），也稱騰風元帥；而另一尊則稱鎮海伍元帥。騰風元帥原為杜家私人在家祀拜的「私佛仔」，是大眾爺的另一稱呼，因非常靈驗，乃於光緒 3 年（1877）唐安宮建廟後由杜家捐出「落公」，從此與池府千歲一起成為唐安宮這座公廟的主祀神之一。後因四元帥十分靈驗，有求必應，所以廟方再另雕一尊稱為鎮海伍元帥的神明，以備四元帥不在宮時，由伍元帥應付信眾迎請回家祭祀之需。鎮海伍元帥從此也與池府千歲、騰風元帥一起，成為唐安宮的三尊主祀神之一。

騰風元帥信仰的真正大本營是在七股鄉，包括後港村唐安宮，以及唐安宮的分祀廟永安宮與龍安宮，[36] 這些廟宇亦祀奉（輪祀）騰風元帥。另外，移居外縣市的七股人，也將騰風元帥信仰帶到當地落地生根，例如臺南市糖安宮（騰風元帥，分靈自後港西唐安宮）、高雄市唐安宮（騰風元帥，分靈自後港西唐安宮，原稱唐安壇，民國 87 年〔1998〕改稱宮）、屏東市玉成里鎮山宮（騰風元帥，分靈自後港西唐安宮），與臺東縣卑南鄉美農村的勝府壇（勝府元帥，分靈自大潭寮龍安宮）。雖然安定鄉大同村鎮安宮、七股鄉後港村唐安宮奉祀的鎮海四元帥，經考察得知即大眾爺轉化後的騰風元帥，但有些廟宇卻不承認騰風元帥就是大眾爺，甚至仿傚四草大眾廟的做法，開始極力為其祀神騰風元帥找出一位可以「套入」的歷史人物，作為騰風元帥神歷來源的根據。因此，「盧若騰」、「江勝」等

---

34 〈後港西唐安宮沿革〉（雖然沿革志未署名何人所撰，但根據筆者調查，該文撰寫者為七股大潭寮人許献平），書刻於宮內龍邊牆堵上，2000 年。

35 從 1825 年四元帥金尊刻塑的年代來看，許献平認為四元帥的本尊就在後港西唐安宮，筆者認為可能性很高；但伍元帥的本尊是否在後港西唐安宮，則較難判知，因並未載明唐安宮鎮海伍元帥是何年所雕。

36 原先後港、頂潭、大潭寮三庄頭共有「唐安宮」，之後頂潭於 1962 年 2 月另立「永安宮」，而大潭寮也於 1962 年 7 月另立「龍安宮」。

所謂的鄭成功「部將」，便成為後來廟方建構出來的「騰風元帥」、「勝府元帥」。

龍安宮位於七股鄉臺潭村，建廟緣由為民國 50 年（1961）時，原為後港西、大潭寮、頂潭三庄頭共祀的唐安宮，因年久失修必須重建，但若於舊廟址後港西原地重建，對大潭寮、頂潭庄民而言，路途仍遠，乃各建龍安宮、永安宮。之後，將唐安宮內的騰風元帥，依後港西、大潭寮、頂潭的順序，分別奉祀於唐安宮、龍安宮、永安宮，時間為一個月，每月初一為神明移交日。因此可知，不但大潭寮居民是自後港遷來，連庄廟龍安宮的神尊騰風元帥，也是自唐安宮輪祀而來。所以，龍安宮與唐安宮供奉的騰風元帥為同一尊，都是大眾爺信仰轉化而成。但臺潭龍安宮的廟方網站卻寫著：「盧若騰〔按：騰風元帥即盧若騰〕於明神宗萬曆廿八年生，崇禎十三年考上進士，當時已 41 歲。……為人秉性忠貞，仁慈愛民，深得百姓愛戴，遂有『盧菩薩』之稱。」[37]

查盧若騰，字閑之，一字海運，號牧洲，福建同安縣金門島人。崇禎 13 年（1640）進士。清軍南下，盧若騰守平陽，力戰中矢，遇水師救出。聞閩變，痛憤赴水，為人救起。後居浯洲嶼，自號留菴，隨即東渡，寓居澎湖，並於澎島病逝。[38] 所以，盧若騰終其一生並未渡臺，而「盧菩薩」也不是臺灣人民對他的尊稱；騰風元帥為「盧若『騰』」的說法，實為龍安宮廟方穿鑿附會而成。其實，先民對於無祀孤魂亦有其命名的思維，騰風元帥之「騰」字不是「名詞」，更非後人極欲找尋的「人名」，而是與鎮海元帥的「鎮」字一樣，是動詞，是乘、駕之意；故喻能於雲霧中飛行，就稱「騰雲駕霧」，而「騰風」乃取其能馭風而行、不畏風浪之義。

臺東縣卑南鄉美農村，部分村民由臺南縣七股鄉移居而來。美農村裡有一座勝府壇，供奉一尊名為「勝府元帥」的神明。祂是戰後從臺潭村（大潭寮）龍安宮分靈而來，最初僅是一支令旗，由值年的信徒供奉於自宅，民國 54 年（1965）雕塑金身，民國 72 年建立新廟。勝府壇坐落於民宅的二樓，一樓是許財瓦的住家。當地耆老吳秀江指出，該壇信徒曾經回到臺南去考據勝府元帥的淵源，發現其本家在臺南市的四草大眾廟；大眾廟供奉鄭成功的部將，其中騰風元帥本名盧

---

37 「臺潭龍安宮」廟方網站，下載日期：2010 年 3 月 1 日，網址：www.longan.org.tw/god7.php。

38 盧若騰，《島噫詩》（文叢第 245 種，1968），〈弁言〉，頁 1-2。

若騰，負責鎮守臺南縣七股鄉臺潭龍安宮。[39]

受到母廟「龍安宮」強調騰風元帥是盧若騰而不是大眾爺說詞的影響，卑南鄉美農村勝府壇亦回母廟龍安宮尋根考據，同樣也為勝府元帥找出一位可以「套入」的歷史人物「江勝」，[40] 作為信徒們信仰勝府元帥神歷的來源根據。依據勝府壇廟方的說法，勝府元帥，原名江勝，是騰風元帥的左右護衛。勝府元帥每年農曆 10 月 6 日由臺東啟程，回到臺潭龍安宮，與騰風元帥會合，一起到四草大眾廟過爐。[41] 如果說七股鄉臺潭村龍安宮的騰風元帥是盧若騰而不是大眾爺，卑南鄉美農村勝府壇的勝府元帥是江勝而不是大眾爺，何必每年都長途跋涉、不辭辛勞的一起去四草大眾廟過爐？

若勝府壇供奉的勝府元帥真是鄭成功部將之一「江勝」，其分靈祖廟龍安宮應有勝府元帥才合理，但龍安宮只奉有騰風元帥而沒有勝府元帥。既然祖廟龍安宮沒有供奉勝府元帥，那麼分靈子廟勝府壇的勝府元帥又從何而來？筆者推測應該是源於「誤寫」。騰風元帥除了曾被誤寫成「騰鳳元帥」、「謄風元帥」之外，也曾被移民至臺東的七股人誤寫成「滕風元帥」、「謄風元帥」或「勝風元帥」，[42] 而滕（勝）風元帥又可能被信眾當成「滕（勝）府元帥」來祭拜。就因誤寫，所以卑南鄉美農村的七股人才無法解明「滕（勝）府元帥」來歷，而必須回臺南四草與七股尋根找答案。況且，勝府元帥是江勝的說法，是「勝府壇」後來學著祖廟「龍安宮」的步履，到臺南延平郡王祠東西廡的鄭氏文臣武將 108 人牌位中，找出名字有「勝」字者的結果。

---

39 若說盧若騰負責鎮守臺南縣七股鄉臺潭「龍安宮」，那麼後港西「唐安宮」、頂潭「永安宮」豈不也是由盧若騰來負責鎮守？

40 連橫，《雅堂文集》(文叢第 208 種，1964)，卷二〈墓誌〉，「明定國將軍墓記」，頁 76 載：「光緒紀元，沈文肅公奏建延平郡王祠，以明季文武百十有四人配。余觀其西廡有兩施公：一為角宿鎮施廷，而其一則水師後鎮施舉也。廷以癸亥六月戰沒澎湖，必不得歸葬東寧；其葬東寧者當為施舉。舉為水師後鎮，故稱將軍而追封定國。則其功伐當有表見，故得與黃安、江勝諸公從祀王祠，馨香百世也。」江勝為鄭經部將，康熙 22 年，施琅統清軍攻臺灣，曾為江勝所擊敗。不久，清軍再攻臺，以五船擊一船之法，江勝陷入重圍，不得而出，乃自沉其船而死。參見黃典權等編纂，《重修臺灣省通志・卷九人物志・人物傳篇》(南投：臺灣省文獻委員會，1998)，頁 244。

41 臺東縣後山文化工作協會編著，《臺東縣寺廟專輯》(臺東：臺東縣立文化中心，1996)，頁 86-87。其中「騰風元帥」該專輯作「謄風元帥」，而「盧若騰」則寫作「盧若謄」，是明顯錯誤，因此本文逕改為「騰」風元帥、盧若「騰」。

42 筆者訪談「勝府壇」附近居民與信眾，對於「騰風元帥」最常見的誤寫就是將「騰風元帥」寫作「滕風元帥」、「謄風元帥」或「勝風元帥」。

騰風元帥被後人被誤寫成「騰鳳元帥」、「滕風元帥」、「滕府元帥」、「勝府元帥」，應為無心，但先人把「大眾爺」轉化成「騰風元帥」，則是有意。「元帥」之稱，即對無祀孤魂「大眾爺」將軍化、將領化的第一步。第二步就是把已將軍化、將領化的「大眾爺」再加以姓氏化，宣稱祂們為歷史人物「盧若騰」、「江勝」。最後透過最常見的人神信仰模式，因其忠烈義勇而成神，並找到鄭成功時代的人物或將領，然後將歷史人物「套入」民間信仰「忠義成神」的觀念裡。或者，雖未以歷史人物「套入」所祀神祇作為來歷，卻以民間信仰最常聽聞的說法，即神明必須得到最高神祇玉皇上帝的敕封（形同認可、證明），方為正神；如大眾爺轉化成雷氏三兄弟，三兄弟有姓無名，當然不見歷史文獻記載，不過兄弟三人因能護佑沿海漁民航運安全，終而受到玉皇上帝封為「雷府大將」，此傳說正是使「無祀孤魂」轉化成為「正神」的最後一道程序。

# 四、神格化的遊海元帥與游水將軍

## （一）神格化的遊海元帥

與「鎮海元帥」性質相同、神稱稍異的是「遊海元帥」。臺南地區主祀遊海元帥最大的一座廟為鎮海宮，位於南區鹽埕德興路 151 號。據民國 85 年鎮海宮建醮委員會所書〈鹽埕鎮海宮沿革誌〉：

> 本宮主祀遊海元帥，日據時期本廟鄰近一帶居民常感神靈顯化跡象，乃由耆老王榮、蔡天輝議建「萬應公祠」奉祀，俾信眾參拜，屢求必應。嗣藉王榮夫人之乩，道出原委，復據鹽埕北極殿玄天上帝（即境主）手駕降示，敘明其身世。本姓陳，福建人是也，生於清咸豐 8 年，為一殷實布商，經常接濟貧困，光緒 19 年渡海來臺行商得病，時為甲午前夕，交通不便未及返鄉，不幸病故於此，享壽卅有五歲，幸賴善士為其收埋，得地靈鍾毓，神靈顯應，越年中日甲午戰爭爆發，盟軍猛炸，[43] 竭立保護境內安渡浩劫，

43 盟軍猛炸，是二次大戰之事，完全與中日甲午戰爭爆發無關，恐為當地耆老記憶混淆的誤說。二次大戰期間與終戰之後，臺灣各地許多廟宇，紛紛傳說在二次大戰期間當境主神保佑地方安然渡過戰火浩劫，特別是主奉媽祖的廟宇，傳出媽祖曾經顯靈抱接住盟軍投擲的砲彈，因而保住了當地人的

> 感動眾生。
>
> 民國 72 年，境主玄天上帝，應諸善信請求，鑑於陳氏生前為人行善，逝後復庇佑地方安寧，深受人間景仰，香火日盛，及奏請玉旨敕封稱「鎮海府」遊海元帥之職，賜建廟，安裝五位結義金身奉祀，並賜法、寶、富、貴、旺為五位元帥別號。
>
> 迨民國 76 年，成立管理委員會，……迄 82 年 3 月完成，總工程款 3,200 餘萬，同年 6 月 27 日入廟安座，復奉玉旨敕封稱「鎮海宮」。[44]

顯然，鎮海宮最初只不過是一間不甚起眼的小型祠宇，且是屬於無祀厲鬼一類的萬應公祠，創建於日治時期。民國 72 年，才由小祠改建成頗具規模的廟宇，並改萬應公祠之名為鎮海府，主祀神也由萬應公轉化為「遊海元帥」。與萬應公神格化、升格化同時出現的現象是，遊海元帥金身的雕塑（神像出現）與結義的產生（五尊），且鎮海府之稱、遊海元帥之職與五位結義金身元帥的別號，都是「奏請玉旨敕封」；這就是臺灣民間信仰裡認為，必須得到最高神祇玉皇上帝的玉旨敕封，方可成為正神的一種概念。至民國 82 年（1993）鎮海府擴建完成，耗資 3,200 餘萬元，規模更大，才將廟宇名稱二次更易，由「府」改稱為「宮」。

臺南市安平區運河橋旁華平路 700 號的鎮海宮，小廟名為鎮海宮，但主神則稱遊海元帥。6 月 25 日為主祀神遊海元帥的「神」誕日，廟聯曰：「遊水陸城驅兇掃暴，海安平境護國扶民。」

臺南市安平區漁光里漁光路 1 之 2 號的三鯤身遊海宮，主祀遊海元帥，聯曰：「遊巡懸帥旨，鎮護臺江水域；海靖顯神威，維安首府城畿。」據遊海宮現任負責人李榮銘表示，遊海元帥原先位於安平港，包商挖到屍骨後，立即在港口建立小廟，民國 68 年（1979）才遷移到三鯤身。遊海宮現貌為民國 77 年（1988）重建，宮內供有遊海元帥神像。[45]

---

生命財產安全的神蹟傳說。參見戴文鋒，〈臺灣媽祖「抱接砲彈」神蹟傳說試探〉，《南大學報》39: 2（2005 年 10 月），頁 41-66。

44 〈鹽埕鎮海宮沿革誌〉1996 年書刻於宮內龍邊牆堵上。

45 筆者於 2010 年 4 月 2 日口訪「遊海宮」現任負責人李榮銘之紀錄。

## （二）神格化的游水將軍與鎮海將軍

「游水將軍」是水流公的一種，與有應公性質相當接近；廣義而言，水流公即是有應公信仰的一種，故歸為有應公廟亦無不可。兩者之同，在所祀均無主孤魂；兩者之異，一為淹沒於滄冥的水鬼，一為死因未明的鬼魂。

在臺南市往四草砲臺及四草大眾廟的途中（南寮），臨近一大片水塭的小路，立有一座小祠，名曰游水將軍廟，廟內原供奉書有「游水將軍祿位」的牌位。[46] 如今牌位已不復見，取而代之的是游水將軍神像，足見游水將軍已由無祀厲鬼轉化成為神明。據鹽田永鎮宮管理委員會所撰〈鹽田永鎮宮游水將軍廟〉之文：

> 游水將軍爺原是一位令人敬愛的老師，於 30 年代時在鹽田的「運鹽碼頭」（俗稱舊船塢），為了救人不幸犧牲，後經由永鎮宮主帥「廣澤尊王」因感佩其捨己救人的勇敢義行，特予渡化，而賜號「游水將軍」，並責由眾爐下建造本廟供奉參拜。
>
> 長期來，游水將軍爺向以「神威顯赫」、「庇佑眾生」名聞遐邇，並廣受鄰近居民之崇拜，所以香火十分鼎盛。
>
> 每年農曆 10 月 10 日聖誕千秋時，本宮除依例演布袋戲及卡拉 OK 慶賀外，並於晚上 8 時正，舉行「祝壽大典」。[47]

與前面言及的雷府大將、鎮海宮「法、寶、富、貴、旺」等 5 位遊海元帥是奏請「玉旨敕封」不同，南寮鹽田遊水將軍並未經「玉旨敕封」，而是經由南寮鹽田的境主廟永鎮宮主祀神廣澤尊王加以「渡化」後，升格成為神明；而水流屍所以成神，則是因為廣澤尊王受到其捨己救人的勇敢義行所感動。忠義成神，在此反映出臺灣民間信仰觀念裡的成神之道。

七股鄉三股村九股仔有一座鎮海將軍宮，主祀鎮海將軍。據許献平的調查，鎮海將軍是日治初期的男性漂屍，後人就現處掩埋，並蓋草祠奉祀。神龕上奉有鎮海將軍金身，另左、右小港奉有福德正神與五營旗。[48]

---

46 戴文鋒，〈臺灣民間有應公信仰考實〉，頁 94。

47 〈鹽田永鎮宮游水將軍廟〉張貼於廟內虎邊牆堵瓷磚上。

48 許献平，《七股鄉有應公廟採訪誌錄》（臺南：鹽鄉文史工作室，2004），頁 20-23。

臺南西南沿海一帶奉祀鎮海將軍、鎮海元帥的小祠不少，但並非所有名為「鎮海將軍」、「鎮海元帥」者都屬於無祀孤魂轉化升格的神明。孤魂是否轉化升格成為神明，「將領」化的名稱當然是一項指標，但更重要的是神像金身的有無，才是轉化後脫離無祀厲鬼性質的關鍵，進而成為與一般神祇無異的民間信仰。例如七股鄉三股村的鎮海娘娘祠，因水流屍而立祠，祠內祀奉鎮海娘娘、鎮海小姐牌位，未塑金身。七股鄉十份村海埔林務所後面兩座名為鎮海祠的小祠，內供奉鎮海將軍、鎮海娘娘、游海將軍與游海三將軍，皆以紅紙書寫，並以張貼於供桌上方牆面的形式接受供拜，未刻金身。臺南市南區喜樹路 222 巷 102 號遊海元帥廟，其周旁為累累墳塚，民國 42 年（1953）建，主祀遊海元帥，也未供奉神像。這些都是尚屬無祀祠階段的小祠廟。

# 五、騰風元帥轉名為鎮山元帥

## （一）鎮山為名，騰風為體

位於七股大埕村的鎮山宮，也是主祀鎮山元帥，據民國 75 年（1986）〈玉敕鎮山宮重建碑記〉載：

> 本宮奉祀鎮山元帥，至今已近百年。元帥廟址原在昭中（私立昭明國民中學），民國 51 年昭中來此興建校園，原廟宇礙於昭中整體之興建，致使鄉公所機關首長與興辦昭中人士合同廟宇管理人員，於元帥壇前擲杯，承蒙元帥神量寬宏，原廟址讓其建校。適時由佛祖降壇重選廟地，將元帥廟宇遷移至此蓋立廟宇，從此鎮山元帥神威顯赫，爐下眾民安康樂業。每逢農曆六月初四日鎮山元帥壽誕，熱鬧非凡，日漸香火旺盛，致使原有廟宇狹小，不堪擁擠。……民國 74 年……迎請各庄中大神共商建廟事宜，由騰風元帥降壇，向上天請旨，敕封本廟為玉敕鎮山宮。[49]

[49] 玉敕鎮山宮重建委員會，〈玉敕鎮山宮重建碑記〉，書刻於宮內龍邊牆堵上，1986 年。

鎮山宮原是一座位在大埕林投內的草祠，因傳聞大埕林投內集結孤魂野鬼，當地人乃建有應公廟以慰遊魂，並求平安。後來遷至今址重建，並由騰風元帥降壇，才命名為鎮山宮。

位於臺南市北區公園南路 155 巷 22 之 1 號有座名為糖安宮的廟宇，主祀神為鎮山元帥。據民國 78 年（1989）糖安宮重建委員會所撰〈糖安宮沿革誌〉，鎮山元帥又稱「騰風元帥」。碑文曰：

> 本糖安宮廟址，前清政府時期號曰「糖宮內」，「糖宮內」是棧糖之所。日政時代改稱為「老松町」，即現在共和里。古時屬赤嵌樓之北部，柴頭港之南岸。松林蓊蔚，荒塚纍纍，白骨橫陳，散露遍野，幸得善心人士時常收集，各歸小廟，供人膜拜。且該地段早於明清時代以來，時常住社會上之散人，良莠不齊，其中早有一位社會上頂尖人物，行俠尚義，代抱不平，專在崁子腳及糖宮內遊蕩，乃臺灣南部許中營村人氏，姓鄭諱阿相，為人慷慨重義，豪邁可親，且才華出眾，受人尊為哥輩。當時不論大小事情，角頭糾紛，請他出面排難解紛，管轄四方化外散民。迄他百年壽終，祂靈光仍鎮守該處，為主統轄諸靈，庇佑地方，士農工商發達平安。尤其失竊事件請問，萬分靈驗，可說有求必應。年久月深，地方善德人士，為感念靈光赫濯，集資蓋小祠奉祀。
>
> 清末至日治之歲月，經多次翻修，迨至民國四十三年，地方人士由土城聖母廟，乞媽祖香火神令到糖宮內，同境另搭壇奉祀。當時聖母英靈，查察鄭善士英靈確有護境安民之功行，迨至大東亞戰爭空襲之時，小祠近境託神保佑，無災無害，誠即神靈顯赫之證明也。臺灣光復後，萬物復興之秋，蒙天上聖母慈恩，向上天叩奏，舉薦鄭善士英靈護國庇民、功行圓滿等陳情，承玉旨敕封「鎮山元帥」，即由後港「唐安宮」迎請原自四草大將爺香火雕成的「騰風元帥」，繼由本境信眾聚議，雕塑聖母金身，合祀於本宮。[50]

由這篇沿革誌分析，糖安宮主祀神稱為鎮山元帥，由玉皇大帝御旨「敕封」，其神尊則由七股唐安宮的騰風元帥分靈而來；而七股唐安宮的騰風元帥，又屬四草大

[50] 〈糖安宮沿革誌〉書刻於宮內龍邊牆堵上。

眾爺五元帥系統。神尊來源清晰可尋，但該宮沿革誌卻誤將大眾爺視為「大將爺」；由於「大眾」與「大將」臺語發音相同，在臺灣民間信仰中經常誤寫混淆。[51]

糖安宮沿革誌雖然明白指出，主祀神係所謂的「鄭善士阿相」，因其生前既為地方排紛解難、管束遊民闖蕩；死後又「統轄諸靈」（鬼魂）、庇佑地方平安有功，經土城天上聖母奏聞玉帝，而敕封為鎮山元帥。然其神尊卻係從騰風元帥分靈而來，「鄭善士阿相」表面上似乎冠以鎮山元帥為神尊之名，而事實上騰風元帥才是神尊實體；很明顯的，「鎮山元帥」就是大眾爺一類無祀孤魂信仰的升格化與神格化。其廟聯曰：「鎮守桐城千秋隆俎豆，山連魁斗百姓荐馨香。」從聯文來看，也可看出鎮山元帥屬於有應公一類的信仰。就祀神的內容來看，主祀神為騰風元帥（即鎮山元帥），同祀神為天上聖母，而配祀神青龍邊為萬姓公座牌位，白虎邊為萬軍府（插有黑令旗一隻），除天上聖母外，均與有應公一類的無祀孤魂信仰有十分密切的關聯。且魁斗是「魁斗山」之略，魁斗山實為「鬼仔山」之雅名，鬼仔山即「夜總會」（墓仔埔）；無祀孤魂遊蕩其間，附近居民為平靖地方，乃以鎮山元帥來「鎮」壓鬼仔「山」一帶的孤魂野鬼。此種「鎮山」稱呼與信仰，與位於沿海的臺南市四草大眾廟，以及臺南縣七股鄉唐安宮之稱「鎮海」，有名異實同之妙。

糖安宮的無祀孤魂升格成正神，同樣是透過媽祖向玉帝叩奏，舉薦善士之英靈護國庇民，經過玉旨敕封才成為鎮山元帥。依許献平的調查，臺南市糖安宮由後港唐安宮分香而來，為後港西庄民杜康隆、許四河等人至臺南市謀生，從唐安宮包香灰過去而雕塑神像的。[52]

## （二）鎮山元帥、鎮海元帥與城隍爺

臺南市北區長北街 196 號的小北鎮山城隍廟，主祀鎮山城隍。同治 11 年（1872）建，民國 70 年（1981）重建。[53] 據信眾周朝評先生所述：

---

51 清代臺灣所創建的「大將廟」，是專祀某位陣亡的將軍，與無祀祠的「大眾廟」全然不同。然日治之後，或因「將」臺語音同於「眾」，兩者產生混沌。見戴文鋒，〈臺灣民間有應公信仰考實〉，頁 67-68。

52 許献平，《後港庄信仰記實》，頁 38。

53 邱麗娟，《續修臺南市志・卷二人民志・宗教篇》（臺南：臺南市政府，1996），頁 20。

> 小北鎮山城隍廟，廟的前身是建於百餘年前，起初廟名是「萬善同歸祠」，當時祠內只供奉一塊石頭並未刻字，供信眾膜拜，後來升格為大將爺祠，祠內並沒有神像金身，只有大將爺的牌位供善男信女膜拜。民國 65 年間，當時有幾位信眾，都夢到城隍爺顯靈，於是請人以樟木雕刻開基及爐主兩尊大城隍爺的金身，供信眾膜拜。民國 67 年間，再雕刻鎮殿大城隍爺的金身奉祀，雕刻前先到首邑縣城隍廟乞香火入神，金身完成後，再恭請鎮殿大城隍金身，前往南沙宮，舉行開光點眼儀式。[54]

小北鎮山城隍廟原先也是一間萬善同歸祠，所祀者應是萬善爺之類，後來將萬善同歸祠改稱「大眾爺祠」，所祀者也轉化成「大眾爺」（信眾同樣誤將「大眾爺」訛為「大將爺」），但此時大眾爺祠只供奉大眾爺牌位，並未供奉神像。直到民國 65 年（1976），因信眾夢到城隍爺，才雕塑城隍爺金身，並奉祀廟內，成為主神；而大眾爺祠也因城隍爺金身的出現，而改稱小北鎮山城隍廟。小北鎮山城隍廟的廟名，同時兼具神源的二重性，即後來的城隍爺與原先的萬善爺，而原先的萬善爺就寓藏於「鎮山」一詞內。「鎮山」一詞應是「鎮服」、「山仔頂」之「萬善爺」等無祀孤魂的寓意。

小北鎮山城隍廟一帶的「山仔頂」原為墓地。據信眾曾森爐先生所述，萬善同歸祠後有一墓塚，是百年以上的建物，塚內存放大量疑是荷蘭人與先民的遺骨。每當大雨過後，山仔頂的流砂，都會往下竄流而將此間萬善同歸祠覆蓋，每逢慶典時，均得大家出力挖掘泥砂，回復祠貌。民國 45 年（1956）間，開闢公園新村眷舍時，挖出大量先民遺骨。民國 70 年，大眾爺祠改建成小北鎮山城隍廟時，將在公園新村眷村挖出的數十袋先民遺骨，存放於小北鎮山城隍廟神明座下的地下室。[55]

除鎮山城隍之外，臺南市四草地區漁塭有一座鎮海宮，創建年代不明，主祀鎮海城隍，奉有鎮海城隍神像。增田福太郎認為，普通祖靈以外的亡靈，即無主孤魂、分類械鬥戰死者的靈魂、惡漢的靈魂，以及死刑、溺水等其他意外死亡者的靈魂等，既未具備可被玉皇上帝任用為神的資格，又未能享受後嗣的祭祀，只

---

54 李茂德，《小北鎮山城隍廟廟誌暨沿革》（臺南：小北鎮山城隍廟管委會，2007），頁 14。
55 李茂德，《小北鎮山城隍廟廟誌暨沿革》，頁 12。

好持續逍遙於陰間。不過，溺死之人的靈魂（即水鬼），則有錄用為城隍的俗信，即水鬼忍耐渡過三年而不抓人為替身使其溺斃，可依其功德成為城隍。[56]「鎮海宮」以前所祀的大眾孤魂，是死於海難身故者，而現今「大眾爺」已轉化成「鎮海城隍」,「大眾爺」不只升格神化，更轉化成陰間的司法官、行政官。

鎮山城隍廟與鎮海宮雖是城隍廟的性質，但與一般城隍廟不同，皆由「萬善同歸祠」、「大眾廟」轉化而成，具有「安鎮山海孤魂」的意涵。

## （三）鎮山娘娘

位於七股鄉龍山村海寮仔路公墓，有一座鎮山堂小祠，祠內奉祀鎮山娘娘。據〈鎮山堂沿革〉所載，清朝末年杜秀鸞、郭招弟二具水流屍，漂流至本庄，庄人乃將其屍骨分庄二甕，並搭草祠祭拜。民國 63 年，中寮陳火山等人挖地圍塭時，將小祠附近的墳塚全數挖起，枯骨分裝於 26 個金斗甕，並於墳塚處興建納骨塔。鎮山堂小祠因地理遭破壞，而於民國 64 年（1975）於舊祠東南 200 公尺處重建，並雕塑鎮山娘娘金身。

李亦園指出，成神者就必須塑成偶像供奉之，未達神格的鬼廟則不能塑神像，這是「陰廟」與「陽廟」的分別；[57] 呂理政考察無主孤魂自無祀厲鬼至公祀香火神的過程，認為其祭拜對象的發展，亦是由「屍骸」至「墓碑」而終至「神像」。[58] 李豐楙也指出，陰廟轉化成陽廟最重要的一項指標，就是供奉墓碑或牌位轉變成供奉神像。[59] 如同王志宇的觀察所言，有應公是「發展中的神靈」，或因本身的顯靈，或因地方發展的因素，都有可能脫離厲鬼形象而提昇為正神的角色。[60]

---

56 臺灣民間有「水鬼變城隍」故事，即水鬼接受漁夫勸化，不再為了自己能早日投胎而於水邊「抓交替」，閻羅王深深感動，乃向玉皇大帝報告升水鬼為城隍爺。增田福太郎著、黃有興譯，《臺灣宗教論集》（南投：臺灣省文獻委員會，2001），頁 29、95。

57 李亦園，《宗教與神話論集》（臺北：立緒文化事業有限公司，2004），頁 182。

58 呂理政，〈鬼的信仰及其相關儀式〉，《民俗曲藝》90（1994 年 7 月），頁 179。

59 李豐楙、賴政育、葉亭好，《鬼府神宮：基隆市陰廟調查》（基隆：基隆市立文化中心，2000），頁 29-30。

60 王志宇，〈臺灣的無祀孤魂新論：以竹山地區祠廟為中心的探討〉，《逢甲人文社會學報》6（2003 年 5 月），頁 200-201。

# 六、結論

對於目前臺灣民間的有應公廟，筆者曾經就田野調查所見，將之分為三種類型，即原型（墓碑型）、神位（牌位）型與神像型，並提出神像型有逐漸普及的現象。[61] 本文考察臺南沿海地區的無祀祠信仰，發現其有兩個現象，一是無祀孤魂將領化，一是無祀孤魂神像化。

一般而言，臺灣民間信仰中有應公、萬善爺一類的陰祠，不會有分靈或分香廟宇。李亦園曾針對陰廟的特徵及供奉形式進行歸納，並且提出十項指標：其中在「牌位」方面，李氏認為陰廟供奉的對象，原則上都沒有神像或金身，只供奉牌位，甚至是石頭或枯骨罐；而在「分香」方面，也認為人們對陰廟的態度，仍懷有恐懼避諱之心，所以很少從陰廟分香回家，也少有分香另起廟宇崇拜者。[62] 但信眾透過無祀孤魂神像化之後，無祀孤魂進一步得到「神格化」（由鬼魂轉化成一般神祇）與「升格化」（由無祀孤魂升格為具有元帥、將軍等將領階級之神明），此類神祇就可以雕塑金身。神祇有了金身後，為了金身的替代性需求，就可雕塑分身，例如四草鎮海元帥；雖然廟方通常不將其他四位元帥視為（大）元帥分身，而是視為五尊輩份持平的兄弟。有了分身後，分靈、分香廟宇就會隨著信眾移民落腳至新地點。

「無祀孤魂轉化為神明」的另一信仰現象，就是分靈或分香廟宇的產生。呂理政曾指出，從「厲祠」朝向香火化，是臺灣民間信仰的重要特徵之一。[63] 分靈子廟每年於特定期間回祖廟（母廟）謁祖或進香，使廟宇朝向香火化，經歷了神格化與神像化的蛻變，「無祀祠」即可脫離「厲祠」陰廟形象，轉而變成地方庄廟、角頭廟，甚至是諸多分香、分靈子廟的祖廟。

由四草大眾廟鎮海元帥分身者，有稱鎮海（大）元帥、鎮海二元帥、鎮海三元帥、鎮海四元帥與鎮海伍元帥。其中，鎮海四元帥最為特殊，被信眾稱為「騰風元帥」，信仰廟宇除了七股鄉後港村的唐安宮外，尚有臺潭村的龍安宮與頂潭

61 戴文鋒，〈臺灣民間有應公信仰考實〉，頁 79。
62 李亦園，《宗教與神話論集》，頁 266-267。
63 呂理政，《傳統信仰與現代社會》（臺北：稻鄉出版社，2000），頁 15。

村永安宮，三宮採輪祀方式祭拜。由於後港西出外鄉親甚眾，因此分靈廟宇亦有多處，例如臺南市糖安宮、高雄市唐安宮、屏東市鎮山宮等。

唐安宮、龍安宮、永安宮等廟宇以王爺（池府千歲）為主祀神，正王府（七股十份村）也是以王爺（溫府千歲）為主祀神，但其同祀神或配祀神則稱為「某某元帥」、「某某大將（軍）」，如騰風元帥、鎮海元帥與雷府大將，所指本是無依孤魂的「大眾爺」。後來，信眾因「大眾爺」的靈驗，逐漸將大眾爺予以神像化、神格化，使其位階提昇為將領級的「大將」、「元帥」；「大眾爺」有了「大將」、「元帥」稱呼，才能依附於王爺的信仰體系中。王爺、大將（軍）、元帥三者，不僅在廟宇是一種民間信仰體系，在帝王朝代的官僚王府也是一種政治權力與位階的體系。例如戴潮春反清之時，就有王爺、大將（軍）、元帥的稱號。同治 9 年（1870）林豪《東瀛紀事》載：

> 按戴逆稱偽東王，事實有之。他惟戇虎晟偽稱千歲，亦未聞有偽王名號也。蓋諸賊中，惟戴逆粗諳文理，故有此偽稱；其他非不欲自崇其號，使之至大無兩也，然皆目不識丁，但概云大元帥、大將軍而已。[64]

即說明戴潮春反清事件中，只有戴潮春曾經自立「王」的名號，林晟雖然凶狠強悍，而且自稱「千歲」，但只有王爺之實，但卻未有「王」的「名號」。其他反清者多是目不識丁，只自稱大元帥、大將軍而已。大元帥、大將軍的權力與位階，是在王爺之下，所以在民間信仰的體系中，大眾爺必須提昇到元帥、大將（軍）的層次，並由無主孤魂的牌位神主晉昇為神尊雕像的神明，才能變成宮廟裡某王爺的同祀神或者是配祀神。

當然，所有的元帥、大將（軍）並非只能成為某王爺宮廟裡的同祀神之一或配祀神，也可以成為廟宇唯一的主祀神。如七股鄉中寮村的鎮海元帥廟主祀「鎮海元帥」、臺南運河望月橋旁的鎮海宮主祀「巡海元帥」、臺南鹽埕鎮海宮主祀「遊海元帥」，而安南區南路寮仔保鎮宮則主祀「保生大帝」與「鎮海二元帥」。這種主祀「鎮海元帥」、「巡海元帥」、「遊海元帥」的廟宇並不是王爺廟，而是由「無祀祠」轉化而成的典型。

---

[64] 林豪，《東瀛紀事》（文叢第 8 種，1957；1870 年原刊），頁 48。

如果無祀孤魂已稱某某元帥、大將（軍）卻未供奉神像，則仍處於無祀孤魂的信仰狀態。李亦園強調說：「有了俗稱『金身』的神像之後，一個神格低、多少帶有污染力的鬼魅，才有基本的立場與形象轉換為具有神聖性的神明。」[65] 可見金身化（神像化）——即牌位轉化成金身，是無祀孤魂轉化成一般神祇最為重要的指標。筆者田野經驗發現，一般民間所稱的有應公、萬善爺、大眾爺，這些無主孤魂信仰到了沿海地區，有些早已被當地居民予以神格化，由厲鬼轉變成神明。李豐楙曾以「自然／非自然」、「常／非常」的兩組對立性結構，析論漢人對於終極關懷所表現的死後世界，其中凡屬瘟神疫鬼，都是不安定的冤魂、怨魂所凝結的冤氣、不正之氣，是非自然終結、非正常處理；而世間客死之鬼，更是屬於「非自然」、「非常」的厲鬼，位置處在相對於仙界的鬼界。[66] 在這種「他界結構」的認知中，本文所謂無祀孤魂轉為神祇的過程，當是位處在「從非自然到自然」、「從非常至常」的轉化過程，因位處「自然」，自然得以如之依禮成神。然因係由厲鬼變成神明，所以神格也不能太高，故稱為「元帥」、「將軍」，而不稱為「千歲」（王爺）。至於「大眾爺」成「神」之後，何以被民間稱為「鎮海」元帥或「鎮山」元帥？「鎮」者，壓也、服也、安也，《國語》曰：「為贄幣瑞節以鎮之」，是以「鎮海」者乃鎮服海濤、海不揚波之謂。「大眾爺」成「神」之後，何以稱為「騰風」元帥？「騰」者，乘也、駕也、馭也，《楚辭》曰：「騰驢騾以馳逐」，是以「騰風」者乃馭風而行、風平浪靜之謂。可見臺南沿海漁村雖以王爺信仰為主，但臺南沿海漁村廟宇信仰的更大特色是「大眾爺」的神格化，轉化形成「王爺」信仰外的另類「元帥」信仰與「將軍」信仰。

---

65 李亦園，《宗教與神話論集》，頁 283。

66 李豐楙，〈行瘟與送瘟：道教與民眾瘟疫觀的交流和分歧〉，收於漢學研究中心編，《民間信仰與中國文化國際研討會論文集》（臺北：該中心，1994），頁 380。

# 引用書目


中央研究院民族學研究所藏，〈臺灣省屏東縣寺廟登記表〉，收於《臺灣省屏東縣寺廟調查書：七十二年》，編號 18037。

中央研究院民族學研究所藏，琉球庄役場編，《琉球庄管內一覽》(1928 年、1937 年)，編號 12008。

中央研究院民族學研究所藏，臺灣省文獻委員會編，〈臺灣省屏東縣琉球鄉宗教調查書〉，收於《臺灣省宗教調查書：屏東縣（三）四十八年》，目錄編號 4，編號 50233-01。

《七股庄鄉土誌》(1927 年)，手寫本。

《大同村鎮安宮沿革》，32 頁的小冊子。

正王府，〈正王府沿革志〉，書刻於正王府龍邊牆堵，1995 年。

永鎮宮，〈鹽田永鎮宮游水將軍廟〉，張貼於廟內虎邊牆堵瓷磚上，未書年代。

玉敕鎮山宮重建委員會，〈玉敕鎮山宮重建碑記〉，書刻於宮內龍邊牆堵上，1986 年。

許献平，〈後港西唐安宮沿革〉，書刻於宮內龍邊牆堵上，2000 年。

糖安宮，〈糖安宮沿革誌〉，書刻於宮內龍邊牆堵上，1989 年。

鎮海宮，〈鹽埕鎮海宮沿革誌〉，書刻於宮內龍邊牆堵上，1996 年。

「臺潭龍安宮」廟方網站，下載日期：2010 年 3 月 1 日，網址：www.longan.org.tw/god7.php。

仇德哉

1983　《臺灣之寺廟與神明》，第 4 冊。臺中：臺灣省文獻委員會。

王必昌

1962 (1752)　《重修臺灣縣志》，臺灣文獻叢刊第 113 種。臺北：臺灣銀行經濟研究室。

王志宇

2003　〈臺灣的無祀孤魂新論：以竹山地區的祠廟為中心的探討〉，《逢甲人文社會學報》6: 183-210。

石萬壽

1981　〈臺南市宗教誌〉，《臺灣文獻》32(4): 3-56。

江家錦

1957　《臺南縣志稿》，卷二：人民志・宗教篇。臺南：臺南縣文獻委員會。

呂理政

1994　〈鬼的信仰及其相關儀式〉，《民俗曲藝》90: 147-191。

李亦園

2004　《宗教與神話論集》。臺北：立緒文化事業有限公司。

李茂德

2007　《小北鎮山城隍廟廟誌暨沿革》。臺南：小北鎮山城隍廟管委會。

李豐楙

1994　〈行瘟與送瘟：道教與民眾瘟疫觀的交流和分歧〉，收於漢學研究中心編，《民間信仰與中國文化國際研討會論文集》，頁 373-422。臺北：漢學研究中心。

李豐楙、賴政育、葉亭妤
2000 《鬼府神宮：基隆市陰廟調查》。基隆：基隆市立文化中心。
周元文
1960(1718) 《重修臺灣府志》，臺灣文獻叢刊第 66 種。臺北：臺灣銀行經濟研究室。
林 豪
1957(1870) 《東瀛紀事》，臺灣文獻叢刊第 8 種。臺北：臺灣銀行經濟研究室。
林富士
1995 《孤魂與鬼雄的世界：北臺灣的厲鬼信仰》。臺北：縣立文化中心。
林澤田
1996 《海上明珠：琉球鄉志》。屏東：琉球鄉公所。
林衡道
1974 《臺灣寺廟大全》。臺北：青文出版社。
邱麗娟
1996 《續修臺南市志・卷二人民志・宗教篇》。臺南：臺南市政府。
相良吉哉（編）
1933 《臺南州祠廟名鑑》。臺南：臺灣日日新報社臺南支局。
許献平
2000 《後港庄信仰記實》。臺南：鹽鄉文史工作室。
2004 《七股鄉有應公廟採訪誌錄》。臺南：鹽鄉文史工作室。
2007 〈臺南縣北門區有應公信仰研究〉。高雄：國立中山大學中國文學系碩士在職專班碩士論文。
連 橫
1964 《雅堂文集》，臺灣文獻叢刊第 208 種。臺北：臺灣銀行經濟研究室。
陳文達
1961(1720) 《臺灣縣志》，臺灣文獻叢刊第 103 種。臺北：臺灣銀行經濟研究室。
黃典權等（編纂）
1998 《重修臺灣省通志・卷九人物志・人物傳篇》。南投：臺灣省文獻委員會。
臺東縣後山文化工作協會
1996 《臺東縣寺廟專輯》。臺東：縣立文化中心。
臺灣寺廟編印委員會
1972 《臺灣寺廟（第一集）》。臺北：工商雜誌社。
臺灣觀光叢書編審委員會
1967 《臺灣寺廟名鑑》。臺北：漢興出版社。
增田福太郎（著）、黃有興（譯）
2001 《臺灣宗教論集》。南投：臺灣省文獻委員會。
盧若騰
1968 《島噫詩》，臺灣文獻叢刊第 245 種。臺北：臺灣銀行經濟研究室。
戴文鋒
1996 〈臺灣民間有應公信仰考實〉，《臺灣風物》46(4): 53-109。
2005 〈臺灣媽祖「抱接砲彈」神蹟傳說試探〉，《南大學報》39(2): 41-66。

謝石城、陳清誥（合編）

1963　《臺灣省臺南縣市寺廟大觀》。高雄：興臺文化出版社。

謝金鑾

1962(1807)　《續修臺灣縣志》，臺灣文獻叢刊第 140 種。臺北：臺灣銀行經濟研究室。

梶原通好

1941　《臺灣農民生活考》。臺北：緒方武歲發行。

Taiwan Historical Research
Vol. 18, No. 3, pp.141-173, September 2011
Institute of Taiwan History
Academia Sinica

# Apotheosis of Neglected Spirits in Tainan

Wen-feng Tai

## ABSTRACT

The apotheosis of neglected and malevolent ghosts is becoming an increasingly common phenomenon in the folk religion of the Tainan area, especially along the coast. Numerous places of worship known as “Marshal Temple” and “General Temple” can be found there. In addition to the worship of various marshals and generals of unknown provenance, the main object of veneration is a deity named after some natural phenomena, such as mountains, sea, water, or wind. Deities related to mountains include Marshal Zhenshan and City God Zhenshan; those related to the sea include Marshal Zhenhai, General Zhenhai, Marshal Youhai, and City God Zhenhai; those connected with water include General Youshui and General Qingshui; and those connected with wind include Marshal Tengfeng.

Deities now known as *Yu-ying-kung* (有應公), the lonely ghosts that ask and you shall receive), Lord Wanshan, and Lord Dazhong used to be neglected ghosts but were transformed into deities by folk religion practitioners living along the Tainan coast. These deities were promoted from malicious ghosts of relatively low status; thus, they do not occupy very high positions in the local folk religion pantheon, and are given titles such as “marshal” or “general” rather than “his royal highness.” After being upgraded to the status of deity, Lord Dazhong began to be called Marshal Zhenhai, Marshal Tengfeng, or Marshal Zhenshan. Once a malicious ghost is promoted to the status of marshal or general, he gains the ability to control a particular natural phenomenon. For example, Marshal Tengfeng has the ability to pacify the wind and waves, and Marshal (General) Zhenhai has the ability to calm the ocean.

The appearance of an *kimsin* (金身, the statue of deity) is the most important indication of the apotheosis of a neglected ghost. Following apotheosis, a deity may undergo a process of multiplication whereby his duplicates take up residence in a number of branch temples. This process is related to the emigration of the deity’s followers, and at a set time every year the duplicates return to the mother temple to call on the ancestor

deity and make offerings. Once the apotheosis is complete, the deity's former shrine loses its function as a place for commemorating abandoned ghosts and is transformed into a local *zhuang miao*（庄廟）, a *jiaotou miao*（角頭廟）, or even a mother temple in its own right.

**Keywords**: Neglected Soul, Lord Dazhong, Marshal Zhenhai, Marshal Tengfeng

《臺灣史研究》
第十八卷第三期，頁 175-227
民國一〇〇年九月
中央研究院臺灣史研究所

# 處於「東洋史」與「國史」之間：戰後韓國歷史學界中的臺灣史研究*

陳姃湲**

## 摘 要

無論在臺灣或韓國，歷史學的發展均與國家認同有著密不可分的關係，此點在本國史與外國史研究範圍的界定上，尤可清楚看出。本文的問題核心即是：本國史與外國史的範圍界定及其歷史書寫，反映出何種國別框架與歷史認識？對於與他國交纏的歷史脈絡，從本國史排出而歸之於外國史的分界點何在？在被視為外國史後，其研究價值與本國史研究的需求有何關係？又，同樣的歷史事件，在外國史與本國史的書寫中呈現何種異同，從二者的差距能否探究國別史框架對於歷史認識的限制或影響？

從上述問題意識出發，本文首先整理並歸納戰後韓國史學界中主題與臺灣相關的研究成果，並置於韓國戰後史學的發展脈絡中進行評估，藉此突顯「臺灣」的史學主題，雖是在建立臺灣自我認同的時代背景下產生，但此主題到了韓國——擁有類似政治地位及歷史脈絡的史學界，臺灣史作為一種外國史，又產生不同的樣貌。進而，本文也思考韓國史學界在建立其本國史的學術歷程中——甚至包括日後擺脫其本國史思考模式的過程中，臺灣史作為一「外國史」，如何被吸收至韓國史的脈絡。本文由此思考，對於其他國家乃至國際舞台，臺灣作為一研究課題，具有何種社會意義，及可能的發展策略。

**關鍵詞**：東洋史學會、閔斗基、「東北工程」、東北亞歷史財團

---

* 本文為便利中文讀者閱讀，在正文、註解與徵引書目中，韓文論著以中文翻譯改寫，另於引用書目列出韓文與中文對照，以供查詢。再者，本文在正文或註釋中提到人名時，一律不加尊稱或頭銜。本文寫作過程中承蒙韓相禱教授之資料提供，2010 年 12 月 16 日召開於國立臺灣師範大學的「2009 臺灣史研究的回顧與展望學術研討會」上，張隆志教授惠賜敏銳評論，並且在投稿過程中獲得兩位匿名審查人的寶貴建議，此處一併表達作者最誠摯的謝意。

** 中央研究院臺灣史研究所助研究員

來稿日期：2011 年 2 月 14 日；通過刊登：2011 年 5 月 2 日。

一、前言
二、臺灣史在戰後韓國學界中的位置
三、韓國東洋史學界中的臺灣史研究
四、東亞世界大環境中的韓國東洋史研究
五、韓國史領域中的需求與呼應
六、代結論：臺灣史研究作為外國史的可行性與意義

# 一、前言

臺灣的歷史學界以 1990 年代民主化與本土化趨勢為後盾，得以逐漸脫離過去專以中國史為核心的史學典範與框架，並開拓臺灣史領域，使之成為建立臺灣認同意識的基礎。若與韓國的歷史學界相對照，戰後早於 1960 年代起步的韓國史研究，其背後的時代要求與社會脈絡，主要也是意欲克服日治時期在日本學者主導下建構的所謂「殖民史觀」，並重建韓國的國家認同。[1] 可見臺韓兩地在本國史研究的登場與國家認同二者間，有著密不可分的關係。值得注意的是，雖然從國家政體的角度來看，本國史研究的確可作為建立國家認同意識的基礎，但在既多元又複雜的地域史脈絡中，本國史的建立，實乃抽出某特定部分，做為有別於他者的自我，並賦之予「本國史」的地位。此一建立本國史的過程，實難完全擺脫周圍鄰國的歷史研究之影響。

那麼，在東亞世界中互相做為鄰國的臺灣與韓國兩地的歷史學界，在建立本國史的過程中，究竟有否注意到對方「本國史」的建立？又，臺灣與韓國兩地歷史學界中的「本國史」，到另一個國度後便成為「外國史」，亦不再具有確立國家認同意識的功能，在此情況下，它是否具有其他意義？

[1] 閔賢九，《韓國歷史學的回顧與展望》（漢城：高麗大學出版部，2006），頁 8-10。

在進入討論之前必須指出的一點是，雖然臺、韓、日、中等國均為東亞世界的一份子，但以臺灣與韓國兩地學界做為共同討論對象而獲致的結論，可能與以日韓、臺日或中韓等為比較對象的研究結果會有所不同。這些國家彼此間均曾有密切的權力互動與摩擦，以不同國家為對象的比較研究，很可能發現不同的意義與內涵。

眾所周知，臺灣與韓國在歷史上並不曾有密切互動。但是，由於在近代東亞世界中兩地分享過相當雷同的政治地位與歷史經驗，如曾淪為日本殖民地，之後也在世界冷戰體制之下同屬反共陣營等，因此在現代學術脈絡中經常將彼此視為比較研究的絕佳對象。值得注意的是，臺灣與韓國在近代東亞世界中共享過的脈絡，既非兩者傳統歷史經驗的延續，更不是由本身主導的互動關係，而是動盪劇變的世界政治大環境之下，由日本或美蘇等霸權政體強加給兩地罷了。如此一來，臺灣與朝鮮在東亞版圖中類似的政治立場、與周圍國家的互動或世界認識，以及兩地間的實際交流，經常都是導因於殖民母國日本或友邦美國等大國的影響，彼此間反而難以出現活潑豐富的交流與關係，能讓今日的歷史學家思考並釐清其脈絡。

換言之，對於臺灣與韓國的本國史書寫而言，雖然兩地均有被殖民或同列為美國友邦等類似歷史經驗，但由於彼此間不曾密切互動，也不曾產生糾葛，因此在本國史書寫上就算具有參考價值，但未必提供史家非討論不可的歷史脈絡，更不是為了劃定本國史的界線而必須清楚排出的他者。與兩地歷史學界對日本的討論或對中國大陸的態度相較，對於韓國建立本國史的五十年歷程而言，臺灣史方面的補充或支持未必是必要條件。同樣地，1990 年代以後臺灣本土化趨勢所推動的臺灣史研究，也不一定需要瞭解韓國史的脈絡。

那麼，臺灣與韓國的歷史學界，究竟如何發現、敘述彼此的歷史經驗？又，臺灣與韓國的歷史經驗，離開本國史領域到另一個國度成為第三者之時，究竟如何被敘述？在學界重新評估、反省本國史的發展與脈絡之際，此一認識與解釋的過程呈現出何種面貌？

著眼於上述的問題意識，本文首先將焦點凝聚於「韓國歷史學界中的臺灣」此一課題，藉由檢視臺灣在韓國史中的出現與變化趨勢，進一步深思本國史研究如何影響或限制對於他者的歷史研究。另外，作者在文中亦將摸索，臺灣史研究

要如何超越臺灣此一國度而邁向國際學術舞台，藉此提供臺灣史學界深思，臺灣史在他國作為「外國史」，能扮演何種角色、又具有何研究意義。

# 二、臺灣史在戰後韓國學界中的位置

根據表一與表二的初步統計，韓國人文學界中與臺灣相關的研究成果，單以數量而言，自 1990 年代起步後漸有成長，在進入 2000 年代——特別是 2006 年以後便明顯增加，彷彿與臺灣本土的臺灣研究趨勢呈現同步發展的樣貌。暫且不論如此成長的趨勢背後是否有來自臺灣學界的影響，也不進一步審視此一統計書目中個別作品的學術品質與影響力，[2] 而試問若以此一數量與韓國人文學界或歷史學界的整體成長對照，應如何評估？

表一　從 1960 年代至今韓國學界有關臺灣課題的研究成果

| 年份 | 1961-1970 | 1971-1980 | 1981-1990 | 1991-2000 | 2001-2010 | 合計 |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 專書（譯著） | | 1 | | 9 (3) | 26 (10) | 36 (13) |
| 歷史學 | | | | 2 | 15 | 17 |
| 論文（國外學者） | 4(1) | 7 | 14 (4) | 40 (12) | 214 (59) | 279 (76) |
| 歷史學 | 1 | 6 | 3 | 12 | 109 | 129 |
| 碩博士學位論文（博士論文） | 1 | 3 | 5 | 8(3) | 17 (3) | 34 (6) |
| 歷史學 | | 1 | 1 | | 4 | 6 |
| 合計 | 5 | 11 | 19 | 57 | 257 | 606 |
| 歷史學 | 1 | 7 | 4 | 14 | 128 | 154 |

資料來源：根據文末〈附錄〉中的文獻目錄製表而成。

2 為得出表一與表二的統計數目，本文先製作文末所附的文獻目錄。正如「凡例」所言，本目錄的收錄對象不限於歷史學，也包括鄰近的文學等，以全人文社會科學為範圍，盡可能地提供韓國學界有關臺灣研究的完整書目。如此擴大收錄範圍的原因是，本文所欲探討的對象並非僅針對韓國學界中，幾篇關於臺灣史研究的重要作品做出評估與簡介，而是欲尋找韓國的臺灣史研究出現在 1990 年代以後的社會脈絡與外在因素，藉此思考做為外國史的「臺灣史研究」的可行性與脈絡。而此蒐集書目的策略，也多少反應著統計數目呈現的趨勢與學者實際感受之間的落差。理由之一是，上述收錄範圍的擴大雖使本統計數目得以概括臺灣相關課題在韓國學界中的登場過程與此後的成長趨勢，然而由於收錄範圍擴大所致之收錄門檻的降低，使品質或關注臺灣程度不一的每篇論文均被收入，故此一數目上的成長趨勢並不盡然與學界對臺灣研究的關注成等比上升。舉例而言，表二中 2007 年度臺灣史研究篇數較前一年成長近二倍之多，是因為該年有東北亞歷史財團推動鄰國歷史教科書分析的研究計畫，故出現多篇討論臺灣現行歷史教科書的論著，可詳見本文第四節的討論。

表二　2001 年至 2009 年韓國學界有關臺灣課題的研究成果

| 年份 | 2001 | 2002 | 2003 | 2004 | 2005 | 2006 | 2007 | 2008 | 2009 | 合計 |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 專書（譯著） | 2 (1) | 1 | 1 (1) | – | – | 3 (1) | 7 (1) | 5 (4) | 5 (2) | 24 |
| 歷史學 | 1 |  | 1 |  |  | 1 | 6 | 2 | 4 | 15 |
| 論文（國外學者） | 10 | 11 (1) | 12 (3) | 11 (4) | 16 (3) | 25 (8) | 42 (9) | 28 (9) | 39(14) | 194 |
| 歷史學 | 4 | 5 | 6 | 5 | 4 | 15 | 25 | 18 | 21 | 103 |
| 碩博士學位論文（博士論文） | 1 | – | – | 1 (1) | 2 | 6 | 4 (2) | 3 | – | 17 |
| 歷史學 |  |  |  |  |  | 1 | 3 |  |  | 4 |
| 合計 | 13 | 12 | 13 | 12 | 18 | 34 | 53 | 36 | 44 | 235 |
| 歷史學 | 5 | 5 | 7 | 5 | 4 | 17 | 34 | 20 | 25 | 122 |

資料來源：根據文末〈附錄〉中的文獻目錄製表而成。

據韓國國史編撰委員會的統計，韓國學界在韓國史的研究成果方面，2007 年共出版 682 本專書與 2,235 篇論文，2006 年也有專書 800 餘本與 2,000 餘篇論文。[3] 再往前推，自 2000 年以後，每年的韓國史研究便穩定維持在接近 3,000 篇的產量。不僅如此，東洋史領域每年也產出 300 篇左右的論文及專書。[4] 韓國學界一般將臺灣史劃歸於東洋史之內，但相較之下，韓國學界所出版的臺灣史相關研究，儘管確實逐年成長，但至今每年的產量仍僅約 20 篇，且這些文章不一定都能被納入上述 300 篇左右的東洋史作品中，其在韓國學界——尤其在歷史學界中，未受重視程度可見一斑。

為了從韓國史學界整體的發展脈絡解讀上述情形的意義，必須先瞭解韓國歷史學界的版圖劃分與教育系統中的分科方式。接下來，將介紹韓國的歷史相關學會或研究會等學術團體，嘗試描繪韓國史學界的大致輪廓，以利尋找其中臺灣史的位置為何。

與其他國家的學術運作模式相似，韓國學術界成員涵蓋多種任職機構、不同出身學校及不同頭銜的研究者，而在各學科或學門中凝聚成員向心力的據點，應

[3] 申虎澈，〈韓國史學界的課題與展望〉，《歷史學報》199（2008 年 9 月），頁 4-5。
[4] 金鐸敏，〈東洋史研究的現況與展望〉，《歷史學報》199（2008 年 9 月），頁 196-197。

屬共享相同研究興趣的非營利性學術團體，如研究會或學會等。[5] 換言之，是否存在共享某研究主題的研究會或學會，正可做為衡量此研究主題在韓國社會中的影響力與重要性的主要指標之一。

戰後的韓國歷史學界，[6] 除了歷史最悠久、會員數最多的綜合性學會「歷史學會（1952 年創立）」之外，按照韓國史學界的學科分類辦法，先後出現「西洋史學會（1957 年創立）」、「東洋史學會（1965 年創立）」及「韓國史學會（1967 年創立）」等三大學會，以此為研究者之間連結的據點，發行學術期刊、定期召開研討會，促進學門的成長與同行者的交流。然而，隨著學科分類的細化與歷史觀的多樣化，標榜更細緻的研究旨趣之學會或研究會也紛紛出現，如在韓國史學界中的「韓國考古學會（1976 年創立）」、「韓國古代史研究會（1987 年創立）」、「韓國上古史學會（1987 年創立）」、「韓國歷史研究會（1988 年創立）」，以及西洋史領域中的「英國史學會（1991 年創立）」、「韓國法蘭西史學會（1993 年創立）」、「韓國獨逸史學會（2001 年創立）」等。[7]

如果說韓國史與西洋史的學會組織模式，分別以斷代史與國別史為主要向心力，形成該學科研究者的自我認定，那麼，東洋史領域中的學會運作，似乎更反應出戰後韓國歷史學界之自我認識。雖然東洋史在學科定義上的地理範圍普遍包括整個亞洲區域，[8] 然而除了繼承韓國學界向來重視中國的學術傳統，出現「明

---

5 相較於臺灣學界，韓國歷史學界原有的運作模式，或許較接近美國或日本等主流國家。在國家開始深入介入人文學的發展之前，韓國各學術領域扮演凝聚向心力之核心角色者，主要為研究會或學會等，是由來自不同機構的研究者以個人身分與自由意志所組織的非營利學術團體。除刊行學術期刊或定期召開研討會等學術活動之外，也以設置獎學金來吸引年輕新血，或與國外學界辦理招聘或派遣學者以促進跨國交流等。韓國一般是以這些研究會或學會組織為據點，嘗試擴大其學術力量與影響力。惟近來每個國家設置學術財團，以補助學術經費推動大學等機構之人文學研究的方式，逐漸普遍至東亞各國，帶來學界運作模式的不少改變，也部分取代過去學會或研究會等組織扮演的角色。

6 另外，於日本殖民統治時期的 1934 年 5 月，李丙燾、孫晋泰、李熙昇等人，曾以促進由朝鮮人自身的朝鮮歷史、文學、語言研究為目的，發起創立震檀學會，該學會在戰後韓國學界中，成為重建韓國的國學——亦即國史、國文、國語等——的陣地，其所發刊的《震檀學報》，現在仍是韓國文學界高水準的代表性學術期刊。閔賢九，《韓國歷史學的回顧與展望》，頁 94-97；孫晋泰，〈《震檀學報》10 冊的發刊與李丙壽兄〉，收於震檀學會編，《歷史家的遺香：斗溪李丙壽先生追念文集》（漢城：一潮閣，1991），頁 166-168。

7 另外，「韓國美術史學會」（1989 年創立）則橫跨東洋史、韓國史或西洋史框架，以美術史為研究志趣。

8 例如，做為韓國漢城大學東洋史學科入門課的講綱《東洋史講義要綱》，除了中國史與日本史之外，還介紹越南史與蒙古史等，可知該學科的教學範圍。（閔斗基等編，《東洋史講義要綱》〔漢城：知識產業社，1987〕）。但是，除此書之外，韓國出版界中冠以東洋史為書名的概論性著作，都僅以中國

清史學會（1983 年創立）」、「中國近現代史學會（1992 年創立）」、「中國古代史學會（以 1994 年創立的魏晉隋唐史研究會為前身、2004 年改組）」與「中國史研究會（1996 年創立）」等多數中國史相關的學會之外，「日本史學會（1994 年創立）」的登場，及韓國史學界裡唯一以關係史為旨趣的「韓日關係史學會（1992 年創立）」之成立，也反映著近代以後日本對於韓國歷史中的多種角色，[9] 可見戰後韓國歷史學界「東洋」史研究的版圖實與地理範圍的「東洋」有別，乃以中國史為主幹、再以日本史為重要的枝幹而形成。

換言之，從上述韓國史學界所建構出來的「東洋史」版圖來看，就算看得到中國與日本，進而能由此二大強國與韓國間的關係中尋找「國史」的樣貌，卻看不到同位於「東洋」地理概念中的臺灣、沖繩、香港、越南等的「東洋史」脈絡，也無法得知這些地區與韓國史間有何種交流。那麼，在表一中所列出，戰後韓國史學界中的 154 件臺灣史研究，究竟其所處的學術脈絡為何？以下由《東洋史學研究》為例，[10] 嘗試思考此一問題。該期刊是由「東洋史學會」發行，為韓國東洋史學界中最具代表性的學術期刊。

根據《東洋史學研究》第 100 期紀念號所作的統計，自 1966 年至 2007 年的 41 年間，該刊共登載 442 篇論文，其中高達 82%的 364 篇屬於中國史領域，居次的日本史論文也不過佔據全數的 5%而已，共 23 篇。[11] 可見從論文數目所呈現出的學科比重，也與上述學會之多寡不謀而合。至於其餘的 55 篇，絕大部分是以比較研究的辦法同時討論中國與日本的文章，極少數論文才討論到越南等其他東亞地區。[12] 或許可以說，自 1966 年創刊至 2007 年刊出第 100 期的 41 年間，

---

史為其內容，反映出韓國學界所建構出的東洋史圖像，包括最近出版的申採湜，《東洋史概論》(漢城：三英社，2008)。

9 除了歷史學門內的學會外，韓國中國學會（1962 年創立)、韓國日本學會（1973 年創立)、韓國中東學會（1979 年創立)、韓國伊斯蘭學會（1991 年創立）及韓國東南亞學會（1991 年創立）等區域學門的學會，也將歷史探討置於其討論範圍中。

10 《東洋史學研究》為「東洋史學會」發行的學術期刊，以「東洋史」為討論範圍。1966 年創刊後至 1983 年間為年刊，自 1984 年至 1988 年為半年刊，之後的三年，一年出版三期，自 1992 年至今成為季刊。自從 1966 年 10 月至 2011 年 3 月總共出 114 期。

11 具範鎮，〈由統計數目來回顧《東洋史學研究》：紀念發刊第 100 輯〉，《東洋史學研究》100（2007 年 9 月)，頁 231-232。

12 根據統計所利用的分類標準，55 篇屬於「其他」類的論文中，中韓關係史或日韓關係史佔最多，其實是中韓關係史或日韓關係史等，同時涵蓋多數國家脈絡的論文。實際上，討論中日之外國家的篇數不到二位數。參見具範鎮，〈由統計數目來回顧《東洋史學研究》：紀念發刊第 100 輯〉。

標榜「致力於瞭解韓國在東洋所處的歷史位置」的該刊，[13] 實際上僅以「日本」與「中國」來代替地理概念的「東洋」。

值得注意的是，從韓國史學界的「東洋」認知來看，以中國史與日本史這兩種國別史為主要內容的《東洋史學研究》，也登載過數篇關於臺灣史的研究成果。[14] 那麼，《東洋史學研究》中的臺灣史論著，在中國史與日本史二大宗之間，究竟呈現何種史學脈絡或意義？接下來以曾登載於《東洋史學研究》的四篇臺灣史論著為中心，再佐以其他博士論文、主要學術期刊上的成果，[15] 除了對於韓國史學界過去 50 年間的臺灣史研究成果進行回顧之外，進而嘗試尋找對於上述疑問的答案。

## 三、韓國東洋史學界中的臺灣史研究

在國際學界中，閔斗基（1932-2000）為研究中國史的知名學者，以「韓國的中國史學泰斗」馳名。[16] 他在 1976 年發表於《東洋史學研究》第 10 期的〈臺灣何去何從：兼評曹瑛煥編《臺灣之未來》〉一文，[17] 雖是一篇書評，[18] 但不僅

---

[13] 金海宗，〈發刊詞〉，《東洋史學研究》1（1966 年 10 月），頁 107。

[14] 閔斗基，〈臺灣何去何從：兼評曹瑛煥編《臺灣之未來》〉，《東洋史學研究》10（1976 年 5 月），頁 96-105；河世鳳，〈模型的帝國：1935 年臺灣博覽會所呈現的東亞〉，《東洋史學研究》78（2002 年 4 月），頁 165-199；李永玉，〈1840-43 年臺灣事件：歷史事件與歷史家的筆尖〉，《東洋史學研究》82（2003 年 3 月），頁 1-24；文明基，〈清末（1886-1889）臺灣地稅改革之性質〉，《東洋史學研究》95（2006 年 6 月），頁 157-200 等。

[15] 對於大多數的中文讀者而言，絕大部分以韓文撰寫的韓國學術界之臺灣史研究成果，不僅無法成為參考的對象，也難以檢視筆者個人所進行的介紹與評價。考慮上述情形，本文基本上就圍繞著個別作品與研究者的外部學術環境與研究趨勢加以討論，並不從內部分析個別作品的學術成就與意義。

[16] 鄭文祥，〈閔斗基教授（1932-2000）の中国近現代史研究とその歷史像〉，《近きに在りて》44/45（2004 年 6 月），頁 5-19；金衡鍾，〈閔斗基先生的學術成果〉，《東洋史學研究》74（2001 年 4 月），頁 255-267。

[17] 閔斗基，〈臺灣何去何從：兼評曹瑛煥編《臺灣之未來》〉。

[18] 本文所做書評的對象，為 1973 年於美國亞利桑那州立大學召開的研討會所編的論文集（Yung-Hwan Jo〔曹瑛煥〕ed., *Taiwan's Future?*〔Tempe: Union Research Institute for Center for Asian Studies, Arizona State University, 1974〕），編者曹瑛煥（1932-1998）為韓籍政治學者，美國亞利桑那州立大學博士，專長為北韓等共產主義國家的國際政治學。曾任美國亞利桑那州立大學教授、韓國慶南大學極東問題研究所所長、韓國延世大學教授等職，1990 年代投身於政治界，參與金大中前總統所創設的韓國亞太和平財團。在冷戰時期中，為極少數相當關注臺灣問題的韓國人士之一，與戴國煇先生等曾有交流。1998 年過世後，韓國國會圖書館以他的 2,200 餘本藏書為基礎，設置曹瑛煥文庫，其中亦包括相當豐富的臺灣相關資料。《京鄉新聞》，1980 年 1 月 1 日，第 4 版；《京鄉新聞》，1998 年 4 月 18 日，第 9 版；《東亞日報》，1993 年 12 月 23 日，第 4 版；《東亞日報》，1998 年 11 月 10 日，第 17 版。

是該刊首次提及臺灣的文章，如果排除介紹臺灣學界以中國史研究為主動向報導，[19] 仍可視之為戰後韓國史學界首篇正面討論臺灣史的指標性文章，反映著當時韓國學界對於臺灣的認知程度。該文先花了一半以上的篇幅來介紹國民黨遷臺之前的臺灣史，再對於書評對象所收錄的 17 篇論文做簡介，最後對於「臺灣何去何從」的疑問，站在中國史研究者的立場表示如下的看法。

> 就像筆者這樣的中國史學徒之所以關心臺灣，不完全是因為其國際政治上所面臨的問題，也多少與歷史研究本身有關。我們曾在中國史中看過許多的分裂與統一之過程，而知道從分裂邁向統一的此一路程往往伴隨著很重要的歷史變局。過去僅透過文獻史料才能認知的此一過程，我們即將能目睹在眼前開展出來。如果說歷史上的分裂與統一之間存在著一定的原則，那麼了解現在的情形，多少有助於我們對於歷史的了解。也就是說，對於現今臺灣的認知，讓我們更深入的理解中國史的運作模式。[20]

1970 年代當時，相較於韓國學界著重中韓關係史的研究版圖，閔斗基則批判韓國歷史學界容易受到政治立場的影響。他以「既客觀又科學的中國史研究」為理想，主張中國史研究應以中國本身為中心。[21] 閔斗基作為中國史學者，抱持如此信念，不難理解他因此將瞭解臺灣視為瞭解中國史之捷徑，他甚至認為「中共也是臺灣問題的當事者之一」。[22] 雖然閔斗基自身曾在臺灣進行研究，[23] 但作為

---

19 閔斗基早在 1969 年 9 月，已於一般性刊物《世代》上介紹當時臺灣學界的一些思想論爭。該文日後收錄於《中國近代史論》中。參見閔斗基，〈臺灣的傳統評價論爭與自由主義氣氛的頓挫：1960 年代臺灣思想界的藍圖)〉，收於閔斗基，《中國近代史論：傳統與其展開》(漢城：知識產業社，1976)，頁 203-221。根據閔斗基日後的回顧，該文乃基於他 1967 年的臺灣經驗，透過介紹 1960 年代臺灣文化界與思想界中的自由主義氛圍，藉此嘗試說明其背後實存在著臺灣社會內部的種種緊張關係——包括本省人與外省人之間的緊張、不同世代之間的代溝等。參見閔斗基，〈臺灣的新時代政治運動與其頓挫〉，收於閔斗基，《現代中國與中國近代史》(漢城：知識產業社，1981)，頁 90-104。

20 閔斗基，〈臺灣何去何從：兼評曹瑛煥編《臺灣之未來》〉，頁 97。

21 林相範，〈閔斗基史學的考察：一位中國史學者的中國史言論〉，《東洋史學研究》107 (2009 年 6 月)，頁 364-365。

22 閔斗基，〈臺灣何去何從：兼評曹瑛煥編《臺灣之未來》〉，頁 102。

23 閔斗基任職漢城大學東洋史學科教授之前的 1968 年，首度出國進行國外研究的地方即為臺灣。林相範，〈閔斗基史學的考察：一位中國史學者的中國史言論〉，頁 347。附帶一提的是，除了該文之外，基於一年多的研究生活經驗，閔斗基日後也曾對美麗島事件做過評論。閔斗基，《現代中國與中國近代史》，頁 95-101。

一名中國史研究者的他，不僅相信必須透過中國才能認識臺灣，甚至也認為瞭解臺灣的目的是為了要深化對中國史的理解。在當時冷戰氛圍濃厚的韓國學界，他是難得有出國深造機會的知識分子，也因此曾數次替韓國社會介紹國際政治版圖中的臺灣歸宿問題等臺灣社會動向。[24] 值得注意的是，他無心透露出的「臺灣問題不僅是中國內部的國內問題，其動向將必影響至東亞的和平與國際關係，以及東亞各國的發展可能性。」[25] 暗示著對他而言，臺灣問題基本上是「中國的國內問題」。由此衍伸，1970 年代韓國歷史學界藉由中國史研究者眼中所接觸到的臺灣，不盡然是臺灣本身，也不是做為過去日本殖民地的臺灣，毋寧是中國史的延長或其一部分的臺灣而已。如此的臺灣認識，也透過閔斗基史派對於韓國東洋史學界中的絕對性掌控力，再加上當時藉由中國史研究而維持的臺韓學術交流，在相當長的時間中發揮或維持其影響力。[26]

然而，不管是東洋史、西洋史抑或是韓國史，當時在韓國歷史學界中的臺灣，似乎連做為「瞭解中國史的管道」的作用也難以發揮。例如，在該文之後，《東洋史學研究》下一次刊載關於臺灣史的專論，竟是在 25 年多之後。而且，這也不是因為代表韓國東洋史學界的《東洋史學研究》之門檻太高或其學術立場傾向保守，正如表一所示，戰後直到 1990 年代末之前，韓國史學界並無臺灣史的研究成果。《東洋史學研究》要在進入 2000 年代後才看得到臺灣史著作，這事實其實正反映出韓國史學脈絡中臺灣史研究浮現的時間點。那麼，《東洋史學研究》上的三篇臺灣史論文，反映著何種韓國東洋史學界「發現臺灣」的過程與脈絡呢？[27]

首先，李永玉之〈1840-43 年臺灣事件：歷史事件與歷史家的筆尖〉一文，以 1842 年臺灣道姚瑩因前一年擊敗進犯基隆的英國船艦納布達號（Nerbudda），而被下獄的所謂「臺灣之獄」為題材，說明清朝末期的史家為了安撫自我的國族意識如何詮釋歷史事實，導致現今史料上的紀錄——亦即「史實」不盡然一致於

---

24 閔斗基對於臺灣政治問題的評論，參見閔斗基，〈臺灣的傳統評價論爭與自由主義氣氛的頓挫：1960 年代臺灣思想界的藍圖)〉；閔斗基，〈臺灣的新時代政治運動與其頓挫〉。

25 閔斗基，〈臺灣的新時代政治運動與其頓挫〉，頁 101。

26 自閔斗基之下，透過漢城大學東洋史學科研究者所培育的東洋史學系譜，幾乎得以涵蓋現今韓國、中國史學界的重量級研究者，包括裴京漢、白永瑞、曹永祿、尹惠英、李成珪、田寅甲、孫承會等。詳見林相範，〈閔斗基史學的考察：一位中國史學者的中國史言論〉，頁 374-379。

27 河世鳳，〈模型的帝國：1935 年臺灣博覽會所呈現的東亞〉；李永玉，〈1840-43 年臺灣事件：歷史事件與歷史家的筆尖〉；文明基，〈清末（1886-1889）臺灣地稅改革之性質〉。

「事實」。[28] 該文雖然確實取材於曾經發生於臺灣的歷史事件，然而其真正敘述的內容，與其說是臺灣史，毋寧說仍屬中國史。作者批判清末史家們用自身的政治立場與心態去解釋發生在臺灣的歷史事件，那麼，作者自身也當解釋距離 150 年前發生在臺灣島上的歷史事實，就算得以站在清朝史家的立場，思考做為客體的臺灣，但仍然無法發現捲入中英決戰當時，臺灣本身的立場。[29] 本文確實討論到發生在臺灣島嶼的歷史事實，但未必因此將臺灣視為具有自身歷史脈絡的主體。

在如此的臺灣認識背後，或許是在 1990 年代，隨著冷戰體制的瓦解與全球化趨勢，韓國東洋史學界才得以開始真正面對中國的狀況。相較於過去受到出入境嚴重限制以及由此延伸的資料限制的前輩研究者，得以自由往來中國各地的韓國學者們——包括該文的作者，不再選擇到臺灣來深造，取而代之乃直接到中國大陸留學。在研究大環境的此種變化下，雖然得以出現許多新穎研究課題，研究範圍也有所擴大——甚至包涵臺灣等邊疆地區，然而與此同時，也更容易將這些邊疆地區視為中國史的延伸。[30] 1990 年代後半起，具有中國留學經驗的中國史研究者，包括該文的作者李永玉，[31] 確實比前一輩的研究者更容易接觸到臺灣，但在他們的作品中，儘管出現一兩篇以臺灣為關鍵詞的論著，但其研究主線仍不

---

28 李永玉，〈1840-43 年臺灣事件：歷史事件與歷史家的筆尖〉。

29 相較之下，臺灣學者廖美玉同樣以姚瑩的「臺灣之獄」為研究題材，卻嘗試「探討姚瑩如何為臺灣發聲，把臺灣的人民與土地鐫刻到許多人的印象裡，從而在一個重新描繪『世界地圖』的年代，臺灣也正由邊鄙向前哨的位置移動時，鎖定守土護民的臺灣主體性，即使置身天威難測與權要忮功的雙重風暴中，依然全心全力固守地方官員的位置，由此開啟閱讀姚瑩為保臺抗英而遭讒入獄的多元視角。」暫且不論姚瑩是否為臺灣才下獄，至少由此可見兩者對於同一歷史事實秉持不同視角。廖美玉，〈閱讀姚瑩為臺入獄詩的幾個視角〉，《成大中文學報》15（2006 年 12 月），頁 137-178。

30 作者李永玉所經歷的學習與研究過程也可做為一例。李永玉 1998 年從韓國高麗大學獲得中國史碩士學位後，到北京大學留學，2002 年以〈姚瑩（1785-1853）研究：以學習生活、官場生涯為中心〉取得文學博士學位。返國後任教誠信女子大學，並進行以中國近現代思想史為專長的研究，可說是 1990 年代後半起，首批選擇到國外進修的新一代中國史研究者，除了語言能力之外，他也運用當地的資料，開拓與前一代不同的歷史研究。其博士論文充分反映運用所謂「心態史」的新方法論，同時也展現挖掘新研究主題之能力。

31 例如，包括前註的博士論文，從以下李永玉的作品目錄，可知他的研究興趣仍是中國近現代的知識分子或思想史。李永玉相關著作有：〈鴉片戰爭時期道光帝的禁煙政策〉，《東洋史學研究》69（2000 年 1 月），頁 173-209；〈中韓民間訴訟研究 1906-1910：以張導之案、姚貴春案、劉金有案為中心〉，《中國近現代史研究》35（2007 年 9 月），頁 1-30；〈試探清末反滿情緒問題〉，《中國近現代史研究》39（2008 年 9 月），頁 1-23；〈乾隆帝的燦爛盛世與解讀孟子〉，《東洋史學研究》108（2009 年 9 月），頁 75-113；〈一八四〇年代清朝風景之一：英夷戰禍中保衛「天朝」的方法〉，《明清史研究》33（2010 年 4 月），頁 167-195。

脫離中國史，臺灣仍是中國史脈絡之延伸。[32]

如果從論文本身的主旨而言，另一篇文明基的〈清末（1886-1889）臺灣地稅改革之性質〉一文，或許也屬相同類型，即將臺灣史視為中國史的延長，並從中國史的脈絡嘗試瞭解其歷史發展。[33] 然而，值得注意的是在李永玉的個人研究歷程中臺灣課題並不具有延續性，但相較之下，同樣以中國史為訓練背景的文明基，卻是以本文為轉捩點，從中國史研究者轉而搖身成為臺灣史研究者，甚至成為韓國東洋史學界首位以臺灣史研究論文取得博士學位的學者。[34] 他在 1998 年取得漢城大學東洋史學科碩士學位時，仍是一位繼承漢城大學閔斗基系譜之東洋史研究傳統的中國近現代史研究者。[35] 他從中國史轉向成為臺灣史研究者的契機，可能是 2000 年以交換留學生身分在臺灣大學歷史系進修一年的經驗。他返國後的第一篇作品即是上述發表於《東洋史學研究》的論文，不僅如此，他在韓國內外學界——當然包括臺灣的學界，研究題材幾乎均以臺灣史為範圍。[36]

---

32 同類的作品，可舉鄭址鎬，〈合股的現代性發展：以農業集團化運動、鄉鎮企業、臺南幫為中心〉，《中國學報》45（2002 年 8 月），頁 329-347；元廷植，〈清初福建社會變動與遷界令實行〉，《東洋史學研究》81（2003 年 1 月），頁 41-78；鄭惠仲，〈明清時期的居民移住和漢族的擴散〉，《東洋史學研究》105（2008 年 12 月），頁 143-171 等。

33 文明基，〈清末（1886-1889）臺灣地稅改革之性質〉。

34 文明基，〈清末臺灣建省與劉銘傳：以其財政確保方案為中心〉（漢城：漢城大學東洋史學科博士論文，2007）。文明基現任職於韓國仁荷大學。

35 文明基，〈中日戰爭初期性格（1937-1939）汪精衛派的和平運動與其意義〉（漢城：漢城大學東洋史學科碩士論文，1998）。除此之外，文明基取得碩士之後所發表的幾篇論文，皆以中國近現代史為範圍，有：〈「專制與民主」、「傳統」及「可能性」〉，《中國近現代史研究》6（1998 年 12 月），頁 145-157；〈中日戰爭初期（1937-39）汪精衛派的和平運動與和平理論〉，《東洋史學研究》71（2000 年 7 月），頁 117-154；〈批判的武器、武器的批判〉，《中國近現代史研究》11（2001 年 6 月），頁 111-127。

36 文明基一系列相關著作，有：〈清末（1886-1889）臺灣地稅改革之性質〉；〈清末臺灣之番地開發與族群政治的終焉〉，《中國近現代史研究》30（2006 年 6 月），頁 59-100；〈從光緒 14 年（1888）就地正法看清末臺灣新政的時代像：「淡新檔案」實例研究〉，《中國近現代史研究》33（2007 年 3 月），頁 1-33；〈臺灣事件（1874）以後清朝的臺灣經營與建省方案的形成〉，《歷史學報》194（2007 年 6 月），頁 249-293；〈臺灣建省時期（1886-1891）劉銘傳之財源確保努力與對外交涉：以釐金改革與樟腦專賣爲中心〉，《明清史研究》27（2007 年 4 月），頁 433-466；〈1920 年代朝鮮與臺灣自治運動之比較史研究：以兩地的「歷史經驗」為中心〉，《中國近現代史研究》39（2008 年 9 月），頁 53-77；〈十九世紀後半臺灣的開港與經濟變動，1861-1895：彌補雙重依附假設的試論〉，《中央史論》27（2008 年 6 月），頁 87-140；〈19 世紀後半（1860-1895）臺灣開港體制的成立與臺灣社會的變化〉，《仁川學研究》10（2009 年 2 月），頁 77-111；〈臺灣總督府與朝鮮總督府之早期財政的比較研究：「殖民帝國」日本的殖民地統治力量〉，《中國近現代史研究》44（2009 年 12 月），頁 91-113；〈民國時代學術社會之分歧與收斂：以「傳統派」錢穆與「新派」傅斯年之離合為中心〉，《中國近現代史研究》46（2010 年 6 月），頁 99-131。可見除了 2010 年所發表的最後一篇之外，所有的作品均以臺灣史為討論主題。

令人矚目的是，隨著焦點的轉換，他的研究不僅在空間座標上成功從中國大陸跨到臺灣島嶼上，甚至以臺灣為媒介，得以從中華帝國的歷史框架跨越到日本帝國的歷史版圖。[37] 如此，在韓國學界中受過中國史研究訓練的研究者，開始以具多元焦點的臺灣為歷史思考的主軸，同時運用比較史的手法，與此同時，其研究領域不再侷限於韓國既有歷史學科分類中的「東洋史」，也能開始扮演「韓國史」的研究者，姑且不論此種嘗試是否成功，或能否被其他韓國史研究者所接受，此種歷史研究仍彌補了過去「東洋史」中容易出現的漏洞。

前述文明基一文，從個人研究生涯的轉變過程來看，可能是在中國史的研究範圍中，延伸出對臺灣的關注。相較之下，另一篇河世鳳的〈模型的帝國：1935年臺灣博覽會所呈現的東亞〉，[38] 雖同樣是中國史學科出身的研究者，[39] 卻展現出藉由臺灣為媒介，將研究框架從中華帝國轉換到日本帝國的可行性。河世鳳在1990年代前半取得學位後，長時期在日本與臺灣等地進行研究，基於其多元的東亞見聞與學術交流經驗，在韓國東洋史學界中扮演嚴格批判論客的角色。[40]

以「東亞」概念為主要討論依據的河世鳳，認為韓國歷史學界早在 2000 年之前，對於以「東亞」來代替「東洋」的必要性已達相當程度的共識，其後的主要討論方向應屬此「東亞」內容為何的疑問。[41] 當從中國史研究者出發的他重新思考何為「東亞」的內容之際，提供他主要線索的，不外是在位置上處於東亞周邊地區，而且人民之間缺乏做為國家認同或共同歷史記憶的臺灣、香港、滿洲等

---

37 參見文明基，〈1920 年代朝鮮與臺灣自治運動之比較史研究：以兩地的「歷史經驗」為中心〉；文明基，〈臺灣總督府與朝鮮總督府之早期財政的比較研究：「殖民帝國」日本的殖民地統治力量〉。

38 河世鳳，〈模型的帝國：1935 年臺灣博覽會所呈現的東亞〉。

39 現任韓國海洋大學校教授的河世鳳，分別在 1985 年與 1993 年從釜山大學取得碩士學位與博士學位。河世鳳，〈清代白蓮教之亂時期鄉勇的結構〉（釜山：釜山大學歷史學科碩士論文，1985）；河世鳳，〈1910-30 年代上海三大企業史研究〉（釜山：釜山大學歷史學科博士論文，1993）。

40 河世鳳主要評論性質的文章有：〈針對韓國東洋史學界的批判性檢討〉，《歷史批評》7（1989 年 5 月），頁 219-241；〈80 年代以後日本史學界針對「亞細亞交易圈」的討論：以學術與理論脈絡為中心〉，《中國現代史研究》2（1996 年 12 月），頁 79-93；〈日本歷史學界見聞：引以為鑒〉，《中國史研究》5（1999 年2月），頁 321-336；〈戦後日本のアジア的視座を読む：アジアによるアジア像の時代をむかえて〉，《思想》899（1999 年 5 月），頁 129-145；〈韓國學界對於東亞圖像的塑造〉，《歷史與世界》23（1999 年 6 月），頁 451-471；《東亞的歷史學生產與流通》（漢城：亞細亞文化社，2001）；〈東亞是否為美國文化帝國霸權的殖民地？〉，《歷史與境界》46（2003 年 3 月），頁 109-125；〈東亞的歷史圖像、其建構的方式與輪廓〉，《歷史學報》200（2008 年 12 月），頁 1-31 等。

41 河世鳳，〈東亞的歷史圖像、其建構的方式與輪廓〉，頁 3。

地。[42] 因此，他一系列的臺灣史研究皆以博覽會為題材，[43] 將其視為在社會成員之間創造出共同歷史記憶的手段，他分析博覽會在臺灣或日本等不同東亞地區所發揮的不同作用，嘗試從中解讀形成現今東亞國家間不同歷史認識的過程。上述〈模型的帝國：1935 年臺灣博覽會所呈現的東亞〉一文，即是此主題下的作品。

不同於文明基，河世鳳在開始著墨臺灣史之後，[44] 並不放棄原來的研究主題，仍持續扮演著中國史研究者的角色，也可以說是其「東亞」觀念的表現。[45] 換言之，與其說他是以遇見臺灣為轉捩點，從中國史轉向成為臺灣史研究者，毋寧說是以臺灣為跳板，不僅得以從實際研究過程中實踐其研究理念的「東亞」，也因此將研究版圖從中國史成功擴大至「東亞」。

## 四、東亞世界大環境中的韓國東洋史研究

然而，河世鳳之所以藉由臺灣史將自身的研究框架從中國史擴大至「東亞」，不完全是因為其「東亞」觀念的獨創性，更不是因為他對於此秉持著與眾不同的執著。實際上，韓國的東洋史學界早在 1960 年代末已出現以「東亞」來代替「東洋」的類似呼籲。[46] 再加上，除了河世鳳之外，同樣身為中國史研究者的姜抮亞

---

42 河世鳳，〈東亞的歷史圖像、其建構的方式與輪廓〉，頁 21-25。

43 河世鳳以博覽會為題材的著作有：〈模型的帝國：1935 年臺灣博覽會所呈現的東亞〉，頁 165-199；〈殖民地權力的不同面向：朝鮮博覽會（1929 年）與臺灣博覽會（1935 年）之間的比較〉，《歷史與境界》51（2004 年 6 月），頁 111-143；〈臺灣的殖民地經驗與認同〉，《比較文化研究》16（2004 年 9 月），頁 85-105；〈殖民地形象的塑造與其精神：以大阪勸業博覽會（1903 年）的臺灣館為中心〉，《歷史學報》186（2005 年 6 月），頁 173-205；〈臺灣與自我形象：以 1903 年大阪博覽會為中心〉，《臺灣史研究》14: 2（2007 年 6 月），頁 1-39；〈臺灣博物館與展示的政治學：以三大博物館為中心〉，《中國近現代史研究》45（2010 年 3 月），頁 129-155。

44 前註的博覽會研究之外，河世鳳的臺灣史研究尚有：〈臺灣的自我認同與歷史認識〉，《歷史批評》53（2000 年 11 月），頁 243-266；〈臺灣史的忘卻與記憶：國中教科書《認識臺灣》的歷史認識〉，《歷史與境界》38（2000 年 6 月），頁 163-185 等。

45 此後河世鳳在中國史方面的成果，可舉：〈解讀辛亥革命前後（1905-1919）的《申報》廣告〉，《中國史研究》19（2002 年 8 月），頁 235-270；〈從中華國貨展覽會（1928）看到上海的風光：與朝鮮博覽會（1929）比較〉，《中國史研究》46（2007 年 2 月），頁 119-149 等。

46 前任漢城大學校長的中國史學者高柄翊（1924-2004），曾於 1969 年為了迴避「東洋」的字彙所隱藏的漏洞，提倡以「東亞細亞」或「東亞」來代替「東洋」。參見高柄翊，《亞細亞的歷史像》（漢城：漢城大學出版部，1969），頁 343-345；曹秉漢，〈高柄翊先生的學術生涯〉，《東洋史學研究》90（2005 年 3 月），頁 179。

也曾在從貿易網絡重構「東亞」版圖之研究嘗試中，運用臺灣為媒介，成功描繪出中華帝國與日本帝國所重疊的「東亞」交易圈之樣貌。[47]

同樣地，文明基之所以從東洋史學科得以跨越到韓國史領域，當然也不完全歸功於他在臺灣留學的個人經驗。實際上，包括前述的閔斗基，由於在冷戰時期韓國與中國之間無邦交關係，因此許多韓國的中國史研究者，只能選擇來到臺灣進修或留學，卻並沒有因此成為臺灣史研究者，也沒有將其研究範圍擴大至韓國史學科中。而在 1990 年代後半起，以臺灣經驗為跳板，在韓國歷史學界中同時兼顧中國史與臺灣史，甚至嘗試參與韓國史領域之討論的學者，也並非僅有文明基而已。孫準植、[48] 金泳信、[49] 金勝一等，[50] 均是曾在 1990 年代前後赴臺灣留學並取得中國史學位的研究者，從他們返國後所展開的研究活動中，多少都可以見到同樣的情景。[51]

---

47 姜抮亞的相關著作，有：〈日治時期臺灣與朝鮮的中國貿易結構的比較〉，《大邱史學》81（2005 年 11 月），頁 129-163；〈從移民與流通來看近現代東亞經濟史〉，《歷史批評》79（2007 年 5 月），頁 125-150；〈日治時期臺灣與朝鮮的中國貿易結構的比較〉，收於陳在教編，《超越東亞世界的衝突與錯綜：近現代過渡時期東亞的自我認識與他者認識》（漢城：成均館大學出版部，2007），頁 179-220；〈帝國主義與東亞經濟的現代化：殖民地現代化論的反省與展望〉，《歷史學報》194（2007 年 6 月），頁 393-425。

48 孫準植現任韓國中央大學教授，研究專長為臺灣史。學位論文有：〈清末北京同文館研究〉（漢城：中央大學史學科碩士論文，1984）；〈戰前日本在華北的走私活動（1933-1937）〉（臺北：國立政治大學歷史學系博士論文，1995）。

49 金泳信現任韓國圓光大學講師，研究專長為臺灣史。學位論文有：〈抗戰前全國經濟委員會之公路建設〉（臺北：國立政治大學歷史學系碩士論文，1990）；〈西山會議派之研究（1923-1931）〉（臺北：國立政治大學歷史學系博士論文，1996）。

50 金勝一現任韓國東亞細亞經濟研究院研究員。學位論文有：〈軍閥統治時期（1914-1926）的湖南農村社會經濟〉（臺北：國立政治大學歷史學系碩士論文，1987）；〈中国農村経済の地域研究（1912-1937）：中国現代化への矛盾と挫折〉（福岡：九州大学アジア史学博士論文，1992）。

51 如：孫準植，〈日本對臺灣的殖民統治：以統治政策的變化為中心〉，《亞細亞文化》18（2002 年 8 月），頁 9-25；孫準植，〈「同化」與「開化」的傷痕：日治時期臺灣的語言政策和其影響〉，《中國近現代史研究》26（2005 年 3 月），頁 23-43；孫準植，〈殖民地朝鮮的臺灣認識：以《朝鮮日報》（1920-1940）的記事爲中心〉，《中國近現代史研究》34（2007 年 6 月），頁 113-132；孫準植、李玉順、金權汀著，《殖民主義與言語：臺灣、印度、韓國的同化與抵抗》（漢城：巨樹，2007）；孫準植，〈在「皇民化運動」以前（1895-1936）臺灣的殖民統治協力者〉，《歷史文化研究》31（2008 年 11 月），頁 137-168；孫準植，〈日治時期臺灣警察制度的變遷及其作用〉，《中國近現代史研究》47（2010 年 9 月），頁 49-75；孫準植，〈日治時期「臺灣意識」的形成背景與其意義〉，《中央史論》31（2010 年 6 月），頁 155-196；金泳信，〈日治時期朝鮮人的臺灣移民〉，《國史館論叢》99（2002 年 9 月），頁 189-211；金勝一，〈臺灣韓僑的遷徙過程與返還〉，《韓國近現代史研究》28（2004 年 3 月），頁 283-311 等。尤其返國後至今繼續致力於臺灣史研究的孫準植，雖然從清代臺灣史入手，但隨著逐漸轉向日治臺灣史，其在韓國史學界中的學術對話對象，也從東洋史領域轉移至韓國史專攻者，可與文明基一併列為其代表例子。

換言之，除了每個研究者將研究觸角擴及臺灣的個人因素之外，2000 年代以後，在韓國東洋史學界內外確實出現了某種社會脈絡，使得研究者將其個人因素提升為自身研究生涯中的轉機。那麼，韓國東洋史學界的內外究竟出現何種轉變，才導致每個研究者經歷上如此的變化呢？接著，從研究者自身之覺醒，及東亞各國間政治對立的學界內外二因素，來嘗試考察此變化產生的時代背景。

首先值得注意的是，在韓國東洋史學界裡，以閔斗基等漢城大學師資為首，逐漸形成提倡「東亞」概念的聲浪。[52] 呼應高柄翊以「東亞史」來代替過去歷史研究中「東洋史」圖像的呼籲，[53] 閔斗基也主張，為了真正瞭解「我們」與「自我」的界限，必須以「既中立又做為地理概念」的「東亞」為基礎，對於「做為文化圈的、同時也是歷史共同體的東亞史」進行研究。[54] 他進而認為，雖然傳統時期居住於東亞各地的人們彼此間並無連帶意識，但是為了解決目前這中日韓三國所面臨的歷史糾紛，同時也為了將來形成東亞共同體，必須以「東亞」為基本單位進行歷史研究。[55] 可見戰後在東亞各國間因歷史認識差異所造成的歷史糾紛，包括中日韓三國自 1980 年代以來引起的教科書問題，[56] 促使韓國的中國史研究者不再僅滿足於在中國史領域中對第三者進行外國史研究。他們必須將思考範圍擴大至「東亞」——並非「東洋」，而嘗試透過中國史研究，思考「東亞」中「自我」之界限。

如此的思考歷程，確實傳承至以白永瑞為首的下一代研究者，[57] 也進而得以更加具體落實在研究中。不同於閔斗基等戰後韓國第一代東洋史學者的「東亞」認識，以白永瑞為首的中國史研究者們認為，「東亞世界」不僅需要中國、日本及韓國等現今東亞國家體系的支撐，更需要從香港、沖繩、臺灣等周邊地區的視角來彌補及支持。

---

52 參見柳鏞泰，〈韓國的東亞史認識與其構成：通過東洋史研究六十年看東亞史〉，《歷史教育》107（2008 年 9 月），頁 121-157。

53 曹秉漢，〈高柄翊先生的學術生涯〉，頁 365。

54 閔斗基，《現代中國與中國近代史》，頁 307-308。

55 閔斗基，《與時間之間的競爭》（漢城：延世大學出版部，2002），頁 39-40、54。

56 參見東亞三國的近現代史共同編寫委員會，《東亞三國的近現代史：以史為鑑面向未來共同建設和平與友好的東亞新格局》（北京：社會科學文獻出版社，2005），頁序 1。

57 白永瑞，《東亞的歸還：思考中國的近代性》（漢城：創作與批評社，2000），頁 5-9。

> 這種立場，我把它概括為「雙重周邊的視角」。所謂「雙重周邊的視角」，指的是同時需要「在以西方為中心的世界史展開過程中，被迫走上非主題化道路的東亞這一周邊的視角」，以及「在東亞內部的位階秩序中，處於周邊地位的周邊的視角」的問題意識。我所說的中心和周邊的關係並不單就地理位置而言，而是價值層次上的無限連鎖和壓迫轉嫁關係。這裡所說的「周邊」的存在並不單純以周邊國家為主題。透過探討在東亞現代史中沒有形成國家單位的地域或集團的歷史經驗和現在，希望不要將東亞的問題簡單化為國家、國民一元化問題。例如，被壓迫的民族或離散集團（diaspora），以及琉球（從某種意義上來說，臺灣也可以包括在內）等在東亞論中必須得到重視，其理由也正在於此。[58]

當然在某種程度上，白永瑞的此種呼籲並非韓國學界獨有的產物，而是透過東亞各國或各區域研究者之間的聯繫與討論，包括日本的濱下武志與孫歌、臺灣的陳光興等，已達彼此之間的共識。不容置疑地，上述河世鳳之「東亞」論述，就算無法視為此一學術系譜的延伸，可想而知仍是其影響之下的產物。換言之，1990 年代以後在東亞各國歷史學界中逐漸成熟的上述思想氛圍，才是促使或允許部分韓籍中國史研究者將其臺灣經驗，轉化提升為研究對象的重要因素。此氛圍促使研究者進而以此為媒介，跨越東洋史或韓國史等既有歷史學分科之間的窠臼，尋找勾勒出「東亞」歷史圖像的可能性。

然而，同時不可忽略的是，各地研究者如此的呼籲與共識，其實也透露出各國歷史認識之間的落差所引起的糾紛與糾葛日益深化。弔詭的是，東亞各國間如此深化的歷史糾紛，另一方面同時也成為在韓國歷史學界中促進臺灣史研究的因素之一。其最明顯的例子可能是 2002 年起中國所推動的「東北邊疆歷史與現狀系列研究工程」（以下簡稱「東北工程」）以及韓國政府與歷史學界對於此的因應對策。

所謂的「東北工程」是由「中國社會科學院邊疆史研究中心」以 2002 年至 2007 年的 5 年為期，以東北三省的歷史、地理與民族等為對象所進行的國家型研

58 參見白永瑞，《思想東亞：韓半島視角的歷史與實踐》（臺北：臺灣社會研究雜誌社，2009），頁 v。

究計畫。[59] 由於其具體研究課題包含了古朝鮮、高句麗與渤海等，一般被認為是韓國史脈絡的一部分，因此在韓國社會與歷史學界中引起高度顧慮，甚至在中韓兩國之間，發展成圍繞著歷史認識的糾紛與爭議。[60] 在「東北工程」之後，韓國社會也以高句麗史為中心引起空前的古代史熱，出現許多相關通俗性書籍與以高句麗為時代背景的歷史劇，可見韓國一般民眾對此的高度關注。[61] 然而真正值得注意的是，不同國家對於歷史認識的落差，在國家權力積極介入的影響下，不僅引起兩國之間的嚴重糾紛，在此一糾紛的過程中，歷史研究本身也因此受到影響。

2004 年 3 月，韓國政府為了應付「東北工程」而設立「高句麗研究財團」，除了藉此欲修正被中國所歪曲的韓國史之外，也希望以高句麗史為中心，積極推動對古朝鮮、扶餘、渤海、韓中關係史等的歷史研究。[62] 但是過了 2 年後的 2006 年 8 月，韓國政府整合歷史學界等各界的意見，為了對於日本與中國等鄰國之間所發生的歷史糾紛做綜合性因應，再次設立「東北亞歷史財團」，並且將「高句麗研究財團」也合併於此。不同於「高句麗研究財團」僅以古代史領域為工作項目，「東北亞歷史財團」的研究範圍不僅包括「東北工程」，更涵蓋日本之間的獨島領有權問題、「日本海」抑或「東海」等國際地理名稱糾紛、教科書問題、從軍慰安婦問題、白頭山領有權問題、靖國神社參拜問題等，可說包含了從古代史到近現代史，韓國與各鄰國之間所發生的任何歷史問題。[63]

值得注意的是，「東北亞歷史財團」或「高句麗研究財團」等國家級歷史研究機構的出現，創造了不少工作機會，尤其是歷史學科中向來被視為最冷門科系的東洋史學科獲益最大，至少藉此解決部分韓國歷史學界年輕研究者長久以來的就業問題。[64] 而且，此種國家委託進行的政策性歷史研究，多少都包含了同樣屬

---

59 徐吉洙，〈中華人民共和國東北工程 5 年的成果與展望〉，《高句麗渤海研究》29（2007 年 12 月），頁 13-14。

60 參見鄭杜熙，〈中國東北工程所引起的韓國歷史學界的幾個問題〉，《歷史學報》183（2004 年 9 月），頁 457-476。

61 徐吉洙，〈歷史與以高句麗為背景的歷史劇「朱蒙」〉，《高句麗渤海研究》28（2007 年 6 月），頁 9-48。

62 《文化日報》，2004 年 3 月 4 日，第 3 版；《世界日報》，2004 年 2 月 10 日，第 8 版。

63 參見「東北亞研究財團」的網頁，下載日期：2011 年 7 月 21 日，網址：www.historyfoundation.or.kr。

64 以「東北亞研究財團」為例，2006 年設立至今，每年從國庫得到支援的預算額為二百億韓元上下，亦即至少超過五億臺幣，其中占最多經費的支出是支援研究者進行各項委託研究計畫的費用。《首爾新聞》，2010 年 7 月 27 日，第一版。另外，該財團至 2010 年 4 月共有 77 名編制內的職員，包括博士級以上的專任研究員 28 名。參見「東北亞研究財團」網頁，下載日期：2011 年 7 月 21 日，網址：www.historyfoundation.or.kr。

於「鄰國」的臺灣相關課題，如外國教科書中的韓國史書寫問題等，因此，此種研究計畫除了可在韓國歷史學界產生實際的研究成果之外，[65] 也創造了韓國研究者接觸臺灣史並引發思考的機會。如表二所示，2006 年在「東北亞歷史財團」成立後，韓國歷史學界中與臺灣史相關的研究成果在數量上快速成長，之所以如此，除了「國史編撰委員會」等既有國家機構所推動的海外韓國人研究的影響之外，其實也是上述「東北亞歷史財團」主導的研究計畫之結果。而且，姑且不論

65 首先，「東北亞研究財團」所推動之國外歷史教科書中的韓國史書寫計畫，其研究成果與延伸著作有：曹世鉉，〈臺灣的重寫歷史：以臺灣史、中臺關係史、邊疆史為中心〉，《北方史論叢》10（2006 年 4 月），頁 251-297；斐祐晟，〈地圖與記憶：17 世紀前後東亞三國的琉球認識〉，《歷史文化研究》26（2007 年 3 月），頁 223-253；東北亞歷史財團編，《東亞歷史教科書資料集：臺灣與香港教科書中的韓國史書寫》（漢城：東北亞歷史財團，2007）；宋堯厚，〈華人國家教科書中的朝鮮書寫〉，收於林相先、李成制、姜仙、金壯求、宋堯厚、李銀子、金志勳，《中國、臺灣與香港的歷史教科書比較》（漢城：東北亞歷史財團，2008），頁 183-230；李銀子，〈中國與臺灣歷史教科書中對於中國近代史書寫的比較分析〉，收於林相先、李成制、姜仙、金壯求、宋堯厚、李銀子、金志勳，《中國、臺灣與香港的歷史教科書比較》；李銀子，〈中國近代史書寫上的兩種不同看法：中國與臺灣的歷史教科書比較〉，《史叢》66（2008 年 3 月），頁 269-301；林相先，〈中國、臺灣與香港歷史教科書中的渤海史書寫〉，收於林相先、李成制、姜仙、金壯求、宋堯厚、李銀子、金志勳，《中國、臺灣與香港的歷史教科書比較》，頁 105-136；金志勳，〈中國與臺灣教科書中的現代韓國〉，收於林相先、李成制、姜仙、金壯求、宋堯厚、李銀子、金志勳，《中國、臺灣與香港的歷史教科書比較》，頁 275-328；姜仙，〈中國、臺灣、香港的歷史教科書對於北方民族與日本的書寫〉，收於林相先、李成制、姜仙、金壯求、宋堯厚、李銀子、金志勳，《中國、臺灣與香港的歷史教科書比較》，頁 61-104；高橋哲哉編，任城模譯，《「歷史認識」論爭》（漢城：東北亞歷史財團，2009）；朴省炫，〈臺灣與香港的大學歷史教科書中的韓國古代史書寫〉，收於宋堯厚，《臺灣與香港的大學歷史教育與韓國史書寫》（漢城：東北亞歷史財團，2009），頁 130-140；宋堯厚，〈臺灣與香港的大學歷史教材中的朝鮮書寫〉，收於宋堯厚，《臺灣與香港的大學歷史教育與韓國史書寫》，頁 176-221；李命美，〈臺灣的大學歷史教科書：以高麗書寫為中心〉，收於宋堯厚，《臺灣與香港的大學歷史教育與韓國史書寫》，頁 141-175；李銀子，〈臺灣的大學歷史教科書：以近代（1840-1910）韓中關係史為中心〉，收於宋堯厚，《臺灣與香港的大學歷史教育與韓國史書寫》，頁 222-271；李銀子，〈臺灣的大學歷史教科書分析：以近代中韓關係史（1840~1910）為中心〉，《史叢》68（2009 年 3 月），頁 257-304；辛珠柏，〈臺灣與香港的大學歷史教科書中的近代書寫與現代韓國史（1910-現在）〉，收於宋堯厚，《臺灣與香港的大學歷史教育與韓國史書寫》，頁 272-298；金裕利，〈臺灣史、中國史、世界史：2004-2008 年間臺灣的高中歷史課程改革〉，《歷史教育》109（2009 年 3 月），頁 113-147 等。獨島問題相關的研究成果有，曹世鉉，〈十九世紀中國與日本的海洋領土開拓：琉球、臺灣、釣魚〉，收於李根雨、김문기、申明鎬、曹世鉉、朴垣勇，《十九世紀東北亞四國的島嶼紛爭與海洋境界》（漢城：東北亞歷史財團，2008），頁 185-232。除此之外，另一個國家歷史編撰機構、韓國國史編撰委員會 2000 年代以來的推動之下所進行的海外韓國人研究的以下相關成果，也可以視為國家政策性研究成果，如黃善翌，〈戰後臺灣韓僑協會的設立與不返國的韓人〉，《韓國近現代史研究》38（2006 年 9 月），頁 135-159；國民大學校韓國學研究所編，《在臺韓國人的返國與其政策》（漢城：歷史空間，2006），第 9、10 冊；國史編撰委員會編，《中國臺灣所在韓國史資料調查報告》（果川：國史編撰委員會，2007）；國史編撰委員會編，《中國東北地域韓人關聯資料一》（果川：國史編撰委員會，2008）等。

此種政策性歷史研究的功過，不可否認的是，韓國政府對於鄰國歷史認識的因應政策，在實際內容上也符合上述韓國東洋史學界與東亞各地歷史學界對於「東亞」論述的共識，亦即更加重視東亞周邊地區，並由此思考將來「東亞共同體」的可行性。

如此一來，臺灣史等過去在「東洋史」書寫中容易被忽略的「邊疆」或「周邊」的外國史，也在韓國歷史學界中得以找到一席之地。即使僅是零星機會，對於有機會接觸到這類歷史課題的研究者而言，至少在一定程度上仍具有實際的影響力。

## 五、韓國史領域中的需求與呼應

以上按照韓國歷史學科的分科方式，以包括臺灣史在內的東洋史學界為範圍，思考臺灣史研究在韓國歷史學界得以登場的實際脈絡，與臺灣史研究在其中所扮演的角色。然而，從實際研究成果來看，不難發現多數臺灣史論著並非來自於東洋史學界，更接近的說法應是來自於韓國史領域，包括上述文明基與河世鳳的一系列作品，這在 1990 年代末起尤其明顯。而導致此情形最主要的原因，應是臺灣史脈絡本身具有的多元特質——亦即臺灣史做為中華帝國與日本帝國的重疊點，使得關心日本帝國下韓國史的研究者，發現在日本帝國的東亞世界框架中，臺灣史對於韓國史而言具有比較研究的價值。然而，仍須思考的一點是，為何過去韓國史研究脈絡中被忽視的臺灣史，在 1990 年代末之後，會成為另一個值得進行比較的對象？在韓國史研究界的內外，究竟產生何種轉變？

首先不難察知的是，韓國史研究脈絡中的臺灣史研究，絕大部分僅以日治時期為範圍，目的是提供韓國史研究者進行比較思考的可能性。眾所周知，在韓國史學界，自 1990 年代末起，圍繞著日本殖民統治的缺失，出現一股激烈的論戰，亦即所謂的「殖民地現代化論」與「殖民地現代性」之間的攻防。[66] 此一論爭的

[66] 受限篇幅，詳細的論爭過程與論點，參見下列書目：都冕會，〈缺乏殖民主義的「殖民地現代性」〉，《歷史問題研究》7（2001 年 12 月），頁 251-272；板垣竜太，〈「植民地近代」をめぐって：朝鮮史研究における現状と課題〉，《歷史評論》654（2004 年 10 月），頁 35-45；尹海東，〈植民地認識の「グレーゾーン」：日帝下の「公共性」と規律権力〉，《現代思想》30: 6（2002 年 5 月），頁 132-147。

導火線是申起旭與 Michael Robinson 合編的《韓國的殖民地現代性》，及金晉均、鄭根埴合編之《現代性與殖民地的規律權力》的出版。[67] 這兩本書針對殖民研究一向關切的主題——亦即被殖民經驗與現代化之間的關聯性，提出根本的質疑。據日本學者板垣龍太的整理：

> 最近陸續出現的以「殖民地現代性（colonial modernity）」為概念的研究，實則與過去認為朝鮮在日本統治之下才得以現代化的「殖民地現代化論（modernization in colony）」堅持不同的論點。1990 年代後以韓國歷史學界為中心，沸騰圍繞著殖民地現代化論的激烈論戰，在此一討論的過程中，有些論者開始批判現代化或開發本身不應直接作為善惡判斷的依據，這就是「殖民地現代性」概念的出發點。在我看來，兩者之間的不同點，可簡述為：如果說「殖民地現代化論」以工業化、資本主義化、教育制度、交通設備、醫療設備來判斷「現代化」的程度，那麼，「殖民地現代性」則對於「現代」本身秉持著批判的態度，認為現代性、現代化本身所具有的權力具有暴力性質。[68]

換言之，在韓國的日治史研究發展過程中，過去支持「殖民地現代化」的經濟學者必須面對來自「殖民地現代性論」的嚴厲批判。為了能提出更客觀、更有說服力的論述，他們必須將另一個殖民地臺灣的經驗納入至討論之中。[69] 同樣

---

同樣從殖民者立場出發的臺灣史研究領域，也引進此一論爭的內容與概念，並受其影響。參見松本武祝，〈有關朝鮮「殖民地近代性」論點之整理與重見〉，收於若林正丈、吳密察編，《跨界的臺灣史研究：與東亞史的交錯》（臺北：播種者文化，2004），頁 113-131；張隆志，〈殖民現代性分析與臺灣近代史研究：本土史學史與方法論〉，收於若林正丈、吳密察編，《跨界的臺灣史研究：與東亞史的交錯》，頁 133-160；駒込武，〈臺灣的「殖民地近代性」〉，收於若林正丈、吳密察編，《跨界的臺灣史研究：與東亞史的交錯》，頁 161-170。

67 Gi-Wook Shin and Michael Robinson eds., *Colonial Modernity in Korea* (Cambridge, Mass.: Harvard University Press, 1999); 金晉均、鄭根埴編，《現代性與殖民地的規訓權力》（漢城：文化科學社，1997）。

68 板垣竜太，〈「植民地近代」をめぐって：朝鮮史研究における現状と課題〉，頁 35-36。

69 安秉直，〈殖民地朝鮮與臺灣之民族資本工業的比較研究〉，《經濟史學》23（1997 年 12 月），頁 19-40；金洛年，〈殖民地臺灣與朝鮮的工業化比較研究〉，《經濟史學》29（2000 年 12 月），頁 73-109。此二位學者被認為是主要的「殖民地現代化論者」，他們的研究也促進以殖民地經濟史為範圍的臺灣、韓國比較探討，姑且不論每篇論文是否均屬「殖民地現代化論」，抑或是繼承「殖民地現代性論」的系譜，2000 年以後在韓國史研究界中確實形成某種潮流。參見文明基，〈1920 年代韓國與臺灣自治運動理論及性質：以兩地的「歷史經濟」為中心〉，《國際中國學研究》4（2001 年 12 月），頁 199-222；姜抮亞，〈日治時期臺灣與朝鮮的中國貿易結構的比較〉；朴燮，〈韓國與臺灣經濟中同行組織的角色

地，年輕一輩支持「殖民地現代性論」的研究者們，為了避免「暴力的統治者」與「抵抗的殖民地民眾」之二元對立思考模式，並從中深思殖民統治者與殖民地民眾之間共存的殖民地社會，不能不關注一般在韓國人心目中被視為「親日」傾向的臺灣社會的情形。

此外，增強上述韓國史研究脈絡中的需求，並進而落實在實際研究的另一個因素，可能是來自日本學界的所謂「帝國史」的興盛——亦即橫向觀察臺灣、朝鮮、滿洲等殖民地或佔領地以及日本內地，藉此力求掌握日本帝國版圖之整體結構關聯性的研究方式。

以「帝國史」為主要框架的研究者認為，過去學界研究臺灣或朝鮮等殖民地的歷史，主要關切殖民母國日本與被殖民地之間的權力互動，致力於了解被殖民者的歷史經驗如何影響殖民地社會的現代化過程。相較之下，「日本帝國史」觀點的研究，脫離過去只著眼於殖民母國日本與各殖民地間雙方關係的歷史觀點——例如日韓關係史或臺日關係史等——轉而橫向觀察臺灣、朝鮮、滿洲等殖民地或佔領地，以及日本內地之間的多向互動，藉以掌握日本帝國版圖內部的整體結構。近年來如駒込武、山室信一等學者，[70] 進一步針對「帝國史」予以概念化，將其從日本史領域之中，成功地轉化為臺灣、滿洲、朝鮮等東亞各殖民地史的分析概念，視東亞殖民地整體為討論範圍，嘗試釐清其內部的結構以及相互關聯性。其中由山室信一所提出的「滿洲國模式」，做為官僚用人制度的分析概念，[71] 並促成松田利彥、岡本真希子、田中隆一等研究者的後續研究。[72]

---

1950-1980〉，《經濟學研究》55: 1（2007 年 3 月），頁 1-30；姜抮亞，〈從移民與流通來看近現代東亞經濟史〉，《歷史批評》79（2007 年 5 月），頁 125-150；姜抮亞，〈帝國主義與東亞經濟的現代化：殖民地現代化論的反省與展望〉，《歷史學報》194（2007 年 6 月），頁 393-425；金明洙，〈大韓帝國直至日治初期賀田金三郎對於朝鮮的投資方式與企業經營〉，《地域與歷史》25（2009 年 10 月），頁 5-49。

70 參見駒込武，《植民地帝国日本の文化統合》（東京：岩波書店，1996）；山室信一，〈「国民帝国」論の射程〉，收於山本有造編，《帝国の研究：原理・類型・関係》（名古屋：名古屋大学出版会，2003），頁 87-128。

71 山室信一，〈植民帝国、日本の構成と満州国〉，收於ピーター・ドウス、小林英夫編，《帝国という幻想：「大東亜共栄圏」の思想と現実》（東京：青木書店，1998），頁 155-202。

72 最新研究成果，包括：松田利彥，〈近代日本植民地における「憲兵警察制度」に見る「統治様式の遷移」：朝鮮から関東州・「満州国」へ〉，《日本研究》35（2007 年 5 月），頁 469-490；岡本真希子，《植民地官僚の政治史：朝鮮・台湾総督府と帝国日本》（東京：三元社，2008）；田中隆一，《満州国と日本の帝国支配》（東京：有志舍，2007）等。

受到「帝國史」研究的影響，在韓國學界的日治史研究界中，除了有部分研究者直接採用「帝國史手法」，以政治與法律等殖民統治結構為範圍，嘗試臺灣與朝鮮之間的比較或連結之外，[73] 「帝國史」研究確實引起學界對臺灣史的高度關心，正如文末〈附錄〉所示，自從 2000 年代以後，在韓國的歷史學界已經不難找到由臺灣人所寫的臺灣史研究作品，讓更多韓國史研究者能藉以認識臺灣，並認知其在韓國史的啟發作用。於是，上述「殖民地現代性論」與「殖民地現代化論」之間，摸索解決辦法的韓國史研究者，也開始著眼於臺灣史的脈絡，願意從中重新瞭解殖民地朝鮮的歷史情景並尋找答案。

另一方面，從日本帝國架構中同時被排出——抑或自願脫離——到中國或滿洲等地的海外抗日分子的研究，也在廣義的帝國史架構中，提供韓國史研究者有機會遇見臺灣史的研究脈絡。例如，曹世鉉以無政府主義運動為主軸，先是研究中國內部的朝鮮無政府主義者，接著延伸討論到臺灣的無政府主義者研究。[74] 另外，原本從事韓國獨立運動史研究的韓相禱，[75] 也曾從事中國境內之臺灣人、朝鮮人連結抗日組織的研究。

值得注意的是，在韓國史脈絡中，對於臺灣史研究的需求已有充分醞釀，促使東洋史學科中逐漸轉向研究臺灣史的研究者們，有機會跨越韓國史與東洋史之間學科分類的窠臼，特別是鼓勵了本身具有邁向「東亞」論點之研究志趣的河世

[73] 文竣暎，〈日本帝國殖民地刑事司法制度的形成：以 1895-1912 年臺灣與朝鮮的法院組織與刑事法規為中心〉，《法史學研究》23（2001 年 1 月），頁 97-138；文竣暎，〈日本帝國的殖民地型司法制度之形成與擴張：以臺灣立法確立司法制度的過程為中心〉，《法史學研究》30（2004 年 10 月），頁 189-231；安龍植、吳蓮淑、吳承恩、元求桓、송혜경，〈朝鮮總督府的日本人官僚研究〉，《東方學志》137（2007 年 3 月），頁 151-212 等。

[74] 曹世鉉，〈1920 年代臺灣人在中國大陸的無政府主義運動：以朝鮮人無政府主義者之間的交流為中心〉，《韓國民族運動史研究》52（2007 年 9 月），頁 59-82；曹世鉉，〈1920 年代略論東亞三國（韓・中・日）無政府主義的比較〉，《東北亞文化研究》13（2007 年 10 月）。現任韓國釜慶大學史學科教授的曹世鉉，研究專長為無政府主義。其學位論文分別為曹世鉉，〈中國無政府主義者的「政黨」認識：以吳稚暉、李石會為例子〉（漢城：西江大學歷史教育科碩士論文，1993）；曹世鉉，〈清末民初無政府主義的文化思想〉（北京：北京師範大學歷史學科博士論文，1999）。

[75] 韓相禱，〈朝鮮義勇隊的國際連帶意識與臺灣義勇隊〉，《韓國近現代史研究》11（1999 年 11 月），頁 108-135；韓相禱，〈日治時期朝鮮與臺灣抗日分子的國際合作〉，《韓國民族運動史研究》49（2006 年 12 月），頁 169-214。韓相禱為現任韓國建國大學教授，研究專長為韓國近現代史。學位論文有：〈高麗末期倭寇〉（漢城：建國大學史學科碩士論文，1982）；〈中國朝鮮人軍部學校研究：金元鳳與金九之抗日運動基礎（1919-1935）〉（漢城：建國大學史學科博士論文，1992）。

鳳、姜抮亞等東洋史研究者，嘗試以臺灣為媒介，跨越了日本帝國與中華帝國，繪出「東亞」的歷史樣貌。

在上述韓相禱的呼籲之下，2009 年 3 月成立於建國大學的「韓國臺灣比較史研究所」，可說是一項指標性的成就。[76] 韓相禱在韓國獨立運動史的研究過程中，指出在中國或滿洲等地，曾經出現過朝鮮人與臺灣人所合組的抗日組織，他從中說明，以日本殖民地為前提，在臺灣史與韓國史之間存在著合作研究的可行性與必要性，已如前述。「韓國臺灣比較史研究所」自 2008 年起經過一年餘的籌備，得力於韓國史或東洋史等跨學科研究者的呼應與協助，在 20 餘名研究者的支持基礎上，隔年成功獲得校方的正式批准成立。雖然目前該所並無專任研究人員，較接近於研究會或學會性質的組織，但該研究所以將來臺灣研究系列叢書的編撰、期刊的發行等為目標，定期召開讀書會等，進行實質的研究活動。值得注意的是，在沒有任何來自臺灣方面的支援或刺激之下，在韓國史研究的脈絡中出現以臺灣史為凝聚點的自發性跨學科組織，正說明臺灣史對於韓國歷史學界所具有的啟發性為何。

表三　建國大學韓國臺灣比較史研究所的讀書會內容

| 時間 | 報告者 | 講題 |
|---|---|---|
| 2009 年 4 月 10 日 | 金泳信 | 簡介臺灣的資料典藏機構與其所典藏的韓國史相關資料 |
| 2009 年 5 月 29 日 | 金勝一 | 韓國的臺灣史研究的成果與課題 |
| 2009 年 6 月 26 日 | 金良守 | 鍾理和的滿洲經驗與朝鮮人 |
| 2009 年 10 月 30 日 | 孫艷紅 | 1949 年以後中國學界的臺灣近現代史研究動向 |
| 2009 年 11 月 27 日 | 黃善翌 | 殖民時期駐臺灣日本軍與朝鮮人動員 |
| 2010 年 2 月 19 日 | 鄭文祥 | 中央研究院近代史研究所的中國史研究與冷戰體制 |
| 2010 年 6 月 4 日 | 李承一 | 日本的舊慣調查與殖民地法認知：以臺灣與朝鮮為中心 |
| 2010 年 8 月 6 日 | 金明煥 | 臺灣總督府之臺灣開發與南方政策 |
| 2010 年 10 月 15 日 | 鄭惠瓊 | 從報紙報導來看殖民地朝鮮的臺灣認知；以南洋群島之間的比較為中心 |
| 2010 年 11 月 12 日 | 文明基 | 日本殖民地研究中臺韓比較研究的回顧與展望 |
| 2011 年 2 月 16 日 | 孫準植 | 日本的臺灣殖民政策與臺灣人的反應 |

資料來源：根據建國大學韓相禱教授所提供的讀書會講綱製表而成。

[76] 雖然此機構冠以研究所的名稱，而且從編制來看歸屬於大學，但從目前的組織性質判斷，仍接近於研究會或學會。

# 六、代結論：臺灣史研究作為外國史的可行性與意義

2010 年 11 月，中央研究院社會學研究所舉辦以「臺灣學的回顧與展望」為題的國際研討會。[77] 相較於臺灣史學界自 2008 年起定期召開的「臺灣史研究的回顧與展望學術研討會」，社會學研究所的研討會不特別侷限於歷史學門，更是著重臺灣做為一項研究課題，在國際舞台上的發展過程與未來策略。該研討會對此的討論分為歐洲、北美洲、日本三部分進行，其中獲得報告者與聽眾共鳴與討論的議題之一是，臺灣學在國際學術舞台上面臨了某種困境與危機，甚至部分討論者提起，過去為了海外韓國學的促進，投入大量經費與人力的韓國之前例。

如今在歷史學領域中討論類似課題之際，首先我們不可否認的是，不僅是在國際舞台上，臺灣史研究在臺灣學界而言也仍然是新穎學科。為了持續性發展，每名研究者除了需要投入個別專長領域的研究之外，也必須整理過去的發展脈絡，並思考將來可能的發展模式與策略。然而，臺灣史研究對臺灣社會所具有的研究價值與重要性，例如做為國家認同之基礎的角色，未必能在國際舞台中發揮力量。那麼，我們究竟該如何看待臺灣史研究，在國外舞台上發展的可能性呢？

當然，本文目的並非要對此問題提出答案或提示某種案例。因為對於臺灣史研究在韓國學術界能否持續發揮力量，仍需長期的觀察才能判斷。另一方面，對於學術發展過程的歷史脈絡，也未必能運用策略或預設方法來進行操控。

不過，透過本文觀察得以確認的是，臺灣史在韓國歷史學界中所經歷的路程，不僅不同於臺灣史在臺灣本土的發展過程，也與其在日本或其他歐美國家中的發展脈絡不同。重要的是，從臺灣史在韓國史學界發展的脈絡來看，不少研究者透過臺灣史的媒介，不僅從東洋史學科確實得以成功跨越到韓國史學科，也因此得以更接近其學術信念。當脫離臺灣社會到另一個國度成為外國史之際，對秉持不同信念與不同興趣的韓國研究者而言，臺灣史研究仍然能持續發揮其學術力量，且保持本身的價值，這或許正可說明臺灣史在國際學術界中的意義所在。

---

[77] International Forum on the Past, Present and Future of Taiwan Studies beyond Taiwan: Europe, North America and Japan Compared，臺北：中央研究院社會學研究所，2010 年 11 月 5-6 日。參見活動網址，下載日期：2011 年 7 月 21 日，網址：http://www.ios.sinica.edu.tw/ios/seminar/agenda20101105.pdf.

# 附錄　文獻目錄：戰後韓國史學界有關臺灣課題的研究成果

## 凡例：

1. 不拘作者的國籍、使用語言，以在韓國刊行的書籍以及期刊文章為收錄對象。
2. 取材範圍以歷史與文學研究為中心，亦涵蓋相關領域以臺灣為主題的文章，包括文化、政治、經濟、法律、國際關係、思想等。
3. 文章類別包含論文、研究動向、目錄、翻譯、傳記、書評等。
4. 符合以上條件的論著，分為專書、期刊論文與專書中的單篇論文、學位論文三大類，依發表年順序排列。
5. 《專書》類中加以*者為譯著，《期刊論文、專書中的單篇論文》類中加以*者則表示其作者並非來自韓國學界的人士，《碩博士學位論文》類中加以*者為博士學位論文。
6. 屬於歷史學科著作者，則加以†來表示。其判斷標準如下：一，作者所取得的學位或服務機構為歷史學科；二，文章所登載的刊物為歷史學科的期刊；三，由史學相關機構來編輯的史料集。
7. 雖然本目錄不提供中譯，但為中文讀者閱讀便利，作者名稱、書名、文章名、出版社名能以漢字顯示的部分，一律改為繁體中文，惟此非韓文原文的表記方式。
8. 西方及中、日作者姓名採用原文，亦非韓文原文的表記方式。
9. 除譯著類專書外，期刊論文等的譯者名均省略。
10. 為讀者搜尋便利，譯著類的專書另附原著書名。

## 一、專書


1. 沈載雄編，《臺灣의 農業近代化》（漢城：韓國農村經濟研究院，1980）。
2. 河暎愛，《臺灣地方自治選舉制度》（漢城：三英社，1991）。
3. 李玟炯，《中國·臺灣間統一政策과 經濟協力展望》（漢城：產業研究院，1991）。
4. *黃昭堂著、宋一譯，《臺灣，爆發力의 秘密（臺灣經濟發展特秘密）》（漢城：教文社，1991）。
5. 法制處編，《中國과 臺灣의 交流法制》（漢城：法制處，1992）。
6. *張星久、吳懷連著，韓仁熙譯，《臺灣現代政治史（臺灣政治風雲）》上、下（漢城：知永社，1992）。
7. †*益井康一著、정운현譯，《中國臺灣親日派裁判史：1946-1948 漢奸裁判記錄（漢奸裁判史：1946-1948）》（漢城：한울，1996）。
8. †辛勝夏，《中國當代 40 年史（1949-1989）：오늘의 中國, 大陸과 臺灣의 歷史》（漢城：高麗院，1996）。
9. 全得柱，《政治文化와 民主市民教育（1945-1997）：韓國·臺灣·獨逸·日本·美國의 比較分析》（漢城：유풍出版社，1999）。
10. 曾天富，《日帝時期臺灣左翼文學研究》（漢城：世宗出版社，2000）。
11. †金泳信，《臺灣의 歷史》（漢城：知永社，2001）。

12. *萩野敏雄著、裵在洙譯，《韓國近代林政史（朝鮮·滿洲·臺灣林業發達史論）》（漢城：韓國木材新聞社，2001）。
13. 保坂祐二，《日本帝國主義의 民族同化政策分析：朝鮮과 滿洲, 臺灣을 中心으로》（漢城：J&C，2002）。
14. †*周婉窈著，孫準植、신미정譯，《臺灣：아름다운 섬 슬픈 歷史（臺灣歷史圖說）》（漢城：新舊文化社，2003）。
15. †國民大學校韓國學研究所編，《臺灣地域韓人歸還과 政策》9、10（漢城：歷史空間，2006）。
16. *宋承錫編譯，《殖民主義, 抵抗에서 協力으로：日帝末臺灣日本語小說選》（漢城：歷樂，2006）。
17. †辛勝夏，《當代中國：中華人民共和國과 臺灣》（漢城：대명，2006）。
18. 文興鎬，《臺灣問題와 兩岸關係》（漢城：폴리테이아，2007）。
19. †東北亞歷史財團編，《東亞細亞歷史教科書資料集：臺灣香港教科書의 韓國關連內容》（漢城：東北亞歷史財團，2007）。
20. †孫準植、李玉順、金權汀著，《殖民主義와 言語：臺灣·印度·韓國에서의 同化와 抵抗》（漢城：아름나무，2007）。
21. †國史編撰委員會編，《口述史料選集 5：韓國華僑의 生活과 正體性》（果川：國史編撰委員會，2007）。
22. †國史編撰委員會編，《中國臺灣所在韓國史資料調查報告（海外史料叢書 14）》（果川：國史編撰委員會，2007）。
23. †*堀和生、中村哲編，朴燮、張智勇譯，《日本資本主義와 韓國 臺灣：帝國主義下의 經濟變動（日本資本主義と朝鮮·臺湾：帝国主義下の経済変動）》（漢城：傳統과現代，2007）。
24. 안천，《臺灣의 힘：世界華僑中心國家의 르네상스》（漢城：教育科學社，2007）。
25. *Clements, Jonathan 著、허강譯，《海賊王鄭成功：中國의 아들、臺灣의 아버지（The Pirate King : Coxinga and the Fall of the Ming Dynasty）》（漢城：삼우반，2008）。
26. *陳萬益著、金苑譯，《臺灣文學大綱（臺灣的文學）》（漢城：學古房，2008）。
27. †林相先、李成制、姜仙、金壯求、宋堯厚、李銀子、金志勳，《中國과 臺灣、香港歷史教科書比較》（漢城：東北亞歷史財團，2008）。
28. *王甫昌著、池恩周譯，《葛藤의 正體性：現代臺灣社會의 에스닉 想像（當代臺灣社會的族群想像）》（漢城：나남，2008）。
29. †*駒込武著、吳成哲譯，《殖民地帝國日本의 文化統合：朝鮮、臺灣、滿洲、中國佔領地에서의 殖民地教育（植民地帝國日本の文化統合）》（漢城：歷史批評社，2008）。
30. †*柯志明著、文明基譯，《殖民地時代臺灣은 發展했는가：쌀과 설탕의 相剋，1805-1945（米糖相剋：日本殖民主義下臺灣的發展與從屬）》（漢城：一潮閣，2008）。
31. 李吉相，《世界의 教科書, 韓國을 말하다》（坡州：푸른숲，2009）。
32. †*加藤一夫、河田いこひ、東條文規著，崔錫斗譯，《日本의 殖民地 圖書館：亞細亞의 日本近代圖書館史（日本の植民地図書館：アジアにおける日本近代図書館史）》（漢城：한울，2009）。
33. †宋堯厚，《臺灣·香港大學에서의 歷史教育과 韓國史에 對한 認識》（漢城：東北亞歷史財團，2009）。
34. †*高橋哲哉編、任城模譯，《歷史認識論爭（「歷史認識」論爭）》（漢城：東北亞歷史財團，2009）。
35. 池恩周，《臺灣의 獨立問題와 政黨政治：民主化以後 政黨體制의 再編成》（漢城：나남，2009）。

36. 韓國臺灣比較文化研究會編，《戰爭이라는 문턱：總力戰下韓國臺灣의 文化構造》（漢城：그린비，2010）。

## 二、期刊論文、專書中的單篇論文

1. 車柱環，〈書評：國立臺灣大學文史叢刊 11 種〉，《中國學報》2，1964 年。
2. 배기종，〈戰後臺灣經濟의 資本蓄積過程〉，《商經論叢》6，1967 年。
3. †*陳捷先，〈臺灣中國近代史研究〉，《梨花史學研究》2，1967 年。
4. †閔斗基，〈臺灣에서의 傳統評價論爭과 自由主義氣運의 挫折：1960 年代의 臺灣思想界의 氣象圖〉，《世代》1969-9，1969 年。
5. 沈嵎俊，〈最近臺灣人類學界動向：特히 臺灣土著文化를 通해 본 中國文化圈問題를 中心으로〉，《韓國文化人類學》3，1970 年。
6. †金文經，〈臺灣學界의 近況〉，《梨花史學研究》6、7，1973 年。
7. †李洪吉，〈清日戰爭에 있어서 臺灣의 割讓〉，《全南大論文集》21，1975 年。
8. †閔斗基，〈臺灣의 向方：曹瑛煥編〈臺灣의 將來〉를 紹介하면서〉，《東洋史學研究》10，1976 年。
9. 崔寬藏，〈美中共關係正常化와 臺灣問題〉，《中國研究》3，1977 年。
10. †金燁，〈臺灣歷史學界의 現況：國立臺灣大學과 國立中央研究院을 紹介하면서〉，《慶北史學》1，1979 年。
11. †黃元九，〈臺灣에서의 中國史研究動向〉，《東洋史學研究》16，1981 年。
12. †閔斗基，〈臺灣에서의 새 世代政治運動과 그 挫折〉，收錄於閔斗基，《現代中國과 中國近代史》（漢城：知識產業社，1981）。
13. *楊白衣，〈臺灣「拜拜」之原理〉，《韓國宗教》8，1983 年。
14. †*高明士，〈臺灣所藏的高句麗好太王碑拓本〉，《韓國史研究》45，1984 年。
15. 朴英哲、金東源，〈臺灣의 土地政策〉，《韓國社會開發研究》12，1984 年。
16. †崔熙在，〈洋務派의 臺灣事件對策論과 「清議」〉，《歷史教育》39，1986 年。
17. 金河林，〈臺灣現代史에 나타난 鄉愁意識의 一單面〉，《現代中國文學》1，1987 年。
18. 編輯部編，〈臺灣의 土地制度〉，《國土》72，1987 年。
19. *王章陵，〈臺灣海峽兩岸間의 文化相互關係〉，《東亞研究》16，1988 年。
20. *張榮豊，〈臺灣海峽兩岸間의 香港을 通한 間接貿易에 影響을 주는 要素分析〉，《東亞研究》16，1988 年。
21. 申龍澈，〈現代中國의 「臺灣研究」〉，《東洋學研究》1，1989 年。
22. 鄭印燮，〈日本의 戰後處理의 한 모습：臺灣地區日本軍補償問題〉，《論文集（韓國放送通信大學）》10，1989 年。
23. *周行之，〈臺灣, 大陸의 言語發展〉，《東亞研究》19，1989 年。
24. 許璧，〈臺灣中華民國의 國語研究機構〉，《國語生活》21，1990 年。
25. 李玟炯，〈臺灣의 對中國經濟交流擴大와 三不政策抛棄〉，《共產圈研究》3-2，1990 年。
26. 김준，〈臺灣에 있어서 勞動者階級의 形成과 勞動運動（1945-1987）〉，《經濟와 社會》夏，1991 年。

27. †趙恒來，〈趙明河의 臺灣義舉와 그 意義〉，收錄於淑明女子大學校韓國學研究所編，《抗日獨立運動史에서의 義烈鬥爭》（漢城：淑明女子大學校韓國學研究所，1991）。
28. 김준，〈韓國과 臺灣의 勞動階級의 形成過程, 內部構成, 狀態의 比較研究〉，收錄於韓國社會史研究會編，《韓國의 地域問題와 勞動階級》（漢城：文學과知性社，1992）。
29. 編輯部編，〈資料：臺灣의 「中國小說研究專門誌」論文目錄〉，《中國小說研究彙報》10，1992年。
30. *李福清，〈射日神話比較研究：以臺灣布農族神話為主〉，《東亞文化》31，1993年。
31. 金時俊，〈臺灣現代文學의 歷史와 動向〉，《中國現代文學》7，1993年。
32. *陳映真，〈臺灣近現代文學思潮之演變〉，《中國現代文學》7，1993年。
33. 金炡旭，〈1930年代 朝鮮과 臺灣의 勞動者題材小說初探：人物形象과 葛藤의 性格을 中心으로〉，《中國現代文學》7，1993年。
34. 申振浩，〈楊逵의《模範村》과 朴榮濬의《模範耕作生》〉，《中國現代文學》7，1993年。
35. 金炅南，〈解放直後의 韓國 臺灣 兩國의 文學的 課題와 文壇現況〉，《中國現代文學》7，1993年。
36. *呂正惠，〈戰後臺灣知識分子與臺灣文學〉，《中國現代文學》7，1993年。
37. *林瑞明，〈國家認同衝突下的臺灣文學研究〉，《中國現代文學》7，1993年。
38. *松永正義，〈關于日本的臺灣文學研究〉，《中國現代文學》7，1993年。
39. 金光億，〈Taiwan and Korea ; Agenda for Socio-Cutural Understanding〉，《東亞研究》27，1994年。
40. 金泰丞，〈閩臺의 歷史地理〉，《中國研究》5，1994年。
41. 吳勇錫，〈東北亞 經濟協力 構圖와 韓國：臺灣協力의 方向〉，《東亞研究》27，1994年。
42. 李奎泰，〈韓國과 「臺灣」의 政治的關係：過去, 現在, 未來〉，《東亞研究》27，1994年。
43. 金在德，〈土地制度：韓國、臺灣、日本의 土地理念및 制度〉，《不動產政策研究》4，1994年。
44. 崔溶澈，〈臺灣의 《紅樓夢》研究概況：甲戌年（1994）世界紅學會議參加報告를 兼하여〉，《中國小說研究彙報》19，1994年。
45. *張五岳，〈中國의 臺灣政策變遷史〉，《極東問題》184，1994年。
46. *金美玲、松本健一，〈亞細亞로서의 日本經驗과 臺灣經驗〉，《極東問題》207，1996年。
47. *馬仲可，〈中國大陸과 臺灣：中華文化의 認同危機（Identity Crisis）〉，《亞細亞文化》12，1996年。
48. 李奎泰，〈挫折된 臺灣 獨立 運動〉，《韓國人》15-5，1996年。
49. *高明士，〈臺灣的好太王碑拓本以及碑文研究〉，《高句麗渤海研究》2，1996年。
50. 鄭載一，〈論中臺兩岸文字岐異和統一〉，《論文集（尚志大學校）》16，1995年。
51. †金南均，〈美國의 臺灣介入과 韓國戰爭〉，《美國學論集》29-1，1997年。
52. †安秉直，〈殖民地期 朝鮮과 臺灣의 民族工業에 關한 比較研究〉，《經濟史學》23，1997年。
53. †朴橿，〈紀念抗戰60週年學術研討會參加報告〉，《中國近現代史研究》4，1997年。
54. †孫準植，〈清代 臺灣 義學의 設立과 그 特色〉，《明清史研究》7，1997年。
55. †*藍博洲，〈臺灣二二八에서 五十年代로 이어지는 白色테러〉，《歷史批評》42，1998年。
56. 蘇鎮轍，〈《隋書》의 百濟附庸國 躭牟羅國은 어디：그것은 濟州島가 아닌 臺灣〉，《博物館紀要》14，1999年。

57. †韓相禱，〈朝鮮義勇隊의 國際連帶意識과 臺灣義勇隊〉，《韓國近現代史研究》11，1999 年。
58. 李奎泰，〈臺灣海峽兩岸關係와 人權問題〉，《統一問題研究》15，1999 年。
59. *黃英哲，〈黃榮燦與戰後臺灣的魯迅傳播（1945-1951）〉，《中國現代文學》17，1999 年。
60. 鞠敏鎬，〈日本의 臺灣支配〉，《傳統과 現代》10，1999 年。
61. †*坂本真一，〈「明治民法」의 姓氏制度와 「創氏改名」（朝鮮），「改姓名」（臺灣）의 比較分析〉，《法史學研究》22，2000 年。
62. †孫準植，〈清朝의 臺灣認識과 政策〉，《近代中國研究》1，2000 年。
63. †金洛年，〈殖民時期 臺灣과 朝鮮의 工業化 比較〉，《經濟史學》29，2000 年。
64. †河世鳳，〈臺灣의 正體性과 歷史찾기〉，《歷史批評》53，2000 年。
65. †河世鳳，〈臺灣歷史의 忘卻과 記憶：中學校 教科書《認識臺灣》의 認識〉，《歷史와 境界》38，2000 年。
66. †文明基，〈1920 年代韓國與臺灣自治運動理論及性質：以兩地的「歷史經濟」為中心〉，《國際中國學研究》4，2001 年。
67. 沈惠英，〈臺灣正體性 論議에 關하여〉，《中國學報》44，2001 年。
68. †金泳信，〈臺灣史의 素描：그 民主化歷程〉，收錄於閔斗基編，《時間과의 競爭》（漢城：延世大學校出版部，2001 年）。
69. 周宰嬉，〈陳映真 文學觀의 戰後臺灣文學史的 意義〉，《中國研究》28，2001 年。
70. 周宰嬉，〈「臺灣中國人」의 正體性 迷茫：陳映真 小說을 中心으로〉，《中國研究》27，2001 年。
71. 朴桂利，〈近代 東亞細亞의 官展：意圖된 民族性, 官展 臺灣鄉土色研究〉，《美術史論壇》13，2001 年。
72. †*吳文星，〈最近五十年間 日本統治時期에 關한 歷史研究와 人才養成（1945-2000）：歷史研究를 中心으로〉，《中國現代史研究》11，2001 年。
73. †文竣暎，〈帝國日本의 殖民地 刑事司法制度의 形成：1895-1912 年 臺灣과 朝鮮의 法院組織과 刑事法規를 中心으로〉，《法史學研究》23，2001 年。
74. 朴舜愛、奈吳真理，〈日帝時代における臺灣, 朝鮮の日本語教育の異同〉，《日本語教育研究》1，2001 年。
75. 宋承錫，〈臺灣文學의 中國結과 臺灣結：臺灣文學本土論과 中國文學論의 對話〉，《中國語文學論集》18，2001 年。
76. 閔正基，〈20 世紀初 臺灣의 語文 運動〉，《中國學報》44，2001 年。
77. †河世鳳，〈模型의 帝國：1935 年臺灣博覽會에 表像된 亞細亞〉，《東洋史學研究》78，2002 年。
78. †鄭址鎬，〈中國合股의 現代史的 展開：農業集團化運動, 鄉鎮企業, 臺南幫을 中心으로〉，《中國學報》45，2002 年。
79. †金泳信，〈日帝下 韓人의 臺灣移住〉，《國史館論叢》99，2002 年。
80. 全京秀，〈殖民과 競爭의 日帝人類學：臺北帝大와 京城帝大의 人脈과 活動을 中心으로〉，《比較文化研究》8-1，2002 年。
81. 全京秀，〈殖民과 競爭의 日帝人類學（2）：臺北帝大와 京城帝大의 人脈과 活動을 中心으로〉，《比較文化研究》8-2，2002 年。

82. 金良守，〈日帝時代 韓國과 臺灣 作家의 二重言語文學〉，《中國語文論叢》23，2002 年。
83. *黃麗卿，〈論臺灣主體性與去中國化：個文化哲學的反思〉，《東亞人文學》2，2002 年。
84. †孫準植，〈日本의 臺灣 殖民地 支配：統治政策의 變化를 中心으로〉，《亞細亞文化》18，2002 年。
85. 朴舜愛、奈吳真理，〈同和と国語教育：日本植民地統治 1910 年代の台湾と朝鮮について〉，《日本學報》51，2002 年。
86. †辛柱柏，〈南北韓, 日, 中, 臺灣의 歷史教科書 속에 表現된 戰後責任과 歷史教育〉，《韓日民族問題研究》2，2002 年。
87. 周宰嬉，〈陳映真 傳記小說의 書寫特色〉，《中國學研究》22，2002 年。
88. 李永玉，〈1840-43 年 臺灣事件：歷史事件과 歷史家의 붓끝〉，《東洋史學研究》82，2003 年。
89. †李榮昊，〈日本帝國의 殖民地土地調查事業에 對한 比較史的檢討〉，《歷史와 現實》50，2003 年。
90. 文貞姬，〈東亞細亞官展의 審查委員과 地方色：臺灣美術展覽會를 中心으로〉，《韓國近現代美術史學》11，2003 年。
91. 宋承錫，〈皇民文學이 追求하는 民族正體性：陳火泉의 《道》를 中心으로〉，《中國語文學論集》25，2003 年。
92. 宋承錫，〈收奪과 抵抗의 神話： 臺灣皇民文學 研究에 對한 一考察〉，《中國語文學論集》23，2003 年。
93. †元廷植，〈清初 福建社會와 遷界令 實施〉，《東洋史學研究》81，2003 年。
94. †*曾健民，〈臺灣의 民族正體性과 脫殖民問題〉，《歷史批評》64，2003 年。
95. †*淺野豐美，〈國際關係로부터 본 臺灣法制의 起源：陸奧改訂條約의 臺灣適用問題〉，《法史學研究》27，2003 年。
96. †*王泰升，〈臺灣法의 近代性과 日本殖民統治〉，《法史學研究》27，2003 年。
97. †金泰洪、李炳奎，〈殖民地에서의 憲法適用：明治憲法의 臺灣에서의 適用을 中心으로〉，《東義工業大學論文集》29，2003 年。
98. 金良守，〈胡風과 《朝鮮臺灣短篇集》〉，《中國學報》47，2003 年。
99. 金良守，〈戰後臺灣文學與中國現代文學的傳統：以陳映真為個案〉，《現代中國學研究》6，2003 年。
100. †金勝一，〈臺灣韓僑의 歷史的 遷移 狀況과 歸還問題〉，《韓國近現代史研究》28，2004 年。
101. †文竣暎，〈帝國日本의 殖民地型 司法制度의 形成과 擴散：臺灣의 司法制度를 둘러싼 政治立法過程을 中心으로〉，《法史學研究》30，2004 年。
102. †河世鳳，〈殖民地權力의 두 가지 얼굴：朝鮮博覽會（1929 年）와 臺灣博覽會（1935 年）의 比較〉，《歷史와 境界》51，2004 年。
103. †河世鳳，〈臺灣의 殖民地經驗과 正體性〉，《比較文化研究》16，2004 年。
104. 李在光，〈韓國華僑의 歷史와 文化 正體性：華僑教育을 中心으로〉，《中國學研究》30，2004 年。
105. *林美容，〈殖民地風俗에 對한 殖民地統治者의 記錄：佐倉孫三의 《臺風雜記》에 對한 研究〉，《精神文化研究》96，2004 年。

106. 김혜련，〈二二八虐殺事件부터 陳水扁 銃擊事件까지：本省人, 外省人葛藤의 歷史와 臺灣社會의 秘密〉，《人物과思想》75，2004 年。
107. †*張隆志，〈殖民主義, 近代性과 臺灣近代史研究：史學史와 方法論에 對한 反省〉，《歷史問題研究》12，2004 年。
108. *奈吳真理，〈植民地時代の日本語教育：公学校·普通学校の国語教科書における教授內容の變遷〉，《日本文化研究》10，2004 年。
109. *計壁瑞，〈日據臺灣新文學的文化想像〉，《中國現代文學》29，2004 年。
110. 斐城浚，〈朝鮮總督府公文書 分類體系의 復原〉，《記錄學研究》9，2004 年。
111. †黃善翌，〈解放後臺灣地域韓人社會와 歸還〉，《韓國近現代史研究》34，2005 年。
112. 周宰嬉，〈理念的相殘、希望的敘事：試論黃晳暎的《悠悠家園》和陳映真的三篇「鈴花系列小說」)，《中國現代文學》34，2005 年。
113. *李淑娟，〈臺灣解嚴前後小說文本裏的後現代呈現：以戰後第三代文學家的文本爲主的研究〉，《中國現代文學》34，2005 年。
114. *劉麟玉，〈日帝強佔期治下（1895-1945）에 臺灣에서의 音樂教育이 어떻게 傳統民謠에서 멀어졌는가：唱歌社說의 分析을 土台로〉，《東洋音樂》27，2005 年。
115. 盧在載，〈中國近代基督教史研究動向：中國大陸, 臺灣, 香港, 美國學界를 中心으로〉，《中國近現代史研究》28，2005 年。
116. †孫準植，〈同化와 開化의 傷痕：殖民地臺灣의 言語 政策과 그 影響〉，《中國近現代史研究》26，2005 年。
117. *陳建忠，〈從皇國少年到左傾青年：臺灣戰後初期（1945-1949）葉石濤的小說創作與思想轉折〉，《中國現代文學》34，2005 年。
118. †河世鳳，〈殖民地 이미지의 形成과 멘탈리티：大阪勸業博覽會（1903 年）의 臺灣館을 中心으로〉，《歷史學報》186，2005 年。
119. 이정숙，〈神話와 日帝殖民主義教育〉，《比較民俗學會》30，2005 年。
120. †姜抮亞，〈殖民地臺灣과 朝鮮의 對中 貿易 構造 比較〉，《大邱史學》81，2005 年。
121. 權純美，〈產業化時期 東亞細亞國家의 企業支配構造와 福祉制度：日本, 韓國, 臺灣의 比較〉，《亞細亞研究》120，2005 年。
122. 權純美，〈政治體制, 發展戰略, 그리고 福祉制度：產業化時期 日本, 臺灣, 韓國의 比較〉，《社會科學論集》36，2005 年。
123. 盧香淑、姜蓮敬，〈資料紹介：《漢學研究通訊》臺灣地區漢學學位論文論文彙目〉，《中國小說研究彙報》62，2005 年。
124. 申正浩，〈臺灣文學之韓國認識：二十世紀前半期東亞文學的一風景〉，《中國現代文學》32，2005 年。
125. 朴宰雨，〈韓國的臺灣文學研究的歷史與特點〉，《中國現代文學》32，2005 年。
126. 박강배，〈臺灣 사람들의 記憶과 紀念：臺灣二二八紀念館〉，《民主主義와 人權》5-2，2005 年。
127. 金良守，〈《悲情城市》和《花瓣》裡反映的歷史記憶與精神創傷〉，《國際中國學研究》8，2005 年。

128. †*張隆志，〈「舊貫」에서 「民俗」으로：日本帝國主義와 殖民地臺灣의 文化政治〉，《亞細亞文化》22，2006年。

129. *陳惠馨，〈臺灣法律의 認同과 變遷〉，《法學論考》24，2006年。

130. †*顏娟英，〈臺灣美術展覽會時期 東洋畫의 地方色彩〉，《韓國近現代美術史學》13，2006年。

131. †*林育淳，〈日帝時期臺灣官展樣式의 再考〉，《韓國近現代美術史學》15: 1，2006年。

132. †*謝里法，〈殖民時代臺灣官展과 在野團體展의 比較〉，《韓國近現代美術史學》15-1，2006年。

133. †金泳信，〈臺灣海峽兩岸의 歷史的, 文化的 同質性과 異質性〉，《中國學研究》35，2006年。

134. †文明基，〈清末（1886-1889）臺灣의 地稅改革과 그 性格〉，《東洋史學研究》95，2006年。

135. †文明基，〈清末 臺灣의 番地開發과 族群政治（Ethnic Politics）의 終焉〉，《中國近現代史研究》30，2006年。

136. †曹世鉉，〈臺灣에서의 歷史 다시 쓰기：臺灣史, 中國－臺灣 關係史, 邊疆史를 中心으로〉，《北方史論叢》10，2006年。

137. 張正龍，〈端午節 龍舟文化의 淵源과 實際：臺灣宜蘭縣龍舟競渡를 中心으로〉，《中央民俗學》11，2006年。

138. 金苑，〈臺灣文學 發展 過程을 통해 본 臺灣文學의 展望〉，《亞細亞文化研究》10，2006年。

139. 尹銀廷，〈余光中 詩에 나타난 中國意識〉，《中國學研究》34，2006年。

140. †金周溶，〈殖民地臺灣과 趙明河의 義烈鬥爭〉，《韓國獨立運動史研究》26，2006年。

141. †金英淑，〈政軍關係로 본 朝鮮總督府의 位相〉，《梨花史學研究》33，2006年。

142. †尹輝鐸，〈中國의 歷史教科書發刊과 韓國史敘述 現況：臺灣歷史教科書와의 比較分析〉，收錄於權素然，《中國의 歷史教育, 그 實相과 意圖》（漢城：高句麗研究財團，2006年）。

143. †韓相禱，〈日帝侵略期 韓國과 臺灣 抗日運動勢力의 國際連帶〉，《韓國民族運動史研究》49，2006年。

144. †黃善翌，〈解放後 臺灣韓僑協會 設立과 韓人의 未歸還〉，《韓國近現代史研究》38，2006年。

145. 吳圭烈，〈書評：劉國深總主編，《臺灣研究25年精粹》（北京：九州出版社，2005）〉，《中蘇研究》29-4，2006年。

146. †*田中隆一，〈赦免政治의 蹉跌：朝鮮과 臺灣의 比較〉，收錄於孔提郁、鄭根埴編，《殖民地의 日常：支配와 龜裂》（漢城：文化科學社，2006）。

147. †*朱德蘭，〈臺灣의 「光復」에 對한 歷史的 記憶과 歷史教科書 問題〉，收錄於辛珠柏、鄭根埴編，《八一五의 記憶과 東亞細亞的地平》（漢城：선인，2006）。

148. 李相圓，〈臺灣 民族主義에 關한 研究〉，收錄於徐鎮英、金仁星編，《世界化時代 東亞細亞의 民族主義와 民主主義》（漢城：오름，2006）。

149. 朴尚洙，〈殖民地, 佔領地 協力者 形成의 面面：日帝下韓國, 中國, 滿洲, 臺灣, 越南 및 獨逸 治下 유럽의 經驗 比較〉，《亞細亞研究》126，2006年。

150. 金良守，〈臺灣作家 鍾理和의 滿洲體驗과 朝鮮人〉，《中國現代文學》39，2006年。

151. 崔成宗，〈臺灣先賢洪棄生賦研究〉，《東亞人文學》9，2006年。

152. *朱惠足，〈殖民地 臺灣文學에서 「故鄉」의 系譜〉，《韓國文學研究》31，2006年。

153. 尹泳陶，〈二次世界大戰後 南韓과 臺灣의 國立大學의 初期形成研究：人文學分野의 再編을 中心으로〉，《中國現代文學》40，2007 年。
154. 尹泳陶，〈冷戰期 國民化 프로젝트와 「傳統文化」談論：韓國, 臺灣의 比較研究〉，《中國語文學論集》43，2007 年。
155. †文明基，〈光緒 14 年（1888）의 한 就地正法 事件을 通해 본 清末 臺灣의 時代像：「淡新檔案」事例研究〉，《中國近現代史研究》33，2007 年。
156. †文明基，〈臺灣事件（1874）以後 清朝의 臺灣經營과 建省方案의 形成〉，《歷史學報》194，2007 年。
157. †文明基，〈臺灣建省時期（1886-1891）劉銘傳의 財源確保努力과 對外交涉〉，《明清史研究》27，2007 年。
158. 朴宰雨，〈日帝時期 韓國과 臺灣 文化 相互作用의 또 다른 空間：鍾理和의 滿洲體驗과 韓人題材小說《柳蔭》의 意義〉，《外國文學研究》25，2007 年。
159. †朴燮，〈韓國과 臺灣 經濟에서의 同業者團體의 役割 1950-1980〉，《經濟史研究》55-1，2007 年。
160. †金貞和，〈二二八臺灣民眾抗爭과 研究〉，《人文學誌》35，2007 年。
161. †金浩範、朴永九，〈書評：日本資本主義와 韓國, 臺灣：帝國主義下의 經濟變動〉，《經濟史學》43，2007 年。
162. 宋承錫，〈純血主義에 對한 敗北／逃避：陳火泉의 《道》를 中心으로〉，《中國語文學論集》42，2007 年。
163. 宋承錫，〈殖民地臺灣의 新知識人 群像：초라한 돈키혼테의 悲劇〉，《外國學研究》2-11，2007 年。
164. †安龍植、吳蓮淑、吳承恩、元求桓、송혜경，〈朝鮮總督府下日本人官僚研究〉，《東方學志》137，2007 年。
165. *李淑娟，〈臺灣文學文本的多語書寫策略〉，《中國現代文學》41，2007 年。
166. †河世鳳，〈書評：東亞細亞 經濟史研究의 深化와 擴大：《日本資本主義와 韓國 臺灣》（堀和生、朴燮、張智勇譯，傳統과 現代，2007)〉，《歷史와 境界》63，2007 年。
167. †姜抮亞，〈移住와 流通으로 본 近現代東亞細亞經濟史〉，《歷史批評》79，2007 年。
168. †姜抮亞，〈殖民地臺灣과 朝鮮의 對中貿易 構造 比較〉，收入於陳在教編，《衝突과 錯綜의 東亞細亞를 넘어서：近代轉化期 東亞細亞의 自己認識과 對外認識》（漢城：成均館大學出版部，2007 年）。
169. †姜抮亞，〈帝國主義時代와 東亞細亞의 經濟的 近代化：殖民地近代化論의 再考와 展望〉，《歷史學報》194，2007 年。
170. †朴鍾培，〈臺灣과 中國의 教育史 研究 動向〉，《韓國教育史學》29-2，2007 年。
171. 金淑賢，〈台湾断交処理方式の日韓の比較〉，《日本研究論叢》26，2007 年。
172. †*范燕秋，〈帝國政治와 醫學：日本展示總動員下의 臺北帝國大學醫學部〉，《社會와 歷史》76，2007 年。
173. †孫準植，〈殖民地朝鮮의 臺灣認識：《朝鮮日報》（1920-1940）記事를 中心으로〉，《中國近現代史研究》34，2007 年。
174. *李淑娟，〈80 年代臺灣都市小說中的新空間書寫策略〉，《中國人文科學》36，2007 年。

175. †裵祐晟，〈地圖와 記憶：17 世紀前後東亞細亞三國의 琉球認識〉，《歷史文化研究》26，2007 年。
176. †*許育銘、陳立家，〈日本統治時期 臺灣社會의 엘리트層과 殖民地體制의 「協力關係」：李春生과 陳秋菊의 事例〉，《亞細亞研究》128，2007 年。
177. †*許雪姬，〈滿洲經驗과 白色테러〉，《韓國文學研究》32，2007 年。
178. 趙洪善，〈二二八小說과 四三小說의 記憶鬥爭：《彩妝血祭》와 《땅울림》을 中心으로〉，《中國人文科學》36，2007 年。
179. †*鄭麗玲，〈臺北帝國大學의 學校組織과 學院文化〉，《社會와 歷史》76，2007 年。
180. 許喆，〈東亞細亞의 電算化現況과 比較를 通해 본 古典電算化의 課題：韓國과 中華圈資料를 中心으로〉，《大同文化研究》60，2007 年。
181. *藤井たけし，〈東亞細亞過去清算의 두 가지 課題：臺灣의 過去清算은 무엇을 가렸는가〉，《제노사이드研究》1，2007 年。
182. †曹世鉉，〈1920 年代 在中 臺灣人의 아나키즘運動：韓人 아나키스트와의 交流에 注目하여〉，《韓國民族運動史研究》52，2007 年。
183. †曹世鉉，〈1920 年代 臺灣內 아나키즘運動에 對한 試論〉，《東北亞文化研究》13，2007 年。
184. †*青井哲人，〈計劃의 殖民地／日常의 殖民地：都市史의 視角〉，《建築歷史研究》16-2，2007 年。
185. †金周溶，〈臺灣에서 日帝의 心臟을 겨눈 抗日鬥士：趙明河〉，收入於劉準基編，《韓國近現代人物講義》（漢城：國學資料院，2007）。
186. 葉維廉，〈臺灣‧香港 모더니즘 詩의 歷史的 地位〉《코기토》62，2007 年。
187. 金翰奎，〈臺灣의 歷史共同體的 正體性〉，《西江人文論叢》21，2007 年。
188. †*松田吉郎，〈臺灣先住民과 日本語教育：阿里山鄒族의 戰前과 戰後〉，收入於水野直樹、鄭根埴、駒込武、松田吉郎著，鄭善太譯，《生活 속의 殖民地主義》（漢城：산처럼，2007）。
189. 文智成，〈臺灣의 義民信仰研究（上）：新竹 枋寮 褒忠亭을 中心으로〉，《中國語文學論輯》47 號，2007 年。
190. †徐相文，〈六二五戰爭과 臺灣安全의 相關關係論析〉，收入徐相文編，《東亞細亞戰爭史最近研究選集：六二五戰爭과 越南戰爭》（漢城：國防部軍史編撰研究所，2007）。
191. 崔祐溶，〈東亞細亞의 死刑廢止論考：韓國, 中國, 臺灣〉，《東亞法學》39，2007 年。
192. †許英蘭，〈殖民地 舊慣調查의 目的과 實態：市場調查를 中心으로〉，《史學研究》86，2007 年。
193. 李先玉，〈吳獨流와 臺灣意識〉，《中國文學》50，2007 年。
194. 鄭燦學，〈漢族民間信仰과 그 神靈觀：臺灣을 中心으로〉，《中語中文學》41，2007 年。
195. *中村平，〈分有される植民暴力の記憶：日本人ジャーナリストによる台湾先住民族の民族誌的記述〉，《日本文化學報》39，2008 年。
196. *中村平，〈植民暴力の記憶と日本人の責任：台湾先住民族タイヤルと脫植民化運動の広がり〉，《日本學報》77，2008 年。
197. †文明基，〈1920 年代韓國, 臺灣의 自治運動에 對한 比較史的接近：支配層의 存在樣態와「中國」要因을 中心으로〉，《中國近現代史研究》39，2008 年。

198. †文明基，〈19世紀後半 臺灣의 開港과 經濟變動（1861-1895）：二重從屬（double dependency）概念의 補完을 위한 試論〉，《中央史論》27，2008年。
199. †*王智新，〈從日本到臺灣：《莎韻之鐘》與日本的殖民地統治〉，〈亞細亞文化研究〉14，2008年。
200. 權純美，〈民主化, 世界化, 臺灣의 社會政策〉，《社會科學論集》39-2，2008年。
201. 申鉉準、河東洪，〈冷戰初期 南韓과 臺灣에서 大眾演藝의 國家化및 美國大眾文化의 翻譯：1940年代 中半부터 1950年代 後半까지 大眾音樂을 中心으로〉，收入聖公會大東亞研究所編，《冷戰亞細亞의 文化風景1：1940-1950年代》（漢城：現實文化，2008）。
202. *石曉楓，〈一九九零年代臺灣鄉土書寫的轉向：以袁哲生、童偉格為例〉，《中國學研究》44-1，2008年。
203. 安正燻，〈映畫 〈悲情城市〉에서 나타난 臺灣의 歷史的·文化的 正體性에 關한 考察〉，《中國小說論叢》28，2008年。
204. †*朱德蘭，〈臺灣社會의 視線〉，收入於亞細亞平和와 歷史研究所編，《歷史認識을 둘러싼 自畫像, 外部의 視線：2005年度 日本 歷史教科書 問題를 둘러싼 다섯 개의 視線》（漢城：선인，2008）。
205. †宋堯厚，〈中華圈 教科書의 朝鮮時代 敘述 分析〉，收入於林相先、李成制、姜仙、金壯求、宋堯厚、李銀子、金志勳，《中國과 臺灣, 香港 歷史教科書 比較》（漢城：東北亞歷史財團，2008）。
206. *李瑞騰，〈日本統治 밑에서의 臺灣新詩의 萌芽：張我軍을 實例로〉，《韓國詩歌研究》24，2008年。
207. 李成制，〈中華圈 歷史教課書의 古代韓國史敘述과 그 影響〉，收入於林相先、李成制、姜仙、金壯求、宋堯厚、李銀子、金志勳，《中國과 臺灣, 香港 歷史教科書 比較》（漢城：東北亞歷史財團，2008）。
208. †李銀子，〈中國과 臺灣 歷史教科書의 中國 近代史 敘述 內容 比較 分析〉，收入於林相先、李成制、姜仙、金壯求、宋堯厚、李銀子、金志勳，《中國과 臺灣, 香港 歷史教科書 比較》（漢城：東北亞歷史財團，2008）。
209. †李銀子，〈中國近代史敘述에 對한 두 가지 視角：中國 歷史教科書와 臺灣 歷史教科書의 比較 分析을 中心으로〉，《史叢》66，2008年。
210. †*林麗月，〈改革과 變化：臺灣 歷史教科書 속의 韓國史〉，收錄於東北亞歷史財團編，《東亞細亞 歷史教科書의 周邊國 認識》（漢城：東北亞歷史財團，2008）。
211. †林相先，〈中國과 臺灣, 香港 歷史教科書의 渤海史 認識〉，收入於林相先、李成制、姜仙、金壯求、宋堯厚、李銀子、金志勳，《中國과 臺灣, 香港 歷史教科書 比較》（漢城：東北亞歷史財團，2008）。
212. †金志勳，〈中國과 臺灣 教科書 속의 現代 韓國〉，收入於林相先、李成制、姜仙、金壯求、宋堯厚、李銀子、金志勳，《中國과 臺灣, 香港 歷史教科書 比較》（漢城：東北亞歷史財團，2008）。
213. †金東植，〈殖民의 歷史, 東亞細亞의 記憶：韓國, 中國, 臺灣, 香港, 日本의 몇몇를 中心으로〉，《影像藝術研究》12，2008年。

214. †金貞和，〈二二八 臺灣 民眾抗爭과 臺灣人의 「臺灣意識」〉，《史林》29，2008年。
215. 金尚浩，〈賴和與朝鮮「詩僧」韓龍雲民族意識新詩之比較研究〉，《東亞人文學》13，2008年。
216. †姜仙，〈中華圈（中國、臺灣、香港） 歷史教科書의 北方民族과 日本 關連 敘述 分析〉，收入於林相先、李成制、姜仙、金壯求、宋堯厚、李銀子、金志勳，《中國과 臺灣, 香港 歷史教科書 比較》（漢城：東北亞歷史財團，2008）。
217. †孫準植，〈皇民化運動 以前（1895-1936）臺灣의 殖民統治協力者〉，《歷史文化研究》31，2008年。
218. †*曾建元、吳豐宇，〈臺灣法制를 通해 본 大陸勞動教養制度〉，《中國史研究》56，2008年。
219. †*楊孟哲，〈臺灣初期植民地教育文化の研究：教育政策の展開〉，《亞細亞文化研究》15，2008年。
220. 于乃明，〈臺灣의 靖国神社問題：歷史認識과 衝突〉，《東北亞歷史論叢》21，2008年。
221. 李玧美，〈書評：殖民地帝國日本, 그 不安한 內面의 透射：駒込武지음, 吳成哲옮김, 殖民地帝國 日本의 文化統合：朝鮮, 臺灣, 滿洲, 中國佔領地에서의 殖民地教育〉，《歷史批評》85，2008年。
222. †鄭惠仲，〈明清時期 移住와 漢族의 擴散〉，《東洋史學研究》105，2008年。
223. †曹世鉉，〈十九世紀 中日의 海洋領土 만들기：琉球, 臺灣, 釣魚島〉，收入李根雨、김문기、申明鎬、曹世鉉、朴垣勇，《十九世紀 東北亞 四個國의 島嶼紛爭과 海洋境界》（漢城：東北亞歷史財團，2008）。
224. *中村平，〈臺灣先住民族タイヤルをとりまく重層的脱植民化の課題：日本と中華民國の植民統治責任と暴力の「記憶の分有」〉，《日本學》29，2009年。
225. †文明基，〈19世紀後半（1860-1895）臺灣 開港體制의 成立과 臺灣社會의 變化〉，《仁川學研究》10，2009年。
226. †文明基，〈臺灣, 朝鮮總督府의 初期財政比較研究：「殖民帝國」日本의 殖民地統治力量과 關連하여〉，《中國近現代史研究》44，2009年。
227. †朴俊炯，〈清日戰爭 勃發 以後 東亞細亞 各地에서의 清國人 取締規則의 制定과 施行：日本, 朝鮮, 臺灣의 例를 中心으로〉，《韓國文化》47，2009年。
228. †朴省炫，〈臺灣・香港 大學 歷史教材의 韓國古代史 敘述〉，收入宋堯厚著，《臺灣・香港大學에서의 歷史教育과 韓國史에 對한 認識》（漢城：東北亞歷史財團，2009）。
229. *朱惠足，〈空間置換과 故鄉喪失의 近代的 經驗：殖民統治時期의 臺灣小說에 나타나는 客地와 故鄉〉，《日本學》28，2009年。
230. 池恩周、董思齊，〈新生 民主主義 過去清算의 政治的 動學：韓國과 臺灣 事例를 中心으로〉，《國際政治論叢》49-5，2009年。
231. 宋承錫，〈帝國日本의 華工과 殖民當局의 華工政策〉，《中國現代文學》50，2009年。
232. 宋承錫，〈純血主義에 對한 敗北／逃避：陳火泉의 《道》를 中心으로〉，收入於金在湧、大村益夫著，《帝國主義와 民族主義를 넘어서》（漢城：歷樂，2009）。
233. †宋堯厚，〈臺灣・香港 大學의 歷史教材에서 朝鮮에 對한 敘述 內容 分析〉，收入宋堯厚著，《臺灣・香港大學에서의 歷史教育과 韓國史에 對한 認識》（漢城：東北亞歷史財團，2009）。

234. †李升熙,〈日本의 臺灣殖民地支配와 憲兵隊:「臺灣憲兵隊」의 特徵과 役割을 中心으로〉,《史林》33,2009 年。
235. †李命美,〈臺灣의 大學 歷史教材分析:高麗에 對한 敘述을 中心으로〉,收入宋堯厚著,《臺灣·香港大學에서의 歷史教育과 韓國史에 對한 認識》(漢城:東北亞歷史財團,2009)。
236. †*李承機,〈殖民地 歷史經驗 속의 「個人記憶」과 「集團記憶」:戰後臺灣 「歷史記憶」의 構築과 變化〉,收入於東北亞歷史財團編,《東亞細亞의 知識交流와 歷史記憶》(漢城:東北亞歷史財團,2009)。
237. †李銀子,〈臺灣의 大學 歷史教材 分析:中國近代史(1840-1910)時期 韓中關係史를 中心으로〉,收入宋堯厚著,《臺灣·香港大學에서의 歷史教育과 韓國史에 對한 認識》(漢城:東北亞歷史財團,2009)。
238. †李銀子,〈臺灣의 大學 歷史教材 分析:中國近代史(1840-1910) 속의 韓中關係史를 中心으로〉,《史叢》68,2009 年。
239. †辛珠柏,〈臺灣·香港 大學의 歷史教材에서 近代Ⅱ와 現代韓國·韓國史(1910-現在)〉,收入宋堯厚著,《臺灣·香港大學에서의 歷史教育과 韓國史에 對한 認識》(漢城:東北亞歷史財團,2009 年)。
240. †*邱麗娟,〈臺灣의 大學 歷史教育의 새로운 趨勢〉,收入宋堯厚著,《臺灣·香港大學에서의 歷史教育과 韓國史에 對한 認識》(漢城:東北亞歷史財團,2009)。
241. †金明洙,〈韓末 日帝下 賀田家의 資本蓄積과 企業經營〉,《地域과 歷史》25,2009 年。
242. 金星洙,〈中華民國 民法典(臺灣民法典)의 總則篇(第一篇)에 對한 基礎研究(1):現行法의 條文內容을 中心으로〉,《司法行政》580,2009 年。
243. 金星洙,〈中華民國 民法典(臺灣民法典)의 總則篇(第一篇)에 對한 基礎研究(2):現行法의 條文內容을 中心으로〉,《司法行政》581,2009 年。
244. 金星洙,〈臺灣의 1934 年 違警罰法 總則에 關한 研究〉,《司法行政》577,2009 年。
245. 金星洙,〈臺灣의 輕犯罪處罰法에 關한 基礎資料研究(1):1991 年의 社會秩序維護法總則의 條文內容을 中心으로〉,《司法行政》578,2009 年。
246. 金星洙,〈臺灣의 輕犯罪處罰法에 關한 基礎資料研究(2)〉,《司法行政》579,2009 年。
247. †金裕利,〈臺灣史, 中國史, 世界史:2004-2008 年 臺灣의 高等學校 歷史課程 改革 分析〉,《歷史教育》109,2009 年。
248. *柳書琴,〈壓抑과 差延:殖民主義言語統治와 臺灣 傳統漢文의 現代化軌跡〉,收入於金在湧、大村益夫著,《帝國主義와 民族主義를 넘어서》(漢城:歷樂,2009)。
249. †*紀旭峰,〈大正時期 在京 臺灣人 留學生과 亞細亞:雜誌《亞細亞公論》을 端緒로〉,收入於東北亞歷史財團編,《東亞細亞의 知識交流와 歷史記憶》(漢城:東北亞歷史財團,2009)。
250. †*紀旭峰,〈日本留學과 近代臺灣의 政治青年, 法律青年의 誕生:臺灣總督府의 教育政策을 中心으로〉,收錄於東北亞歷史財團編,《近代列強의 殖民地統治와 國民統合》(漢城:東北亞歷史財團,2009)。
251. †*紀旭峰,〈雜誌《亞細亞公論》にみる大正期東アジア知認人の連携:在京台湾人と朝鮮人青年の交流を中心に〉,《亞細亞文化研究》17,2009 年。

252. †張熙興，〈中國系 歷史教科書의 朝鮮時代 敘述分析：中國．臺灣．香港 教科書를 中心으로〉，《東國史學》47，2009年。
253. †*曾建元，〈從越東客家到臺灣客家：一個蕉嶺曾氏的家族史〉，《中國史研究》59，2009年。
254. †*曾建元，〈解嚴至今臺灣民主化經驗的探討〉，《中國史研究》58，2009年。
255. †*楊孟哲，〈Case Studies in Early Colonial Period Education：Japanese Artists and Activities in Taiwan〉，《亞細亞文化研究》17，2009年。
256. *楊素霞，〈大正 데모크라시 時期 殖民地 臺灣의 明治維新에 對한 回想:《臺灣民報》를 分析對象으로 하여〉，《日本文化言語研究》4，2009年。
257. 趙正源，〈中國의 華僑政策에 對한 研究：臺灣의 華僑政策과의 比較를 中心으로〉，《民族研究》37，2009年。
258. 趙殷尚，〈《臺戰演義》에 대한 解題와 考釋（Ⅰ)〉，《中國語文論譯叢刊》25，2009年。
259. 鄭昞旭，〈書評：日帝時期 臺灣 經濟의 새로운 모델：關係의 政治經濟學, 殖民地時代 臺灣은 發展했는가：米糖相剋（1895-1945）（柯志明지음，文明基譯，一潮閣，2008年)〉，《歷史批評》86，2009年。
260. *龍應台，〈記憶의 衝突：臺灣, 中國關係와 日本〉，收錄於東北亞歷史財團編，《歷史對話로 열어가는 東亞細亞 歷史 和解》（漢城：東北亞歷史財團，2009）。
261. *蘇碩斌，〈視覺化의 힘（力量)：臺北는 언제 어떻게 現代的인 都市가 되었는가〉，《韓國文學研究》36，2009年。
262. †曹世鉉，〈中國大陸에서 出刊된 臺灣史 概說書의 歷史敘述〉，《中國史研究》62，2009年。
263. †*三澤真美惠，〈忘卻된 抗戰影畫監督 何非光：殖民地時期 어느 臺灣 出身者가 想像한「우리」〉，收錄於韓國臺灣比較文化研究會編，《戰爭이라는 문턱：總力戰下 韓國臺灣의 文化構造》（漢城：그린비，2010）。
264. *王惠珍，〈臺灣 智識人의 個人 讀書史（1920-1945)：臺灣의 日本語 作家를 中心으로〉，收錄於韓國臺灣比較文化研究會編，《戰爭이라는 문턱：總力戰下 韓國臺灣의 文化構造》（漢城：그린비，2010）。
265. *高淑玲，〈台湾における啄木短歌の受容の考察：越生の三行書き短歌を通して〉，《日本言語文化》17，2010年。
266. *石婉舜，〈動員된 鄉土藝術：黃得時와 太平洋戰爭時期 布袋戲의 改造〉，收錄於韓國臺灣比較文化研究會編，《戰爭이라는 문턱：總力戰下 韓國臺灣의 文化構造》（漢城：그린비，2010）。
267. *李丹、尹寧，〈釜山「老華橋」的民族與國家認同研究〉，《東亞研究》58，2010年。
268. †河世鳳，〈臺灣博物館과 展示의 政治學：三大博物館을 中心으로〉，《中國近現代史研究》45，2010年。
269. 金星洙，〈臺灣民法典（中華民國民法典）의 債券의 目的（第二節）과 債券의 效力（第三節）에 關한 研究（1)：債券의 目的과 效力에 關한 條文內容을 中心으로〉，《司法行政》51-10，2010年。
270. 金星洙，〈臺灣民法典（中華民國民法典）의 債券의 目的（第二節）과 債券의 效力（第三節）에 關한 研究（2)：債券의 發生（第一節）의 條文內容을 中心으로〉，《司法行政》51-6，2010年。

271. 金星洙，〈臺灣民法典（中華民國民法典）의 債券篇（第二篇）에 關한 基礎研究（1）：債券의 發生（第一節）의條文內容을 中心으로〉，《司法行政》51-5，2010年。
272. 金星洙，〈臺灣의 1934 年 違警罰法 總則에 關한 研究：그 制訂過程과 主要內容을 中心으로〉，《司法行政》51-1，2010年。
273. *柳書琴，〈殖民, 都市, 文藝創作, 그리고 地方의 反應：總力戰 以前 臺北와 哈爾濱의 都市的 글쓰기 比較〉，收錄於韓國臺灣比較文化研究會編，《戰爭이라는 문턱：總力戰下 韓國臺灣의 文化構造》（漢城：그린비，2010）。
274. †孫準植，〈日帝殖民地下 臺灣警察制度의 變遷과 그 役割〉，《中國近現代史研究》47，2010年。
275. †孫準植，〈日帝下「臺灣意識」의 形成 背景과 그 性格〉，《中央史論》31，2010年。
276. †*張隆志，〈帝國的視線과 人文主義的 批評의 사이：日本殖民地談論과 臺灣의 正體性政治에 關한 事例研究〉，《로컬리티人文學》4，2010年。
277. 朴炳奭，〈脫殖民主義 觀點에서 본 臺灣의 脫中國化運動：本土化運動과 正名運動〉，《東洋政治思想史》9-1，2010年。
278. †*陳偉智，〈戰爭, 文化, 그리고 世界史：吳新榮의 詩 「決戰에바친다」를 通해 본 새로운 時間의 空間化 論述의 系譜〉，收錄於韓國臺灣比較文化研究會編，《戰爭이라는 문턱：總力戰下 韓國臺灣의 文化構造》（漢城：그린비，2010）。
279. 禹仁秀，〈17 世紀後半 臺灣 鄭氏海上勢力에 對한 朝鮮의 情報蒐集과 그 意味〉，《大邱史學》100，2010年。
280. 劉承炫，〈臺灣의 唐代小說 關連 書籍과 學位論文〉，《中國小說研究彙報》80，2010年。

## 三、碩博士學位論文

1. 金璟祚，〈臺灣의 國際法上 地位：中共政權承認問題와 聯關하여〉，漢城大學校碩士論文，1957年。
2. 鄭長禮，〈韓國과 臺灣과의 農地改革의 比較〉，漢城大學校碩士論文，1961年。
3. 鄭芝秀，〈臺灣의 傳統建築에 對한 研究：住宅과 寺廟建築을 中心으로 하여〉，漢城大學校碩士論文，1972年。
4. †卓一平，〈日帝의 臺灣및 韓國 植民政策에 對한 比較研究〉，成均館大學校碩士論文，1972年。
5. 李兆雄，〈二次大戰後의 臺灣農地改革에 對한 研究〉，成均館大學校碩士論文，1972年。
6. 黃維翰，〈臺灣의 地方自治制度에 關한 研究：三民主義와 關聯하여〉，建國大學校碩士論文，1981年。
7. 林俊煥，〈韓國과 臺灣의 經濟成長政策 比較 分析（1955-1980）〉，西江大學校碩士論文，1985年。
8. 洪碩甫，〈孫文의 三民主義와 臺灣의 政治社會化에 關한 研究〉，慶熙大學校碩士論文，1988年。
9. †鄭惠媛，〈中共과 臺灣의 中學校 歷史教科書 比較研究：近現代部分을 中心으로〉，梨花女子大學校碩士論文，1989年。
10. 江嘉祥，〈中華民國（臺灣）의 言論政策에 關한 一考察〉，漢陽大學校碩士論文，1990年。
11. 崔承鎬，〈中國의 對臺灣政策에 關한 研究〉，高麗大學校碩士論文，1991年。

12. *김준，〈亞細亞 權威主義 國家의 勞動搾取와 勞動運動：韓國과 臺灣의 比較研究〉，漢城大學校博士論文，1993 年。

13. 黃圭成，〈韓國과 臺灣의 土地改革에 關한 比較研究〉，成均館大學校碩士論文，1993 年。

14. 姜枝善，〈朝鮮總督府 廳舍（現國立中央博物館）의 建築 樣式에 關한 研究：臺灣總督府 廳舍와의 比較分析을 中心으로〉，弘益大學校碩士論文，1994 年。

15. *謝目堂，〈韓國과 臺灣의 工業化局面 比較研究：輸入代替와 輸出代替過程을 中心으로〉，成均館大學校博士論文，1997 年。

16. 姜俊夏，〈中國－臺灣關係의 展開와 展望〉，高麗大學校碩士論文，1997 年。

17. 翁家祥，〈1949 年 中國內戰 以後부터 1973 年 黃金期까지 臺灣의 映畫發展에 대한 研究：映畫의 社會相, 歷史, 作品傾向, 映畫政策을 中心으로〉，漢陽大學校碩士論文，1998 年。

18. *保坂祐二，〈日本帝國主義의 民族同化政策 分析：朝鮮과 滿洲, 臺灣을 中心으로〉，高麗大學校博士論文，1999 年。

19. 林東敏，〈植民地期 朝鮮과 臺灣의 家內工業에 關한 比較研究〉，漢城大學校碩士論文，2001 年。

20. *宋承錫，〈日帝末期 臺灣 日本語文學研究〉，延世大學校博士論文，2004 年。

21. 김승철，〈日本統治初期 臺灣植民教育 研究：國語（日語）傳習所를 中心으로〉，江原大學校碩士論文，2005 年。

22. 임애경，〈臺灣의 時代狀況과 諸語言研究〉，檀國大學校碩士論文，2005 年。

23. †趙允珠，〈臺灣의 民主化 過程에 따른 中學校 歷史教育의 變化：《認識臺灣（歷史篇）》의 內容을 中心으로〉，淑明女子大學校碩士論文，2006 年。

24. 정미영，〈鍾理和 大陸時期 小說研究（1938-1946）〉，韓國外國語大學校碩士論文，2006 年。

25. 游橙絮，〈臺灣의 布袋戲에 關한 分析的研究〉，漢陽大學校碩士論文，2006 年。

26. 이규원，〈臺灣問題에 關한 美國 外交 政策 變化〉，漢城大學校碩士論文，2006 年。

27. 李相圓，〈臺灣 民族主義에 關한 研究：民族的 正體性, 正當一體感, 그리고 統獨問題를 中心으로〉，高麗大學校碩士論文，2006 年。

28. 李素姬，〈侯孝賢 映畫 속 歷史의 記憶〉，東國大學校碩士論文，2006 年。

29. †*文明基，〈清末 臺灣 建省과 劉銘傳：財政確保方案을 中心으로〉，漢城大學校博士論文，2007 年。

30. *池恩周，〈民主化 以後 臺灣의 獨立問題와 政黨體制의 再編成〉，高麗大學校博士論文，2007 年。

31. †具本寬，〈韓國, 美國, 中國, 臺灣, 北韓, 日本 高等學校 世界史 教科書에서의 產業革命에 對한 敘述의 比較〉，成均館大學校碩士論文，2007 年。

32. †백수경，〈韓國과 臺灣의 中學校 歷史教科書 比較研究：「日帝強佔期」敘述內容을 中心으로〉，梨花女子大學校碩士論文，2007 年。

33. 임위정，〈日治末期 韓國과 臺灣 親日文學의 比較研究：李光洙와 周金波를 中心으로〉，慶南大學校碩士論文，2008 年。

34. 施伽妏，〈韓國과 臺灣 農民小說의 對比的 研究：李無影과 呂赫若를 中心으로〉，慶南大學校碩士論文，2008 年。

35. 具政姬，〈日本強占期下の台湾と朝鮮の日本語教授法研究〉，釜慶大學校碩士論文，2008 年。

# 引用書目


《문화일보（文化日報）》，網址：http://pdf.munhwa.com/paoin/。

《세계일보（世界日報）》，網址：http://eyescrap.segye.com/segye/index.php。

《경향신문（京鄉新聞）》，網址：http://epaper.khan.co.kr/。

《東亞日報》，網址：http://www.donga.com/pdf/。

《서울신문（首爾新聞）》，網址：http://www3.seoul.co.kr/paoin/。

山室信一

1998 〈植民帝国、日本の構成と満州国〉，收於ピーター・ドウス（Peter Duus）、小林英夫編，《帝国という幻想：「大東亞共栄圏」の思想と現実》，頁 155-202。東京：青木書店。

2003 〈「国民帝国」論の射程〉，收於山本有造編，《帝国の研究：原理・類型・関係》，頁 87-128。名古屋：名古屋大学出版会。

尹海東

2002 〈植民地認識の「グレーゾーン」:日帝下の「公共性」と規律権力〉《現代思想》30(6): 132-147。

元廷植

2003 〈淸初福建社會와遷界令實施（清初福建社會變動與遷界令實行）〉，《동양사학연구（東洋史學研究）》81: 41-78。

文明基

1998 〈중일전쟁초기（1937-1939） 왕정위파의 화평운동과 그 성격（中日戰爭初期性格（1937-1939）汪精衛派的和平運動與其意義）〉。서울（漢城）: 서울대학교동양사학과（漢城大學東洋史學科）碩士論文。

1998 〈「專制와民主」, 「傳統」, 그리고「可能性」?（「專制與民主」、「傳統」及「可能性」）〉，《중국근현대사연구（中國近現代史研究）》6: 145-157。

2000 〈中日戰爭初期（1937-39）汪精衛派의 和平運動과 和平理論（中日戰爭初期（1937-39）汪精衛派的和平運動與和平理論）〉，《동양사학연구（東洋史學研究）》71: 117-154。

2001 〈비판의 무기와 무기의 비판（批判的武器、武器的批判〉，《중국근현대사연구（中國近現代史研究）》11: 111-127。

2001 〈1920 年代韓國與臺灣自治運動理論及性質：以兩地的「歷史經濟」為中心〉，《국제중국학연구（國際中國學研究）》4: 199-222。

2006 〈淸末 대만의 番地開發과 族群政治（Ethnic Politics）의 終焉（清末臺灣之番地開發與族群政治的終焉〉，《중국근현대사연구（中國近現代史研究）》30: 59-100。

2006 〈淸末（1886-1889）臺灣의 地稅改革과 그 性格（清末〔1886-1889〕）臺灣地稅改革之性質）〉，《동양사학연구（東洋史學研究）》95: 157-200。

2007 〈청말 대만 건성과 유명전：재정 확보 방안을 중심으로（清末臺灣建省與劉銘傳：以其財政確保方案為中心）〉。서울（漢城）: 서울대학교동양사학과（漢城大學東洋史學科）博士論文。

2007 〈光緒 14 年（1888）의 한 就地政法 事件을 통해 본 清末 臺灣新政의 時代像:「淡新檔案」實例研究（從光緒 14 年（1888）就地正法看清末臺灣新政的時代像:「淡新檔案」實例研究）〉，《중국근현대사연구（中國近現代史研究）》33: 1-33。

2007 〈臺灣建省時期（1886-1891）劉銘傳의 재원 확보 노력과 대외 교섭：釐金 개혁과 樟腦 전매를 중심으로（臺灣建省時期（1886-1891）劉銘傳之財源確保努力與對外交涉：以釐金改革與樟腦專賣爲中心）〉，《명청사연구（明清史研究）》27: 433-466。

2007 〈臺灣事件（1874）이후 清朝의 臺灣 경영과 建省方案의 형성（臺灣事件〔1874〕以後清朝的臺灣經營與建省方案的形成）〉，《역사학보（歷史學報）》194: 249-293。

2008 〈1920 년대 韓國, 臺灣의 自治運動에 대한 비교사적 접근：지배층의 존재양태와「中國」요인을 중심으로（1920 年代朝鮮與臺灣自治運動之比較史研究：以兩地的「歷史經驗」為中心）〉，《중국근현대사연구（中國近現代史研究）》39: 53-77。

2008 〈19 세기 후반 臺灣의 개항과 경제변동，1861-1895：이중종속（double dependency）개념의 보완을 위한 시론（十九世紀後半臺灣的開港與經濟變動，1861-1895：彌補雙重依附假設的試論）〉，《(中央史論)》27: 87-140。

2009 〈19 세기 후반(1860-1895）대만 개항 체제의 성립과 대만사회의 발전(19 世紀後半(1860-1895）臺灣開港體制的成立與臺灣社會的變化）〉，《인천학연구（仁川學研究）》10: 77-111。

2009 〈대만, 조선총독부의 초기 재정 비교연구：「식민제국」일본의 식민지 통치 역량과 관련하여（臺灣總督府與朝鮮總督府之早期財政的比較研究：「殖民帝國」日本的殖民地統治力量）〉，《중국근현대사연구（中國近現代史研究）》44：91-113。

2010 〈民國時代 학술사회의 분기와 수렴：「傳統派」錢穆과「新派」傅斯年의 離合을 중심으로（民國時代學術社會之分歧與收斂：以「傳統派」錢穆與「新派」傅斯年之離合為中心）〉，《중국근현대사연구（中國近現代史研究）》46: 99-131。

文竣暎

2001 〈帝國日本의 殖民地刑事司法制度의 形成：1895-1912 년 臺灣과 朝鮮의 法院組織과 刑事法規를 중심으로（日本帝國殖民地刑事司法制度的形成：以 1895-1912 年臺灣與朝鮮的法院組織與刑事法規為中心）〉，《법사학연구（法史學研究）》23: 97-138。

2004 〈제국 일본의 식민지형 사법제도의 형성과 확산：대만의 사법 제도를 둘러싼 정치입법과정을 중심으로（日本帝國的殖民地型司法制度之形成與擴散：以臺灣立法確立司法制度的過程為中心）〉，《법사학연구（法史學研究）》30: 189-231。

田中隆一

2007 《満州国と日本の帝国支配》。東京：有志舎。

申虎澈

2008 〈한국 사학계의 당면 과제와 향후 전망（韓國史學界的課題與展望）〉，《역사학보（歷史學報）》199: 3-14。

申採湜

2008 《동양사개론（東洋史概論）》。서울（漢城）：삼영사（三英社）。

白永瑞

2000 《동아시아의 귀환：중국의 근대성을 묻는다（東亞的歸還：思考中國的近代性）》。서울（漢城）：창작과 비평사（創作與批評社）。

2009 《思想東亞：韓半島視角的歷史與實踐》。臺北：臺灣社會研究雜誌社。

安秉直

1997 〈殖民地期 朝鮮과 臺灣의 民族工業에 관한 比較研究（殖民地朝鮮與臺灣之民族資本工業的比較研究）〉，《경제사학（經濟史學）》23: 19-40。

安龍植、吳蓮淑、吳承恩、元求桓、송혜경

2007 〈조선총독부하 일본인 관료 연구（朝鮮總督府的日本人官僚研究）〉，《동방학지（東方學志）》137: 151-212。

朴省炫

2009 〈타이완 홍콩 대학 역사교재의 한국고대사 서술（臺灣與香港的大學歷史教科書中的韓國古代史書寫）〉，收於宋堯厚，《타이완 홍콩 대학에서의 역사교육과 한국사에 대한 인식（臺灣與香港的大學歷史教育與韓國史書寫）》，頁 103-140。서울（漢城）：동북아역사재단（東北亞歷史財團）。

朴　燮

2007 〈한국과 대만 경제에서의 同業者團體의 역할, 1950-1980（韓國與臺灣經濟中同行組織的角色 1950-1980）〉，《경제학연구（經濟學研究）》55(1): 1-30。

宋堯厚

2008 〈중화권 교과서의 조선시대 서술 분석（華人國家教科書中的朝鮮書寫）〉，收於林相先、李成制、姜仙、金壯求、宋堯厚、李銀子、金志勳，《중국과 타이완·홍콩 역사교과서 비교（中國、臺灣與香港的歷史教科書比較）》，頁 183-230。서울（漢城）：동북아역사재단（東北亞歷史財團）。

2009 〈타이완 홍콩 대학의 역사 교재에서 조선에 대한 서술 내용 분석（臺灣與香港的大學歷史教材中的朝鮮書寫）〉，收於宋堯厚，《타이완 홍콩 대학에서의 역사교육과 한국사에 대한 인식（臺灣與香港的大學歷史教育與韓國史書寫）》，頁 176-221。서울（漢城）：동북아역사재단（東北亞歷史財團）。

李命美

2009 〈타이완의 대학 역사 교재 분석：고려에 대한 서술을 중심으로（臺灣的大學歷史教科書：以高麗書寫為中心）〉，收於宋堯厚，《타이완 홍콩 대학에서의 역사교육과 한국사에 대한 인식（臺灣與香港的大學歷史教育與韓國史書寫）》，頁 141-175。서울（漢城）：동북아역사재단（東北亞歷史財團）。

李銀子

2008 〈중국과 타이완 역사교과서의 중국근대사 서술내용 분석（中國與臺灣歷史教科書中對於中國近代史書寫的比較分析）〉，收於林相先、李成制、姜仙、金壯求、宋堯厚、李銀子、金志勳，《중국과 타이완·홍콩 역사교과서 비교（中國、臺灣與香港的歷史教科書比較）》，頁 231-274。서울（漢城）：동북아역사재단（東北亞歷史財團）。

2008 〈중국 근대사 서술에 대한 두 가지 시각：중국 역사교과서와 대만 역사교과서의 비교분석을 중심으로（中國近代史書寫上的兩種不同看法：中國與臺灣的歷史教科書比較）〉，《史叢》66: 269-301。

2009 〈대만의 대학 역사교재 분석：중국근대사（1840-1910） 속의 한중관계사를 중심으로（臺灣的大學歷史教科書分析：以近代中韓關係史（1840-1910）為中心）〉，《史叢》68: 257-304。

2009 〈타이완의 대학 역사 교재 분석：중국근대사（1840-1910） 시기 한중관계사를 중심으로（臺灣的大學歷史教科書：以近代（1840-1910）韓中關係史為中心）〉，收於宋堯厚，《타이완 홍콩 대학에서의 역사교육과 한국사에 대한 인식（臺灣與香港的大學歷史教育與韓國史書寫）》，頁 222-271。서울（漢城）：동북아역사재단（東北亞歷史財團）。

李永玉

2000 〈아편전쟁시기 도광제의 아편정책（鴉片戰爭時期道光帝的禁煙政策）〉，《동양사학연구（東洋史學研究）》69: 173-209。

2003 〈1840-43 년 臺灣사건：역사사건과 역사가의 붓끝（1840-43 年臺灣事件：歷史事件與歷史家的筆尖）〉，《동양사학연구（東洋史學研究）》82: 1-24。

2007 〈한·중민간소송연구, 1906-1910：張導之案·姚貴春案·劉金有案 등 살인 사건을 중심으로（中韓民間訴訟研究 1906-1910：以張導之案、姚貴春案、劉金有案為中心）〉，《중국근현대사연구（中國近現代史研究）》35: 1-30。

2008 〈청말 만주족 지위하락과 반만정서（試探清末反滿情緒問題）〉，《중국근현대사연구（中國近現代史研究）》39: 1-23。

2009 〈건륭제의 찬란한 성세와 맹자 읽기（乾隆帝的燦爛盛世與解讀孟子）〉，《동양사학연구（東洋史學研究）》108: 75-113。

2010 〈1840 년대 청조의 풍경 하나：오랑캐의 전화로부터 천조 지키기（一八四〇年代清朝風景之一：英夷戰禍中保衛「天朝」的方法）〉，《명청사연구（明清史研究）》33: 167-195。

辛珠柏

2009 〈타이완 홍콩 대학의 역사교재에서 근대Ⅱ와 현대 한국, 한국사（1910-현재）（臺灣與香港的大學歷史教科書中的近代書寫與現代韓國史〔1910-現在〕）〉，收於宋堯厚，《타이완 홍콩 대학에서의 역사교육과 한국사에 대한 인식（臺灣與香港的大學歷史教育與韓國史書寫）》，頁 272-298。서울（漢城）：동북아역사재단（東北亞歷史財團）。

具範鎭

2007 〈統計로 돌아본《東洋史學研究》：제 100 집의 발간을 기념하여（由統計數目來回顧《東洋史學研究》：紀念發刊第 100 輯）〉，《동양사학연구（東洋史學研究）》100: 217-247。

岡本真希子

2008 《植民地官僚の政治史：朝鮮・台湾総督府と帝国日本》。東京：三元社。

東北亞歷史財團（編）

2007 《동아시아 역사교과서 자료집：대만 홍콩 교과서의 한국관련 내용（東亞歷史教科書資料集：臺灣與香港教科書中的韓國史書寫）》。서울（漢城）：동북아역사재단（東北亞歷史財團）。

東亞三國的近現代史共同編寫委員會

2005 《東亞三國的近現代史：以史為鑑面向未來共同建設和平與友好的東亞新格局》。北京：社會科學文獻出版社。

林相範

2009 〈민두기 사학의 일면：한 중국사학자의 중국사담론（閔斗基史學的考察：一位中國史學者的中國史言論）〉，《동양사학연구（東洋史學研究）》107: 331-381。

林相先

2008 〈중국과 타이완, 홍콩 역사교과서의 발해사 인식(中國、臺灣與香港歷史教科書中的渤海史書寫)〉，收於林相先、李成制、姜仙、金壯求、宋堯厚、李銀子、金志勳，《중국과 타이완·홍콩 역사교과서 비교(中國、臺灣與香港的歷史教科書比較)》，頁 105-136。서울(漢城)：동북아역사재단(東北亞歷史財團)。

板垣竜太

2004 〈「植民地近代」をめぐって：朝鮮史研究における現状と課題〉，《歷史評論》654: 35-45。

松本武祝

2004 〈有關朝鮮「殖民地近代性」論點之整理與重見〉，收於若林正丈、吳密察編，《跨界的臺灣史研究：與東亞史的交錯》，頁 113-131。臺北：播種者文化。

松田利彥

2007 〈近代日本植民地における「憲兵警察制度」に見る「統治樣式の遷移」：朝鮮から関東州·「滿州国」へ〉，《日本研究》35: 469-490。

河世鳳

1985 〈청대 백련교난기의 향용의 구성(清代白蓮教之亂時期鄉勇的結構)〉。부산(釜山)：부산대학교역사학과(釜山大學歷史學科)碩士論文。

1989 〈한국 동양사학계에 대한 비판적 검토(針對韓國東洋史學界的批判性檢討)〉，《역사비평(歷史批評)》7: 219-241。

1993 〈1910-30 年代上海三大企業史研究〉。부산(釜山)：부산대학교역사학과(釜山大學歷史學科)博士論文。

1996 〈80 년대 이후 일본학계의「아시아交易圈」에 대한 논의：학문적 맥락과 논리를 중심으로(80 年代以後日本史學界針對「亞細亞交易圈」的討論：以學術與理論脈絡為中心)〉，《중국현대사연구(中國現代史研究)》2: 79-93。

1999 〈한국학계의 동아시아 만들기(韓國學界對於東亞圖像的塑造)〉，《역사와 세계(歷史與世界)》23: 451-471。

1999 〈戰後日本のアジア的視座を読む：アジアによるアジア像の時代をむかえて〉，《思想》899: 129-145。

1999 〈거울로서의 日本 歷史學界 風土 見聞記(日本歷史學界見聞：引以為鑒)〉，《중국사연구(中國史研究)》5: 321-336。

2000 〈대만역사의 망각과 기억：중학교 교과서《인식대만》의 인식(臺灣史的忘卻與記憶：國中教科書《認識臺灣》的歷史認識〉，《역사와 경계(歷史與境界)》38: 163-185。

2000 〈대만의 정체성과 역사 찾기(臺灣的自我認同與歷史認識)〉，《역사비평(歷史批評)》53: 243-266。

2001 《동아시아 역사학의 유통과 소비(東亞的歷史學生產與流通)》。서울(漢城)：아세아문화사(亞細亞文化社)。

2002 〈模型의 帝國：1935 年 臺灣博覽會에 表像된 아시아(模型的帝國：1935 年臺灣博覽會所呈現的東亞)〉，《동양사학연구(東洋史學研究)》78: 165-199。

2002 〈近代中國의 新聞廣告 讀解：辛亥革命前後(1905-1919)의 《申報》廣告(解讀辛亥革命前後(1905-1919)的《申報》廣告)〉，《중국사연구(中國史研究)》19: 235-270。

2003　〈동아시아는 미국 문화제국주의의 식민지인가（東亞是否為美國文化帝國霸權的殖民地？）〉，《역사와 경계（歷史與境界）》46: 109-125。

2004　〈대만의 식민지 경험과 정체성（臺灣的殖民地經驗與認同）〉，《비교문화연구（比較文化研究）》16: 85-105。

2004　〈식민지권력의 두 가지 얼굴：조선박람회（1929 년）와 대만박람회（1935 년）의 비교（殖民地權力的不同面向：朝鮮博覽會〔1929 年〕與臺灣博覽會〔1935 年〕之間的比較）〉，《역사와 경계（歷史與境界）》51: 111-143。

2005　〈식민지 이미지의 형성과 멘탈리티：大阪勸業博覽會（1903 年）의 臺灣館을 중심으로（殖民地形象的塑造與其精神：以大阪勸業博覽會（1903 年）的臺灣館為中心〉，《역사학보（歷史學報）》186: 173-205。

2007　〈1928 年中華國貨展覽會를 통해 본 上海의 풍경：조선박람회（1929）와의 비교를 통한 묘사（從中華國貨展覽會（1928）看到上海的風光：與朝鮮博覽會（1929）比較）〉，《중국사연구（中國史研究）》46: 119-149。

2007　〈臺灣與自我形象：以 1903 年大阪博覽會為中心〉，《臺灣史研究》14(2): 1-39。

2008　〈동아시아 역사상, 그 구축의 방식과 윤곽（東亞的歷史圖像、其建構的方式與輪廓）〉，《역사학보（歷史學報）》200: 1-31。

2010　〈臺灣 박물관과 전시의 정치학：3 대 박물관을 중심으로（臺灣博物館與展示的政治學：以三大博物館為中心）〉，《중국근현대사연구（中國近現代史研究）》45: 129-155。

金志勳

2008　〈중국과 타이완 교과서 속의 현대 한국（中國與臺灣教科書中的現代韓國）〉，收於林相先、李成制、姜仙、金壯求、宋堯厚、李銀子、金志勳，《중국과 타이완·홍콩 역사교과서 비교（中國、臺灣與香港的歷史教科書比較）》，頁 275-328。서울（漢城）：동북아역사재단（東北亞歷史財團）。

金明洙

2009　〈한말 일제하 賀田家의 자본축적과 기업경영（大韓帝國直至日治初期賀田金三郎對於朝鮮的投資方式與企業經營）〉，《지역과 역사（地域與歷史）》25: 5-49。

金泳信

1990　〈抗戰前全國經濟委員會之公路建設〉。臺北：國立政治大學歷史學系碩士論文。

1996　〈西山會議派之研究（1923-1931）〉。臺北：國立政治大學歷史學系博士論文。

2002　〈日帝下 韓人의 臺灣移住（日治時期朝鮮人的臺灣移民）〉，《국사관논총（國史館論叢）》99: 189-211。

金洛年

2000　〈식민지기 대만과 조선의 공업화 비교（殖民地臺灣與朝鮮的工業化比較研究）〉，《경제사학（經濟史學）》29: 73-109。

金晉均、鄭根埴（編）

1997　《근대주체와 식민지 규율권력（現代性與殖民地的規訓權力）》。서울（漢城）：문화과학사（文化科學社）。

金海宗

1966　〈創刊辭（發刊詞）〉，《동양사학연구（東洋史學研究）》1: 107。

金勝一

1987 〈軍閥統治時期(1914-1926)的湖南農村社會經濟〉。臺北:國立政治大學歷史學系碩士論文。

1992 〈中国農村経済の地域研究(1912-1937):中国現代化への矛盾と挫折〉。福岡:九州大学アジア史学博士論文。

2004 〈臺灣 韓僑의 역사적 遷移 상황과 귀환문제(臺灣韓僑的遷徙過程與返還)〉,《한국근현대사연구(韓國近現代史研究)》28: 283-311。

金裕利

2009 〈대만사, 중국사, 세계사:2004-2008 년 대만의 고등학교 역사과정 개혁 분석(臺灣史、中國史、世界史:2004-2008 年間臺灣的高中歷史課程改革)〉,《역사교육(歷史教育)》109: 113-147。

金衡鍾

2001 〈故 閔斗基先生의 學問的 業績(閔斗基先生的學術成果)〉,《동양사학연구(東洋史學研究)》74: 255-267。

金鐸敏

2008 〈동양사 연구의 현황과 전망(東洋史研究的現況與展望)〉,《역사학보(歷史學報)》199: 195-207。

姜 仙

2008 〈중화권(중국·타이완·홍콩)역사교과서의 북방민족과 일본관련 서술 분석(中國、臺灣、香港的歷史教科書對於北方民族與日本的書寫)〉,收於林相先、李成制、姜仙、金壯求、宋堯厚、李銀子、金志勳,《중국과 타이완·홍콩 역사교과서 비교(中國、臺灣與香港的歷史教科書比較)》,頁 61-104。서울(漢城):동북아역사재단(東北亞歷史財團)。

姜抮亞

2005 〈식민지 대만과 조선의 對中貿易 구조 비교(日治時期臺灣與朝鮮的中國貿易結構比較)〉,《대구사학 (大邱史學)》81: 129-163。

2007 〈식민지 대만과 조선의 對中貿易 구조 비교(日治時期臺灣與朝鮮的中國貿易結構的比較)〉,收於陳在教編,《충돌과 착종의 동아시아를 넘어서:근대 전환기 동아시아의 대외인식(超越東亞世界的衝突與錯綜:近現代過渡時期東亞的自我認識與他者認識)》,頁 179-220。서울(漢城):성균관대학교출판부(成均館大學出版部)。

2007 〈이주와 유통으로 본 근현대 동아시아 경제사(從移民與流通來看近現代東亞經濟史)〉,《역사비평(歷史批評)》79: 125-150。

2007 〈제국주의 시대와 동아시아의 경제적 근대화:식민지 근대화론(帝國主義與東亞經濟的現代化:殖民地現代化論的反省與展望)〉,《역사학보(歷史學報)》194: 393-425。

柳鏞泰

2008 〈한국의 동아시아사 인식과 구성:동양사 연구 60 년을 통해서 본 동아시아사(韓國的東亞史認識與其構成:通過東洋史研究六十年看東亞史)〉,《역사교육(歷史教育)》107: 121-157。

孫準植

1984 〈청말 북경동문관에 관한 연구(清末北京同文館研究)〉。서울(漢城):중앙대학교사학과(中央大學史學科)碩士論文。

1995 〈戰前日本在華北的走私活動（1933-1937）〉。臺北：國立政治大學歷史學系博士論文。

2002 〈일본의 대만 식민지 지배：통치 정책의 변화를 중심으로（日本對臺灣的殖民統治：以統治政策的變化為中心）〉，《아시아문화（亞細亞文化）》18: 9-25。

2005 〈「同化」와 「開化」의 傷痕：식민지 臺灣의 언어정책과 그 영향（「同化」與「開化」的傷痕：日治時期臺灣的語言政策和其影響）〉，《중국근현대사연구（中國近現代史研究）》26: 23-43。

2007 〈식민지 조선의 臺灣 인식：《조선일보》（1920-1940）記事를 중심으로（殖民地朝鮮的臺灣認識：以《朝鮮日報》（1920-1940）的記事爲中心）〉，《중국근현대사연구（中國近現代史研究）》34: 113-132。

2008 〈「皇民化運動」이전（1895-1936） 臺灣의 식민통치 협력자（在「皇民化運動」以前（1895-1936）臺灣的殖民統治協力者）〉，《역사문화연구（歷史文化研究）》31: 137-168。

2010 〈일제 식민지하 대만 경찰제도의 변천과 그 역할（日治時期臺灣警察制度的變遷及其作用）〉，《중국근현대사연구（中國近現代史研究）》47: 49-75。

2010 〈일제하 「대만의식」의 형성 배경과 그 성격（日治時期「臺灣意識」的形成背景與其意義）〉，《중앙사론（中央史論）》31: 155-196。

孫準植、李玉順、金權汀

2007 《식민주의와 언어：대만, 인도, 한국에서의 동화와 저항（殖民主義與言語：臺灣、印度、韓國的同化與抵抗）》。서울（漢城）：아름나무（巨樹）。

孫晋泰

1991 〈《震檀學報》 10 冊의 發刊과 李丙壽兄（《震檀學報》10 冊的發刊與李丙壽兄）〉，收於震檀學會編，《歷史家의 遺香：斗溪李丙壽先生追念文集（歷史家的遺香：斗溪李丙壽先生追念文集）》，頁 166-168。서울（漢城）：일조각（一潮閣）。

徐吉洙

2007 〈역사와 고구려 드라마 「주몽」（歷史與以高句麗為背景的歷史劇「朱蒙」）〉，《고구려발해연구（高句麗渤海研究）》28: 9-48。

2007 〈중화인민공화국 동북공정 5 년의 성과와 전망（中華人民共和國東北工程 5 年的成果與展望）〉，《고구려발해연구（高句麗渤海研究）》29: 13-62。

高柄翊

1969 《아시아의 歷史像（亞細亞的歷史像）》。서울（漢城）：서울대학교출판부（漢城大學出版部）。

高橋哲哉（編）、任城模（譯）

2009 《역사인식논쟁（「歷史認識」論争）》。서울（漢城）：동북아역사재단（東北亞歷史財團）。

國史編撰委員會（編）

2007 《중국대만소재 한국사 자료 조사 보고（中國臺灣所在韓國史資料調查報告）》。과천（果川）：국사편찬위원회（國史編撰委員會）。

2008 《중국동북지역한인관련자료 1（中國東北地域韓人關聯資料一）》。과천（果川）：국사편찬위원회（國史編撰委員會）。

國民大學校韓國學研究所（編）

2006 《대만지역 한인귀환과 정책（在臺韓國人的返國與其政策）》，第 9、10 冊。서울（漢城）：역사공간（歷史空間）。

張隆志

2004 〈殖民現代性分析與臺灣近代史研究：本土史學史與方法論〉，收於若林正丈、吳密察編，《跨界的臺灣史研究：與東亞史的交錯》，頁 133-160。臺北：播種者文化。

都冕會

2001 〈식민주의가 누락된「식민지 근대성」(缺乏殖民主義的「殖民地現代性」)〉,《역사문제연구（歷史問題研究)》7: 251-272。

閔斗基

1976 〈臺灣에서의 傳統評價論爭과 自由主義 氣運의 挫折：1960 年代의 臺灣思想界의 氣象圖（臺灣的傳統評價論爭與自由主義氣氛的頓挫：1960 年代臺灣思想界的藍圖)〉，收於閔斗基，《中國近代史論：傳統과 그 展開（中國近代史論：傳統與其展開)》，頁 203-221。서울（漢城)：지식
산업사（知識產業社)。

1976 〈臺灣의 向方：조영환編 〈臺灣의 將來를 紹介하면서（臺灣何去何從：兼評曹瑛煥編《臺灣之未來》)〉,《동양사학연구（東洋史學研究）》10：96-105。

1981 《현대 중국과 중국근대사（現代中國與中國近代史)》。서울（漢城)：지식산업사（知識產業社)。

1981 〈臺灣에서의 새 世代 政治運動과 그 좌절（臺灣的新時代政治運動與其頓挫）〉，收於閔斗基，《현대 중국과 중국근대사（現代中國與中國近代史）》，頁 90-104。서울（漢城)：지식산업사（知識產業社)。

2002 《시간과의 경쟁（與時間之間的競爭）》。서울(漢城):연세대학교출판부(延世大學出版部)。

閔斗基（等編）

1987 《동양사강의요강（東洋史講義要綱)》。서울（漢城)：지식산업사（知識產業社)。

閔賢九

2006 《한국사학의 성과와 전망（韓國歷史學的回顧與展望）》。서울(漢城):고려대학교출판부（高麗大學出版部)。

黃善翌

2006 〈해방 후 대만한교협회 설립과 한인의 미귀환（戰後臺灣韓僑協會的設立與不返國的韓人)〉,《한국근현대사연구（韓國近現代史研究)》38: 135-159。

廖美玉

2006 〈閱讀姚瑩為臺入獄詩的幾個視角〉,《成大中文學報》15: 137-178。

鄭文祥

2004 〈閔斗基教授（1932-2000）の中国近現代史研究とその歷史像〉,《近きに在りて》44/45: 5-19。

鄭址鎬

2002 〈中國合股의 現代史的 展開：農業集團化運動, 鄉鎮企業, 臺南幫을 중심으로（合股的現代性發展：以農業集團化運動、鄉鎮企業、臺南幫為中心)〉,《중국학보(中國學報)》45: 329-347。

鄭杜熙

2004 〈中國의 東北工程으로 제기된 韓國史學界의 몇 가지 문제(中國東北工程所引起的韓國歷史學界的幾個問題)〉,《역사학보（歷史學報）》183: 457-476。

鄭惠仲

2008 〈明清時期 이주와 漢族의 확산（明清時期的居民移住和漢族的擴散）〉，《동양사학연구（東洋史學研究）》105: 143-171。

駒込武

1996 《植民地帝国日本の文化統合》。東京：岩波書店。

2004 〈臺灣的「殖民地近代性」〉，收於若林正丈、吳密察編，《跨界的臺灣史研究：與東亞史的交錯》，頁 161-170。臺北：播種者文化。

韓相禱

1982 〈고려말기 왜구에 관한 일연구（高麗末期倭寇）〉。서울（漢城）：건국대학교사학과（建國大學史學科）碩士論文。

1992 〈재중한인군부학교연구：김원봉, 김구의 항일운동 기반과 관련하여（1919-1935）（中國朝鮮人軍部學校研究：金元鳳與金九之抗日運動基礎（1919-1935））〉。서울（漢城）：건국대학교사학과（建國大學史學科）博士論文。

1999 〈조선의용대의 국제연대 의식과 대만의용대（朝鮮義勇隊的國際連帶意識與臺灣義勇隊）〉，《한국근현대사연구（韓國近現代史研究）》11: 108-135。

2006 〈일제침략기 한국과 대만 항일운동세력의 국제연대（日治時期朝鮮與臺灣抗日分子的國際合作）〉，《한국민족운동사연구（韓國民族運動史研究）》49: 169-214。

曹世鉉

1993 〈중국 아나키스트의 「정당」인식：吳稚暉、李石會를 중심으로（中國無政府主義者的「政黨」認識：以吳稚暉、李石會為例子）〉。서울（漢城）：서강대학교역사교육과（西江大學歷史教育科）碩士論文。

1999 〈清末民初無政府主義的文化思想〉。北京：北京師範大學歷史學科博士論文。

2006 〈대만에서의 역사 다시 쓰기：대만사, 중국·대만 관계사, 변강사를 중심으로（臺灣的重寫歷史：以臺灣史、中臺關係史、邊疆史為中心）〉，《북방사논총（北方史論叢）》10: 251-297。

2007 〈동아시아（한·중·일） 아나키즘의 비교（1920 年代略論東亞三國（韓·中·日）無政府主義的比較）〉，《동북아문화연구（東北亞文化研究）》13: 59-82。

2007 〈1920 년대 재중 대만인의 아나키즘 운동：한인 아나키스트와의 교류에 주목하여（1920 年代臺灣人在中國大陸的無政府主義運動：以朝鮮人無政府主義者之間的交流為中心）〉，《한국민족운동사연구（韓國民族運動史研究）》52: 251-285。

2008 〈19 세기 중일의 해양영토 만들기：유구, 대만, 조어도（十九世紀中國與日本的海洋領土開拓：琉球、臺灣、釣魚島）〉，收於李根雨、김문기、申明鎬、曹世鉉、朴垣勇，《19 세기 동북아 4 개국의 도서분쟁과 해양경계（十九世紀東北亞四國的島嶼紛爭與海洋境界）》，頁 185-232。서울（漢城）：동북아역사재단（東北亞歷史財團）。

曹秉漢

2005 〈高柄翊 선생의 학문생애（高柄翊先生的學術生涯）〉，《동양사학연구（東洋史學研究）》90: 171-184。

裴祐晟

2007 〈地圖와 記憶：17 세기 전후 동아시아 삼국의 琉球 인식（地圖與記憶：17 世紀前後東亞三國的琉球認識）〉，《역사문화연구（歷史文化研究）》26: 223-253。

Jo, Yung-Hwan 曹瑛煥 (ed.)

1974 *Taiwan's Future?* Tempe: Union Research Institute for Center for Asian Studies, Arizona State University.

Shin, Gi-Wook 申起旭 and Michael Robinson (eds.)

1999 *Colonial Modernity in Korea.* Cambridge, Mass.: Harvard University Press.

Taiwan Historical Research
Vol. 18, No. 3, pp.175-227, September 2011
Institute of Taiwan History
Academia Sinica

# Between "Oriental History" and "National History": Post-war Research on Taiwan History in Korean Historiography

Jungwon JIN

## ABSTRACT

In both Taiwan and Korea, the development of historiography is closely related with national identity. Such relation is particularly obvious in the delineation between research of domestic and foreign histories. This study organizes and summarizes the topics relating to Taiwan in post-war Korean historiography, and reviews them in the context of post-war Korean historiographic development. This aims to highlight the fact despite being established during the era of self-identification, the historiography of Taiwan took on a different appearance as a foreign history when it was included in the historiography of Korean, which had similar political statuses and historical contexts. Furthermore, this paper analyzes the academic process by which the national history of Korea was constructed. The analysis even includes how Taiwan history as a foreign history was incorporated into the national history of Korea, which deviated from the conventional framework of what national history should embrace. With reference to such consideration, this study explores the social meaning and possible development strategies of Taiwan as a research topic in other countries or even in the international arena.

**Keywords**: The Society of Asian Historical Studies, MIN Tuki, Northeast Project, Northeast Asian History Foundation

《臺灣史研究》
第十八卷第三期，頁 229-256
民國一〇〇年九月
中央研究院臺灣史研究所

# 沖繩縣公文書館藏<br>葛超智（George H. Kerr）臺灣相關資料<br>與其生平*

蘇瑤崇**

## 摘　要

葛超智（George H. Kerr, 1911-1992）為美國前駐臺副領事，影響臺灣獨立運動相當深遠。他身後留下大量有關戰後臺灣的史料，主要收藏於臺北二二八紀念館、日本琉球大學、沖繩縣公文書館，以及美國史丹佛大學胡佛文獻中心，這些都是探討臺灣戰後史不可或缺的史料。公文書館所藏，國人所知不多，藉由資料中心呈現的葛超智生平及與臺灣戰後的關係，並介紹資料內容重點，是本文主要目的。

第一部分以公文書館所藏為中心，比較與其他地方收藏之不同，以呈現其特色。第二部分以葛超智生涯為中心介紹整體資料內容，主要包括三部分：一，1941年臺灣任教以前之葛超智生平概略；二，自 1942 年至 1947 年止任軍職與公職期間，其個人事蹟與當時臺灣歷史之關係；三，離開公職後其學術生涯及晚年生活，包括其著作與出版時代的問題，與著作的影響。

最後結論，就其影響而言，他的著作《被出賣的臺灣》，不只是學術撰述，更是當事者的紀錄，具有第一手史料價值，並帶給讀者二二八事件事實的震撼。至於其所藏有關臺灣的資料，包括書籍與紙本文件史料等，數量相當龐大，然而，對這些資料的探討仍相當少，相信如果能深入這些資料，加以研究，將可揭發出一些仍被埋沒的歷史事實，對於後人認識臺灣戰後史，具有重要的啟發意義。

**關鍵詞：**葛超智、費正清、《被出賣的臺灣》、二二八事件、託管論、聯合國善後救濟總署（UNRRA）、臺灣人公共事務會（FAPA）、琉球史、麥卡錫主義（McCarthyism）、琉球列島美國民政府（USCAR）、臺灣獨立運動

* 本文感謝審查委員的審查與指導。本文的完成，感謝日本交流協會提供招聘學者研究獎助，沖繩大學又吉盛清教授與沖繩縣公文書館館員的諸多協助，以及美國東北大學教授 Jonathan Benda 給予意見與英文校正。最後，並以此文紀念葛超智先生百年冥誕。

** 靜宜大學通識教育中心教授

來稿日期：2011 年 4 月 26 日；通過刊登：2011 年 7 月 3 日。

一、前言
二、公文書館藏葛超智資料概況
三、家族關係與 1940 年任教臺灣以前的經歷
四、任軍職與文職的公職期間（1942-1947）
五、有關琉球與臺灣研究的學術生涯與晚年（1947-1991）
六、結論

## 一、前言

葛超智（George H. Kerr 1911-1992），為美國前駐臺副領事，曾參與美國占領臺灣計畫的設計與訓練事務。任副領事期間，因同情臺灣人受腐敗中國政府壓迫，於二二八事件後，拯救臺灣人菁英，鼓吹臺灣託管論，並出版第一本記錄二二八事件的著作 *Formosa Betrayed*（《被出賣的臺灣》），對臺灣獨立運動的影響相當深遠。他身後留下大量、特別是有關戰後臺灣與琉球的史料。有關臺灣部分，主要收藏於臺北二二八紀念館；日本的琉球大學、沖繩縣公文書館（以下簡稱「公文書館」），以及美國史丹佛大學胡佛文獻中心，也有部分重要收藏，這些都是探討臺灣及琉球戰時與戰後史不可或缺的珍貴史料。

為何沖繩縣也保有眾多的葛超智資料呢？這與他戰後投入琉球歷史研究有密切關係。1996 年，葛超智的法定代理人克里斯·皮爾司（Chris Pearce）先生，將其留下的最後相關資料，捐贈給沖繩縣新成立的公文書館，共 31 箱，總數達 1,851 件，可知數量之豐富。[1]

關於葛超智收藏資料的相關研究，除筆者整理出版其資料集之外，[2] 只有學

---

[1] 參考 A. P. Jenkins 著、嶺井優香譯，〈ジョージ·H·カー：目錄作成に関する問題〉，《沖繩県公文書館研究紀要》3（2001 年 3 月），頁 107-130。相關資料收藏目錄，已由沖繩県公文書館編輯出版。參見沖繩県公文書館，《ジョージ·H·カー文書目錄》（沖繩：該館，2011）。

[2] 臺北二二八紀念館委託筆者編輯、整理相關資料，前後出版的史料集有：《葛超智先生相關書信集

者珍京斯（A. P. Jenkins）曾針對公文書館所藏葛超智資料撰文介紹，[3] 餘並未見。珍京斯的文章，主要係針對公文書館所藏部分，說明其內容大要、資料整理過程與相關問題等，這是了解公文書館葛超智資料的重要參考文章。不過，該文並未言及其他地方相關收藏情形。

公文書館所藏葛超智資料的特色為何，必須與他處的收藏相對照，才能顯示其獨特性與重要性。筆者有幸曾至前述其他資料館中，進行葛超智資料的調查，得以比較其間情形。就其特殊性而言，除與琉球歷史與文化有關外，更重要的是眾多有關葛超智個人關連的直接資料。由於葛超智不只捲入二二八事件，他的託管思想及其著作對日後臺灣獨立運動也有重要影響，這使他成為臺灣歷史上的重要人物。他個人生平也反映了二次大戰至戰後臺灣的一些問題，具有研究上重要的意義，值得探討。然而對於此，雖已有許多先行研究，[4] 但因多未以個人直接

---

（上）、（下）》（臺北：臺北二二八紀念館，2000）；《葛超智先生文集》（臺北：臺北二二八紀念館，2000）；《聯合國善後救濟總署在臺活動資料集》（臺北：臺北二二八紀念館，2006）。筆者整理資料之心得，可參見〈葛超智先生文集與書信集評論〉，《臺灣人文生態研究》4: 2（2002 年 7 月），頁 57-70；〈葛超智資料整理過程說明〉，收於蘇瑤崇主編，《聯合國善後救濟總署在臺活動資料集》，頁 612-615。

3 同註 1。

4 老一輩臺灣人的回憶錄，最初出現葛超智身影的有：黃紀男口述、黃玲珠執筆，《老牌臺獨：黃紀男泣血夢迴錄》（臺北：獨家出版社，1991）；蘇新，《憤怒的臺灣》（臺北：時報文化出版企業股份有限公司，1993）；蘇新，《未歸的臺共鬥魂：蘇新自傳與文集》（臺北：時報文化出版企業股份有限公司，1993）等。最早的學術研究有：鮑紹霖，《「臺獨」幕後：美國人的倡議與政策》（臺北：海峽評論出版社，1993）；陳翠蓮，〈第六章：外國勢力與二二八事件〉，《派系鬥爭與權謀政治：二二八悲劇的另一面相》（臺北：時報文化出版企業股份有限公司，1995）；林宗光，〈美國人眼中的二二八事件〉，收於陳芳明編，《二二八事件學術論文集：臺灣人國殤事件的歷史回顧》（臺北：前衛出版社，1994），頁 69-110。另外，還有本文註 2 所列，筆者整理出版的相關資料集。之後則有：黃富三，〈葛超智與臺灣主體意識的發展〉，收於胡健國編，《20 世紀臺灣歷史與人物：第六屆中華民國史專題論文集》（臺北：國史館，2002），頁 1114-1119；蘇瑤崇，〈葛超智先生（George H. Kerr）託管臺灣論之思想與影響〉，收於國立嘉義大學編，《歷史、地理與變遷學術研討會論文集》（嘉義：嘉義大學，2004），頁 533-573；蘇瑤崇，〈葛超智（George H. Kerr）、託管論與二二八事件之關係〉，《國史館學術集刊》4（2004 年 9 月），頁 135-188；蘇瑤崇，〈脫殖民地乎：UNRRA 資料所見的臺灣戰後善後重建問題〉，收於蘇瑤崇主編，《聯合國善後救濟總署在臺活動資料集》，頁 9-33；黃彰健，《二二八事件真相考證稿》（臺北：聯經出版事業股份有限公司，2007），卷四之論文論述。另外，畢凌晨（Abram Sitzer）探討美國外交部門對臺認識的歧異（參見畢凌晨，〈葛超智對二二八事件與美國政府觀點之差異：第一手觀察與外交決策間的矛盾〉〔臺北：國立臺灣大學歷史學研究所碩士論文，2007〕）；美國東北大學教授 Jonathan Benda 則從修辭學角度探討 *Formosa Betrayed* 的影響（參見“The Rhetorical Reception of George H. Kerr’s Formosa Betrayed,” at a research network forum at the 2010 Rhetoric Society of America coference in Minneapolis, Minnesota, USA）；Jenkins 先生整理沖繩縣公文書館葛超智資料的發表，參見 A. P. Jenkins, “G. H. Kerr’s Okinawa: The History of an Island People and Beyond,” *The Ryukyuanist* 52 (Summer 2001), pp. 3-8；以及蕭成美、川平朝清，〈カール先生について〉，收於ジョージ・H・カー著、蕭成美譯，《裏切られた台湾》（東京：同時代社，2006），頁 1-15 等等。

史料研究之故，有些部分仍存在著猜測。公文書館所藏葛超智資料，正可補充過去不足之處。

因為國人對公文書館所藏仍然相當陌生，是以一方面對照各地收藏情形，以呈現公文書館典藏特色，另方面則以葛超智生平事蹟為主幹，以介紹這些資料的內容重點。希望透過本文的介紹，國人得以從不同資料理解更廣泛的臺灣戰後史相關問題。

## 二、公文書館藏葛超智資料概況

公文書館位在沖繩縣南風原町新川，離那霸市區不遠，有多線公車到達，也提供影印協助，是研究相當便利的地方。然而有關葛超智資料，卻有令外國人感到不便與不解的規定。因為它屬於個人文書類，基於日本「個人情報」保護原則，在申請閱覽文書時，資料內容仍須再接受檢查，以決定開放閱覽與否。如果檢查專員認為其中包含第三者個人資料，甚至會決定不開放閱覽。在這情況下，往往必須耗費時間等待審查結果，而且也常碰到網頁上列為「公開」的資料，但審查後卻又不公開而無法閱覽的情形。

公文書館藏葛超智資料目錄的分類，基本上分三階層。第一階層分五大系列群，包括：一，有關日本與琉球出版品與相關資料（Publications on Japan and Okinawa and Related Projects）；二，有關臺灣出版品與相關計畫資料（Publications on Taiwan and Related Projects）；三，有關夏威夷著述的相關資料（Writings on Hawaii with Related Papers）；四，其他相關的學術出版或計畫（Other Academic Publications and Projects）；五，個人文件（Personal Papers）。在這五大系列群下，分別再有第二層的分類項，然後在分類項下，才是第三階層的各文件編號。調閱的時候，是就第三階層的資料碼申請閱覽。

雖然一個資料碼算「一件」，但卻不見得每個資料碼就是單一一件（item），也常有一個資料碼含多件（items）資料，內容也不完全與目錄的標題一致。例如第 1 項日本與琉球的資料，也可能出現在第 4 項其他的學術出版中。[5] 故不能單以目錄

---

[5] 在 A. P. Jenkins 著、嶺井優香譯，〈ジョージ・H・カー：目錄作成に関する問題〉文中指出，葛超

標題作為資料搜尋的對象，在時間許可的範圍內，應盡可能逐件瀏覽搜尋，說不定會有意外的發現。目錄中亦建置有資料解說，點進資料碼，即出現該筆資料，包括解說等相關的登錄內容。解說內容雖然簡單，卻提供了非常方便的參考。

上述公文書館的分類方式，是根據裝箱送來葛超智資料內容的大抵狀況，所作的五大分類。[6] 對照臺北二二八紀念館購入葛超智資料時的原始分類，可約略發現兩者內容的不同。二二八紀念館資料的原始分類，為書籍雜誌宣傳冊子（Pamphlets）類、新聞與剪報類、聯合國善後救濟總署（The United Nations Relief and Rehabilitation Administration，以下簡稱 UNRRA）相關資料與書信類、美軍攻臺計畫相關資料，以及其他手稿書信備忘錄等五項。[7]

這些分類方式，正好呈現葛超智資料的內容重點。除了書籍、雜誌之外，如果將收藏於臺灣、美國與日本三地這些葛超智紙本資料合併計算，初略估計總數量至少有數萬張以上。[8] 若借用前述內容分類基準以呈現各地資料館收藏特色，可以歸納成表一，可說反映了原始葛超智資料內容的整體樣貌。

### 表一　各地資料館收藏葛超智資料之特色

| 分類內容／收藏地點 | 臺灣相關之新聞剪報類[9] | UNRRA 相關資料與書信類 | 美軍攻臺計畫相關資料 | 臺灣相關之手稿備忘錄 | 與臺灣人有關之書信 | 有關琉球之資料、手稿與書信 | 個人生平、夏威夷研究等資料 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 臺北二二八紀念館 | 約從 1940 年至 1970 年 | 幾乎全部 | 絕大部分 | 1950 年代以前臺灣為主 | 1970 年以前為主 | 甚少 | 幾件 |
| 沖繩縣公文書館 | 與他個人有關之新聞剪報為主 (含日文剪報) | 幾無 | 些許 | 1960 年代之後美中臺關係為主 | 1970 年代以後為主 | 大部分 | 全部 |
| 琉球大學 | 約 1960 年代至 1985 年 | 幾無 | 一件 | 些許 | 些許 | 大部分 | 幾無 |
| 史丹佛大學 | 些許 | 幾無 | 少部分 | 少部分 | 少部分 | 幾無 | 幾無 |

---

智原始資料收納方式相當混亂，例如在有關夏威夷資料中，也會夾雜有關臺灣的資料（頁 121）。不過，根據出版的目錄，葛超智資料收納混亂的問題，似乎在整理、編輯過後已大致獲得解決。

6 參見 A. P. Jenkins 著、嶺井優香譯，〈ジョージ・H・カー：目錄作成に関する問題〉，頁 122。

7 參見二二八紀念館館藏，編號 A-GK-004-0003-009 至 0017。

8 若以原始裝箱方式計算，其中公文書館有 31 箱，二二八紀念館約 20 箱，琉球大學 3 箱，史丹佛大學有資料盒 7 盒。

9 新聞剪報類包含中文、英文與日文，但除了臺北二二八紀念館收藏一些二二八事件時期的中文剪報，其餘絕大部分以英文為主。

從表中可看出公文書館葛超智資料最重要的特色，即在於書信、手稿備忘錄，以及個人生平資料等。若單就與臺灣有關者，手稿備忘錄的內容，主要是出版著作的底稿，以及冷戰時期對美中臺三角關係的看法。書信的內容，主要是與海外臺灣人往來的紀錄，包含他和彭明敏的關係、[10] 臺灣著作出版的往來書信，以及與蕭成美來往的書信等。[11] 個人資料，則包括從出生到死亡的各項資料、證件與遺囑等。

這些資料不只呈現葛超智個人生平，也與他涉及的臺灣歷史有關。過去國人對葛超智的研究，因未利用這些史料，以至於有些論述只停留在沒有事實根據的猜測。因此，底下進一步就其個人相關資料，論述其生平以及所反映的臺灣歷史。

## 三、家族關係與 1940 年任教臺灣以前的經歷

關於葛超智的家族，學者尹章義曾經誤將英商寶順洋行（Dodd & Co.）行東顧爾（Crawford D. Kerr）當作葛超智的父親，並說其父親清末曾來臺經商，但這是子虛烏有的猜測。[12] 事實上，葛超智曾因研究二十世紀初期日本的庶民陶器，發現家傳陶器與此有關（此陶器作者正是他的外高祖父），因此展開收集先人資料以進行尋根的研究。他收集的家族資料，主要在第四系列群「其他相關的學術出版或計畫（Other Academic Publications and Projects）」的「葛氏祖先世系研究資料（Genealogical Research Papers: Kerr's ancestors）」資料分類項中。大體而言，內容包括了葛（Kerr）姓之由來、族譜與氏系表、家族信件、先人照片，以及先人所製作陶器的幻燈片等等，其大要如下。

---

[10] 彭明敏至美國後，經人介紹，委請葛超智協助撰述其《自由的滋味》一書，但兩人卻因此交惡。公文書館中保留兩人來往的書信。不過，彭明敏書信則因個人情報保護法不予公開。兩者的衝突，僅能從葛超智的書信中，片面推測。

[11] 與蕭成美的往來書信，以及前述彭明敏書信，構成公文書館的葛超智書信中，相當重要的部分。與蕭書信內容最重要的部分，則是葛超智有關臺灣的資料（即現收藏於臺北市二二八紀念館的資料），兩人間買賣往來的書信。大抵上是葛超智因大姊住院，急需用錢，於是蕭成美以購買該批資料方式作為協助。然而，日後卻因保存利用等等其他問題，而有購回或介紹他處圖書館購買之議。其中，蕭成美書信也是不公開。彭明敏與蕭成美書信因不公開，且其問題屬私人性質，本文僅以註釋簡單說明內容大要。

[12] 尹章義，〈美國的擴張主義與臺灣的命運：160 年來美臺關係的回顧〉，《歷史月刊》219（2006 年 4 月），頁 51。

葛超智的外高祖父名為喬治・費雪雷（George Fishley，1771-1865），是英國陶藝家，與著名的約書亞・威治伍德（Josiah Wedgwood，1730-1795）以華麗裝飾風格取勝不同，他的風格是質素簡樸。此一風格透過巴納德・李奇（Bernard Howell Leach，1887-1979）介紹到日本，影響日後日本庶民陶藝運動（folk art movement）的發展，著名陶藝家包括河井寬次郎（1890-1966）、濱田庄司（1894-1978）等，都受到其風格的影響。[13] 喬治的女兒（Fanny Fishley）與鐵匠（James Eddy）結婚，在 1834 年 7 月 25 日生下孫女（Fanny Fishley Eddy）。1863 年 4 月 6 日，喬治的孫女與葛超智的祖父威廉（William Kerr，1837-1907）結婚，並於 1869 年 11 月移民美國，前後共育有子女六人。他們的長子即葛超智的父親湯馬士（Thomas Kerr，1868-1934），1868 年 6 月出生於英格蘭，畢業於奧本神學院（Auburn Theological Seminary），有兩次婚姻，第二任妻子沙拉（Sara Cunningham）為他生下一男一女，男孩即為葛超智。

關於葛超智 1940 年到臺灣任教以前的經歷，可從包括他各類證書、報導，以及履歷與自傳等個人資料得知。這類資料主要收錄於第五系列群個人文件（Personal Papers）中，特別是 5C 與 5D 的分類，履歷與自傳則分散在其他系列中。在其生平中，常因申請研究計畫或出版書籍等情況被要求附上履歷與自傳，故資料中亦可看到許多不同版本的履歷或自傳。這些內容基本上大同小異，但因提出的對象與時間不同，詳略或敘述的重點也會有所不同。這些資料不但有助於了解葛超智的生平，對於他所涉及的歷史事件也是非常重要的參考資料。

他出生於 1911 年 11 月 7 日美國賓州派克斯堡（Parkesburg），一個人口三千至四千人小鎮中的長老教會牧師館，家中還有一位姐姐。高中時代，總是名列前茅。畢業後，在 1929 至 1931 年間，就讀維吉尼亞州雷吉蒙大學（University of Richmond）哲學系，主修邏輯。這時因修課關係，認識一位姓李（Lee）的華裔學生，從而開始對東洋的事物感到興趣。之後，轉到佛羅里達州羅倫斯大學（Rollins College），1932 年獲得學位。羅倫斯大學當時的校地，即為現在的迪士尼樂園。他的友人多數前往歐洲繼續深造，他卻因父母亡故與經濟大恐慌的打擊，只好到佛羅里達，過了兩年自修東洋知識的生活。

[13] 參考沖繩縣公文書館館藏，「ジョージ・H・カー（George H. Kerr）文書」，編號 GHK4D01013。

之後，他拿到燕京大學獎學金，原計劃前往北京留學，但中途為了到夏威夷看活火山，於是買了經夏威夷、橫濱的船票。在往夏威夷的船上，認識了許多夏威夷大學的年輕教師，並受到他們的影響，於是到了檀香山後，他決定先修完碩士課程後再去留學，其間主要選修太平洋史與亞洲史相關課程。夏威夷大學期間，他認識了一些來自沖繩的學生，這是他與琉球最初的接觸。另外，也修讀了蠟山政道先生的課程，開啟他與日本的接觸。

1935 年，拿到夏威夷大學藝術碩士學位後，便計畫到中國留學之前，先在日本待一個暑假。這期間受到蠟山政道先生的招待，認識很多日本學人，後來更在蠟山政道先生的建議下，延長停留時間。就這樣子，為了透過藝術更深入了解日本的社會、文化，又延長了兩年，最後則放棄到北京留學的計畫。在日本留學期間，曾獲得日本國際文化振興會的獎助；[14] 同時，也在早稻田大學第二學院兼教授英文課程。在日本期間，他寫下第一本書 *Contemporary Japan*（當代日本），這是有關日本美術的書籍。該書原計畫於 1942 年 2 月由東京的北西堂（Hokuseido）出版，並已完成排版和印製，卻毀於 1944 年的空襲戰火中。[15]

之後，友人因生病而無法履行在臺北的英文教師合約，必須回美國，所以託他代為繼續未完的合約。1937 年 8 月之後，他來到臺灣教書，先後任教於臺北高商、臺北高等學校。原先他只想停留半年，但契約完了時，又一再續約，一直到 1941 年 3 月底為止。[16] 他自述當日本發動對中國戰爭後，對外國人而言，在日本殖民地臺灣的生活增加了許多不必要的困難，這是他離臺的主要原因，[17] 結果他在臺灣共待了三年半多。在這些過程中，他認識了非常多琉球人，種下了日後與琉球的因緣。離臺回美後，他進入哥倫比亞大學攻讀博士班，不久 1941 年 12 月 8 日珍珠港事變發生，改變了他一生的命運。[18]

---

14 《朝日新聞》，1936 年 1 月 20 日，第 2 版之報導。

15 GHK2D05009、GHK2A06002。另外，在 GHK2D05009 中，也提到 1937 年他寫的 *The Lineage of Japanese Buddhist Sects*（日本佛教宗派的世系）出版，日後又有再版。由此可知，他在日本期間，最主要興趣還是在於文化方面。

16 在臺任教相關契約書，可以參考 GHK5D01001-01013 等。另外，GHK5I 與 5J 資料非分類項中，有許多在臺任教時學生的照片或紀錄等。

17 GHK4C01023。

18 葛超智經歷，參自 GHK2A06002、GHK2A06009、GHK2D05007、GHK4C01003、GHK4C01024-01026、GHK4C01029 等自傳資料，以及琉球大學藏「1984 年 2 月 20 日葛超智致琉球大學圖書館事務長平良惠」與「1985 年 3 月 10 日致館長瀨名波之信」。

## 四、任軍職與文職的公職期間（1942-1947）

葛超智與臺灣歷史最有關連的時期，是擔任美國公職這段時間。關於這部分的一手資料，主要收錄於第五系列群個人文件（Personal Papers）下的個人受雇資料（Employment Records）分類項，即登錄號 GHK5D 下的資料。這些資料以個人證件為主，也有他個人的自傳與履歷資料等；對這段時期發生的種種，有補充性說明。

這些資料可分成兩大部分，首先是戰時擔任軍職的經歷，其次是戰後自軍職轉任副領事文職時發生的種種。關於他軍職期間的具體作為，筆者想另文討論，以下僅就其事蹟簡單說明。關於後者副領事期間，已有許多先行研究。[19] 不過，沖繩公文書館所藏資料，仍有許多過去研究從未利用的資料，其內容對於探討臺灣戰後情形、二二八事件乃至美國託管計畫等歷史問題與爭議，具有佐證的重要意義。以下根據這些資料，作補充性說明。

他加入軍職係出於毛遂自薦。珍珠港事變後，他認為日本終將失敗，臺灣也將捲入戰場，因為他是極少數曾長期待過臺灣的美國人，考量自身經驗或許對美軍有所助益，遂於 1942 年 1 月分別寫信給陸軍、海軍與國務院自我推薦。不過，最初海軍與國務院並不感興趣，只有陸軍邀聘他，在華盛頓五角大廈軍事情報部的日滿支局（the Japan-Manchuria Branch of Division of the Military Intelligence）任陸軍文職「臺灣專家」（Formosa Specialist）的工作，從事有關各種臺灣軍事情報分析、戰略與軍事計畫策定等，時間約自 1942 年初至 1943 年底。[20]

1943 年底，由於尼米茲將軍計劃進攻臺灣，需要有人協助，於是海軍上尉洛克斐勒三世（J. D. Rockefeller III，1906-1978）來找葛超智，要求他自陸軍文職轉任海軍軍職，遂於 12 月 30 日起轉任海軍，官拜預備役上尉（Lieutenant，USNR，1944-1945）。[21] 這時候他被派到海軍軍政學校（the U.S. Naval School of Military Government and Administration）工作，在傑賽普（Dr. Philip Jessup，1906-1977）的協助下，成立臺灣研究小組（Formosa Research Unit），訓練將來占領臺灣時的

---

[19] 同註 4。

[20] 參考 GHK2A06009、GHK4B01039、GHK4C01006、GHK4C01024、GHK5D01013。

[21] GHK2A06009。

軍政治理人員，以及編寫臺灣相關的民政手冊。[22] 1944 年 10 月以後，尼米茲將軍放棄攻占臺灣計畫，臺灣小組解散，他轉任華盛頓海軍情報處（Office of Naval Intelligence, Washington）臺灣組（Formosa Desk），並擔任普林斯頓及哥倫比亞大學內海軍軍政學校（Naval School For Military Government）的講師與研究員。[23] 戰後不久，身為海軍附屬武官（Assistant Naval Attaché）的他被派往駐重慶大使館；同年 10 月 24 日，則以海軍代表身分，隨美軍福爾摩沙聯絡小組（Formosa Liaison Group），再派往臺灣，見證中國政府的接收。

美軍聯絡小組，不只要見證中國政府接收臺灣，也包含代表盟軍執行相關戰後處理的問題。當時團長是陸軍上校葛利德雷（Colonel Gridley），葛超智是海軍唯一的代表。代表團原本有義務向大使館報告臺灣的情形，但卻發生美軍上校艾文思掠奪總督府黃金近 80 公斤的事件。[24] 另外，中國政府接收之後，對臺經濟的掠奪也隨即展開。對這些發生的種種問題，代表團團長葛利德雷卻禁止葛超智向大使館報告相關事情。不得已之下，葛超智以私人信函向重慶大使館友人透露相關事情，同時強烈建議美國應在臺設立代表處。[25] 是以不久之後，大使館派遣外交官貝博·喬漢森（Beppo R. Johanson，1909-1946）到臺灣調查相關事情。[26] 為此，葛超智甚至遭到代表團的排擠，並遭長官公署向一位美軍海軍上將構陷他在「保護日本人的利益」，致使他在 1945 年底被召回重慶大使館。然而，在他力辯說明並回復清白後，隨即又被派回臺灣。[27]

到了 1946 年初，國務院有意在臺灣設置代表處，他即被調任新職，協助新領事館事務。當時，他奉命在 2 月 7 日前先回重慶大使館報告，再回國務院辦理相關事務。然而，1 月 28 日搭飛機離臺欲前往重慶時，卻因天候不佳，飛機迷航，最後迫降在蘭嶼附近。[28] 全員被救起後，他是唯一能與蘭嶼雅美族人溝通的人，

---

22 GHK2A06009、GHK2D05007。

23 GHK4C01006、GHK4C01026。

24 詳細情形，請參見蘇瑤崇主編，《最後的臺灣總督府：1944-1945 終戰資料集》（臺中：晨星出版有限公司，2004），頁 46-57。

25 GHK2A06009。相關資料收錄在蘇瑤崇主編，《葛超智先生相關書信集（上）》，序號 8「Kerr to Melville」，頁 15-16。該件是草稿，日期記為 1945 年 1 月 5 日，但應為 1946 之誤。

26 有關設立代表處之信件，收錄在蘇瑤崇主編，《葛超智先生相關書信集（上）》，序號 14-22，頁 30-43。

27 GHK2A06009。

28 GHK5D01013。

這事也被 2 月 5 日上海的英文報紙報導。[29] 最後，他們轉往菲律賓，然後他才回華盛頓。3 月 30 日他正式從海軍軍職退役，[30] 4 月 23 日離開華盛頓，5 月 18 日重新回到臺灣，[31] 6 月 12 日報到，就任副領事新職。[32]

公文書館中，收錄幾件他在公職期間的報告，其中特別以 GHK5D01020 這件最為重要。根據館藏解說，它包括 42 項資料，內容涵蓋他從附屬武官到副領事期間的報告與書信或文稿。筆者粗略比對，除幾件外，大部分不見於他處收藏，也不見於美國機密檔案。這些資料，對於進一步了解戰後臺灣的情形非常有幫助，篇幅所限，僅舉一例說明。

葛超智公職期間，與臺灣最密切的關聯即是二二八事件，在前述先行研究中已有很多討論，不再重複。但公文書館資料中，有關他辭副領事職務的原因，則是過去所不知的事實。

任副領事期間，當他要向大使館報告臺灣實況時，卻處處遭到領事的掣肘。[33] 二二八事件後，國民黨軍隊開始鎮壓後不久，他即被大使館召喚，於 3 月 17 日離開臺灣至南京報告事件詳情。他發現原本提給大使的報告，因為要轉給蔣介石理解二二八事件之故，文句遭到修改，語氣更為緩和（palatable）。[34] 而更令他感到不滿與憤怒的是，3 月初臺灣人意見領袖透過他提出的託管請願書，原本是列為機密報告，但在大使館中卻是解密的狀態。他深深懷疑它也已經被蔣介石的人看過，因為鎮壓過程中所殺的臺人菁英，正好與請願書的連署人士相同。在這種情況下，他認為已無能為力，也不再適合公職，是以 1947 年 4 月 4 日分別向國務院與大使館辭去副領事職務。[35] 大使館曾想繼續慰留他，不過召喚他回南京的

---

29 GHK4A01022-01026。另外，GHK4A01031 是他撰述有關飛機迫降事情的經過。

30 GHK5D01013。

31 GHK5D01024。

32 GHK5A01001。他的副領事辭令自 4 月 17 日生效（GHK5D01013）。

33 GHK2A06009。

34 GHK4C01029。他的原始報告，收藏於臺北二二八紀念館館藏編號 GK-004-0002-025，但不見於機密檔案中；而修改後的報告，收在美國機密檔案 China: Interial Affairs, 893.00/4-2147，同時有英文版與中文版，它們都分別提交國務院與轉交蔣介石認知。後來，其內容也被列在對華政策白皮書中。如果比較這兩者的差異，除語氣緩和外，建議陳儀的不適任與美國介入的責任，這兩大點是修改後的報告所無。然而，3 月 14 日他提出的一連串報告（參見 Confidential U.S. State Department Central Files, Formosa: Interial Affairs，檔號：894A.00/3-1447 CS/A. No.563 之 No.45），早已有這兩大建議。

35 GHK4C01023。在 GHK5D01021 的資料中，記載他提出辭呈的時間是 1946 年 4 月 4 日。

指令發出時，他乘坐的飛機已在前往國務院的路上。[36] 5 月 26 日，當他到國務院報告二二八事件時，主管遠東事務部門的范宣德（John Carter Vincent，1900-1972）當面告訴他，華盛頓當局不會有人對臺灣問題有興趣，[37] 更令他相信離開公職才是正確的選擇。但他一直到將近 8 月底，才正式完成了辭職手續。[38]

除前述理由外，何以他如此堅決非辭副領事不可呢？推測應與臺灣當局要暗殺他的傳聞有關。他的友人中，廣泛流傳著此一暗殺的傳聞，[39] 而這件事則在公文書館的資料中得到證實。

在前述 GHK5D01020 的資料中，有一件標題為「給大使的備忘錄：臺灣情勢（Memorandum For Ambassador: The Taiwan Situation）」的文件，提出地點為南京大使館，時間為 1947 年 4 月 3 日，內容主要在報告 3 月 17 日至 4 月 2 日臺灣情況的發展。這件資料並無美國官式的公文登錄號，筆者在美國機密檔案，無論在中國部分或臺灣（Formosa）部分，都未見到相同或類似的報告，是以這份報告是否曾正式提出，還是只停留在大使館中未被歸檔，仍待推敲。這份報告的第三頁有一段「（當局）對外國人態度（Attitudes toward Foreigners）」指出：

> 事件後，陳儀當局對於外國觀察家非常敏感……照此下去，可能發展成排外運動……未經證實消息指出，副領事的生命有危險，……一位 CNRRA 官員向 UNRRA 官員透露（intimated），[40] 不只是副領事有危險，也包括領事（步雷克，Ralph J. Blake），UNRRA 報告官（彭德華，Edward E. Paine）以及 Jardine Matheson Company 的經理等，都必須「小心」（take care）。[41]（底線為筆者所加）

---

36 GHK4C01012。

37 GHK4C01015、GHK4C01023。

38 GHK4C01012。

39 包括其友人王育霖、金關丈夫及前述蕭成美、川平朝清兩人合撰之〈カール先生について〉等，均曾提到此事。筆者在 1999 年規劃「被出賣的臺灣：葛超智（George H. Kerr）文物展」時，訪問一位曾任葛超智秘書的臺灣人老先生，他也提到二二八事件時期，葛超智曾面臨暗殺的危機。

40 CNRRA（Chinese National Relief and Rehabilitation Administration），為行政院善後救濟總署的簡稱；UNRRA 是聯合國善後救濟總署的簡稱。其在臺活動情形，可參考蘇瑤崇，〈脫殖民地乎：UNRRA 資料所見的臺灣戰後善後重建問題〉，頁 9-33。

41 GHK5D01020。

當時依賴美援甚深的國民黨政府，諒應不致於膽敢犯下暗殺外國外交官之忌，以招致外國干涉吧。但葛超智的人身安全遭到恐嚇與威脅，卻是事實，這應該是促使他堅決辭職的理由之一。

而他懷疑蔣介石知道託管請願聯署書一事，也寫在 *Formosa Betrayed* 書中，然而此事卻無法在中文資料找到相關佐證。目前已公開的中文史料，包括《大溪檔案》、[42] 國史館出版的《二二八事件檔案彙編》，以及其他已出版的二二八事件相關史料等記載，都看不到蔣介石的鎮壓與託管請願書有所關聯，蔣介石對此事有多少認知或重視仍是個疑問。現有資料中，可看到的是鎮壓是以「肅清共匪」名義為之，但背後隱藏的卻是藉機整肅與報復。目前公開的美國機密檔案亦看不到當時連署的文件。從這些情況推論，筆者認為當時鎮壓殺害的臺籍菁英與託管連署書有所重疊，應該是歷史的偶然；葛超智認為大使館曾流出聯署名單之說，並無直接證據可資證明。

最後，發生在 1948-1949 年有關美國託管臺灣政策研議，此時他雖已不具公職身分，卻與其過去公職有關。葛超智託管論與 1948 下半年至 1949 上半年間美國臺灣政策的關係，筆者已另文討論。[43] 但公文書館的資料，卻有耐人尋味的記載，是以補充說明如下。

1948 年 12 月，這時的國務院主管遠東事務部門，已改由原駐中國大使館顧問白德華（W. Walton Butterworth，1903-1975）主持，[44] 他找葛超智進行閉門秘密會談，同時在座有主管中國課（China Desk）的石博思（Philip D. Sprouse，1906-1977）陪同；會談中要求他提供親美臺籍領導的名單，以供政策制定參考。不過，葛超智的回答卻是，這些臺籍領袖早已在二二八事件中肅清。[45] 由這事可知，1948 下半年至 1949 上半年間，美國研議臺灣政策之時，曾受到他託管論的影響。最後，在 1949 年 6 月 23 日國務院政策計畫處主任肯楠（George F. Kennan，1904-2005）提出題為「臺灣政策」（United States Policy Toward Formosa and Pescadores）的備忘錄中，主張聯合國或美國短暫託管臺灣（in the establishment of a provisional

---

42 全名為《戡亂時期重要文件分案輯編：第三八冊政治：臺灣二二八事件》。

43 蘇瑤崇，〈葛超智先生（George H. Kerr）託管臺灣論之思想與影響〉，頁 533-573。

44 參見筆者執筆〈巴特沃斯〉解說，收於張炎憲主編，《二二八事件辭典》（臺北，國史館，2008），頁 49-50。在華美國外交官都有中文名字，本段中文名之使用乃根據李宗仁口述、唐德剛撰寫，《李宗仁回憶錄》（臺北：遠流出版事業股份有限公司，2010）一書所記。

45 GHK4C01017。

international or U.S. regime），直至對日和約簽訂，再以公投方式由臺灣人自行決定未來。[46] 這無疑是葛超智託管論影響最大的時候，但這「託管政策」只是曇花一現，不久旋被放棄。

此外，同樣在 1948 年下半年，一位美國中央情報局（The Central Intelligence Agency，以下簡稱 CIA）幹員至其任教的華盛頓大學找他，也要求他提供親美臺籍領導的名單，以供政策制定參考，他也是回答說他們已死於二二八事件中。[47] 因為他不再相信政府而不願與 CIA 合作，導致他被 CIA 列入黑名單，種下日後被麥卡錫主義迫害的因子。

無論親葛超智的友人，或反對他的學者，往往都誤解他是美國情報人員。[48] 雖然動機不同，但這誤解卻有共同之處，即都認為他代表美國進行託管臺灣或分離臺灣的任務，這可說是一種託管論好惡心理的投射現象。然而，從上述他的經歷來看，除在 1948 下半年至 1949 上半年間，其託管論曾一度受到考慮與徵詢外，事實上大半時間都只是他個人的主張，既非美國政府的政策，也不受重視或採行。多數時間，他的言行在政府內部屬於特立獨行；他非完全信賴政府當局，與上級關係衝突者多。把他當成情報人員，宛如以好萊塢電影劇情套用歷史解釋，反而模糊了歷史真實的一面。

## 五、有關琉球與臺灣研究的學術生涯與晚年（1947-1991）

1947 年 3 月 17 日離開臺灣後，葛超智再也沒有機會重新踏上臺灣一步。而他的關心，也轉變成以琉球王國的歷史與文化為主。雖然如此，一直到晚年他與

---

46 參見 Confidential U.S. State Department Central Files, Formosa: Interial Affairs，檔號：894A.00/7-649, p. 1；亦收於 United States Government Printing Office, ed., *Foreign Relations of the United States, 1949*, vol. 9 (Washington: United States Government Printing Office, 1977), p. 357.

47 GHK2B02006、GHK4C01017。

48 在前述註 4 部分，論文提到葛超智 1940 年來臺任教前，往往都會認為其背後的身分是「美國情報人員」。但殊不知 1940 年前，美國國內孤立主義瀰漫，正陷於經濟大恐慌的泥濘中，不僅情報局 CIA 不存在，甚至於連 CIA 的前身戰略情報處（Office of Strategic Services，簡稱 OSS）都尚未成立，何來先派遣情報員至臺灣探查，只能說這是無稽之談。

臺灣仍維持著不絕如縷的關係，對臺灣歷史的影響至今依舊不斷。所以如此，關鍵即在於他學術生涯中留下的著作與資料，以下簡單介紹其後半生涯，並說明其影響。

葛超智在 1947 年離開公職後，最初接受洛克斐勒三世（J. D. Rockefeller III）研究計畫的贊助，之後在華盛頓大學的遠東研究所（the Far Eastern Institute at the University of Washington）任教兩年（1947-1949），然後到史丹佛大學歷史系任教一年，再轉至胡佛研究所，任職上級副研究員（Senior Research Associate, 1950-1956）。在這些大學中，主要教授日本史，其中兼開臺灣史與琉球史課程，1951 年起同時兼任柏克萊大學（U. C. Berkeley）講師，講授琉球史。[49] 在臺期間，他從遣返的日本人手中，購買了數量極為龐大的資料，其中有關遠東地區圖書由華盛頓大學購藏，而有關臺灣約兩千餘冊圖書則由柏克萊大學購藏。[50]

1951 年，胡佛研究所所長哈洛・費雪（Harold Fisher）要求研究員提出建議的研究課題，葛超智列出臺灣與琉球相關的十八項論題，都與當時美國的政治密切相關。翌年 1 月，國立學術委員會太平洋學術局（Pacific Science Board of the National Research Council）哈洛・庫利治（Harold Coolidge）博士，邀請馬道克（Mardock）博士與葛超智一起參加琉球列島美國民政府（United States Civil Administration of the Ryukyu Islands，以下簡稱 USCAR）民政長官詹姆・路易士（James M. Lewis）准將主持的會議。在一週的會議後，詹姆路易士准將因聽到他們討論琉球歷史與文化，認為當琉球人反對日美和約的簽訂時，或許這些看法可以作為解決相關問題的靈感，因而對琉球歷史產生興趣，並詢問葛超智是否願意撰述一本概說性質的琉球歷史書。葛超智提出條件為：一，他可以在琉球群島間自由旅行不受限制；二，協助他可以自由利用日本圖書館與私人文庫；三，他不隸屬於民政府教育當局管轄。之後，他的調查報告在 1958 年出版，書名為 *Okinawa: The History of an Island People*（沖繩：島上民眾的歷史），相關書目調查的結果，由琉球大學出版，名為《琉球文獻目錄》。[51]

---

49 GHK2A06009、GHK2D05007、GHK4C01023、GHK4C01029。

50 GHK2A06009。

51 參見琉球大學藏，「1984 年 2 月 20 日葛超智致琉球大學圖書館事務長平良惠」、「1985 年 3 月 10 日致館長瀬名波之信」，以及 GHK2A06002、GHK4C01023、GHK4C01026 資料。

雖然，沖繩在二次大戰中遭受美國攻擊，造成 20 萬多人戰死，而戰後又被美國占領設立軍事基地，帶給琉球人民生活上莫大的壓力。[52] 然而，在葛超智調查期間，不僅未絲毫感受到琉球人民的憎惡，反而受到相當熱切的招待與協助，得到非常多的友誼，這使得他意欲對琉球人民有所回報。正因如此，促成了日後他發起捐贈琉球圖書活動，並將他所藏資料捐贈沖繩縣典藏。他先在 1954 年，捐贈 52 冊有關日本美術的絕版書，以及珍貴的日本名畫家狩野探幽與谷文等 4 幅名畫給琉球博物館收藏，之後又陸續將他收藏的圖書或資料捐贈給琉球大學。[53]

這段研究生涯，可說是他有正式舞臺，展現其學術才能最得意的時候。但好景不常，1950 年代初，美國參議員約瑟夫麥卡錫（Joseph Raymond McCarthy，1908-1957）開始煽起全美國性的「反共十字軍運動」，即所謂的麥卡錫主義（McCarthyism），諸多名人遭到調查迫害。當時蔣是美國支持的盟友，反蔣被麥卡錫主義者視為親共，因葛超智經常投書批判蔣介石，致使他難逃迫害的劫運。[54]

他指出，早在 1948-1949 年於華盛頓大學任教時，因常在課堂上批蔣，而被列為叛徒（traitor）及親共的「可疑名單」。[55] 1955 年下半年起，舊金山的地方調查站開始對他進行忠誠度調查，最初問的問題都是為什麼批判蔣介石，為什麼不提供政府臺籍菁英名單等過去的事；對此，他的回答均通過忠誠檢查，無從懷疑。[56] 然而，這仍無法避免麥卡錫主義者進一步的迫害，於是捏造他與共產主義者交往以及私人問題等不實指控。[57] 而史丹佛大學因獲得政府重要研究計畫經費挹注，麥卡錫主義者遂對史丹佛大學施壓。在這些強大的壓力下，迫使他不得不在 1956 年 4 月 4 日向史丹佛大學辭職。[58]

去職之後，他成為獨立研究者，專心投入前述 *Okinawa: The History of an Island People* 的研究著述，並於 1958 年由東京的 Charles Tuttle 出版社出版。1987 年，

---

52 參見沖繩県平和祈念資料館編，《沖繩県平和祈念資料館總和案內》（沖繩：該館，2007），頁 90-149。戰歿者中，也包含許多臺灣人。

53 參見前述「葛超智致琉球大學圖書館事務長平良惠」、「致館長瀨名波之信」，以及 GHK5D01034。

54 GHK5D01033。

55 GHK2A06009。

56 GHK5D01035。

57 GHK5D01033、GHK5D01035。

58 GHK5D01030-01032。

該書第 12 版曾創下 13,000 本的銷售紀錄。[59] 1959 年，獲國家科學會太平洋學術局（The Pacific Science Board, National Research Council）獎助，進行日本學術研究調查。1960 年至 1964 年，獲洛克斐勒基金贊助，出任火魯奴奴大學藝術學院（Staff member, Honolulu Academy of Arts）遠東文化史顧問，主要工作是調查戰火下倖存的琉球文化資產；[60] 然而，1965 年卻因與當時院長（Director）艾力思（Ellis）意見不合，憤而辭職。[61] 此後他不再隸屬任何單位，成為獨立研究者，以著書、撰稿、甚至於靠變賣資料與收藏品等維生，一直到老死為止。

由上述簡單的民間職務經歷，可以看出他的主要精力都用於琉球地方的學術調查與研究。儘管他的經歷相當波折，也沒有顯著職位，但他的影響或貢獻卻絲毫不遜於那些有顯著職位或頭銜的學界人士，甚至有過之而無不及。這是不容忽視之處，關鍵處即在他的著作與留下來的資料。

首先，就琉球的歷史與文化研究而論。琉球最早的相關研究，可上推至伊波普猷（Ihafuyuu, 1876-1947）建立的「沖繩學」，這是以琉球地方為對象開創的學術研究。然而，伊波的研究幾乎多在東京進行，他的著作往往著重在探討日本與琉球文化同一性，被視為並未脫離戰前的皇國觀點。葛超智最早出版的學術著作是《琉球の歴史》，[62] 由於這是以琉球主體性為出發點的著作，是以美國琉球民政府有意推動沖繩地方的「離日政策」時，認為可作為很好的宣傳品；於是在 1956 年將他的研究報告譯成日文出版，並免費在大學等機構發送。本書出版後不久，即被指出一些問題。[63] 這或許是刺激他在 1956 年離開史丹佛大學後，屏除雜務，

---

59 參見 A. P. Jenkins 著、嶺井優香譯，〈ジョージ・H・カー：目錄作成に関する問題〉，頁 119。在 GHK2A06002 中提到，Tuttle 社告訴他說將再版 1,000 本，由此可知，初版應該是只印 1,000 本吧。

60 參見 GHK2D05007、GHK2D05009、GHK4C01006、GHK4C01024-01025 等。

61 參見 A. P. Jenkins 著、嶺井優香譯，〈ジョージ・H・カー：目錄作成に関する問題〉，註 5，頁 120。

62 George H. Kerr 著、佐藤亮一等譯，《琉球の歴史》（沖繩：琉球列島米國民政府，1956）。本書前身原為 1953 年葛超智提交太平洋學術局的研究報告，標題為〈Okinawa: kingdom and Province before 1945〉（沖繩：1945 年之前琉球王國與廢藩置縣的歷史），但這份研究報告僅做內部使用，並未對外公開（GHK4C01006）。

63 例如，對八重山、宮古群島等地的重要性，給予過小的評價（參見 A. P. Jenkins 著、嶺井優香譯，〈ジョージ・H・カー：目錄作成に関する問題〉，頁 120）。2010 年 9 月 7 日，沖繩縣前知事大田昌秀先生接受筆者訪談時提到，葛超智常對人說日文版出版時並未經過他的同意，他不承認那是他的書。不過日文版書中有葛超智的序與謝辭，而且在他的履歷與自傳中都提到日文版的存在，是以說未經他同意或他不承認，應非事實。

專心撰述 *Okinawa：The History of an Island People* 的緣故吧。而這不只是首次由外國人研究琉球歷史與文化的著作，也是第一本以琉球主體性為研究觀點的著述。

其次，他在琉球進行田野調查期間，共拍攝約 2,500 張照片、2,000 張幻燈片，以及自各村落收集到約 25,000 張手稿。這些資料主要收藏於首里博物館，複製品則收藏於柏克萊與華盛頓大學、夏威夷的東西中心圖書館（The East-West Center Library）、火魯奴奴大學藝術學院等。[64] 對於日本國內外對琉球歷史與文化的研究而言，可說是相當重要的參考資料。

如 Jenkins 所指出，琉球地方著名的指導人物，如比嘉幹郎、川平朝清、久手監憲次、宮城悅二郎，以及前知事大田昌秀等，自學生時代以來，即與葛超智有密切的往來，並接受其指導與影響。他不只對 USCAR 在特別問題的政策制定上有一定的影響，對於 1950 年代沖繩地方開始發展的二律背反現象（與日本文化同化運動，以及沖繩縣民的自我文化認同現象），也帶來一定的影響。[65]

筆者曾請教沖繩縣前知事大田昌秀先生有關葛超智對琉球人影響的問題。他認為，在琉球主體性的啟發以及學術刺激方面，葛超智曾有過重要影響，這是毫無疑問。他提到葛超智對琉球的年輕學者相當照顧，他也曾受其關照。每當他們一起討論琉球史時，葛超智總會提出一些令他驚訝的資料，進而刺激他在學術研究上更加奮發。針對筆者「對琉球人而言，葛超智是否有研究價值」的問題，他回答當然有重要的研究價值，但遺憾的是，老一輩琉球學者凋零後，目前大學中已無人能影響後進進行葛超智研究。1985 年 7 月 1 日，葛超智獲《沖縄タイムス（沖繩時報）》頒贈「沖縄タイムス賞」，表彰其對沖繩歷史文化研究的貢獻，[66] 這可說是對他一生最佳的註解。

其次，關於對臺灣影響的部分，最重要的莫過於 *Formosa Betrayed* 一書的影響。關於此書的出版，海外臺灣人之間流傳一則說法，大要如下。此書原是與前 UNRRA 官員彭德華（Edward Paine，1919-1998）共同整理二二八資料，並計劃在 1948 年時出版，葛超智甚至已獲某著名出版社預支經費。但後來他改變主意，

[64] GHK4C01023。

[65] 參見 A. P. Jenkins 著、嶺井優香譯，〈ジョージ・H・カー：目錄作成に関する問題〉，頁 119-120、127。

[66] 1985 年 6 月 30 日，《沖縄タイムス》第 11 版。不過他因身體違和，當時並沒有親自領獎，而是在翌年才又重新回到沖繩。

將預支退回；據說當時是因他認識很多國務院外交部門高級官員，他認為透過私人關係可以替臺灣出力，比著書讓外交部難堪更有效，彭德華因此氣憤地與他分道揚鑣。至 1964 年，葛超智以大學教授必須有著作為由，徵求彭德華同意，要求採用他整理的資料。雖然彭德華覺得出書良機已經錯失，但仍然同意他的要求，此書才於 1966 年問世。但出版商後來將英文版權賣給國民黨，所以此書英文版只出一版，直至 1992 年臺灣才再版。[67]

上述說法，除葛超智書中曾採用彭德華資料屬實外——因為在書的謝辭中，他表達了對其的感謝，其餘皆非事實。如 1956 年後，他早已不在大學任教，1964 年以後，他也完全不在任何學術單位工作，「大學教授須有著作」自無道理。如後述，英文版也非只有一版。若根據葛超智資料，葛超智與彭德華年齡相差八歲，在臺工作時的位階與經歷有很大不同，彭德華從事臺灣研究也是在 1947 之後。[68] 無論就學經歷而論，如果說 *Formosa Betrayed* 是他們兩人共同「整理」，則言過其實。書中的許多關鍵內容，早已出現在他提供給大使館或國務院的報告中。雖然本書第八章有關 UNRRA 與 CNRRA 的部分，以及其他部分資料的提供上，[69] 彭德華有重要的貢獻，但本書絕大部分與葛超智的經歷密切相關，他毫無疑問是第一作者。

事實上，該書的出版過程可謂歷經波折，並非如前述傳言簡單。在一份推測應是 1948 年下半年的葛超智履歷書中記載：「準備中：反抗的火種：國民黨統治下的臺灣，1945-1947（In Preparation: Seeds of Rebellion: Formosa under Kuomintang Rule, 1945-1947）」，[70] 說明他「正準備」出版一本有關二二八事件的書，可以推測這本書就是日後 *Formosa Betrayed* 的前身。而在 1965 年 7 月 5 日他致「琳達・葛利可（Linda Glick of Houghton Mifflin）」的信中提到：「約在 1948 時，我提交

---

[67] 根據前臺獨聯盟美國本部主席楊宗昌先生的記述，〈佩恩先生：一位目擊二二八事件的美國友人〉，刊登於臺獨聯盟的網頁，下載日期：1998 年 12 月 30 日，網址：http://www.wufi.org.tw/taiwan/painec.htm。

[68] 根據葛超智記述（GHK2B01002），彭德華生於 1919 年 12 月 14 日，就讀空軍士官學校，後畢業於邁阿密的陸軍航空隊預備軍官學校（AAFOCS，Miami Beach），1942 年 12 月 9 日官拜陸軍少尉，1943 年 1 月畢業於賓州陸軍航空情報學校（AAFS），服役後同年 8 月歷任戰鬥情報官，執行官等職。期間在中國服役兩年，印度三個月，1945 年 9 月調回美國，1946 年 3 月 28 日退役。而自 1946 年 2 月 13 日起至 1947 年 5 月 20 日止，出任聯合國善後救濟總署臺灣辦事處的報告官與經濟分析員（Reports Officer and Economic Analyst）。1947 年 6 月至 1948 年 12 月從事臺灣研究，以及為臺灣撰文與演講。

[69] 臺北二二八紀念館葛超智資料中，有兩大盒卡片的筆記紀錄，這應是兩人共同整理的資料吧。

[70] GHK4C01006。

有關臺灣的報告給太平洋關係研究中心，曾有出版社有意出版此報告。但經過很久的時間後卻一直沒下文，最後才知道原稿被送到國務院進行內容檢查後，卻遭到反對出版，理由是我主張在蔣介石敗避臺灣之前，應介入臺灣問題。一直到 1950 年我才拿回原稿，但為時已晚，因為麥卡錫主義已開始盛行，我更沒有機會出版了。（筆者譯）」[71] 引文中的稿件，應該即是前述「正準備出版」的書。由此可知，書當時沒有出版，是遭到政治打壓，並非葛超智不願出版，可知傳言並非事實。

之後，1958 年葛超智再補充前述原稿內容，而形成 *Formosa Betrayed* 原稿。他雖一再努力詢問各出版商的意願，最後都只得到很客氣與禮貌的婉拒。一直到 1964 年，在費正清（John King Fairbank, 1907-1991）的影響下，美國對臺政策開始走向「棄蔣」，朝承認中共中國的方向發展時，情況才得到改變。當費正清看到 *Formosa Betrayed* 原稿時，毫不猶豫向 Houghton Mifflin 出版社推薦出版，這是何以該書一直延到 1966 年 1 月才出版的原因。[72]

對於美國臺灣政策或臺灣問題的主張上，費正清與葛超智分別代表兩個極端或完全不同的方向。一位是在朝當紅、有甚大影響力、屬主流意見的學者，主張臺灣問題是中國內部問題，美國不必為此多費心力。一位是在野無職無位、屬非主流意見的平民，臺灣託管論的始倡者，主張美國應對臺灣人，甚至對臺灣獨立運動更積極的支持。兩人最大交集是在 1945 年於駐中國大使館工作的期間，曾經是好友。對書的出版處處碰壁的葛超智而言，獲得如費正清這般的紅人大力推薦，應該心存感謝才是。然而，後來他才知道，此書所以被推薦，並不是因為費正清關心或同情臺灣人民的未來，而是希望透過此書羞辱蔣介石國民黨政府，並

---

71 GHK2A06002，原文是 “in 1947-48 I prepared an account of the Formosan affair for the Institute of Pacific Relations which Little, Brown & Co. were proposing to bring out. A prolonged silence followed which I was not able to penetrate until I discovered that the MS had been sent to the State Department and was there, of course, objected to, for I advocated intervention before Chiang K-S should move to Formosa and entrench himself. By 1950 it was too late; McCarthy was rising, and by the time I had retrieved my MS (not without difficulty) it was not possible to get a hearing. I do not want to take the risk of controversy before publication; there will be plenty of that soon enough thereafter.” 另外，在 GHK2A06002 的資料中，也簡單提到在 1950 年代，蔣介石之友到處充斥叫嚣，麥卡錫時代到來，不是可以出版該書的時候。

72 本書原計畫在 1965 年出版，但卻延至 1966 才出版。葛超智推論，這可能與當時聯合國討論北京入會案有關，為免北京取得代表權，是以有政治力介入，希望在聯合國大會結束後，才出版本書。（見葛超智「致辜寬敏書」、「致道格拉斯曼德（Dr. Douglas Mendel Jr.）書」，參見蘇瑤崇主編，《葛超智先生相關書信集（下）》，頁 653-656。）

將臺灣問題極小化或無形化，以強化其中國政策主張的正當性。這使葛超智的瑜亮情結油然而生，每提及此事，總有無限遺憾與感慨。[73]

但本書出版後得到很大的迴響，不只有許多書評討論它，而且第一版在一年內即銷售一空，Houghton Mifflin 出版社應有再版。根據葛超智的自述，該書曾售出達 6 萬本，但根據其留下的版稅紀錄來看，似乎沒有如此多，[74] 應是誇大之詞。但雖不及六萬本，但至少售出萬本以上。[75] 不知何故，Houghton Mifflin 出版社卻在未經葛超智同意，甚至於未知會的情況下，在 1976 年 2 月 25 日，將版權移轉給位於紐約、據說有國民黨資本背景的 Da Capo Press 出版社。[76]

Da Capo Press 取得出版權後，不只未對該書進行任何宣傳推廣的活動，還將新版書售價從原來 6.75 美元，一口氣提高 5 倍為 35 美元。這種作法顯然並非基於商業考量，也不是為讀者或作者著想，反而使一般學子難以入手，葛超智認為這是不欲該書廣為流通所致。[77] 正因如此，海外臺灣人盛傳該書版權已轉賣給蔣宋美齡集團。[78] 而且過幾年之後，葛超智才知道出版權轉賣之事，令他感到非常生氣與震驚，在積極爭取下，才於 1982 年 7 月重新取回出版權。

1966 年，Houghton Mifflin 出版的同時，也委託英國的 Eyre and Spottiswoode 出版，是以目前可以看到的英文版 *Formosa Betrayed*，包含英國版一共有三種版本。另外，中文翻譯版最初是 1973 年在東京出版，[79] 但在臺灣卻是禁書。一直要到 1991 年，才由前衛出版社出中文版。而日文的翻譯，雖也由蕭成美先生同時進行，卻直到 2006 年 6 月才由同時代社出版《裏切られた台湾》。[80]

---

73 GHK2A06002、GHK2A07002、GHK2D05007。在 GHK2B02001-02016、GHK2B03001-03016、GHK 4A01074 等，都是有關費正清的評論、文章與相關資料。

74 參考 GHK2A07001-07003、GHK2A08001-08002 資料。

75 在 GHK2D05007 的資料中，有一件 1976 年 4 月 15 日的備忘錄提到，該書出來後受到廣泛的評論，雖有國民黨及中國共黨人士的反對干擾，但仍然賣出 8,000 本，目前絕版中（now out of print）。由此可知，第一版應該有 8,000 本。

76 GHK2A07002。

77 在葛超智資料中，常提到國民黨常中傷該書以妨礙流通。（GHK2D05009）

78 GHK2A06008，letter: Ralph Lai to GK（1970 年 3 月 30 日）。

79 GHK4L01029。中文譯本是由陳榮成先生翻譯，據「Taiwan Today」網頁，中譯本是 1974 年時分別在紐約與東京出版，但在臺灣則是禁書。June Tsai, “'Formosa Betrayed' boosts book sales, interest in past,” 下載日期：2011 年 7 月 10 日，網址：http://www.taiwantoday.tw/ct.asp?xItem=24763&CtNode=430。

80 在 GHK2A06005 中，「1974 年 9 月 24 日 Kerr 致黃昭堂（Ng Chau-tong）信」中提到「up until that date, the Japanese edition hadn't yet been published」。本資料感謝 Jonathan Benda 教授提供。

而就在 1982 年他取回英文版權後，海外臺灣人團體積極的向他購買英文版出版權。不過在洽談過程，如後述卻是一波三折，幾乎破局，最後葛超智是否出售了英文版權給臺灣人團體，筆者在公文書館資料中沒有發現直接證據。只是目前在網路上可以很輕易的免費下載該書英文版全文，由此推論臺灣人團體與葛超智間應該存有一些默契才是。

在 *Formosa Betrayed* 之後，他又於 1974 年由夏威夷大學出版 *Formosa: Licensed Revolution and the Home Rule Movement, 1895-1945*（臺灣：認可的革命與自治運動）。從書名可知，這是在探討日本殖民時代臺灣的歷史，重點在論述歷經 50 年殖民近代化與工業化的改變，臺灣與臺灣人已與中國大陸有很大的不同；1945 年後，實不適合突然將臺灣回歸中國。本書因為有基金會貸款協助，才獲得出版，但夏威夷大學出版社並不積極為此書宣傳，是以該書銷售狀況並不理想。不過，本書肯定殖民地時代對臺灣現代化、工業化的貢獻，這是後殖民時代教育中不可說的事實，或許也是本書在海外臺灣人之間不流行的原因之一吧。

另外，還有一本 *Frontier Island: Formosan History and the Separatist Tradition*（國境之島：臺灣歷史與分離主義者的傳統）手稿，這是一本從「三年一小反、五年一大亂」角度，探討 1895 年以前臺灣人脫離中國束縛的歷史傳統。雖然在葛超智資料中，可以看到他積極的尋找出版社，[81] 但筆者最後還是未找到該書正式的出版紀錄，本書稿本目前收藏在臺北市二二八紀念館中。[82]

他晚年最後出版的著書，為 1986 年的 *The Taiwan Confrontation Crisis*（《面對危機的臺灣》）。[83] 原本，該書是臺灣人公共事務會（Formosan Association for Public Affairs，以下簡稱 FAPA）想購買 *Formosa Betrayed* 英文版權重新出版，但條件是希望葛超智能再補充該書內容，並撰述 1950 年以後至 1970 年代之間臺灣歷史發展，附加在新版書中出版。但他認為這將使新書過於龐大，造成讀者負擔，無法購買；同時他年紀已大，無法進行重新著述的工作，是以希望只集中撰述 1950 年後的歷史發展。

---

81 GHK2E06008 資料，是史丹佛大學出版社評審退件的理由書，其中提到該書與費正清教授見解相左，這是不同意出版的理由之一。

82 參見臺北二二八紀念館館藏，編號 A-GK-004-0003-026、A-GK-004-0003-0027、A-GK-004-0003-028。

83 George H. Kerr 著、吳昱輝譯，《面對危機的臺灣》（臺北：前衛出版社，2007）。

該事歷經一年多的進行，當葛超智即將完成 1950 年以後補述的部分時，不料 FAPA 方面仍認為版權的購買，應包含 *Formosa Betrayed* 重述的部分。這讓葛超智無法接受而幾近破局。最後 FAPA 讓步，同意將 1950 年以後的部分獨立出版，這即 *The Taiwan Confrontation Crisis* 一書的由來。[84] 其內容重點主要是探討冷戰時代臺灣的現狀和面臨的一波又一波國際危機，主張臺灣應脫離中國及羈絆諸國的控制，成為一個獨立的國家。

本書隨即成為當時海外黑名單臺裔美國人及其第二代認識臺灣的基本教材，1987 年美國 WMDIT「穩得」（陳翠玉領導創立）[85] 再版，並號召美國的「臺灣運動」志工親送美國參眾議員辦公室（共 533 份），寄贈各國駐聯合國代表（共 165 份），寄美國暨世界各大學亞洲研究所圖書館收藏（共 18 國 165 研究所）。1988 年最初的中譯版，由高雄「新臺政論」出版，但旋即被查禁，[86] 直到 2007 年前衛出版社才又重譯出版。

前述 *Frontier Island: Formosan History and the Separatist Tradition*、*Formosa: Licensed Revolution and the Home Rule Movement, 1895-1945*、*Formosa Betrayed* 與 *The Taiwan Confrontation Crisis*，構成了他對臺灣四百年近現代史發展的論述；[87] 論述的中心，在探討四百年來臺灣獨立歷史的發展過程。然而，他在一份自傳備忘錄中卻寫道：「雖然我有很多在日本、英國與美國從事臺灣獨立運動的朋友，但我很謹慎的與獨立運動保持距離，因為我認為或許「它」可能是一種沒有希望的運動（I believe may be a hopeless cause）」，[88] 他卻又不認為臺灣獨立有成功的可能。這種思想上的矛盾，正反映出臺灣歷史獨立的「事實」，與反獨立的「國際現實」，兩者間互相背反的發展現象。

他在晚年，也曾企圖研究夏威夷王國史，[89] 是以可以看到他收集了相關資料，保存在公文書館中。而對卡拉卡瓦（Kalakaua，1836-1891）國王的研究，也

---

[84] 見 GHK2F01001-01007 之資料。由於 FAPA 相關信件不公開，目前僅能從葛超智的信件副本中得知。

[85] 全名為「婦女臺灣民主運動（Women's Movement for Democracy in Taiwan，簡稱 WMDIT）」。

[86] George H. Kerr 著、吳昱輝譯，《面對危機的臺灣》，封面。

[87] 除上述提到的著作外，他也有一些零星文章，收於蘇瑤崇主編，《葛超智先生文集》。

[88] GHK4L01029。

[89] 夏威夷諸島在 1810 年統一成獨立的王國，但在 1898 年被美國強行併入為其領土。

接近完稿階段，[90] 終因年邁而未及出版。對他而言，研究臺灣、琉球與夏威夷的歷史，三者有其共同之處，亦即它們應該，或者說本來是獨立的國家，但在近代帝國主義的發展下，卻無法逃避遭大國殖民的宿命。[91]

葛超智終身未婚，七十歲後患心臟病，1987 年在心臟加裝機器以助心跳，後有輕微中風，移住夏威夷的老人療養院。1991 年夏天在病床上，接受行政院研究二二八事件工作小組訪問，這是他生前與臺灣最後的接觸。1992 年 8 月病逝於檀香山。[92] 遺願將大體捐給醫院，遺產捐慈善團體，並將日後所有版稅捐給琉球大學作為獎學金，資料則捐給沖繩縣公文書館收藏。[93] 1999 年 2 月 28 日，臺北市二二八紀念館首度公開展示他有關臺灣的資料，國人得以重新認識他。

## 六、結論

日本沖繩縣所藏的葛超智資料，雖然大部分與琉球的歷史、文化有關，但仍有相當份量與臺灣有關。這些資料包括戰前與戰後的事情，以及 1950 年以後冷戰時代與臺灣相關的事項。其重點包括國際媒體或國際社會如何看待臺灣問題，也包括葛超智與海外臺灣獨立運動者往來的書信，這些資料都是臺灣所無，可以補充臺灣戰後歷史，以及冷戰時代海外視點的臺灣史研究。如果能與臺北二二八紀念館、胡佛研究所藏葛超智資料對照研究，相信對於臺灣現代史發展的認識，有相當之助益。

若單就葛超智個人與臺灣關係及其影響而論，可分成戰後的公職與託管論、*Formosa Betrayed* 及其史料等三部分。首先就戰後的歷史洪流而言，其方向是將臺灣硬推向中國。洪流底下，真正具有關鍵影響力者，仍是那些掌握實際大權的在位者。葛超智不過是美國駐臺副領事，他在戰後的涉臺事蹟及託管論，實際上是出自個人憤激的正義感，而非美國主流政策或主張，這點使他在美國的官僚系

[90] 參見 A. P. Jenkins 著、嶺井優香譯，〈ジョージ・H・カー：目錄作成に関する問題〉，頁 120。
[91] 參見 GHK4A01070 葛超智撰述之〈沖繩旅行回想記〉。
[92] 蕭成美、川平朝清，〈カール先生について〉，頁 19。
[93] 參見 GHK5B01002、GHK5B01004-01005、GHK5B01009 等遺囑資料。

統中更顯格格不入與特立獨行。他企圖扮演力挽狂瀾的中流砥柱，結果只不過宛如投在歷史洪流中的一塊石頭，雖激起一時令人驚訝的水花，卻未帶來關鍵性的改變。所以，無論是贊成或反對葛超智者，不應過分誇大他對當時代的影響。

但真正值得注意的影響，反而是他的著作 *Formosa Betrayed*，以及其保存有關臺灣戰後史的史料。該書是第一本詳細記錄二二八事件前因後果的書籍，不只是以學者角度撰述，更是當事者戲劇性人生的紀錄。是以，在描述當時國民黨政府的諸多暴行時，往往具有第一手史料的價值，帶給讀者二二八事件鮮明事實的震撼。正因如此，本書對一般讀者的影響，遠遠超越其他有關二二八事件的論作。親國民黨或統派立場者，因其揭露歷史難堪的瘡疤與其親臺灣獨立的立場，而恨他至極，極力想否定抹煞他。但另一方面，許多臺灣的年輕一輩，正是受到其書的啟發，才認識到國民黨政府不仁不義的暴行而深感扼腕與痛恨，並轉而思考臺灣的前途與發展，並支持臺灣獨立。然而，只要二二八事件的歷史正義與真相問題未解決，本書的影響將永遠持續下去。

最後，是他過去所藏有關臺灣的資料，這些包括書籍與紙本的文件史料等，數量相當龐大。以書籍而言，主要在柏克萊大學與史丹佛大學等大學中。這些書籍，不只反映出日治時期臺灣的學術文化狀況，究竟還有哪些善本為臺灣所無，對研究可以有何重要貢獻，仍是有待深入研究的課題。

就紙本資料方面，主要與臺灣戰後史、現代史有關。這些資料記錄了國民黨政府所抹殺或掩蓋的一面。透過這些資料的研究，再對照官方或中文史料記載的不同，將可發現新的問題或揭發出一些已被埋沒的歷史事實。總之，沖繩縣公文書館藏的相關資料，對於後人認識臺灣戰後歷史的發展，將具有重要的啟發意義，這點更是吾人應深入發掘之處。

# 引用書目


沖繩縣公文書館館藏，「ジョージ・H・カー（George H. Kerr）文書」。

Confidential U.S. State Department Central Files, Formosa: Interial Affairs、China: Interial Affairs。

Jenkins, A. P.（著）、嶺井優香（譯）

2001 〈ジョージ・H・カー：目錄作成に関するに問題〉，《沖縄県公文書館研究紀要》3: 107-130。

Kerr, George H.（著）、佐藤亮一等（譯）

1956 《琉球の歷史》。沖繩：琉球列島米國民政府。

Kerr, George H.（著）、吳昱輝（譯）

2007 《面對危機的臺灣》。臺北：前衛出版社。

尹章義

2006 〈美國的擴張主義與臺灣的命運：160 年來美臺關係的回顧〉，《歷史月刊》219: 47-54。

沖縄県公文書館（編）

2011 《ジョージ・H・カー文書目錄》。沖繩：沖縄県公文書館。

沖縄県平和祈念資料館（編）

2007 《沖縄県平和祈念資料館總和案內》。沖繩：沖縄県平和祈念資料館。

林宗光

1994 〈美國人眼中的二二八事件〉，收於陳芳明編，《二二八事件學術論文集：臺灣人國殤事件的歷史回顧》，頁 69-110。臺北：前衛出版社。

陳翠蓮

1995 《派系鬥爭與權謀政治：二二八悲劇的另一面相》。臺北：時報文化出版企業股份有限公司。

黃紀男（口述）、黃玲珠（執筆）

1991 《老牌臺獨：黃紀男泣血夢迴錄》。臺北：獨家出版社。

黃富三

2002 〈葛超智與臺灣主體意識的發展〉，收於胡健國編，《20 世紀臺灣歷史與人物：第六屆中華民國史專題論文集》，頁 1107-1136。臺北：國史館。

黃彰健

2007 《二二八事件真相考證稿》。臺北：聯經出版事業股份有限公司。

畢凌晨

2007 〈葛超智對二二八事件與美國政府觀點之差異：第一手觀察與外交決策間的矛盾〉。臺北：國立臺灣大學歷史學研究所碩士論文。

蕭成美、川平朝清

2006 〈カール先生について〉，收於ジョージ・H・カー著、蕭成美譯，《裏切られた台湾》，頁 1-15。東京：同時代社。

鮑紹霖

1993 《「臺獨」幕後：美國人的倡議與政策》。臺北：海峽評論出版社。

蘇 新

1993 《未歸的臺共鬥魂：蘇新自傳與文集》。臺北：時報文化出版企業股份有限公司。

1993 《憤怒的臺灣》。臺北：時報文化出版企業股份有限公司。

蘇瑤崇

2002 〈葛超智先生文集與書信集評論〉，《臺灣人文生態研究》4(2): 57-70。

2003 〈葛超智先生（George H. Kerr）託管臺灣論之思想與影響〉，收於國立嘉義大學編，《歷史、地理與變遷學術研討會論文集》，頁 521-560。嘉義：國立嘉義大學。

2004 〈葛超智（George H. Kerr）、託管論與二二八事件之關係〉，《國史館學術集刊》4: 135-188。

2006 〈脫殖民地乎：UNRRA 資料所見的臺灣戰後善後重建問題〉，收於蘇瑤崇主編，《聯合國善後救濟總署在臺活動資料集》，頁 9-33。臺北：臺北二二八紀念館。

2006 〈葛超智資料整理過程說明〉，收於蘇瑤崇主編，《聯合國善後救濟總署在臺活動資料集》，頁 612-615。臺北：臺北二二八紀念館。

2008 〈巴特沃斯〉，收於張炎憲主編，《二二八事件辭典》，頁 49-50。臺北：國史館。

蘇瑤崇（主編）

2000 《葛超智先生相關書信集》，上、下冊。臺北：臺北二二八紀念館。

2002 《葛超智先生文集》。臺北：臺北二二八紀念館。

2004 《最後的臺灣總督府：1944-1945 終戰資料集》。臺中：晨星出版有限公司。

2006 《聯合國善後救濟總署在臺活動資料集》。臺北：臺北二二八紀念館。

Jenkins, A. P.

2001 “G. H. Kerr’s Okinawa: The History of an Island People and Beyond.” *The Ryukyuanist* 52: 3-12.

United States Government Printing office (ed.)

1977 *Foreign Relations of the United States 1949,* vol. 9. Washington: United States Government Printing office.

Taiwan Historical Research
Vol. 18, No. 3, pp.229-256, September 2011
Institute of Taiwan History
Academia Sinica

# Introduction to Materials Related to Taiwan and Life of G. H. Kerr in Papers of Okinawa Prefectural Archives

Yao-tsung Su

## ABSTRACT

George H. Kerr (1911-1992), a former U.S. Vice-Consul in Taiwan and a witness to the 228 Incident in 1947, advocated U.S. or U.N. trusteeship for Taiwan and had important influence on the Taiwan Independence Movement. Kerr left behind many significant books and records about the history of Taiwan and Okinawa that are collected at the Hoover Institution of Stanford University (U.S.), the Taipei 228 Memorial Museum (Taiwan), and the University of the Ryukyus and the Okinawa Prefectural Archives (Japan). These materials can provide important information regarding the post-war history of Taiwan. This paper introduces some little-known materials related to Taiwan that are contained in the G. H. Kerr papers of the Okinawa Prefectural Archives (OPA). In addition, this article discusses Kerr's relationship with Taiwan, particularly in terms of what the records in the OPA can tell us about Kerr's influence on Taiwan's history and about how Kerr's advocacy for Taiwan affected his own life and career.

**Keywords:** George H. Kerr, John King Fairbank, *Formosa Betrayed*, 228 Incident, Trusteeship for Taiwan, UNRRA, FAPA, Okinawan History, McCarthyism, USCAR, Taiwan Independence Movement

《臺灣史研究》
第十八卷第三期，頁 257-262
民國一〇〇年九月
中央研究院臺灣史研究所

# 評川島真等著
# 《日台関係史：1945-2008》

蔡增家*

書　　名：日台関係史：1945-2008
作　　者：川島真等著
出 版 社：東京：東京大学出版会
出版時間：2009 年
頁　　數：261 頁

由於臺灣與日本的殖民統治歷史淵源，加上戰後臺灣與日本深厚綿密的經貿關係，臺日關係一直是臺灣史，特別是近代臺灣外交史中相當重要的一環。

過去有關臺灣與日本外交關係的中、外文著作，大多從單一議題及特定時期兩個層面來分析。在單一議題方面，例如廖鴻琦先生的《貿易與政治：臺日間的貿易外交（1950-1961）》這本書，便是從經貿角度來解構沒有正式邦交的臺日外交關係，他認為經貿外交讓臺灣與日本雖然不具有正式外交關係，卻仍保有獨特的「準」外交關係；[1] 在特定時期方面，例如何思慎教授的《擺盪在兩岸之間：戰後日本對華政策（1945-1997）》這本書，則探討 1945 年後至李登輝時期，日、中、臺三邊架構如何影響日本對臺的外交政策。[2]

* 國立政治大學國際關係研究中心研究員兼第二研究所所長

1 廖鴻琦，《貿易與政治：臺日間的貿易外交（1950-1961）》（臺北：稻鄉出版社，2005）。

2 何思慎，《擺盪在兩岸之間：戰後日本對華政策（1945-1997）》（臺北：東大出版社，1999）。另外有關分析特定時期的臺日關係相關著作，請參照中央研究院人文社會科學研究中心亞太區域研究專題中心主辦，《臺灣和日本關係的回顧與展望：過去、現在與未來國際研討會論文集》（臺北：中央研究院人文社會科學研究中心，2007）；王文岳等著，何思慎、蔡增家主編，《「七二年體制」下臺日關係的回顧與展望》（臺北：兩岸交流遠景基金會，2009）；村山敦子，〈後冷戰時代臺日關係的發展〉（臺北：國立臺灣大學政治學研究所碩士論文，2006）。

另外，也有些著作分別從臺灣、日本及第三國的角度來解構臺日關係。首先從日本的層面來看臺日關係，例如何思慎教授的《敵乎？友乎？冷戰後日本對華外交思路的探索》這本書，便從日本外交決策過程，分析 2000 年之後日本對臺政策的變與不變，他認為日本右派保守團體的政治影響力，讓不具有正式邦交的臺日關係仍然能夠產生一定的熱度；[3] 其次從臺灣層面來看臺日關係，例如劉冠効教授的〈日本的臺海兩岸政策與我國對日外交思維〉這篇論文，便從日本的兩岸關係政策來解析臺灣對日外交政策的轉變與策略，他認為兩岸關係的緊張與緩和，會影響臺灣對日外交關係的思維與走向；[4] 最後從第三者的角度來看臺日關係，例如筆者的〈經濟能夠打破政治的藩籬嗎：中共和平崛起政策下臺日關係的轉變〉這篇論文，便從中國和平崛起如何影響東亞區域政治的視角，解構東亞大國權力政治的轉移是否會影響到臺日雙邊關係的質變，進而打破 1972 年以來臺日牢不可破的政經體制。[5]

而川島真、清水麗、松田康博、楊永明四位學者合著的《日台関係史：1945-2008》這本書，與前面所述的著作具有以下四點的異同：

首先，本書是從宏觀的角度分析 1945 年至 2008 年馬英九上臺前的臺日關係，其歷史縱深橫跨二戰結束後國民黨威權統治時期、政治民主化後的李登輝時期，以及 2000 年政黨輪替後的民進黨執政時期。若以分析的時期來論，是目前所有臺日關係著作中，橫跨時期最長，論述也最為完整的著作。其次，本書探索的角度聚焦於臺日的雙邊關係，同時以 1972 年臺日斷交為主要分界點，對 1972 年之前著重於臺日雙邊的政治外交關係，1972 年後則側重於臺日的經濟文化關係；若以臺日雙邊議題的轉換來看，本書是所有臺日關係論著中最為精確的著作。第三，本書雖然由四位學者合著，但是研究的分析架構卻具有相當的一致性；四位作者的論述，大多包含國際層面的改變及國內政治的運作如何改變臺日雙邊關係，這和過去大都只著重國際因素及國內層面等單一面向的臺日關係著作相比，本書更具有說服力。最後，本書的作者涵括了日本與臺灣研究臺日關係的頂

---

3 何思慎，《敵乎？友乎？冷戰後日本對華外交思路的探索》（臺北：致良出版社，2008）。

4 劉冠効，〈日本的臺海兩岸政策與我國對日外交思維〉，《戰略與國際研究》4: 3（2002 年 7 月），頁 12-22。

5 蔡增家，〈經濟能夠打破政治的藩籬嗎：中共和平崛起政策下臺日關係的轉變〉，《遠景基金會季刊》7: 3（2006 年 8 月），頁 75-104。

尖學者，分別從臺灣與日本各自的角度、觀點闡述臺日關係，相較於過去的臺日關係著作大多只侷限在臺灣學者或日本學者單方面的視角，已具有極大的不同。同時，本書由日本首屈一指的東京大學出版社出版，更可以強化本書在日本的學術影響力。

接下來，則要從微觀的角度解構《日台関係史：1945-2008》這本書。本書劃分為兩個部分，第一部分是日華關係的開展與終了，其論述由 1945 年二次大戰結束至 1978 年「七二體制」的確立；第二部分是國際結構變動下的臺日關係，主要是從 1979 年臺日斷交後的穩定期至 2006 年民進黨執政後期。以下，再分別從各章來解讀本書四位作者的獨特論點。

本書從 1945-1957 年的臺日關係史談起，這部分由東京大學川島真教授執筆。他論述二次大戰結束後，臺灣先脫離日本統治，加上 1949 年國民政府撤離到臺灣，形成「華日／臺日」的雙重結構；在這種結構下，由於中日沒有正式的邦交關係，日本政府仍側重在臺日關係。臺灣與日本在 1950 年代連續締結日華和平條約、臺日通商協定，確立臺日政治與經濟關係。在政經分離的主軸下，臺日兩國之間的關係雖然穩定發展，但是在兩岸長期分治下，日本政府面臨「兩個中國」抉擇困境的壓力卻越來越大了。

其次是 1958-1978 年的臺日關係史，由桐蔭橫濱大學清水麗教授執筆。此部分劃分成三部分，先分析 1972 年臺日斷交前後，新關係的再度摸索過程；再來是日本自佐藤榮作政府開始至田中角榮時期，完成與中國建交的政治過程；最後是 1972 年臺日斷交後，臺日雙邊關係從政治關係轉為經貿關係的轉向過程。作者認為此係國民黨與自民黨從革命以來所建立的深厚情誼，及日本統治臺灣五十年的歷史過程形塑，臺灣人民對日本堅實的民間情感；這種「半公半私」的關係，是臺灣與日本在斷交後，能夠迅速恢復穩定的主要因素。

第三是 1979-1994 年的臺日關係史，此部分由東京大學松田康博教授執筆。他認為臺灣從 1970 年代面臨國際外交的困境後，轉而致力於國內經濟的發展。在臺灣經濟發展的過程中，日本不但提供關鍵性的技術，也逐漸成為臺灣主要的出口市場；在經貿關係的構築下，讓臺日關係在 1980 年代顯得相當穩定。1988 年冷戰結束後，國際結構的改變營造臺日關係再度接近的良好氛圍；李登輝執政

後則展開對日本的新思維，在李登輝總統「知日」以及日本民間對其推動民主化的好感下，使臺日關係在 1990 年代達到最高峰，形成一個沒有正式邦交，卻雙方關係緊密的特別夥伴關係。

最後是 1995-2006 年的臺日關係史，這部分由臺灣大學楊永明教授執筆。他先從 1996 年後東北亞政治環境的改變切入，認為 1996 年臺灣海峽危機的發生，是觸動 1997 年新美日安保體制建構的最主要原因。新美日安保體制的周邊事態，將臺灣海峽納入美國與日本的防守範圍，使臺灣融入美日安保體制；因此，臺日關係又從過去的經貿關係逐漸衍生出安全關係，安全議題似乎已經成為臺日關係的主軸。2001-2007 年小泉純一郎政權時期，由於他的祭拜靖國神社以及對美一邊倒的外交政策，讓中日關係掉入前所未有的谷底，而民進黨的陳水扁政府沿襲李登輝時期的對日政策，則使臺日因國際環境及日本國內政治的改變，出現前所未有的榮景與穩固的關係。

以下，再從跨層次的角度來分析《日台関係史：1945-2008》這本書。在國際政治理論中，我們可以知道國家與國家的關係，通常會受到國際層次、國內層次與個人層次等三項元素的影響。[6] 在個人層次對兩國關係的影響，最有名的例子便是美國尼克森總統上臺後，改變過去圍堵中國的冷戰心態，積極促成美國與中國的和解，間接促成 1979 年的中美建交；在國內層次對兩國關係的影響方面，例如 1980 年代由於美日之間巨額的貿易赤字，加上美國經濟面臨戰後以來最大的不景氣，在美國國內民意的壓力下，美國政府便於 1985 年召集西德、英國及法國等工業國家，在美國紐約訂定「廣場協議」迫使日圓升值，導致 1986-1990 年日本的泡沫經濟；而在國際層次對兩國關係的影響方面，例如在 1970 年代初期，由於受到美國尼克森政府對中國政策的改變，以及美國國務卿季辛吉秘密訪美的影響，促使日本田中角榮政府決定先美國一步，而在 1972 年宣布與中國建立正式外交關係。[7]

---

6 Kenneth N. Waltz, *Man, The State and War: A Theoretical Analysis* (New York : Columbia University Press, 1959).

7 Robert O. Keohane, *After Hegemony: Cooperation and Discord in the World Political Economy* (Princeton, NJ.: Princeton University Press, 1984).

而二次大戰後的臺日關係史，無疑地也會不可避免的受到來自國際環境、國內政治以及領導人喜好的影響。這是新現實主義描述下國際政治中的具體運作，[8] 例如 1988 年李登輝總統主政後，在李登輝個人對日本的特殊情感，以及日本國民對李登輝的特別情結下，讓臺灣與日本的民間交流急遽提升，在臺灣與日本沒有正式邦交關係的前提下，卻能形成一種特別的夥伴關係；又如 2000 年民進黨執政後，因為兩岸關係不穩定、日本小泉政府上臺後對美國的一邊倒政策，以及小泉屢次祭拜靖國神社，造成中日之間的緊張關係，而使民進黨政府進一步加強與日本的政治、軍事合作關係，意圖以臺日合作關係來對抗日益壯大的中國。

過去有關臺日關係的研究，大多重視歷史事件的考究與資料分析的完整性，而欠缺西方學術的理論分析架構；因此，《日台関係史：1945-2008》若能在每個時期的每一章節，都能加入跨層次分析理論中所探討的國際層次、國內層次與個人層次等三項元素，將會讓本書更具理論性與可看性，同時也能將西方學術的研究方法融入臺日關係的研究中，對當前臺日關係的研究將注入一股新潮流，亦可從更寬廣的視野來解構二次戰後以來錯綜複雜的臺日關係。

整體而論，從《日台関係史：1945-2008》縱橫戰後 60 年臺日關係的論述，我們可以發現過去臺日關係的轉變係構築在國際環境的變動上；但是近年來臺灣與日本兩國的內部問題卻逐漸成為影響臺日關係的主要原因；日本國內政權輪替的轉變以及臺灣知日派出現斷層，已經成為影響臺日關係的重要因素。臺日兩國在面臨中國崛起、日本民主黨執政及國民黨重新上臺的情況下，如何再度摸索出兩國的新關係，將是影響未來走向的最關鍵因素。

---

[8] Robert O. Keohane ed., *Neorealism and Its Critic* (New York: Columbia University Press, 1986).

# 引用書目


中央研究院人文社會科學研究中心（主辦）

2007 《臺灣和日本關係的回顧與展望：過去、現在與未來國際研討會論文集》。臺北：中央研究院人文社會科學研究中心。

王文岳等（著），何思慎、蔡增家（主編）

2009 《「七二年體制」下臺日關係的回顧與展望》。臺北：兩岸交流遠景基金會。

何思慎

1999 《擺盪在兩岸之間：戰後日本對華政策（1945-1997）》。臺北：東大出版社。

2008 《敵乎？友乎？冷戰後日本對華外交絲路的探索》。臺北：致良出版社。

村山敦子

2006 〈後冷戰時代臺日關係的發展〉。臺北：國立臺灣大學政治學研究所碩士論文。

蔡增家

2006 〈經濟能夠打破政治的藩籬嗎：中共和平崛起政策下臺日關係的轉變〉，《遠景基金會季刊》7(3): 75-104。

廖鴻琦

2005 《貿易與政治：臺日間的經貿外交（1950-1961）》。臺北：稻鄉出版社。

劉冠效

2002 〈日本的臺海兩岸政策與我國對日外交思維〉，《戰略與國際研究》4(3): 12-22。

Keohane, Robert O.

1984 *After Hegemony: Cooperation and Discord in the World Political Economy*. Princeton, NJ.: Princeton University Press.

1986 *Neorealism and Its Critic*. New York：Columbia University Press.

Waltz, Kenneth N.

1959 *Man, The State and War: A Theoretical Analysis*. New York: Columbia University Press.

# 稿　約

一、《臺灣史研究》為季刊，每年三、六、九、十二月各出版一期，刊登有關臺灣史研究之中、英文論文、學術動態、資料介紹及書評。

二、投稿者請依本刊撰稿體例。

三、投稿請寄文稿一份；經審查接受之文稿，再附磁片。

四、已接受刊登之論文，作者需繳交「著作財產權授權同意書」，俟紙本出版後，電子全文將刊登於本所網頁。

五、作者可獲得當期《臺灣史研究》五份、發表之著作抽印本五十份，及可能衍生的出版品。

六、經《臺灣史研究》發表之論文，由作者自負文責。

七、來稿及通訊請寄：115 臺北市南港區中央研究院臺灣史研究所《臺灣史研究》編輯委員會收；或將電子檔寄至：twhr@gate.sinica.edu.tw

八、來稿以未發表者為限，轉載請知會本刊。

# Guidelines for Submission of Manuscripts

1. The *Taiwan Historical Research* (*THR*) is published quarterly in March, June, September, and December of each year. It publishes articles (in both Chinese and English), academic activities and announcements, documents and source materials, and book reviews on historical subjects of Taiwan.
2. Preparation of manuscript for submission should consult the style sheet of the *THR* as a guide to format.
3. Please send only one paper copy; and if the manuscript is accepted following the *THR* review process, an electronic file (either a diskette or CD) will be required.
4. Before manuscripts are published in the *THR*, contributors are required to fill out the "Intellectual Property Authorization and Consent Agreement". Upon publication of the manuscript in print journal, its electronic version in verbatim will be published on the *THR*'s web site.
5. Contributor will be entitled to 5 copies of the issue of the *THR* in which his or her work is published, as well as 50 copies of offprint free of charge.
6. Articles in the *Taiwan Historical Research* represent neither the views of the Institute of Taiwan History nor those of the *THR* editors. The contributors are solely responsible for statements, whether of fact or of opinion.
7. All inquiries and correspondence should be directed to the following address: The *Taiwan Historical Research,* Institute of Taiwan History, Academia Sinica, Nankang, Taipei, 115, Taiwan; or to the following e-mail: twhr@gate.sinica.edu.tw
8. No manuscript will be considered if it has been published or if it is currently under consideration for publication elsewhere; reprinting of the journal's article requires prior notice and permission from the *THR*.

# 《臺灣史研究》撰稿體例

一、本刊於每年三月、六月、九月、十二月出刊。本刊為一學術性刊物，刊行臺灣史研究之相關著作。凡屬此領域之學術論著（中文不超過四萬字，英文不超過 30 頁為原則）、田野調查與文獻資料之相關短論（五千字為原則）、書評（三千字為原則）、研究動態與文化活動報導（三千字為原則）等，均歡迎惠賜稿件。文稿請用橫式寫作。論著請附中、英文摘要，各以一千字為限；並附關鍵詞。

二、英文稿件格式，請參照 *The Chicago Manual of Style*。

三、中文格式部分

㈠本文部分

1.正文及註釋，平常引號請用「 」標示，書名、期刊用《》，文章篇名和碩、博士論文用〈〉標示。臺灣之「臺」，書名或文章名，無論中、日文，均依照原書、原文之寫法，除此之外，內文中遇有臺灣之「臺」，一律採用繁體寫法。

2.中、日紀元（西元紀年）的情形，一律採用「咸豐 2 年（1852）」的形式，若單以西元紀年表記則不在此限。

3.括號一律採用全型（ ）；雙括號時，以（〔 〕）的方式表示。

4.文中數字與西元紀年以阿拉伯數字表示。

5.正文中引用外文文獻之「書名」、「引文」、「專有名詞」時，必須附中文翻譯；凡正文中使用特殊字型如明體改楷體、加粗或斜體等，強調特定語詞時，須加註說明，方便讀者閱讀。

6.獨立引文每行前空三格；遇多段之引文，則每段開頭多空二字。正文內之引文，請加「 」；若引文內別有引文，則使用『 』表明。引文原文有誤時，應附加（原誤）。引文有節略而必須表明時，不論長短，概以節略號六點……表示，如「×××……×××」；英文句中三點...，句末則為四點....。

7.註釋號碼，請用阿拉伯字數碼表示，並請置於標點符號之後。

8.所附之照片、圖表，需於縮版印刷後，仍然清晰可辨識。說明文字、數字及符號，須與內文一致，並以橫列為原則，由左至右書寫；如需直寫，則由右而左。表、圖均需編號，並加標題於表之上、圖之下；相關說明文字，則均置於圖、表之下。

9.文章或註釋當中，若出現作者「按」，無論係改正錯誤或僅為說明文字，均採取〔按：╳╳╳〕之形式表示。

## ㈡註釋部分

1.註釋中，作者與譯者之表現方式，如各僅為一人時，二者間以頓號表示，如「╳╳╳著、╳╳╳譯，……」；若作者或譯者有二人以上時，以「╳╳╳、╳╳╳著，╳╳╳譯，……」或「╳╳╳著，╳╳╳、╳╳╳譯，……」之方式表示之。

2.正文及註釋，平常引號請用「」標示，書名、期刊用《》，文章篇名和碩、博士論文用〈〉標示。

3.論著註釋，請依下列格式加註：

第一次出現時：

(1)專　　著：作者，《書名》(出版地：出版社，年分)，頁碼。

(2)論文著作集：作者，〈論文名〉，收於編者，《書名》(出版地：出版社，年分)，該文起迄頁碼。

(3)期刊論文：作者，〈篇名〉，《刊物名》期：別（年月)，頁碼。

再次出現時：

作者，篇名或書名，頁碼。

同出處連續出現在同頁時，採「同上註，頁碼。」之形式標示。

4.註釋中若遇合刊之期刊，以《期刊名》3：3/4 的形式表示。

5.註釋或參考書目中之頁碼，以頁 1、2、3-4 的形式表示（採用頓號、以-取代～）。

6.文叢、研叢及原刊年的表現方式：

陳淑均，《噶瑪蘭廳志》(臺北：臺灣銀行經濟研究室，臺灣文獻叢刊〔以下簡稱「文叢」〕第 47 種，1957；1852 年原刊)，頁 11-12。

7.期刊卷期之後需附上出版時間，或簡（只有年代）或繁（年月均有）皆可。

8.報紙的表現方式：

第一次出現時：

〈標題〉,《報紙名稱》, 年月日，版次。

再次出現時：

〈標題〉。

9.引用電子資料時，請註明下列資料：

作者 (年代),〈篇名〉, 下載日期，網址。

## ㈡引用書目部分

1.全篇論文之後，需詳列引用之書目。不分期刊論文、論文著作集，或是專著，中、日、西文並列時，中、日文在前，西文在後。中、日文書目，可按作者姓名筆劃，西文書目依字母次序排列，姓在前，名在後。

2.引用書目中，若有版本或原刊年等說明文字，皆於該書後加括號說明之。

3.書目範例：期刊論文、論文著作集、專著書目，依下列格式編排之。

(1)期刊論文：

王世慶

1985 〈從清代臺灣農田水利的開發看農村社會的關係〉,《臺灣文獻》36(2): 107-150。

Coe, Michael D.

1955 “Shamanism in the Bunun Tribe, Central Formosa.” *Ethnos* 20(4): 181-198.

(2)論文著作集：

松田吉郎

1992 〈臺灣の水利事業と一田兩主制〉，收於陳秋坤、許雪姬主編，《臺灣歷史上的土地問題》，頁 105-138。臺北：中央研究院臺灣史田野研究室。

Bourdieu, Pierre

1976 “Marriage Strategies as Strategies of Social Reproduction.” In Forster, R. & O. Ranum, eds., *Family and Society*, pp. 117-144. Baltimore and London: The Johns Hopkins University Press.

(3)專著：

曹永和

1985 《臺灣早期歷史研究》。臺北：聯經出版事業公司。

Shepherd, John R.

1993 *Statecraft and Political Economy on the Taiwan Frontier, 1600-1800*. Stanford: Stanford University Press.

# 臺灣史研究

第十八卷　第三期

| | |
|---|---|
| 編 輯 者 | 臺灣史研究編輯委員會 |
| 出 版 者 | 中央研究院臺灣史研究所 |
| | 臺北市南港區研究院路 2 段 128 號 |
| | 電話：(02)2652-5350 |
| | 傳真：(02)2788-1956 |
| 劃撥帳號 | 17308795 |
| 製版印刷 | 天翼電腦排版印刷股份有限公司 |
| | 新北市中和區中正路 716 號 8 樓 |
| | 電話：(02)8227-8766 |
| 定　　價 | 新臺幣 200 元 |
| 出版日期 | 中華民國一〇〇年九月 |

ISSN 1024-2805

**版權所有・請勿翻印**

# TAIWAN HISTORICAL RESEARCH

VOL. 18 NO. 3


## CONTENTS


"A highly cultivated country":
Charles Le Gendre's Mappings of Western Taiwan,
1869-1870 ········ *Douglas L. Fix*

Historical Research of Cinchona Cultivation and
Quinine Production in Colonial Taiwan ········ *Ya-wen Ku*

Transition of Elites in Post-War Taiwan:
A Case Study of Farmers' Associations
from 1945 to 1953 ········ *Jen-tzu Huang, Hua-yuan Hsueh*

Apotheosis of Neglected Spirits in Tainan ········ *Wen-feng Tai*

Between "Oriental History" and "National History":
Post-war Research on Taiwan History
in Korean Historiography ········ *Jungwon JIN*

Introduction to Materials Related to Taiwan and Life of G. H. Kerr
in Papers of Okinawa Prefectural Archives ········ *Yao-tsung Su*

Review of *A History of Japan-Taiwan Relations, 1945-2008*
by Shin Kawashima, et al ········ *Zheng-jia Tsai*



**Institute of Taiwan History**
**Academia Sinica**
September 2011

**ISSN 1024-2805**